

**COLLECTION A. JOURDAN**

---

**DICTIONNAIRE  
ARABE - FRANÇAIS**

**PAR**

**BEL KASSEM BEN SEDIRA**

---

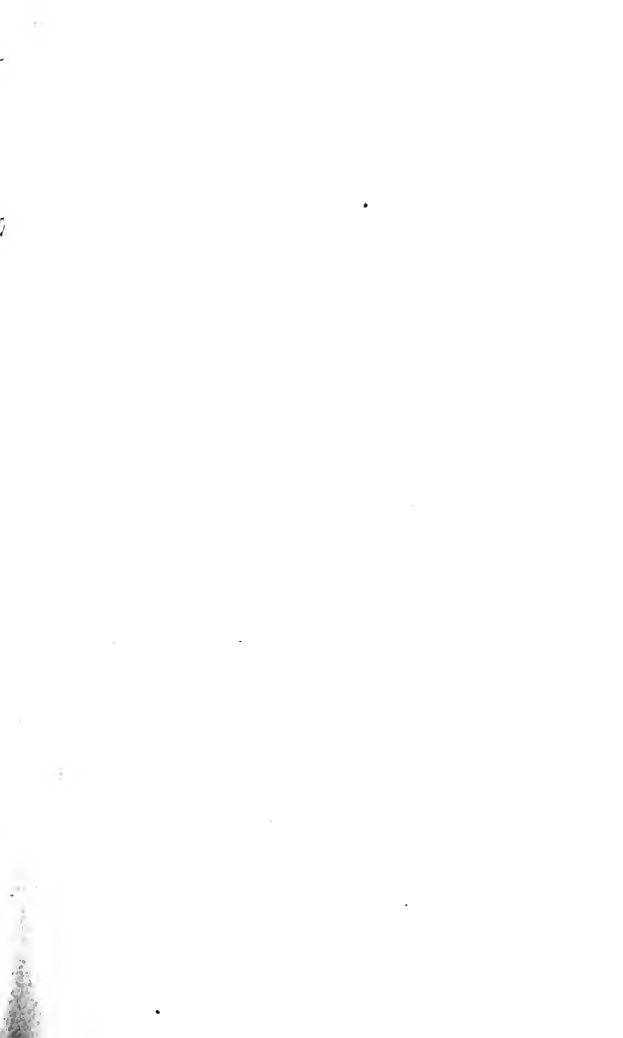
**ADOLPHE JOURDAN  
LIBRAIRE-ÉDITEUR  
ALGER**













**PETIT DICTIONNAIRE**  
**ARABE - FRANÇAIS**

## OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

---

BELKASSEM BEN SEDIRA, ❁, I. ❁, PROFESSEUR A L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES LETTRES, etc.

**Cours pratique de langue arabe** (ouvrage inscrit au programme du brevet de langue arabe). — Cours *élémentaire* d'arabe parlé, 1 vol. in-18, relié percaline. 3 fr. 50

**Cours pratique de langue arabe** (ouvrage inscrit au programme du brevet de langue arabe. — Cours *moyen et supérieur* d'arabe parlé, 1 vol. in-18, relié percaline. 5 fr.

**Manuel épistolaire de langue arabe**, à l'usage des lycées, etc. 1 vol. in-18. 5 fr.

**Cours gradué de lettres arabes manuscrites**, 1 vol. petit in-4°. 5 fr.

**Dialogues français-arabes**, 1 vol. in-16, relié percaline. 3 fr.

**Dictionnaire français - arabe**, 1 vol. in-16, relié percaline. 5 fr.

**Dictionnaire arabe-français**, 1 joli vol. in-16, relié percaline. 5 fr.

**Cours de littérature arabe**, *sujets de versions* tirés du Mostatref, des Mille et une Nuits, etc., 1 gros vol. in-18, relié percaline. 10 fr.

**Petite grammaire arabe** (Premier livre). Alphabet et syllabaire. 1 vol. in-18, cartonné. 1 fr.

**Cours de langue kabyle** (*dialecte Zouaoua*). Grammaire, etc., etc. 1 vol. in-18, relié percaline. 8 fr.

Arab. D  
65p

NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE ALGÉRIENNE

---

COLLECTION A. JOURDAN

---

PETIT  
DICTIONNAIRE  
ARABE-FRANÇAIS

DE LA  
LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

CONTENANT

LES MOTS ET LES FORMULES EMPLOYÉS DANS LES LETTRES  
ET LES ACTES JUDICIAIRES

PAR

BELKASSEM BEN SEDIRA

Professeur à l'École Supérieure des Lettres d'Alger

Professeur à l'École Normale primaire

Chevalier de la Légion d'Honneur

Officier de l'Instruction Publique

---

ALGER  
ADOLPHE JOURDAN, ÉDITEUR  
IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE

---

171071  
11/5/22



## PRÉFACE

---

Depuis quelques années, l'étude de la langue arabe a fait un pas immense en Algérie. Partout, dans la Magistrature comme dans l'Instruction publique, dans les Services civils comme dans l'Armée, chacun sent la nécessité d'apprendre une langue qui sera longtemps encore un instrument indispensable pour mener à bonne fin l'œuvre civilisatrice que la France poursuit dans ce pays. Aussi le Gouvernement, les Municipalités, les Conseils généraux font-ils les plus louables efforts en vue de propager la connaissance de l'arabe et d'encourager, par tous les moyens possibles, les personnes qui l'étudient : augmentation de primes, institution de brevets et diplômes, création de cours, subventions ou souscriptions accordées aux bons ouvrages ; tout cela, évidemment, joint à l'accroissement récent de l'action de la France dans le Nord de l'Afrique, n'est pas étranger au progrès accompli.

Il serait injuste, j'ose le dire, de ne pas attribuer une part de ce progrès, si minime qu'elle soit, aux professeurs qui consacrent leurs loisirs et leurs veilles à des labeurs dont la plus grande récompense est dans la considération publique et dans la conscience d'avoir dirigé leurs travaux vers un but honorable et utile. Il serait non moins injuste de méconnaître les services que rend à la même cause M. Adolphe Jourdan, qui continue avec autant d'intelligence que de succès l'œuvre commencée par son oncle, feu M. Bastide. Il est, en effet, certain que c'est grâce à son initiative, à son activité et aux sacrifices qu'il ne craint pas souvent de s'imposer pour contenter le public, que nous lui sommes redevables des nombreux livres sortis de ses presses et qui se recommandent à l'attention, autant par le bon marché que pour les soins apportés à l'exécution matérielle.

Je reviens au sujet principal de cette préface.

Le petit **Dictionnaire arabe-français** que je livre aujourd'hui à la publicité ne ressemble sous aucun rapport à l'essai qui en avait été tenté par mes devanciers. Les mots y sont classés par racines et suivant l'ordre alphabétique oriental ; c'est



le procédé rationnel, qui convient d'ailleurs aux langues sémitiques et qui est en usage dans les Dictionnaires de Freytag, de Kazimirski et de Beaussier. Tout d'abord, je dois dire que Beaussier, auquel j'ai emprunté un certain nombre de mots et de formules du style épistolaire et judiciaire, m'a été d'un grand secours dans la composition de ce livre, comme le grand ouvrage de Kazimirski m'avait beaucoup aidé dans la rédaction du **Vocabulaire** qui accompagne mon **Cours de littérature** ou **Sujets de versions**.

J'ai procédé dans ce **Dictionnaire** de la même façon que dans le **Vocabulaire** en question. Ainsi, dans la classification des mots appartenant à une même racine, les diverses *formes* du verbe sont successivement données en premier lieu, accompagnées de chiffres romains qui en indiquent les numéros ; de plus elles sont écrites en toutes lettres, comme la troisième personne du prétérit et la troisième personne de l'aoriste dans les verbes *assimilés*, *concaves* et *défectueux* ; les autres mots viennent à la suite, selon l'ordre de la dérivation.

Pourtant ce principe n'a pas toujours été scrupuleusement observé : ainsi, à défaut de verbe à la *première* ou à la *deuxième forme*, c'est le substantif

primitif qui, souvent, a eu la priorité. Un tel mode de classification pourrait paraître bizarre, sinon défectueux, aux personnes qui n'ont pas une pratique suffisante de la langue arabe; mais il est rationnel. Le substantif exprime, en effet, une idée simple; tandis que le verbe, au contraire, exprime une idée composée : l'action ou l'état avec une circonstance de temps. Le substantif doit donc primer le verbe. D'ailleurs, le nombre des racines dans lesquelles le substantif doit être regardé comme l'origine du verbe est assez considérable en arabe.

Comme il s'agit principalement d'un dictionnaire de la langue parlée, la ponctuation y a été omise à dessein, excepté dans les mots et formules difficiles à lire ou présentant des acceptions différentes, suivant l'emploi de tel ou tel signe-voyelle.

Peut-être me reprochera-t-on d'avoir négligé la prononciation française en regard des mots arabes; ce serait avec quelque raison si mon travail s'adressait aux commençants. Mais telle n'a pas été mon intention : je le destine aux auditeurs qui fréquentent mes cours à l'École Supérieure des Lettres et qui, pour le plus grand nombre, aspirent à l'obtention des primes ou se préparent à la carrière

d'interprète. La prononciation française devient donc superflue pour les étudiants qui savent lire et écrire ; elle ne ferait qu'augmenter, sans nécessité, aussi bien l'étendue que le prix de l'ouvrage. C'est pour le même motif que je n'ai pas jugé à propos de parler des principes de la dérivation, ni de la manière de chercher les mots, qu'on peut apprendre dans mon **Cours pratique de langue arabe**.

J'ajouterai que si je n'avais consulté que mon goût, j'aurais été à la ligne pour chaque vocable ; mais il fallait, à tout prix, compter avec le cadre que je m'étais tracé pour ne faire qu'un seul volume semblable au premier, c'est-à-dire du même format que le **Dictionnaire français-arabe**, dont il est en quelque sorte le pendant. Au reste, le groupement que j'ai adopté, consistant en deux séries d'une même racine, ne peut gêner l'étudiant dans un livre comme celui-ci. Il n'en serait pas de même, évidemment, pour un ouvrage plus étendu, comme par exemple celui de Kazimirski ou de Beaussier.

J'ajouterai encore aux observations qui précèdent les deux remarques suivantes :

*On sait que le duel est caractérisé par les deux finales :*

أَنْ NOMINATIF ou SUJET ;

يَنْ CAS DIRECT et INDIRECT.

*On sait aussi que le pluriel régulier est caractérisé par ces deux autres :*

وَنْ NOMINATIF ou SUJET ;

يَنْ CAS DIRECT et INDIRECT.

Les deux finales أَنْ et وَنْ n'étant pas employées dans le langage, je crois devoir les passer sous silence dans le cours de cet ouvrage.

C'est pour rester dans le même ordre d'idées que je conserve à certains mots dérivés des verbes *défectueux* leur *final* يَ qui se supprime dans la langue écrite quand ces mots sont pris dans un sens *indéterminé*. Mais on est prévenu, une fois pour toutes, que le mot *فاضي* *cadi*, par exemple, est mis pour *فاضٍ* et ne doit conserver son *final* يَ que lorsqu'il est pris dans un sens *déterminé*, c'est-à-dire lorsqu'il est précédé de l'*article* ou suivi d'un *complément déterminatif* ; ainsi : *الفاضي* le *cadi* ou *فاضي العرش* le *cadi de la tribu*.

Je répète ici, en terminant, ce que j'ai déjà écrit quelque part. Mes travaux ne s'adressent pas aux savants, qui trouveront ailleurs de quoi faciliter leurs recherches ou satisfaire leur curiosité ; mais à un public plus modeste et non moins digne d'intérêt : je veux dire aux enfants de nos écoles, aux fonctionnaires ou employés des diverses administrations algériennes et, en général, à toutes les personnes qui font de l'arabe une étude plus pratique qu'approfondie, dégagée des veines théories et des subtilités de la science lexicologique. Ils permettront en outre aux intelligences d'élite, qui visent plus loin et plus haut, d'aborder, d'un pas ferme et sans avoir fait trop de dépenses, les volumineux lexiques que j'ai cités, aussi bien que les savantes productions des Bresnier, des de Sacy et autres célèbres orientalistes.

Tel est le but que je me propose d'atteindre.

La faveur que le public décerne à mes ouvrages me donne l'assurance que je suis dans le vrai et m'encourage à persévérer dans la même voie. Puissent mes faibles efforts aplanir les difficultés inséparables de l'étude d'un idiome comme l'arabe, qui n'a rien de commun avec les langues euro-

péennes ! Puissent-ils contribuer aussi, dans la modeste sphère où je les produis, à hâter le résultat que nous souhaitons tous : c'est-à-dire le rapprochement des deux Races qui vivent sur notre Sol Africain !

Alger, le 20 mars 1882.

BELKASSEM BEN SEDIRA.





## ABRÉVIATIONS

employées dans ce Dictionnaire

---

<i>acc.</i>	accusatif,
<i>adj.</i>	adjectif,
<i>adv.</i>	adverbe,
<i>aor.</i>	aoriste,
<i>art.</i>	article,
<i>collec.</i>	collectif,
<i>compl.</i>	complément,
<i>conj.</i>	conjonction,
<i>déter.</i>	déterminé,
<i>dir.</i>	direct,
<i>fém.</i>	féminin,
<i>ind.</i>	indirect,
<i>indét.</i>	indéterminé,
<i>masc.</i>	masculin,
<i>nom.</i>	nominatif,
<i>n. pr.</i>	nom propre,
<i>part. pas.</i>	participe passé,
<i>part. prés.</i>	participe présent,
<i>pers.</i>	personne,
<i>plur.</i>	pluriel,
<i>pl. coll.</i>	pluriel collectif,
<i>prép.</i>	préposition,
<i>prét.</i>	prétérit,
<i>pr. aff.</i>	pronom affixe,
<i>pr. pers.</i>	pronom personnel,
<i>rac.</i>	racine,
<i>sing.</i>	singulier,
<i>subst.</i>	substantif.



# DICTIONNAIRE

## ARABE-FRANÇAIS



ا

ا (particule interrogative) est-ce que ?

اب pl. آباء père. الأب le père. Quand ce mot est suivi d'un complément, il prend, comme troisième lettre, un و au *nominatif*, un ا à l'*accusatif* et un ي au *génitif*. Il s'écrit et se prononce usuellement بو Ex. : بوك ton père. Il se joint, en outre, à un grand nombre de mots avec lesquels il forme des *surnoms* ou des *sobriquets*. Ex. : بومزراف l'homme à la lance ; بوراس l'homme à la grosse tête ( Voir بو ).

أبدا jamais, toujours. | على الأبد à jamais, pour toujours. | أبديّ éternel.

أبرة *pl.* أباري *aiguille.*

أبراهيم *n. pr., Abraham.*

أبزيز *sorte de criquet à gros ventre.*

إبل *chameaux.*

إبليس *Satan, le Diable.*

ابن *pl.* أبناء — بني *fil.* Ce mot perd l'أ du singulier quand il est employé entre deux noms propres. Ex. : محمد بن علي *Mohammed ben Ali.* Il dérive du verbe *أور.* يبني *bàtir, construire.*

أبنوس *ébène.*

أبى *refuser.* Ce verbe s'emploie usuellement avec la particule explétive ما Ex : ما أبى *il a refusé de venir.*

أتي *part. prés.* يأتي *aor.* آتي *prochain, futur.*

أتي *ou simplement* آتي *thé.*

اثاث *mobilier, meubles.*

اثر trace, vestige.

آثم *pl.* آثم péché.

أَجْرٌ récompenser, rétribuer. | X استأجر  
prendre à bail, à gages.

إِجَارَةٌ — أَجْرَةٌ — أَجْرٌ salaire, rétribution,  
rémunération. عَظَّمَ اللَّهُ أَجْرَكَ que Dieu  
vous accorde une grande rémunération  
(formule de condoléance).

لا جور — اجور. *collec.* ياجورة — لاجورة — اجورة  
— brique cuite. ياجور —

à على اجل — لاجل | délai, cause. |  
cause, parce que.

مِیْجَال - تِیْجَال - تاجیل    délai, échéance,  
terme.

un, personne, quelqu'un. واحد — أحد  
 الأحد | ما كان أحد il n'y a personne. | الأحد di-  
 manche. | أحده عشر (mis pour أحداش) onze.

نَحْنُ nous (altération de *نحن* — احنا nous).

أخ *pl.* أخوة — خاوة — اخوان frère. Quand ce mot est suivi d'un complément, il prend, comme troisième lettre, un و au *nominatif*, un ا à l'*accusatif* et un ي au *génitif*. Il s'écrit et se prononce usuellement  
 Ex. : يا خويّ mon frère ; يا خويّ ô mon frère ! mon ami ! On dit également يا اخي ô mon frère ! mon ami ! De là, l'expression abrégée يخى quel ! quelle ! quels ! etc. Ex. : رجل يخى quel homme !  
 يخى ناس quelle affaire ! يخى دعوة gens !

أخت *pl.* أخوات — اخواتات sœur,

أخذ prendre. Ce verbe se conjugue usuellement de la manière suivante : خذا il a pris ; ياخذ il prend ou prendra ; خذ prends ; خاذي ou ماخذ prenant (dans le sens de marié à...).

أخّر II, retarder, différer. | V تأخّر être en retard, rester en arrière. Ces deux verbes se prononcent usuellement comme si leur première lettre était un و Ex. : وَخَّر : —  
 — | X استأخّر reculer.

أخرى *fém.* | آخرين *pl.* autre.

أخرى *fém.* | آخره *fém.* dernier.

| الآخرة la fin du monde, la vie future.

كيف تنوِّض الآخرة lorsque arrivera la fin du monde.

في أواخر الشهر dans les derniers jours du mois.

مؤخّر *fém.* | ين *pl.* qui est en retard, retardataire.

أدب education. | فلة الأدب manque d'éducation. | أساء الأدب manque de respect.

| علم الأدب Belles-Lettres.

أدب II, donner de l'éducation, infliger une correction.

adīb *pl.* أَدْبَاء bien élevé, lettré.

muḍḍib *pl.* مَوْدِّب précepteur, instituteur.

ādam Adam. | abn ādam un fils d'Adam, un homme quelconque ou l'homme en général, *pl.* بني آدم les fils d'Adam, les hommes, le genre humain.

idām substance grasse, graisse.

adāʾ *pl.* ادَوَات instrument.

ādī *aor.* يـ\_\_\_\_\_دِّي emporter, emmener, conduire. واش اذاك qu'est-ce qui t'a poussé à... ? اذاه الطمع la convoitise l'a poussé. واين تدِّي هذه الطريق où conduit cette route, ce chemin ?

idā si, lorsque, quand. Le verbe qui suit ce mot s'emploie généralement au *prétérit*. Ex. : اذا وصلت بكمري si tu arrives de bonne heure.

āḍn permettre. | II اذّن appeler les fidèles

à la prière du haut d'un minaret.

ياذن le coq chante.

— ياذن autorisation, permission.

عن de la part de, par ordre de.

اذن oreille. | duel

مؤذن muezzin, qui appelle les fidèles à la prière du haut d'un minaret.

آذى aor. ياذي causer un préjudice, faire du tort à quelqu'un.

آرا تراى نشووب et, le plus souvent, voyons, faites voir.

آريب habile, intelligent, fin.

آرث héritage.

آرخ II, dater.

آرخ — بتاريخ date. | تاريخ pl.

مؤرخ daté. | علم التاريخ l'Histoire.

آرز et, plus usuellement, رز riz.

ارض pl. اراضي terre, terrain, territoire.

ارنب *pl.* lièvre.

ارنج bigaradier, orange amère.

إزار *pl.* rideau, drap de lit.

اس myrte, laurier.

اسس II, fonder, établir solidement.

اساس ou simplement ساس base, fondement, fondations. | تاسيس action de faire les fondations d'une maison. |

ماسس établi sur une base solide.

استاني *aor.* attendre (Voir اني).

إسحاق Isaac.

أسود *pl.* lion.

اسر II, faire prisonnier de guerre.

أسرى *pl.* prisonnier de guerre, captif.

On dit aussi, par altération, يسر captiver,

يسارى — يُسرى *pl.* captif.

إسراجيل nom de l'ange qui réveille les morts au jour de la résurrection.



بني اسرائيل | Israélite. | اسرائيل Israël. | les enfants d'Israël, les Israélites.

II, affliger. | V تأسف s'affliger.

أسف affliction. | مأسف affligé.

اسمي (racine سمو) nom. — اسماء pl. اسم

اسماعيل Ismaël.

اش (altération de أي شيء quelle chose?)

que? quoi? etc. | انت اش حالـكـك

comment êtes-vous? comment est votre

état de santé? | باش حال — اش حال

comment? — اش كان اش qu'y a-t-il, que

n'y a-t-il pas? c'est-à-dire : qu'y a t-il de

nouveau? On répond à cette question de

la manière suivante : خير كان شـرـما كان

il y a du bien, il n'y a pas de mal. |

اش كـون qui? qui est-ce? (altération de

اشـهـو | أي شيء que peut-il être?).

quoi? qu'est-ce que? (altération de أي

اشـين | qu'est-il?) | هو

اشبته pl. اشابي alène.

اشدٌ بیک c'est bien fait, tant pis pour...  
 c'est bien fait pour toi, tant pis pour toi.

اصل *pl.* أصول origine, racine, race.

أصلاً aucunement,

باش اغتر | *pl.* اغاوات agha, chef arabe.  
 bach-agma, chef arabe qui a sous ses  
 ordres un certain nombre d'aghas.

افیون — عثمیون opium.

افلیم contrée, région, territoire.

اگدد II, corroborer, insister.

مؤکد | corroboration, insistance.  
 مؤکد, confirmé. | هذا هو المؤکد به علیک  
 voilà ce qui est l'objet de mon insistance  
 auprès de vous (formule du style épist<sup>re</sup>).

اکسیر *إ* élixir, pierre philosophale.

اکل manger. Ce verbe se conjugue usuel-  
 lement de la même manière que اخذ  
 prendre. Ex. : کلا il a mangé ; کلّیت j'ai  
 ou tu as mangé ; یا کُلّ il mange ou man-

gera ; كُل mange. | II وَكُل (mis pour أَكُل) faire manger. | VIII أَتَكُل être mangé, être rongé (*Voir sous* كُل VIII).

ماكلة nourriture. | مَتَكُل mangé, rongé. | وَكَّال (mis pour أَكَّال grand mangeur. *art. détermin., le, la, les.* (Se joint toujours au mot qu'il précède.)

آل famille du Prophète ou d'un personnage de la Bible.

آلات *pl.* آلات instrument.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ si ce n'est, excepté.

إِلَهُ رَسُولُ اللَّهِ il n'y a de dieu que Dieu, Mahomet est son Prophète (formule sacramentelle des Musulmans.) | وَآلًا ou, ou bien.

الَّتِي celle qui, laquelle, etc.

إِلَى آخِرِهِ abréviation de l'expression *et ainsi de suite, et cætera.*

الَّذِي celui qui, lequel, etc.

الَّذِينَ ceux qui, lesquels, etc.

والى II, composer un livre. | III والى et

V تولى s'habituer, s'accoutumer (mis pour والى et تالى).

ألى première lettre de l'alphabet. |

ألى ألف ألف un million. | ألف ألف — آلف pl.

السلام عليك الألفا salut sur vous

par milliers. | البنية grammaire arabe en

vers, ainsi appelée parce qu'elle se com-

pose de mille vers. | تالىب ouvrage,

œuvre, livre. | مؤلف pl. ين auteur

d'un livre. | مولى habitué, accoutumé.

مولى habitude, coutume. |

تألم V souffrir. | II ألم

عذاب souffrance. | ألم douloureux.

ألم châtiment douloureux.

إله pl. آلهة dieu, divinité. Avec l'article,

بالله je vous conjure au nom de Dieu. بالله Dieu.

aussi vrai qu'il n'y a qu'un Dieu ! واللّه  
par Dieu ! اللهم mon Dieu ! يا الله Dieu !  
allons !

إلى à, vers. | إلى أن jusqu'à ce que.

التي qui, que, lequel, laquelle, lesquels, etc.

(altération de الذي). | بالتى pour ce que.

فألوا بالتى on dit, on raconte que.

ألياس lilas de Perse.

أم ou. | لا أم ou non.

أم pl. أمهات mère. Ce mot est quelquefois  
suivi d'autres mots avec lesquels il  
forme des surnoms ou des sobriquets.

Ex : أمّ الحسّن l'oiseau au *chant mélo-*  
*dieux*, le rossignol. أمّ فدر فر le reptile  
au *coassement*, le crapaud. أمّ جنيب le  
crustacé au *petit côté*, ou plutôt *qui*  
*marche par côté*, le crabe.

أمة peuple. الأمة الإسلامية le peuple musul-  
man.

أمام par devant.

إمام pl. إيمّة iman, prêtre musulman.

أمامة pl. أت bouquin de pipe.

أما quel, quelle, quels, etc. أما هو quel est ?

أما هم quels sont ?

أما et quant à moi....

أما donc, par conséquent, eh bien !

أمر ordonner.

إمارة | أمر chose, affaire, ordre. pl. أمور

signe, indice. | أمير pl. أمراء émir, chef,

prince. يا أمير المؤمنين ô chef des croyants !

أمر ordonné, prescrit.

أمس hier, la veille (on prononce souvent

iams). | أول الأمس avant-hier, l'avant-

veille (on prononce souvent lounnams).

أمل espérer. | V. تأمل considérer avec

attention, observer, examiner.

أمل espoir. قطع الأمل désespérer, perdre

l'espoir (*m. à m.* : couper l'espoir). | تأمل examen attentif, méditation.

ما تأمن avoir confiance en, se fier à. | تأمن ne vous fiez pas à cet homme-là ! | II تأمن confier un dépôt à quelqu'un. | أمن — أمن sécurité, sûreté, protection. | مع الله (allez) sous la protection de Dieu ! | طلبوا الأمان ils ont demandé l'*aman*, le pardon. | أمين *pl.* dépôt. | أمينة الله je vous prie, ayez la bonté, en vérité ? | أمين amen ! ainsi soit-il ! | أمين *pl.* syndic, fidèle, sincère, commissaire. | أمين البحث commissaire enquêteur. | إيمان croyance religieuse, foi. | مؤمن *pl.* un croyant, un fidèle. | أمته esclave noire. | أمه الله جاطه la servante de Dieu Fatma (formule employée dans le style judiciaire pour dire *la dame Fatma*).

لأنَّ conj., que. | لا بدَّ أنَّ il faut que. |  
 parce que. | كأنَّ comme s'il...

إنَّ si. الله si Dieu veut, s'il plait à  
 Dieu.

إنَّ certes que. الله فدير. الله certes que Dieu  
 est puissant.

أنا moi, je.

أنت أنتينما — أنتيا — أنتِ fem. أنت أنتها — أنتم vous.  
 tu, pl.

أنثى pl. أنثى femelle.

أنجاص شجرة لانجاص poirier.

أنجيل Évangile.

اندلوسي Andalousie. — اندلس Andalou.

(ونس Voir) انس.

أناس pl. إنسان genre humain.

موانسة | أنيس | أنيس homme. |  
 familiarité, compagnie.



فما عندك (نيسو) nez. (plus usuellement) انو  
 نيسو vous n'avez pas d'amour-propre.

انفليز Anglais. | بلاد الانفليز le pays des An-  
 glais, l'Angleterre. | انفليزي Anglais,  
 انفليزية Anglaise.

انام les créatures, les hommes.

انما certes, seulement, mais.

استاني X | V, prendre patience. | تانتسي  
 attendre.

استاهل X, être digne de, mériter.

اهل famille. اهل الدار — اهلك votre fa-  
 mille, votre femme. | اهل ديوانك les per-  
 sonnes qui composent votre conseil. |

— اهلا | اهل البلد les habitants de la ville. |

اهلا و سهلا soyez le bienvenu (mot à mot :  
 famille et aisance ; c'est-à-dire : vous  
 êtes comme chez vous et vous avez  
 toutes vos aises). — On ajoute souvent  
 la préposition بـ suivie des pronoms

affixes. Ex. : اهلا بك soyez le bien-

venu ; أهلاً بكم soyez les bienvenus. أهلاً

بالحبيب que notre ami soit le bienvenu.

أهليّة aptitude. | مستاهل digne de.

آفة (rac. أوف) malheur, calamité.

آل (rac. اول) famille du Prophète ou d'un

personnage de la Bible. | آلّة pl. ات instrument.

اولى pl. اولى fem. أول premier.

الناس l'année passée. الأول

les Anciens. أولاً premièrement,

en premier lieu. أوائل les dix premiers

jours du mois. أولاني premier. | تاويل

arrangement, procédé, système, méthode.

آن (rac. اون) temps. | الآن maintenant.

اوان siècle, temps, époque.

ماواهم الجنة refuge. | ماوى se réfugier.

leur séjour sera le Paradis.

آية pl. ات verset du Koran.

ايّ وفتّ ? quelle chose? ايّ شيء. quel. ايّ  
 وفتّ à quel moment? —

ايّا et (s'emploie toujours avec les affixes).

انت وايّاه vous ; انا وايّاك moi et vous ;

ايّاك gardez-vous de... انّ et lui.

معيّز والمعيّز méfiez-vous ! prenez vos précautions !

ايّاها oui-dà ! ha !

ايّوب *n. pr.*, Job.

ايّدك الله II, aider, fortifier. que Dieu vous protège !

ايّس II, désespérer. | ايّاس désespoir.

ايّضاً également, aussi.

ايّالة gouvernement, province.

ايّين — وايّين — On dit encore où? —  
 ايّين من ايّين d'où?

ايّها السيّد. 0 ايّها | ايّ oui.

ايّوا oui, bien.

## ب

--- *prép.*, à, avec, par, pour, au moyen  
 de. **بسم الله** au nom de Dieu (*mis pour*  
**بسم الله** avec **بالتاريخ** à la date. (*باسم الله*  
 le sabre, de force. **بالله** par Dieu. **بمزوج**  
**امش بالسلامة** pour deux francs. **باش بك**  
 allez en paix! **واش بك** qu'avez-vous?  
**بمن تشككي** de qui vous plaignez-vous?  
**راني فرحان بك** je suis content de vous.  
**بـه جيه** aussitôt, sur-le-champ, de suite.  
**باب** *pl.* **بمبان** — **ابواب** porte (*rac.* **بواب**).  
**بابا** papa, mon père. **بابا عزيزي** mon cher  
 père.

**بابا غايو** perroquet.

**بابوچ** babouche, pantoufle.

بابونج camomille.

باد نجال — بیض نجال aubergine.

پل. بیار (rac. بَار) puits.

بارود poudre. تکلم البارود la poudre a parlé.

یضرب البارود il fait parler la poudre.

مضروب بالبارود il a reçu un coup de feu.

پل. بیزان coutil ; faucon.

ما یكون باس — لا باس mal. باس de mal, ce ne sera rien.

(باي شیء alteration de) باش avec quoi, pour que. باش حکمتہ avec quoi l'avez-vous attrapé? باش نشري pour que j'achète.

باش chef (mot turc qui signifie tête).

bach-agma, chef arabe qui a plusieurs aghas sous ses ordres. باش |

باش حمّار | interprète principal. باش عدل | chef d'âniers. باش premier greffier

bash kذاب | dans un tribunal de cadi. | grand menteur.

بالي conj., que, pour ce que ( Voir sous الی ).

بای pl. ات bey. | بایته n. pr. de femme.

بایلك administration, gouvernement, État. ارض البایلك terre domaniale. |

ادّ بایلك prenez pour rien, gratis.

ببوش limaçon.

بت separation. | بيع بت vente définitive.

بتّا définitivement (style judiciaire).

بتّية pl. بتاتي barrique.

بتل d'une manière définitive et absolue (style judiciaire). | (même que بت).

مبثوث disperser, disséminer. — مبثوث dispersé, disséminé.

بجل II, honorer, respecter. أبجل très honoré.

مبجل honoré, vénérable.

مباحح — مبحبح | s'enrouer. — مبحح — مبحح  
enroué.

بَحْث faire des recherches, des investigations,  
procéder à une enquête.

بَحْث instruction d'une affaire, enquête. |  
أمين | فاضي البَحْث juge d'instruction. |  
البَحْث commissaire enquêteur.

بحري | بحر النيل le Nil. | بحور pl. mer.  
matelot, marin ; brise de mer. | بحيرة pl.  
بحاير jardin potager. | بَحَّار | بحاير-  
maraîcher.

بحرورش verglas.

بَنَح asperger avec de l'eau.

بَحْث chance, fortune. فلة البَحْث le peu de  
chance.

تبختر II, avoir de la prétention.

بَخَّر II, parfumer, faire des fumigations.

مباخر pl. مَبْخَرَة | بخور fumigations, encens.  
encensoir. | أبخر qui a la bouche fétide.

بَخَسَ faire un affront à quelqu'un. | VII  
 اُبْخَسَ subir un affront, être confus, être  
 honteux. | مَبْخُوس confus, honteux.

بَخْشِش pourboire.

بَخَلَ être avare, refuser quelque chose à  
 quelqu'un.

بُخْل avarice | بَخِيل *pl.* بَخَلَاء avare.

بُدَّ dispense. لا بُدَّ pas de dispense, il faut.

بَدَأ commencer. | VIII اَبْتَدَا commencer.

| بَادِي qui commence.

اِبْتِدَاء commencement. | مُبْتَدِي commen-  
 çant.

بَادَر III, accourir, se hâter, s'empresse.

بَدْر pleine lune. | بَدْرُونَة peau de mouton  
 avec sa laine. | بَادِرَة poitrail du cheval.

| مُبَادَرَة empressement, hâte.

بَدَعَ créer, inventer, innover.

بَدْعَة invention, innovation, découverte. |

بَدِيع gilet ouvert. | بَدِيع créateur, nou-



veau, rare. | بسّاع inventeur, capable, hardi. | مبدوع créé, inventé.

بَدَّل II, changer, échanger, permuter. |  
 V تَبَدَّل être changé, se. changer. | VI  
 تَبَادُل faire des échanges (s'emploie au pluriel).

بَدَل échange, troc. بَدْلًا en échange de, à la place de. | بَذْلَة habillement complet. | بَسَّال marchand colporteur. |  
 تَبْدِيل *pl.* ات changement, permutation.  
 | مَبْدَل changé, échangé.

بدن *pl.* ابدان corps. | بدین corpulent.  
 بدوي — بدوي Arabe de la plaine, campagnard, Bédouin.

بادية campagne, plaine.

بذر semer.

بذل dépenser. بذل جهده il a fait ses efforts.

بَرّ الجزائر | بَرّ continent, terre ferme, pays  
 l'Algérie. | بُرّ froment. | بَرّا dehors,

بـتراني | hors de la ville. |  
Étranger.

بـرأ guérir, être guéri. | II بـرى guérir, ré-  
tablir. | IV اـبرأ acquitter, donner quit-  
tance. | اـبرات ذمتـه je lui ai donné quit-  
tance (style judiciaire). | V تـبرى s'af-  
franchir de.

براة | lettre. | براوات pl. بریة — براة  
quittance. | تبریة acquittement, dis-  
culpation.

بربر pl. بربري Barbère, barbare.

بـربش marquer (se dit de la petite vérole);  
faire une sorte de kouskous appelée  
بـربوشة | V تـبربش être marqué de la pe-  
tite vérole. | بربوشة marqué de la petite  
vérole; kouskous noir. | مـبربش criblé  
de trous, marqué de la petite vérole.

بـرج pl. اـبراج fort, forteresse; mai-  
son de campagne, villa; constellation;  
tranche de melon. | بـرج البـنار le phare.

برج II, annoncer, crier, publier.

بريج | *pl.* ين crieur public. | annonce, publication par un crieur public. | البارح | أول البارحة — hier. | أول البارحة — avant-hier.

برد avoir froid; limer. | II برّد rafraîchir.

| V تبرّد se rafraîchir.

برد subst., froid. | *pl.* بردان qui a froid.

| بارد fraîcheur. | بارد *adj.*, frais, froid.

| مبرود poudre. | *pl.* مبرّد lime. مبرود

limé.

بردع bâter.

برادعي | *pl.* برادع bât. fabricant de

bâts, bourrelier. | مبردع bâte.

برز III بارز sortir, paraître dans l'arène.

براز combat singulier.

براشكة bourrasque, orage.

برص *pl.* برصاء *fém.* ابرص | *lèpre.* | بَرَص

lépreux.

بريطة *pl.* برارط *béret*, chapeau. On dit aussi برنيطة *pl.* برانط | *pl.* برارطي | chape-  
lier.

برغوثر *puces*. | برغوثر *une puce*.

بررف *briller*, étinceler. | II عيني *faire briller les yeux*, faire les yeux gros.

البرف يشالي — البرف يبرف *éclair*. البرف *il fait des éclairs*. | ابريف *aiguière*. | برواف *asphodèle* (de là *Berouaguia*, nom d'une commune du département d'Alger).

برفوف *prune sauvage*.

برك *s'agenouiller*, tomber sur les genoux (se dit surtout d'un chameau). | II برك *faire agenouiller*. | III بارك *bénir*, adresser des félicitations. *que Dieu vous bénisse !* الله يبارك فيك *je viens vous adresser mes félicitations*. | VI تبارك *être béni* (Dieu). *Dieu soit béni !* الله تبارك

برك *canards*. | بركة *une cane*. | ابرك *assez*. *j'en ai assez*; بركاك

tu en as assez. | زارتنا *bénédiction*. *الْبَرَكة* la *bénédiction* nous a visités, votre présence nous attire la *bénédiction* (formule de salutation respectueuse). | فيه *béni*, heureux. *مَبْرُوك* c'est suffisant. | نهـمارك *mes félicitations* ! *مَبْرُوك* que votre jour soit heureux ! *مَبْرُوك* je souhaite que la nouvelle année soit heureuse (pour vous). | عيدك *béni*, heureux. *مَبَارَك* que votre fête soit heureuse !

أبريل *avril*.

تبرم *فأرو* *tresser, tourner, rouler*. *تبرم* voulez-vous faire une cigarette ? | II *تبرم* tourner une vis, un robinet.

برایم *pl. بریم* *marmite, chaudière*. | *برایم* *pl. بریمة* anneau, bague. | *برایم* *pl. بریمة* corde en poil de chèvre ou de chameau que les Arabes portent sur la tête. | *مَبْرُوم* *tressé, tourné, roulé*.

برامل *pl.* baril, tonneau. | براملـي ton-  
nelier.

برـيـنـة *pl.* vrilte.

برنامـج table, tableau, index.

برانس *pl.* burnous — برنـس.

بريـنـة *pl.* vrilte.

برنـيـطـة *pl.* béret, chapeau.

ابراهيم Abraham.

تـبـرـهـن II, se servir d'arguments; faire  
l'hypocrite.

براهـن *pl.* argument, miracle.

يـبـري *aor.* tailler un roseau pour  
écrire. | بريان taille. | مـبـري taillé.

بـوـبـزـيـز — بـزـيـز sorte de criquet à gros ventre.

تـبـزـع II, verser, répandre. | بـزـع V se ver-  
ser, se répandre. | مـبـزـع versé, répandu.

بـزـاف | بـزـفـتـة | بـزـف cracher. | بـزـاف crachat.

بـزـولـة *pl.* mamelle, sein. | بـزـولـة  
خوئي من البـزـولـة mon frère de lait.

بوزيم *pl.* بزايم robinet. | بوزيمة *pl.* بزايم boucle, agrafe.

بسيمة farine d'orge grillée qu'on délaie dans l'eau pour la manger en voyage. |

ببسس sorte de brioche.

ببباس fenouil.

بستان *pl.* بساتين jardin.

بسر dattes près de mûrir. | بواسر hémorrhoides.

بسط étendre, étaler. | V تبسط se réjouir.

بسط aisance, joie. | بساط *pl.* ات tapis. |

ريال بسيطة ancienne piastre (2 fr. 50). |

مبسوط gai, content, aisé. مبسوط الرزف qui est dans l'aisance.

بسكرة Biskra (ville de). | بسكري *pl.* بساكرة Biskri.

بسّل II, ennuyer, importuner, babiller.

بسالة importunité. | باسل ennuyeux, importun, babillard.

تبسم V, sourire; s'ouvrir (fleur).

بسم الله (mis pour الله) au nom de Dieu !  
 بسم الله الرحمن بسملة nom donné à la formule  
 الرحيم au nom de Dieu, le Clément, le  
 Miséricordieux, par laquelle commence  
 chaque chapitre ou *sourat* du Koran.

بشاشة affabilité. | بشيشة petit morceau de  
 viande.

جيت II, annoncer une bonne nouvelle. بشر  
 نبشرك je viens vous annoncer une  
 bonne nouvelle.

ادعني البشارة. بشارة bonne nouvelle. donnez-  
 moi (une récompense pour) la bonne  
 nouvelle (que je vous annonce). | بشير  
 n. pr. d'homme. | مبشر messenger, nom  
 d'un journal arabe publié à Alger.

بشاطلة pl. بشاقل pistolet.

ابشع horrible. | بشعة horreur.

بشباط biscuit de soldat.

بشنة sorgho, millet.



بَصَّ perdre (la raison). | بَصَّ il a perdu la raison. | مَبْصُوصٌ — بَاصٌّ qui a perdu la raison.

بَصَرَ voir.

بَصِيرٌ clairvoyant. | أَبْصَارٌ *pl.* vue. | بَصِيرَةٌ clairvoyance. | بِاصُورٌ palanquin porté à dos de chameau.

بَصْلٌ oignon. | بَصْلَةٌ un oignon.

بَضَاعَةٌ *pl.* بضائع merchandise.

بَطَّ frapper.

بَطَّة coupe; cruchon; canard. | بَطَاطَةٌ patate, pomme de terre.

بَطَأٌ tarder, s'attarder, rester longtemps.

ما تَبْطَأْ شَيْ ne restez pas longtemps. |

وَاشْ بَطَّاءَكَ يَبْطِيْ retarder. *aor.* بَطَّى II

qu'est-ce qui vous a retardé? | بَاطِي

qui doit rester longtemps. رَاكَ مَا زِلْتَ

بَاطِي هُنَا vous devez encore rester longtemps ici.

بطح étendre sur le ventre.

بطحة place, esplanade.

بطيخ melon. | بطيخة un melon.

بيطار médecin-vétérinaire.

بطايف *pl.* lettre, missive.

بطل II cesser; manquer, rater (arme). | بطل

faire cesser, annuler; manquer l'école.

باطل *pl.* أبطال héros. | باطل injustice; gra-

tis; jamais. | باطليّة faux prétexte.

بطم pistachier térébinthe.

بطن *pl.* بطون ventre. | باطن intérieur  
(opposé à ظاهر extérieur).

بعث envoyer.

بعث envoi; résurrection. | باعث expédi-

teur. | القوة الباعثة la force motrice. |

مبعوث envoyé.

بعج éventrer.

مبعوج hernie. | مبعوج éventré.

بعد s'éloigner. | II بعد s'éloigner, éloigner.

أما بعد après. | بعد ما après que. | بعد après, ensuite (style épistolaire). | من بعد ensuite, après. | بُعِدَ éloignement. | من بعيد déjà. | بعيد éloigné, lointain. | من بعيد de loin.

بعير crottin, fiente. | بعير *pl.* chameau. | بعران gros intestin.

بعوش insecte. | بعوشة un insecte.

بعض الحاجات partie, quelque; certain. بعض الهلوك quelque chose. بعض الهلوك un certain roi. | مع بعض les uns, les autres. | مع بعض ensemble. يشكروا بعضهم بعض ils se flattent les uns les autres. | بعوضة moucheron.

بعل époux.

بعوف miauler.

بغداد *Bagdad* (ville de).

بغض détester, haïr.

بُغْض haïne. | باغض haineux. | مـبـغـوض haï, détesté.

بـغـل *pl.* بغل mulet. | بـغـلة *pl.* ات mule. |  
بـغـل *pl.* ين muletier. | بـغـلي mortier pour bâtir.

اـبـغـى *aor.* يـبـغـي vouloir, désirer. | VII  
كـمـا يـنـبـغـي *aor.* يـنـبـغـي être voulu. comme  
il convient, comme il faut.

بـبـن II, faire le bouffon.

بـفـى punaise.

بـفـافـة gargoulette (qui fait glouglou).

عـيـن بـفـرة | ات *pl.* بـفـرة bœufs. |  
بـفـرة prune. | راس بـفـري une tête de bœuf. |  
بـفـور viande de bœuf. | بـفـري bœuf.

بـفـس buis.

بـفـط II, coller quelque chose; allumer le feu. | مـبـفـط collé.

اـبـفـع tache; morceau de terre. |  
بـفـع *pl.* بـفـع tacheté de blanc et de noir.

بفل légumes. | بقال marchand de légumes. | بفلتة insolation.

ابقى علي خير. rester. ابقى ابقى aor. بقى en paix, adieu! | II ابقى ابقى aor. بقى je بقى بقى علي خير. faire rester, laisser. بقى بقى je vous laisse en paix, je vous dis adieu.

بقى بقى reste. | باقي restant.

بكر II, partir de bon matin.

بكري — بكرة | ابكار pl. بكري de bonne heure. | بكرة pl. بكرة jeune chamelle qui n'a pas encore porté. | بكارة virginité. | باكور figue-fleur, primeur.

بكم — بكاكش pl. ابكم — بكوش

بكى aor. بكى ابقى pleurer. — II بكى ابقى aor.

بكى ابقى faire pleurer. | VI بكى بكى pleurer à l'envi.

بكاء pleurs. | بكاي pleureur.

بل au contraire.

بلّ mouiller. | V تبلّ se mouiller (mis pour  
ابتل VIII). | مبلول mouillé.

بلا sans (composé de بـ avec, et de لا ne).

بلبل pl. بلابل rossignol.

باح dattes non mûres, encore vertes.

ولد بلادي | بلدان ville, pays. pl. بلاد — بلد  
mon compatriote. | بلدة ville, village. |  
بلدي citadin, villageois. | بليدة petite  
ville, Blida.

بلّار cristal.

بلّارج cigogne.

بلسبّنج violette.

بلّط II, daller, carreler.

بلاط dalle, carreau. | بلّوط gland, chêne. |  
تبليط — تبلاط dallage, carrelage.

بلع avaler. | II بلّع fermer (la porte). | VIII  
ابتلع avaler. | مبلوع avalé.

بلغ parvenir. | II بلغ faire parvenir. ماتنسي

شئ تبلىغ سلامي vous n'oublierez pas de  
faire parvenir mes compliments.

بلاغه *pl.* باغ sorte de pantoufles sans se-  
melles. | بلاغتي *pl.* ة cordonnier. | بلاغة  
éloquence. | بليغ éloquent. | بلوغ action  
de parvenir; puberté. | بالغ pubère, en  
âge d'être marié. | مبلغ montant,  
somme.

بلغم flegme, humeur.

ابله imbécile, idiot.

يبلى *aor.* ابتلى VIII — يبلي *aor.* بلى  
affliger, éprouver. ابتلاه الله Dieu l'a  
éprouvé.

بعيد البلاء عليك épreuve, mal, calamité.  
بليتة | que le mal soit bien loin de vous!  
malheur, calamité.

بليون seau.

بن *pl.* بني (mis pour بنين) et أبناء fils. —  
Ce mot est mis pour ابن dont on élide

presque toujours l' dans la prononcia-  
tion. Sa racine est *aor.* يَبْنِي *bâtir, construire.*

بن نعمان coquelicot.

بَنَان *pl. ة* *fém.* بَنِين | *saveur, goût.*  
*savoureux, qui a bon goût.*

*pl.* بَنَوْتَة — بَنِيْتَة | *pl.* بَنَات *filles.*  
*fillette.*

بَنَجَار betteraves.

*pl.* بَنَدِير *sorte de tambour arabe.*

*pl.* بَنَدِيرَة *bannière.*

بَنَدُف *noisette.* | *une noisette; un fusil.*

بَنَصْر *doigt annulaire.*

*pl.* بَنَك | *banc, banquette.*

*aor.* يَبْنِي *bâtir, construire.*

بَنَاء *bâtisse, construction; consommation du mariage.* | *pl.* بَنَائِي *maçon.* |

*qui construit.* | *بنیان* *construction.* |

*بنين* (mis pour *بنين*) *et* *بناء* *fil.* *pl.* *ابن* |



ابن آدم (fils d'Adam), un homme quel-  
conque, l'homme en général, *pl.* بني آدم  
les hommes, le genre humain. ابن عوي (fils de mon oncle), mon cousin. |  
ابن اختي (fils de ma sœur), mon neveu.  
— Ce mot perd l'أ initial entre deux  
noms propres. Ex. : علي بن احمد *Ali ben*  
*Ah'med*. Au reste, l'أ s'élide presque  
toujours dans la prononciation (*Voir*  
بن *et* ابن bâti, construit).

بنيار poignard.

بہت être stupéfait. | II, بھت stupéfier. |  
بہت stupéfait.

بہیج beau, riant.

بہدل maltraiter, faire un affront.

تبہدیلے affront, outrage.

باہر brillant, resplendissant.

بہ-ز s'élancer.

بوهالي niais, idiot, imbécile.

تبہلّ II, faire l'idiot, l'imbécile.

بہلول idiot, imbécile, ou qui se fait passer pour tel. | تبہلیل stupidité.

بہایم *pl.* بہیمتہ *fém.* بہیم animal, bête, âne. | مہمہم obscur, abstrait.

بہا *aor.* یبہا briller, être beau.

بہاء *fém.* باہی | بہاء beauté; balsamine. | بہاء beau, brillant.

بو بشیر (اب *Voir*) père (mis pour ابو) بو

بوجادی | بوتلیس cauchemar. |

بوجلیدة | commençant, novice, conscrit. |

بوحمررون | chauve-souris. |

بوزلویب tête de mouton préparée pour

être mangée. | بوشخار |

بوجرطو | morve, maladie du cheval. |

بولگاز | بوفرءون coquelicot. |

بومخیط | tarentule. |

بومدفع piastre d'Espagne (7 fr. 40); nom

d'une localité située entre Blida et Mi-

liana. | بونافع | Thapsia. | بومنير |

chardon. | بونقار |

monnaie d'Alger (1 fr. 80). | بوج-ه-ين |

homme à double face, faux, hypocrite.

porte ; chapitre. | ابواب *pl.* باب

portier, concierge. | بويب *pl.* بواب

petite porte.

divulguer. | يروج *aor.* باح

liberté de faire, licence. | مباح |

mis, licite.

terre en friche, terrain inculte. | بور

complimenter, féliciter. | بورك

embrasser. | VI | تباوس *aor.* باس

s'embrasser. | بوسته |

avoir des hémorroïdes. | بواسر |

qui a des hémorroïdes. | مباسر |

poste, courrier. | بوشطت

canal, détroit. | بوغاز

cor, cornet. | بوف

aiguière en terre. | بوفال

بال *aor.* يبول uriner. | II بول faire uriner.  
بالكم *pl.* بالك *fém.* بالك *attention.* |

gare ! | رد بالك faites attention !

باله اعطى باله — حظ باله |  
باله je crois. عند بالي à mon avis, je  
croyais. على بالي je le sais. جاء بالي  
il me vient à l'idée. وسع بالك ayez  
patience !

بول urine. | بوال qui urine souvent.

بوم chouette, hibou. | بومة une chouette,  
un hibou.

بونة Bône (ville de).

بوه fi donc !

بيبيط — بيبيط vanneau huppé.

بات *aor.* يبات passer la nuit. بت j'ai ou  
tu as passé la nuit. | II بيت faire passer  
la nuit, faire coucher.

بيت *pl.* بيوت maison, chambre, tente.  
ولد بيت كبيرة |

الله البيت الحرام — بيت الله la maison de Dieu, le temple sacré de la Mekke, la Caaba. | حاج بيت الله pèlerin de la Mekke. | بيت المقدس le temple sanctifié (Jérusalem). | بيت الهال trésor public. | بايت qui a passé la nuit. | خبز بايت pain de la veille, pain rassis. | بويتة chambrette. | مبات endroit où l'on passe la nuit.

بيدما (altération de بينها) pendant que, tandis que.

ابيار pl. (mis pour بئر) puits.

ابيض IX, blanchir; pondre. | ابيض son visage devint blême.

بياض | ات pl. بيضة œufs. | تache à l'œil; craie, blanc d'Espagne. | بيوضت blanchisseur à la chaux. | blancheur. | ابيض fem. بياض pl. بياض blanc. | تبياض action de blanchir à la

chaux. | مبيضّ blanchi, surtout à la  
chaux.

باع *aor.* يبيع vendre, trahir. بعت j'ai ou

tu as vendu. بعت روحك vous vous

êtes vendu. | III بايع saluer à la manière

militaire. | VII انباع *aor.* ينباع se vendre.

| VIII ابتاع *aor.* يشتاع acheter, acquérir.

بياع | بيع و شراء commerce. | بيع

بياع الدواء | ين marchand; espion. *pl.*

pharmacien. | بايع *pl.* ين vendeur. |

مبيع | ين acheteur, acquéreur. *pl.* مبتاع

vendu, aliéné. | مبيوع vendu, trahi.

بان *aor.* يبان — يبين paraître, se montrer.

| II بين faire paraître, montrer, indi-

quer. | V تبين être évident, se mani-

fester, devenir clair. | بين entre. بينكم

c'est votre affaire (à vous autres).

بينى و بينك c'est leur affaire. بينهم بين

c'est entre nous deux. (En parlant, on

dit souvent بينات au lieu de بين |  
بينتة | pendant que, tandis que. بينما  
باين | preuve, justification. بينات pl.  
clair, évident, manifeste.

## ت

تابوت bière, cercueil.

تاتة pl. ات caméléon.

تارة fois. | تارة une fois.

توام jumeaux.

اتاي — تاي thé.

تبيب oiseau huppé, vanneau.

تببر poudre d'or, paillette.

تبروري grêle.

تببسي | تببسي assiette. pl. تببسي  
assiette, soucoupe.

اتبع VIII | II تتبع suivre,  
observer. السلام على من اتبع الهدى salut

sur ceux qui suivent la bonne voie, c'est-à-dire l'Islamisme (formule du style épistolaire).

تابع qui suit ; petit animal qui suit sa mère.

تبن paille. | تبنة un brin de paille, un fétu.

تجر faire le commerce.

تجار pl. تَجَّار négociant, commerçant. |

متجر — تجارة commerce, négoce, trafic.

تجال (mis pour دجال) Antéchrist.

تحت sous, dessous. | التحت au-des-

sous, en bas. | من تحت en dessous.

تحتاني bas, inférieur.

متحوى ajuster, parer, décorer. | تحوى

ajusté, paré, décoré, arrangé avec goût.

تحفة bijou ; don, chose rare.

تخم indigestion. | متخوم qui a eu une indigestion.

تربة terre à foulon ; tombeau.



تُرَاب terre, terrain, territoire. | تُرَابِيّ qui a rapport à la terre. | الْفُطْعَةُ التُّرَابِيَّةُ la pièce de terre, la parcelle de terre.

تُرْجِم traduire. | V تَتُرْجِم se traduire. | مَا يَتُرْجِم شَيْءٌ c'est intraduisible.

تُرْجِيهَةٌ — تَرْجِيم | تَرْجِيْمَات pl. interprète. | تَرْجِيْمَات pl. traduction, thème, version. | مُتَرْجِم tra-duit.

تُرْأَس dessert.

تُرْأَسَةٌ — تُرْأَسَات pl. تَرَّاس | تَرَّاس bouclier. | جِيْت تَرَّاس وَكَلَا رَاكِب piéton. êtes-vous venu à pied ou à cheval ?

تُرْفَاس truffes.

تُرْك laisser, abandonner.

اِتْرَاك — تُرْك pl. تُرْكِي | اِتْرَاك abandon. | تُرْكِي مُهْلَكَةُ التُّرْك l'empire de Tur-  
quie. | تَرْيَكَة pl. تَرْيَاك héritage, suc-  
cession. | مُتَرْوَك laissé, abandonné; suc-

cession. مجموع الهتروك le montant de la succession.

ترمة *duel* fesse.

تريّ donc (mis pour ترى 2<sup>e</sup> p. de l'aor. du verbe رأى voir). جّب تريّ apportez donc. وّر تريّ faites donc voir.

تريافي *pl.* أت thériaque, antidote.

توازر (*pl.* de تازرة) vêtements, effets.

تسع (devant les noms fém.) et تسعة (devant les noms masc.) neuf. | اتساع *pl.* تسع | un neuvième. | تساع neuvième (en rang). | تسعتاش | تسع عشر dix-neuvième. | تسعة عشر (altération de تسعة عشر) dix-neuf. | تسعية neuf cents. | تسعين quatre-vingt-dix.

تعب se fatiguer, se lasser. | II تعبّ fatiguer, lasser.

تعب fatigue, lassitude. | تعبّان fatigué, las.

registre. *pl.* تَبَاتِر (mis pour دَبَاتِر) تَبَاتِر.

تَبَاتِر fureter; s'occuper de babioles.

تَبَاتِر qui s'occupe de babioles. — تَبَاتِرِي

تَبَّاح pommes. | تَبَّاحَة une pomme, un pommier.

تَابِرَة pierre de tuf.

IV, اتَّفَن s'appliquer à quelque chose, s'en acquitter avec soin.

في غاية الاتِّفَان dans soin, habileté. اتِّفَان les meilleures conditions d'exécution.

تَفَوَّى crainte de Dieu.

تَافِي — تَفِي pieux, dévot.

تَكَّة cordon qui passe dans la coulisse du pantalon.

II, اَتَكَّى appuyer, adosser. | VIII

اَتَكَّى aor. يَتَكَّى s'appuyer, s'adosser

appuyé, adossé. | (وَكَا. rac.)

تكموري chanvre, opium.

تلّ *Tell*, partie Nord et cultivable de l'Algérie, opposée à صحراء *Sahara*.

تليس *pl.* تالاس sac en laine et poils pour mettre les grains. | بو تليس cauchemar.

تلبى s'égarer, se perdre. | II تلّو égarer, perdre. | VII انتلبى s'égarer, se perdre.  
| متلبى — متلوب égaré, perdu.

تالثة chaume.

تلكه cette... là.

تلاميذ *pl.* تلاميذ élève, disciple.

تلا *aor.* يتلو lire, réciter (surtout le Koran).

تلاوة marc de café. | تالي dernier; lecteur.  
التالي كتاب الله celui qui récite le Livre de Dieu, c'est-à-dire le Koran.

تمّ achever, terminer, finir.

تام complet, entier. السلام التام que le salut complet... | تهام achèvement, fin, inté-

gralité. | بالتَّهَامِ complètement, entièrement, intégralement. | اَتَمَّ le plus complet, le plus entier.

تَمْتَم balbutier, bredouiller, bégayer.

تَهْتَام bègue.

تمر dattes. | تَمْرَة pl. اَت une datte.

تَمْسَاح crocodile.

تَهَائِي bottes arabes que portent les guerriers.

وَرَأْسُكَ تَهْلًا avoir soin de... اَتَهْلًا aor. تَهْلًا je vous prie d'avoir soin de lui.

تَهْم suspecter, accuser.

تَهْمَة soupçon, accusation, inculpation. |

مَتَهْم suspecté, accusé, inculpé. مَتَهْمَة de graves présomptions pèsent sur lui.

تَاب aor. اَتَاب se convertir à Dieu, venir à résipiscence ; pardonner (Dieu). اَتَاب الله que Dieu revenez à Dieu ! اَتَاب عليك

vous pardonne ! | تائب qui se convertit à Dieu, qui se repent de ses fautes.

تُوبَة conversion, retour à Dieu, repentir.  
 الله يقبل توبتك que Dieu accepte votre repentir ! | تَوَّاب miséricordieux (Dieu).

توت mûres. | توتة une mûre, un mûrier.  
 توتية | توت الفاعة — توت الارض fraises.  
 couperose, vitriol, sulfate de cuivre ou de zinc.

تَوَّج II, couronner, ceindre d'un diadème. |  
 متَّوَّج couronné.

تاج pl. تيجان couronne, diadème.

تَوْرَاة Bible.

تَوَّرَفُوا عليه fusiller. on l'a fusillé.

تَوِيْزَة corvée de labour.

تَاوِسْتَة collecte, quête au profit du marié ou de celui qui donne la fête.

تال pl. تيلان fil de fer, fil d'archal.

توام jumeaux.

توانسة pl. تونسي | تونس Tunisien.

تيوس *pl.* bouc.

figues. | طيّابة التين *la mûrisseuse*  
des figues, surnom de la *cigale*. | تيّنة  
baquet.

## ث

بذى — خلى ثاره *revanche, vengeance*.  
خذّا ثاره — ثاره  
s'est vengé.

ات *pl.* ثالولة *verrue*.

ثبت être établi, admis, prouvé, certain. |

II ثبت établir, prouver, consolider.

ثابت | ثبوت assurance, certitude. — ثبات

sûr, certain, positif. | إثبات constatation

d'un fait. | تثبیت action de constater,

de sanctionner un fait. | مثبت constaté ; convaincu, persuadé.

ثدي *mamelle*.

مشرد *pl.* مشارد *sorte d'écuëlle en bois et*

avec pied dans laquelle on sert le kous-kous. | مشيرد petit plat.

ثرياء Pléiades (constellation); lustre.

ثعبان *pl.* ثعابين dragon; espèce de gros serpent.

ثعلب *pl.* ثعالب renard.

ثغور *pl.* ثغور place forte; dents de devant; confins, frontière.

ثقب *مشتوب* | percer, trouer, perforer. | *مشتوب* percé, troué, perforé.

ثقب *pl.* ثقب trou. | ثقيب action de perforer.

ثقب *II*, séquestrer, saisir. | مشقب séquestré, saisi.

ثقاب séquestre, saisie.

ثفل *II* | ثفل peser, être lourd. | ثفل rendre lourd, rendre pesant.

ثفل *pl.* ثفال poids. | ثفال pesant. | ثفل *pl.* ثفال lourd, pesant. *fém.* ثفيل



رأس ثَقِيل tête dure, mauvaise mémoire  
 (opposé à رَأْسُ خَفِيفٍ bonne mémoire).  
 سَاعَةٌ ثَقِيلَةٌ montre qui retarde (opposé à  
 سَاعَةٌ خَفِيفَةٌ montre qui avance). فَهْوَةٌ  
 قَهْوَةٌ ثَقِيلَةٌ café fort (opposé à قَهْوَةٌ خَفِيفَةٌ café  
 léger). | جُرْحٌ مُشَقَّلٌ blessure grave. |  
 مِسْفَالٌ mesure de poids pour les matières  
 précieuses (24 carats, c'est-à-dire un peu  
 plus de 0<sup>gr</sup>,004 et demi).

رَجُلٌ ذُو ثِقَةٍ. (وَتَفٍ rac.) ثِقَةٌ  
 homme de confiance, homme sûr.

ثَلَاثٌ II, tripler.

سَاعَةٌ وَثَلَاثُ الْوَحْدَةِ pl. ثَلَاثٌ tiers. une heure  
 et vingt minutes. | ثَلَاثَةٌ — ثَلَاثَةٌ trois  
 (devant les noms masculins). (Le ة se  
 supprime devant les noms féminins). |  
 ثَلَاثَ عَشَرَ (altération de ثَلَاثُ عَشَرَ) treize. |  
 ثَلَاثِينَ | ثَلَاثِينَ mardi. — الثَّلَاثَاءُ  
 ثَلَاثِيَّةٌ | ثَلَاثِيَّةٌ treizième.

ثلج neige, glace.

ثَمَّاءَ | ثُمَّ ensuite, puis. | لَّا، لَّا-bas. | ثُمَّ  
— ثَيَاتِيكَ لَّا-bas.

الاثمار من كل طبع fruits. اثمار — ثمر  
ثمررة un fruit. ثمررة | ثمررة  
ثمررة le fruit de mes entrailles. | ثمررة  
شجرة | شجرة ثمررة arbre fruitier. | شجرة  
شجرة غير ثمررة arbre non fruitier.

اثمان un huitième (fraction). | ثَمَنَ pl. ثَمَنَ  
dix-huit (altération de ثَمَنَ عشر). | ثَمَنَ  
mesure pour les céréales. | ثَمَنَ  
huit. | ثَمَنَ  
quatre-vingts. | ثَمَنَ  
précieux. | ثَمَنَ  
petite pièce de monnaie (à peu près  
0 fr. 20 et demi). | ثَمَنَ  
huitième en  
rang. | ثَمَنَ  
dix-huitième. | ثَمَنَ  
chose vendue.

ثَنَى aor. يَثْنِي plier, ployer, doubler. |  
ثَنَى plié, ployé, doublé.

ثنيا | ثنيا poulain. | ثناء louange, éloge. |  
 ثنيّة | ثنيّة vente à réméré. |  
 ثنيّ | ثنيّ second ; aussi, égale-  
 ment. | ثنيّ مرة une seconde fois. |  
 ثنيّة | ثنيّة vingt se-  
 condes. | ثنيّ (altération de ثنيّ)  
 douze. | ثنيّ | ثنيّ deux. |  
 ثنيّ | ثنيّ lundi.

ثواب III, récompenser. | VI ثواب bâiller.  
 ثوب | ثوب vêtement, habillem-  
 ent. | ثوب الحنش | ثوب peau de serpent. |  
 ثواب récompense.

ثار | ثار se lever. aor.

ثور | ثور bœuf, taureau. — ثوار pl.

ثوم | ثوم une gousse d'ail. ail.

ثيب | ثيب femme veuve ou divorcée.

## ج

جabadولي veste de femme mauresque.

جار *pl.* جيران (*rac.* جور) voisin.

جاموس *pl.* جوامس buffle.

جاوي benjoin.

جَبّ citerne, puits.

جَبَّة *pl.* جبب jupe, robe.

جَبْحَة *pl.* اجباح ruche.

جبد (جذب régulièrement) tirer, traîner. |

مجبود tiré; brodé. | جبید action de tirer.

جابدَة *pl.* جوابد charrue; mesure de superficie de 10 hectares environ.

جبر خاطرِي il m'a

consolé. | VII انجبر se trouver. ما ينجبر

شي cela ne se trouve pas.

جبر algèbre. | جبار rebouteur; tyran; petit

palmier-dattier. | الجبّار le Tout-Puis-  
sant, Dieu. | جبيرة *pl.* petit sac en  
cuir et à plusieurs poches à l'usage des  
cavaliers arabes.

جبريل nom de l'ange Gabriel.

جبس gypse, plâtre.

جبل النار | جبل *pl.* montagne. | جبل *pl.* volcan.

Gibraltar. — جبل الطار |  
(Tareq est le nom de l'émir qui a,  
le premier, franchi le détroit de ce nom.)

جبايلي *pl.* جبالية montagnard.

جبين *pl.* جبانة fromage. | جبنة cime-  
tière.

جبهة — جبين front.

جباية impôt, contribution.

جابية *pl.* جوابي auge, bassin, piscine.

جثة corps, cadavre.

جحد nier, renier.

جحود négation. | جحد qui nie, renie faci-

lement et fréquemment. | بالجدّة en cachette.

جحش *pl.* جحوش ânon.

جحبو nier.

جحفة sorte de palanquin porté à dos de chameau.

جحيم Enfer.

جحام *pl.* جحومة merle.

جحا nom d'un personnage légendaire et bouffon.

من جدّ وجد faire des efforts, persévérer. | جدّ qui persévère réussit. | II جدّد renouveler. | مجدّد renouvelé.

جدّ *pl.* جدود — اجداد grand-père, aïeul, ancêtre. | بالجدّ sérieusement. | جدّة grand'mère, aïeule. | جدّد *pl.* جديد neuf, nouveau. | تجديد renouvellement.

جدر racine. | جذرة *pl.* ات tronc, souche.

## جذام

ما عنده لا دار ولا جدار | jardin clôturé. ما عنده لا دار ولا جدار il n'a ni maison ni jardin, il n'a rien.

جوادور | *pl.* جوادور rosse.

جدرى | *aor.* يجدرى avoir la petite vérole.

مجدرى | qui a eu la petite vérole.

جدرى | petite vérole.

تجادل | *VI* جادل III, discuter, quereller. | *VI* تجادل  
avoir des discussions, se quereller.

مجادلة | discussion, querelle, controverse.

جدول | *pl.* جداول tableau (sur le papier),  
état, liste, compte.

ات | *pl.* جدية | *pl.* جديان chevreau.  
chevrette.

جذب | tirer (*Voir* جبد).

مجذوب | qui est en extase, dans un ravissement mystique.

جذع | jeune animal (poulain, chevreau, etc.); tronc d'arbre.

جذام | lèpre, éléphantiasis.

انجرت *tirer, traîner, entraîner.* | VII انجرت *être tiré, trainé, entraîné.*

جرر *pl. جررة* *trace, piste.* | *جرر* *pl. جررة* *jarre.* | *جررة* *pl. جررة* *poulie, roulette.*

جرب II, *éprouver, essayer.*

جرب *gale.* | *جرب* *sac en cuir, besace.* |

*جرب* *galeux.* | *جرباء* *pl. جرباء* *fém. أجرب*

*action d'éprouver, d'essayer.*

*جرب* *pl. تجارب* *épreuve, essai.* |

*جرب* *éprouvé, essayé; empirique.* |

*جرب* *fém. جرباء* *pl. ين* *galeux.*

*جربوع* *pl. جربوع* *gerboise.*

*جرجر* *traîner, tirer après soi.*

*جرجرة* *Djurjura* (montagnes du).

*جرح* *blessé.* | II *جرح* *réfuser un témoin.*

| VII *انجرح* *être blessé.*

*جرح* *pl. جرح* *blessure, plaie.* | *جرح* *pl. جرح*

*بlessure, plaie.* | *جرح* *pl. جرح* *chi-*

*rurgien.* | *جرح* *pl. جرح* *blessure.* |



جارية *pl.* جوارح animal carnassier. |  
 ين *pl.* ة *fém.* مجروح | *récusation.* |  
 blessé.

جـرد II, dépouiller, mettre à nu ; inscrire,  
 enregistrer.

جـرد *vêtement usé.* | جـرد rat des champs.  
 | جراد *coll.* ات *pl.* جرادة |  
 جرايد *pl.* جريدة | جراد *criquets.* |  
 جريد *branches de palmiers.* |  
 الجريد *Djerid* (se dit particulièrement  
 de cette région des oasis du sud de la  
 Tunisie). | جريدي *originaire du Djerid.*  
 برنس جريدي *un burnous qui vient du*  
*Djerid.*

جـرف *pl.* اجراف *berge, bord de rivière.*  
 جـرم *pl.* اجرام *corps.* | جرمة *truelle.* |  
 مجرم *pl.* جرايم *délit, crime.* |  
 criminel.

جرانته *pl.* ات *coll.* جران *grenouille.*

جرو *pl.* جريوات petit chien.

جرى *aor.* يجري courir, couler; arriver, avoir lieu. كما جرت به العادة comme il est d'usage. جرى قلبي اليه mon cœur a couru vers lui, *pour dire*: il m'est sympathique. | II جرى *aor.* يجري faire courir, faire circuler. *Fém.* جرت *aor.* تجرى mettre bas (chienne). | VI تجارى *aor.* يتجارى courir à qui mieux mieux, à l'envi.

جري course. | جري الكرش diarrhée. | جريّة une course. | جريّة على جري العادة course. | جريّة *pl.* جريّة course. | جريّة *fém.* جريّة courant, coulant, liquide. كرشه جريّة il a le ventre dérangé, il a la diarrhée. | جريّة *pl.* جريّة jeune fille, servante. | جريّة canal, conduite d'eau.

جزّ tondre.

جزّة *pl.* جزّة toison. | مجزوز tondu.

جزء *pl.* أجزاء partie, fraction ; tome, volume.

جزوة *pl.* أت petite cafetière pour une tasse.

جزر II, dépecer un animal.

جزر reflux. | جزرة *pl.* أت animal égorgé. |

جزارة | بoucher. | جزار *pl.* ين boucherie.

الجزاير | جزاير *pl.* جزيرة île, presque-île.

جزايري | الجزائر *pl.* جزاير l'Algérie.

جزيرة | جزير *pl.* جزيرة Alger. | مجزرة boucherie.

جزع avoir peur ; se fâcher.

جزيل grand, considérable, abondant. نطلب

جزيل فضلک je viens recourir à votre extrême bonté.

جزم affecter une lettre du signe ء *djezm*.

جزم *djezm* (ء), signe exclusif de toute

voyelle. | على الجزم positivement, d'une

manière sûre et certaine. | جزمة

de bottes. | مجزوم affecté du signe ء

*djezm*.

جَزَى *aor.* يَجْزِي suffire, récompenser, rétribuer. | III جَازَى *iezzi*, ça suffit. | III جَازَى *aor.* يَجَازِي récompenser, rétribuer.

مَجَازِيَةٌ | جَزَاء récompense, rétribution. | جَزَاء récompense, rémunération.

تَجَسَّس *V*, espionner.

جَوَاسِيس *pl.* جاسوس espion.

جَسَد *pl.* اجساد corps.

جَسَرَ *oser.*

جَسُور | جَسَارَةٌ hardiesse, audace. | جَسُور hardi, audacieux.

جَسِيم | جَسَم *pl.* اجسام corps. | جَسِيم gros, corpulent, considérable.

جَعْبَةٌ *pl.* جَعَبَات — جَعَاب tuyau, tube, canon de fusil. | جَعَاب مَكْحَلَةٌ بِيَرْوَج جَعَاب fusil à deux coups. | مَجْعَبٌ tuyauté; étoffe à raies larges.

جَعَعَهُ *n. pr.* d'homme.

جَعَلَ mettre, placer, fixer, établir, constituer.

جعالۃ prix convenu pour un travail ; cadeau à l'aide duquel on gagne un juge.

| مجعول établi, constitué.

جعلل balancer quelqu'un sur une balance. | II تجعلل se balancer sur une balance.

جعلولة pl. جعالل balance. | تجعللیل oscillation.

جغراپیة géographie.

جغلابي cosses de fèves. | مجغلابي non circoncis.

جغلال — بوجغلال escargot.

جغیة pl. ات gorgée. جغیة واحدة en une seule gorgée.

اج-بان — ج-ون pl. ج-بن paupière.

جلّ être grand, majestueux, sublime.

جلّ جلاله que Sa gloire (de Dieu) soit proclamée !  
جلّ و علاّ في ملكه qu'Il soit glorifié et exalté dans Son empire ! (style épistolaire).

جَلَّل II, couvrir un cheval d'une couverture. | مَجَّلَّ couverte d'une couverture (cheval).

جَلال grandeur, majesté de Dieu ; couverture de cheval. | جَلُول *n. pr. d'homme*. | جَلِيل grand, majestueux. | أَجَلَّ très grand, très illustre.

جَلَب attirer, embaucher. | II جَلَّب se cabrer.

جَلَب troupeaux de moutons. | جَلَّاب marchand de troupeaux ; cheval qui se cabre souvent.

جَلبان petits pois.

جَلجل *pl.* جَلجل gelot.

جَلجلان sésame.

جَلَد fouetter. | II جَلَّد mettre la peau à un tambour ; relier un ouvrage.

جَلْد *pl.* جلود peau. جلد العينين paupière. | جَلِيد gelée, verglas. | مَجَّد recouvert d'une peau ; relié (ouvrage).

جلس *s'asseoir*.

جالس | *action de s'asseoir, séance.* |  
assis. | مجلس *pl.* مجالس *conseil, tribu-*  
nal, audience.

جلطي *fém.* ة *pl.* ين *gaucher, gauche;*  
جُلط *pl.* جُلطاء *fém.* اجلط *syn.*

جلبة *écorce (d'arbre); Djelfa, n. pr. de*  
ville en Algérie.

جلنار *fleur de grenadier.*

جلى *aor.* يجلي *chasser, dissiper (chagrin,*  
etc.). | VII انجلي *être chassé, se dis-*  
siper.

جَمّ *grand nombre.*

جمجمة *pl.* جماجم *crâne.*

جمد *se figer, se congeler.* | II جَمّد *figer,*  
*congeler.* | VII انجمد *être figé, congelé.*

جُمادى الاولى — جُمادى *nom du 5<sup>e</sup> mois de*  
*l'année musulmane.* | جُمادى الثانية *nom*  
*du 6<sup>e</sup> mois.*

جامد figé, congelé. البحر الجّامد la mer  
Glaciale. | مُنجمد congélation. | مُنجمد  
البحر المُحيط المُنجمد gelé, glacé, glacial. البحر المُحيط المُنجمد  
l'océan Glacial.

جمرة *pl.* ات *coll.* جـمـر charbon ardent,  
braise. | جـمـار cœur du palmier.

مجدرة *pl.* مجامر brasier, fourneau portatif.  
جوامس *pl.* جاموس buffle.

جمع rassembler, réunir, convoquer, addition-  
tionner. | II جـمـع rassembler, réunir,  
attrouper. | V تـجـمـع se rassembler, se  
réunir, s'attrouper. | VII أنـجـمـع être ras-  
semblé, réuni, additionné. | VIII اجتمع  
se rassembler, se réunir, se joindre les  
uns aux autres.

جـمـع addition, total. | ات *pl.* جبعة semaine,  
vendredi. | جـمـعـية assemblée, réunion,  
comité. | ات *pl.* جماعات et assem-  
blée délibérative, conseil. | جـمـيع tout,  
totalité, ensemble. | جـمـيع من quiconque.



جامع *pl.* mosquée, temple, école. | اجتهاع | tous ensemble. | réunion, action de se trouver ensemble. ولا لنا رغبة الا الاجتهاع معكم في ساعة سعيدة nous n'avons d'autre désir que de nous trouver avec vous dans un moment favorable. | مجامع *pl.* confluent, jonction. | مجهوع somme, total.

جهل amasser, assembler, accaparer.

جهل *pl.* chameau. | جهلة somme, total. | جهال en tout, en somme. | جمال beauté. | جهيل *pl.* chamelier. | جهيل service, bienfait, faveur; ce qui est beau et bien. | امرأة جهيلة une belle femme. | مجهول total; rassemblé, réuni.

الدولة الجمهورية | جمهورية le gouvernement républicain.

جن الليل être possédé des démons. | جن la nuit tombe.

ضربوه génie, démon, diable. | جن *pl.*

الجنون il est possédé des démons. |  
 جنان *pl.* جنائن jardin. |  
 جَنِّي | جنّة *pl.* ات paradis. |  
 génie, démon, diable. | جنّية *pl.* ات fée.  
 | مجنون *pl.* | جنين foetus, embryon. |  
 مجانين possédé des démons.

اجتنب VIII, laisser de côté,  
 éviter, fuir.

جناب *pl.* | جناب côté, flanc. |  
 seigneurie, excellence, etc. | جنوب sud.  
 | ما نقتصر شى | جناب côté, flanc. part. |  
 je ne négligerai rien pour  
 vous obliger. | اجنبية *fém.* |  
 اجتناب action  
 d'éviter.

جنح pencher.

اجنحة *pl.* | جناح aile ; pan du burnous.

جنود *pl.* | جند troupe, armée.

جندل *pl.* | جنادل pierre ; cataracte.

جنازة *pl.* جنايز *obsèques, funérailles.*

جنس *pl.* جنوس — اجناس *genre, espèce, sorte; nation.*

جنوة *Gênes (ville).* | جنوي *pl.* جناة *stylet, poignard.*

جهد *s'appliquer, faire des efforts.* | III اجتهد *faire la guerre sainte.* | VIII اجتهد *s'appliquer, faire des efforts.*

— اجهد جهدك *application, effort.* | جهد *اجتهد* faites votre possible. | جهد *اجتهد* guerre sainte. | اجتهاد *application, effort.* | مجهودك *efforts, forces.* | اجتهاد *efforts, forces.* | مجهودك *efforts, forces.* | مجاهد *combat-*  
*tant pour la foi.*

جهر *public, notoire.* | بالجهر *à haute voix.*

جهز *II, faire des préparatifs (de voyage, de funérailles ou de mariage).*

جهاز *trousseau de mariée.* | تجهيز *préparatifs.*

جهل ignorer.

جُهَال *pl.* جاهل | ignorance. جهالة — جهل  
 الجُهلاء | ignorant. جهلاء —  
 جاهليّة | temps  
 anté-islamiques. مجهول | ignoré.

جهنّم Géhenne, Enfer.

جهة (*rac.* وجه) côté, face.

جوّ atmosphère.

يُجيب *aor.* III et IV, اجاب répondre.  
 يستجيب *aor.* X استجاب exaucer,  
 accueillir favorablement.

اجوبة — جوابات *pl.* جواب |  
 مُجيب qui exauce.

جايح vaurien.

يُجود *aor.* جاد être généreux, libéral.

معدن الجود mine de géné-  
 rosité. جود générosité.

جَواد coursier. | جيّد *fém. pl.* ىن excel-  
 lent, fin, de qualité supérieure.

جار *aor.* يَجْور opprimer, traiter injustement. | III جاور avoisiner. | VI تجاور être voisins les uns des autres.

جار *pl.* جيران voisin. | جارة *pl.* ات voisine. | جوار oppression, injustice. | مجاور voisin, contigu. | مجاورة voisinage.

جاز *aor.* يجوز passer; avoir cours; être permis, licite. | II جَوّز passer, faire passer; collationner, corriger. | واينن جَوّزت الصيف où avez-vous passé l'été?

جايّز qui passe; qui a cours; permis, licite. | ج-وزة arabe vulgaire. | ج-وز *pl.* ات coll. noix, noyer. | جواز ce que l'on mange avec son pain. | إجازة brevet, diplôme. | مجاز passage, gué. | مجوّز collationné, corrigé.

جاع *aor.* يجوع avoir faim. | II ج-وّع afamer.

جاع *pl.* جايّع j'ai faim. | راني بالجوع faim.

(جوعان mis pour جيعان | جيع affamé. |  
 pl. ين qui a faim, affamé.

ام-راة بالجوب ventre. | جوب pl. جوب  
 femme enceinte.

جوب concave (verbe); creux.

جواف pl. جواف fife.

جال aor. يجول parcourir, faire une tournée.

جولان parcoure, tournée.

جون pl. اجوان golfe, rade, baie.

بجاه النبي | بجاه honneur, dignité, mérites.  
 par les mérites du Prophète, par consi-  
 dération pour le Prophète.

جوهرة pl. ات coll. جوهرة pierre précieuse,  
 perle.

جوا pl. جواوات fourreau, gaine.

جاوي benjoin.

جاء aor. يجي venir (s'emploie avec ---  
 dans le sens d'apporter, amener).

جائي venant, prochain. | مجي venue. |

ماجي venant. prochain. | يجي environ.  
 جابك aor. يجيب apporter, amener.  
 ربي Dieu vous amène, *pour dire* : vous  
 arrivez à propos. ناكلوا الى جاب ربي  
 nous mangerons à la fortune du pot.

جيوب pl. جيپ poche.

جيجل Djidjelli (ville de).

جيح rendre mou, rendre bon à rien.

جياحة couardise. | جايح couard, bon à  
 rien.

جير chaud.

جيش II, rassembler des troupes.

جيوش pl. جيش armée, troupes ; bande de  
 voleurs qui se cachent dans les bois.

جيى II s'étrangler. | اورى aor. جى  
 étranglé. | مجى étranglé.

جيى pl. جيهة charogne.

جيل pl. اجيل génération, race.

جيم 5<sup>e</sup> lettre de l'alphabet arabe.

## ح

حَبَّ aimer, vouloir. يَهْوَت بِالْشَّرِّ il a failli mourir de faim. | حَبَّ se couvrir de boutons, de graines.

حُبَّ amitié, amour. | حَبَّ baies, grains, graines, boutons, balles de fusil. | حَبَّ الهلوك gale bédouine. | حَبَّ العرف cerises (fruit des rois).

حَبَّة une baie, un grain, une graine, un bouton, une balle de fusil. | حَبَّة شِينَة une orange. فِدَاشِ الْحَبَّةِ combien la pièce ? | حَبُوبَة peste.

ات pl. حَبِيبَة ami. احباب pl. حَبِيب très cher. | مُحَبَّب ami. | مُحَبَّب couvert de boutons, granuleux. | مُحَبَّة amitié. | تَبْكِيْرُ الْحَبَّةِ souvenir d'amitié. | مُحَبُوبَة pl. يَنْ aimé.



ou-  
tarde. | حبار *coll.* ات *pl.* حبارة | encre. حبر  
| محبرة *pl.* ات encrier, écritoire.

حبس II | retenir, arrêter ; s'arrêter. |  
constituer *habous* (legs pieux).

حبس *habous* | حبس احباس *pl.* prison. |  
(legs pieux). | حابس arrêté, immobile.

| action de constituer *habous*  
(legs pieux). | محبس pot à fleurs. |

constitué *habous* (legs pieux). |

محبيسة | محابيس *pl.* prisonnier. |  
vase de nuit.

حبشي | حبش بلاد الحبش — حبشة  
*fém. pl.* حبش Abyssin.

حبف basilic.

حبلة | امرأة بالحبل | حبال *pl.* حبل  
femme en mal d'enfant. | حبلى enceinte.

محبل | حبل ات *pl.* حبيلة |  
ficelé avec des cordes.

حبا *aor.* يحبو se traîner sur les genoux (se  
dit d'un petit enfant qui ne marche pas  
encore).

الأمر | obligatoire, imposé. محتوم — محتوم le destin, la fatalité.

حتى jusqu'à, même, jusqu'à ce que, au point que. حتى واحد | aucun, personne. حتى حاجة | aucune chose, rien.

حجّ aller en pèlerinage, faire le pèlerinage de la Mekke. | VIII احتجّ se servir d'arguments.

ذوالالحجّة | پèlerinage (à la Mekke). حجّ dernier mois de l'année musulmane (mois du pèlerinage à la Mekke). | حجة argument. | حجّ pl. حاجّ pèlerin.

حجب cacher, cloîtrer (une femme).

حجاب pl. اتّ amulette (qui met le porteur à l'abri de tout mal); rideau. | حاجب pl. حاجب Chambellan. | حواجب cachée aux regards (femme qui ne sort pas).

حجر mettre un enfant sous la tutelle de

quelqu'un. | II حجر paver avec des pierres ; repasser ce qui a été étudié.

حجر tutelle, giron. | حجر pl. حجر pierre.

| حجر coll. حجر pierre, grêle. | حجر ات pl. حجرة

aimant. | حجر الرحا meule de moulin. | حجر ين pl. حجار

saisie-arrêt. | حجر pavé. | حجر

mineur (qui est en tutelle).

حجاز *Hidjaz*, Arabie pétérée.

حبل attacher un cheval, lui mettre des entraves.

حمار | حبل perdrix. | حبل ات coll. حبلتة  
بécassine. | حبل ات pl. حبال  
pour attacher les chevaux.

حجم II, appliquer des ventouses pour tirer du sang.

حجم ين pl. حجام  
des ventouses. | حجمة action d'appliquer des ventouses.

حاجى aor. يحاجى III, proposer une énigme.

| VI يتحاجي *aor.* تحاجي | VI se proposer des énigmes.

محاجة *pl.* ات énigme.

حدّ limiter, délimiter, borner. | II حدّ mettre dans les fers, enchaîner; aiguïser; repasser (du linge).

حدّ *pl.* حدود limite. حد الغابة lisière du bois. | (واحد ou احد) حدّ (altération de حدّ) personne. | ما تلتقى حدّ vous ne trouverez personne. | حداد *pl.* ين forgeron. | حدادة limite. | حديد fer. | حديدة *pl.* حديد bracelet. | حديد gris de fer. | تحديد délimitation. | محدد mis aux fers, enchaîné; aiguïsé; repassé (linge). | محدود délimité.

حداية oiseau de proie, milan.

حذبي bossu. | حذبي *pl.* ات bosse. | حذب bossu. | حذب *pl.* حذباء *fém.* احذب.

حدث surgir. | II حدث converser avec

quelqu'un. | V تَحَدَّث être en conversation, s'entretenir avec quelqu'un.

حديث conversation; tradition concernant le Prophète des Arabes. | مَتَحَدَّث celui qui parle.

حَدَج coloquinte.

حدورة — حدور descente, pente.

حدائف pl. حديفة | prune de l'œil. | حدائق jardin, enclos.

حذر prendre garde. | II حَذَّر faire prendre garde. | V تَحْذَر — X اسْتَحْذَر se mettre en garde.

حذر garde, précaution, prudence. كُنْ عَلَى حَذَر mettez-vous sur vos gardes. | حَذَار prudence, circonspection.

حذو retrancher. | VII انْحَذو être retranché.

مَحْذُو retranchement. | حَذْو retranché,

حاذى | habileté, perspicacité. | حاذف habile, perspicace.

حذاء | بحذا à côté, auprès.

حرر affranchir, exempter; dater une lettre.

حرّ chaleur. | حرّار *pl.* libre, noble.

حرّية | عربي حرّ Arabe pur sang.

حرّار *pl.* fabricant de soie. | حرّ liberté.

حرارة chaleur. | حرّ حرّارة (de ce

qui est piquant, épicé). | حرّ حرّارة soie.

حريرة bouillie claire. | حرّ chaud, pi-

quant, fort épicé. | حرّ حرّارة affranchisse-

ment, exemption. | حرّ حرّارة affranchi, exempt.

حرّ II, faire l'exercice (se dit des sol-

dats). | حرّ حرّارة combattre. | حرّ VI

se combattre.

حرّ guerre. | حرّ وزير الحرب ministre de la

guerre. | حرّ حرّارة *pl.* baïonnette. |

حرّ حرّارة oratoire, niche où se tient l'*imam* dans une mosquée.

حـرث labourer ; échouer, faire côte.

حـرث labour. | حـراث pl. labourer. |  
حـراث labour, labourage. | محـروث la-  
bouré.

حـرج appareil, attirail, engrenage.

حـرز garder, surveiller, prendre soin de. |  
VIII احـترز se tenir sur ses gardes.

حـرز pl. حـروز amulette. | احـتـراز action  
de se tenir sur ses gardes. | محـروز  
gardé, surveillé, entretenu avec soin.

حـرس (même que حـرز).

حـرس pl. حـراس garde, surveillant. |  
محـروس garde, surveillance. |  
طـبع هذا الكتاب بمـحروسة. gardé, surveillé.  
الجزائر ce livre a été imprimé à Alger la  
bien gardée, c'est-à-dire que Dieu la  
protège !

عـلاش تحـرش بيـنهم II, exciter, irriter. pourquoi les excitez-vous les uns contre  
les autres ?

أحرش *fém.* حرشاء *pl.* حُرْش àpre, rude au toucher. | تحريشة petite collation consistant en pain, fruits, lait, que l'on fait surtout dans les veillées d'hiver.

حرص faire vite, se hâter. | II حرص pres-  
ser quelqu'un pour lui faire faire vite  
une chose.

حرص diligence, hâte, zèle. | حارص dili-  
gent, empressé, zélé.

حرض II, exciter, pousser à (même que  
حرش).

حروف *pl.* حروف lettre alphabétique; par-  
ticule (article, adverbe, préposition, con-  
jonction, interjection); bord, lisière.  
حرقة | حرق الغابة la lisière de la forêt.  
*pl.* حرق état, profession.

أحرق brûler, incendier. | VII أحرق être  
brûlé, incendié. | VIII أحترق se brûler,  
se consumer.

حرفۃ *pl.* ات brûlure. | حراف troupeau  
de chèvres conduit par un berger. |



## حرم

وفَعَتْ incendie. | حَرِيفٌ ortie. |  
 احْتَرَفَ un incendie éclata... |  
 action de brûler, combustion. |  
 مُحَرَفَةٌ |  
 محرووف | feu d'artifice. |  
 ات et محارف  
 brûlé, consumé, incendié.

حرفس se peindre les sourcils en noir avec  
 le حرفوس sorte de fard.

حَرَكَ entreprendre une incursion (se dit  
 d'un goum). | II حَرَكَ mettre en mou-  
 vement, remuer, bouger. | V تَحَرَّكَ  
 se mettre en mouvement, se remuer, se  
 bouger. |  
 الرِّيح تَحَرَّكَ le vent se lève.

حَرَكَتْ pl. ات mouvement; motion ou  
 signe-voyelle. |  
 تحريك action de re-  
 muer, de bouger.

حَرَمَ être défendu, prohibé, illicite. | II  
 حَرَّمَ défendre, prohiber, déclarer illicite.  
 | IV أَحْرَمَ priver quelqu'un de quelque  
 chose, l'empêcher d'en jouir ou d'en pro-  
 fiter. | VIII احترم être vénéré, res-

pecté; respecter, vénérer. | X استحرم  
devenir حرامي mauvais sujet.

حرم sacré. الحرمين les deux villes sacrées  
(la Mekke et Médine). | حرمة considé-  
ration, honneur, respect. | حرام défendu,  
illicite; péché. لحم الخنزير حرام في دين  
la chair de porc est prohibée  
par la religion musulmane. | ولد الحرام  
mauvais sujet (opposé à ولد الحلال gar-  
çon honnête). | حرامي *pl.* malin, es-  
piègle, mauvais sujet. | حريم *harem*  
(femmes des grands). | احترام respect,  
vénération. | تحراميت perfidie. | تحريم  
prohibition, défense. | مُحَرَّم nom du  
1<sup>er</sup> mois de l'année musulmane (mois  
sacré). | محارم *pl.* محرمات mouchoir. |  
محروم privé de. | مُحْتَرَم vénérable, res-  
pectable.

حرن être rétif. | حران *pl.* حرن rétif.

حَزَّة | حَزَّاز dartre. | حَزَّات *coll.* حَزَّات *pl.* حَزَّات  
adversité.

تَحَزَّب lire un chapitre du Coran. | V تَحَزَّب  
se réunir (se dit des troupes, des partis).

حَزَّب *pl.* حَزَّب chapître du Coran ; troupe,  
parti. | حَزَّب *pl.* حَزَّب lecteur du Coran  
dans une mosquée.

حَزَف péter.

حَزَف *pl.* حَزَف | حَزَف *pl.* حَزَف | حَزَف *pl.* حَزَف  
un pet.

حَزَم sangler, serrer, attacher. | II حَزَم  
ceindre, sangler. | V تَحَزَّم se ceindre ;  
s'apprêter à quelque chose.

حَزَام *pl.* حَزَام | حَزَام *pl.* حَزَام et حَزَام *pl.* حَزَام  
ceinture, sangle. | حَزَام *pl.* حَزَام  
sanglé, serré, attaché.

حَزَن être triste, affligé ; porter le deuil de...  
(s'emploie avec la préposition عَلَى). |  
II حَزَّن attrister, affliger, causer de la  
peine.

حُزْن *pl.* احزان tristesse, affliction, peine, deuil. | حزين triste, affligé. | حازن qui est en deuil de quelqu'un.

حسيت éprouver une sensation, sentir. حسيت بالزلزلة je me suis senti. j'ai senti le tremblement de terre. | X استحسّ éprouver, sentir.

حس sensation, bruit, son. | حسان faculté de sentir. | حواس *pl.* حاسته l'un des cinq sens.

حسب compter; croire, penser, supposer. | III حاسب régler des comptes avec quelqu'un. | VI تحاسب régler ses comptes (se dit de deux ou de plusieurs personnes). هيا نتحاسبوا réglons nos comptes.

حسب ce qui suffit. الله حسبي Dieu me suffit. | بحسب العادة — حسب العادة selon la coutume. | حسب mérite, valeur. الحسب خير من النسب le mérite person-

nel est préférable à la naissance. | حسبة somme. | علم حساب compte, calcul. | الحساب arithmétique, mathématiques. | على حساب proportionnellement à, selon, suivant. | حساب pl. ين recenseur. | محسوب compté, calculé, censé, considéré. | انا محسوب ولدك je suis pour ainsi dire votre fils. | محاسبة règlement de compte.

حسد envier quelqu'un. | VI تحاسد s'envier.

حسد envie. | حاسد pl. حساد envieux. | محسود envié.

حسر — V تحسّر soupirer de regret.

حسرة regret cuisant. | يا حسرة hélas! | محسّر qui a des regrets cuisants.

حسوة vengeance, vendetta.

حسك chandelier. | حسكة pl. ات coll.

حسام pl. ات sabre tranchant. | ايسام pl. حُوم jours non interrompus (se dit

d'une époque de l'année de l'hégire, sinistre pour la santé, qui commence au 11<sup>e</sup> jour du printemps arabe et dure sept jours).

حُسْن être beau, être bon. | II حَسَّن raser, se raser. | IV أَحْسَن rendre beau, rendre bon; faire du bien à quelqu'un; faire bien. مَا أَحْسَنْتَ vous avez bien fait. مَا أَحْسَنَ كَلَامِهِ que ses paroles sont bonnes! | X اسْتَحْسَنَ approuver, trouver bon. اسْتَحْسَنَ كَلَامِي il approuva mes paroles, il les trouva bonnes.

حُسْن beauté, bonté. حُسْنُ السَّيْرِ bonne conduite. | حُسْنُ الوُجْهِ beau, bon. حُسْنُ الوُجْهِ d'une belle physionomie. | اتَّحَسَّنَتْ pl. bonne œuvre. | أَحْسَنَ meilleur, excellent. | إِيْحَسَانٌ bienfait. | مَحْسِنٌ pl. qui fait le bien, bienfaiteur. | مَحَاسِنُ belles qualités.

حش couper de l'herbe, faucher.

حشيش | *pl. ة* fumeur de *hachich*. | حشيشة une herbe; *hachich* ou chanvre indien qui se fume de la même manière que l'opium. | محشة petite faucille. | محشوش fauché.

حشر rassemblement. يوم الحشر jour du rassemblement général, de la Résurrection.

حشوة *pl. ات coll.* حشوة datte desséchée avant d'arriver à maturité.

حشم avoir honte, être timide. | حشم II faire rougir quelqu'un; supplier quelqu'un de faire ou d'accorder quelque chose.

حشمة honte, timidité. | حاشم honteux, timide.

حشى *aor.* يحشى (mis pour يحشو) farcir.

حاشا viande hachée pour farcir. | حاشا excepté, loin de. حاشاك sauf votre respect. حاشا ربّي Dieu m'en préserve! |

أحشاء | حواشي *pl.* حاشية bord, marge. |  
viscères. | محشي farci.

مُحَاصَرة | حصص *pl.* حصّة quote-part. |  
partage proportionnel.

حصبة — حصاحص gravier.

حصد moissonner.

حصاد moisson. | حصّاد *pl.* بن moisson-  
neur. | حصيدة chaume. | محصود mois-  
sonné.

حاصر III serrer, cerner, bloquer. |  
assiéger. | تحاصر VI se serrer les uns  
contre les autres. | انحصر VII être serré,  
cerné, constipé.

حصار | حصران rétention d'urine. —  
حصار | حصّار *pl.* ين fabricant  
de nattes. | حصاير *pl.* حصيرة —  
حصير natte. | انحصار compression, serrement.  
محصور | serré, cerné, constipé.

حصل arriver, avoir lieu, résulter, être  
réalisé; être pris, être embarrassé. |



II حصل réaliser, acquérir; prendre, embarrasser, attraper quelqu'un.

حالة embarrass. كبيرة je suis dans un grand embarrass. | حصول réalisation. | حاصل résultat, conclusion. | الحاصل — حاصله enfin, en résumé, bref. | راني حاصل په embarrassed. | راني حاصل په je suis dans l'embarras au sujet de cette question. | تحصيل acquisition, obtention.

II حصن fortifier une place.

حصان pl. حصون forteresse. | حصن pl.

حصن cheval. | تحصين action de fortifier. | محصن fortifié.

IV, احصى calculer, compter. | ما لا يحصى incalculable, innombrable.

حصى calcul, gravier, gravelle. | حصاة petite pierre, caillou.

حاضر être présent, se présenter, assister. |

II حضر — X استحضر faire comparaître.

الى حضرة السيد. présence ; seigneurie. حضرة  
 à la seigneurie de Monsieur un tel.  
 حضرة | fête périodique dans un mara-  
 bout. | حضر coll. citadin. | حضر  
 assistance. | حاضر pl. présent.  
 حضرة | en présence de.  
 حضن nourrir, élever un enfant (se dit  
 d'une nourrice). | V تحضن — VIII  
 احتضن embrasser, étreindre.

حضنة *H'od'na*, nom d'une plaine située  
 au sud-ouest de Batna. | حضانة soins  
 donnés par une nourrice à un enfant en  
 bas âge.

حط poser, déposer, mettre ; camper.  
 حاط | حطّ في الشرع traduire en justice.  
 محطوط | posé, perché (oiseau) ; campé.  
 محطوط في الشرع | posé, déposé, mis. tra-  
 duit en justice.

حطب faire du bois.

حزمة حطب | bois à brûler. une  
 charge de bois. | حطاب pl. bûcheron.

حَظَّ *pl.* حظوظ quote-part.

حَقَّى raser, se raser.

حَقَّاب *pl.* حَقَّاب *pl.* barbier, coiffeur. | تحبَّبة |  
barbe ou tête rasée. | محقَّى rasé.

حَبْدَان *pl.* حَبْدَان *pl.* neveu. | حَبْدَان *pl.* nièce.

حَبَّر creuser, piocher, défoncer.

حَبَّار | حَبَّر *coll.* حَبَّر *pl.* حَبَّر trou, fosse. |  
حَابِر | حَابِر *pl.* حَابِر fossé. |  
*pl.* حَابِر fossoyeur. |  
*pl.* حَابِر sabot. | محبور creusé.

حَبَّط garder, conserver, protéger; appren-  
dre (de mémoire). | X استَحَبَّط avoir soin  
de (ب).

حَابِط garde, protection; mémoire. |  
حَابِط *pl.* حَابِط qui a appris de mémoire. |  
استَحَبَّاط soin. |  
محفوظ gardé, conservé, appris de  
mémoire.

حَبْنَة *pl.* حَبْنَة *pl.* poignée (ce que peut conte-  
nir la main).

ح-بـ *aor.* يح-بـ être émoussé.

يمشي état de celui qui va nu-pieds. ح-بـ *pl.* ح-بـيان il marche nu-pieds. | ح-بـي émoussé (couteau). | ح-بـي qui va nu-pieds.

ح-ق être vrai. | II ح-ق-ف vérifier, s'assurer de. | V ح-ق-ف être sûr, certain de. | X است-ح-ق avoir besoin de; mériter.

ح-ق *pl.* ح-ق-وف droit; devoir; dû, justice; prix; vérité, raison. ح-ق-ك c'est votre droit. ح-ق-ك عليك c'est votre devoir. اع-ط-ني ح-ق-ي donnez-moi mon dû. ح-ق-ك ن-ر-د-ك je vous rendrai justice. ح-ق-ك خ-ذ-ك bur-nous. ح-ق-ك الب-ر-ن-س dites la vérité. ح-ق-ك باطل والآ vous devriez. ح-ق-ك ما شي من ح-ق-ك vous ne de-

vriez pas. | حَقُّ boîte. | حَقَّانِي vé-  
table. | حَقَّانِيَة بلادي mon pays natal. |  
حَقِّيف certain, sûr. | حَقِيفَة vérité,  
réalité. | تَحْفِيف action de vérifier, de  
s'assurer. | بِالتَّحْفِيف en vérité, certaine-  
ment. | مَحَقَّق sûr, certain. | رَآنِي  
مُسْتَحَقَّ qui a besoin de; qui est digne de.

حَفَد haïr. | حَفْد haine.

حَفَر mépriser, dédaigner. | VIII احْتَفَر  
et X اسْتَحَفَر mépriser, dédaigner.

حَفَر mépris, dédain. | حَفَّار dédaigneux.

— احْتِفَار humble, chétif. | حَفِين

مَحْفُور mépris, dédain. | اسْتَحْفَار  
méprisé, dédaigné. | مُسْتَحْفَر dédaigneux.

حَفْن — حَفْن pl. مَحْفَن entonnoir.

حَك froter. | V تَحَكَّك se froter.

مَحَكَّة frottement. | حَكَّان — حَك  
frottoir. | مَحْكُوك frotté.

حُكْر impôt sur les céréales.

حكم administrer, gouverner, juger, saisir, attraper, prendre. اما هو الفايذ الى يحكم. quel est le caïd qui vous administre? الشرع حكم عليك تخسر لي --- ودي le tribunal vous condamne à me payer mon cheval. | IV تحاكم se traduire en justice (se dit de deux ou plusieurs adversaires).

حُكْم *pl.* احكام autorité, commandement, juridiction, jugement. | حُكْمَة sagesse.

دار | حُكُومَة jugement, juridiction. | حُكْمَة tribunal. | حُكْمَاء *pl.* حُكَمَاء doc-  
teur, sage. | حُكَم *pl.* حاكم juge, magis-  
trat, administrateur, commandant, gou-  
verneur. | الحُكَم les autorités. | الحُكْمَة ou المَخْرَنْيَة les autorités admi-  
nistratives. حُكَم الشريعة les autorités  
judiciaires. | محاكم *et* ات *pl.* محكمة

tribunal, *surtout* du cadi. | محكوم saisi, attrapé. | المحكوم له la partie gagnante. المحكوم عليه la partie perdante.

يحكوا على | يحكي conter, raconter. *aor.* | يحكوا بالي on raconte que.

حكاية *pl.* | ات conte, histoire, récit, anecdote. | حكاية c'est quelque chose de fameux ! | ما شي حكاية ce n'est pas fameux, ce n'est pas grand'chose, ce n'est rien !

حل ouvrir, dénouer, défaire ; être permis, licite ; arriver. | II حلل prier, supplier ; permettre, rendre licite. | VII انحل s'ouvrir, se dénouer, se défaire.

حلّ action d'ouvrir. | المَشْكَلَات solution des difficultés. | حلال permis, licite, non prohibé. | ولد الحلال bon sujet, honnête garçon. | *fém. pl.* | حلالي | حلّة action d'ouvrir. | حُلّة vêtement, parure. | حُلُول éventualité.

برسم الحلول à titre éventuel, à la demande  
du créancier, du conjoint, etc. | محلّ en-  
droit, lieu, place, logis. | محلات pl. امحال  
colonne expéditionnaire, camp. | محلول  
ouvert, dénoué, défait.

حالب traire.

حلب feun-grec | حلب (ville d') Alep حلب  
(plante). | حلب pl. حلب vase pour  
traire. | حلب lait. حلب بالحبوب café  
au lait. | حلب pl. محالب vase pour  
traire. | محلب espèce de crème très  
sucrée.

حلاس réquisition. حلاسل mulets de  
réquisition. | حلاسة - حلاس bât d'âne.

حلاطجي brodeur sur cuir.

حلف jurer, prêter serment. حلفي pri-  
er quelqu'un de, l'inviter à. | II حلفي faire  
prêter serment. | V تحلفي menacer.

حلابي pl. حلوب | حلبة alfa (sparte).



cochon, porc. | حَلَوِي الغابة sanglier. |

حَلَوِي پourceau. | حَلَوِي truie, laie.

حَلَوِي serment. | مَحْلَوِي assermenté.

حَلَوِي raser. | حَلَوِي pl. ات coll. حَلَوِي  
anneau, boucle.

حَلَوِي gorge, gosier.

حَلَم rêver.

حَلَم pl. احلام rêve, songe. | حَلَم douceur,  
longanimité. | حَلِيم doux, affable.

حَلَا aor. يَحَلَا être ou devenir doux,  
agréable. حَلَا حَتَّى je ne trouve

rien d'agréable. | II حَلَا rendre doux,

rendre agréable. حَلَا لِسَانِكَ تَبْلُغُ مَرَادَكَ

parle bien (adoucis ta langue), tu par-

viendras à ton but. | X اسْتَحَلَّى aor.

اسْتَحَلَّى trouver bon, doux, agréable.

حَلَوِي fém. pl. حَلَوِي doux, sucré; agréable. |

حَلَوِي حَلَوَاتِ douceurs, friandises, bon-

bons, gâteaux. | حلاوة douceur, grâce, attrait. | حلواجي confiseur, pâtissier.

حَمَم II, faire prendre un bain chaud. |

V تَحْمَم prendre un bain chaud. | X

استَحَم se baigner.

حَمَام pl. ات bain. | حَمَامَجِي maître de

bain. | حمام pl. ات coll. حمام colombe,

pigeon. | حوم noir de fumée, suie.

حيد louer, bénir, glorifier.

حمد louange. الْحَيْدُ لِلَّهِ louange à Dieu!

Dieu soit loué! Tant mieux! Enfin! |

حميد louable, digne de louanges. |

محمود loué, louable, digne. | حَمْدَةٌ nom

de la formule الْحَيْدُ لِلَّهِ louange à Dieu!

حَمَر II, rendre rouge, farder, se farder;

rôtir. | حَمَرُ الْوَجْهِ faire honneur. | IX

أَحْمَر — XI أَحْهَار rougir, devenir rouge.

حبار pl. حمير âne. | حبارة pl. ات ânesse. |

باش حَمَار chef ânier, muletier. | حَمَار

d'un convoi de muletiers. | حمار الجبل  
bécasse.

حمورة | fard. حمائر | bai-brun. حباري  
حمراء *fém.* | ânon. حمير | rougeur.  
pl. حمرة | plus rouge que.  
| rôti (poulet). محمر |

حميس espèce de ragoût.

حُمص II, brûler du café. | حُمص  
chiches. | محمص — محمصّة couscous à  
très gros grains.

IX — XI احمض II, rendre acide. | احمض  
devenir acide.

حامض | حموضة | oseille. | حموضة  
acide.

حامى | s'emporter, se fâcher. | حافى  
porté, violent.

حمافة emportement, colère, furie, sottise,  
| sot. |

حمل porter, supporter. | حملت elle a conçu.

حمل II | la rivière a grossi. | II حمل  
charger; faire le portefaix. | V تحمّل se  
charger. | VIII احتمل être possible,  
admissible. ما يحتمل شئ ce n'est pas  
admissible.

امراة بالحمل | charge, fardeau. | pl. حمل  
femme enceinte. | حيلة une charge, un  
fagot. | pl. حمل ين portefaix. | حبالته  
transport. اعطني حق حبالتي donnez-moi  
le prix du transport que je vous ai fait.  
| حامله — الحامل le por-  
teur (du présent, de la présente). واد  
rivière grosse, qui charrie toutes  
sortes de débris.

حمى II | chauffer, devenir chaud. | II حمى  
chauffer, faire chauffer, rendre chaud. |  
III حامي se mettre du côté de quelqu'un  
pour le défendre, le soutenir. | VI  
تحمي se soutenir mutuellement.  
حمان fortes chaleurs. | حياية assistance,

secours. | حامي chaud. | محمية bien  
gardée, protégée de Dieu (se dit d'une  
ville).

حن (على) avoir pitié, avoir compas-  
sion. | II حنن rendre compatissant,  
attendrir.

حنانة pitié, compassion, tendresse. |  
حنّة henné (plante tinctoriale). |  
حنين pl. حنان compatissant, tendre, bon.

حنبل pl. حنابل tapis long et ras.

حانوت pl. حوانت boutique, magasin, bu-  
reau. | راس الحانوت épices.

حنث violer son serment, être parjure.

حنجورة pl. حناجر jabot (d'oiseau).

حنش pl. حنوشة — حناش serpent.

حنظل coloquinte.

الذهب الحنبلي hanafti, hanéfite. الحنبلي  
le rite hanéfite, l'un des quatre rites or-  
thodoxes musulmans (celui des Turcs).

حنَفيّ الهذَهب. les hanéfites. الحنَبيّة  
appartenant au rite hanéfite.

حنك *pl.* احناك intérieur de la bouche,  
des joues. | دق الحنك babil, bavardage.

حنّى *aor.* يحنّى II, teindre avec du henné.  
حوت poisson. | حوتة un poisson. |  
*pl.* حوات pêcheur.

حوج II, appauvrir, mettre dans le besoin.  
| احتاج *aor.* يحتاج avoir besoin.

حاجة *pl.* حوايج et ات chose, affaire,  
besoin, commission. جاتي بك j'ai  
besoin de toi. ما كان حاجة cela n'y fait  
rien. حتى حاجة aucune chose, rien. |

احتياج — حوج | حوايج effets, vêtements.  
| حوجي *expression* répondant à : Mon Dieu ! que je suis  
malheureux ! | محتاج qui a besoin, qui  
est dans le besoin, nécessiteux.

حوار jeune chameau de quelques mois.

حوريت pl. ات et houri.

محارة pl. coll. محار coquillage, huître. |

مكور sorte de kouskous de qualité supérieure.

حاز aor. يحوز réunir, accaparer, posséder exclusivement. | III حاوز chasser, renvoyer, poursuivre.

حايـز qui réunit, qui possède exclusivement. | حيازة prise de possession, jouissance.

حوس se promener. | حوس على chercher.

تحويس | حواس pl. ين promeneur. | حواس | promenade.

حوش pl. احواش ferme.

حاص aor. يحوص enlever, ramasser, prendre pour soi.

حواض — حياض pl. حوض bassin, mare.

حيطان *pl.* حائط | حيوط *pl.* حيط mur, muraille. | مُحِيط qui entoure.

البحر المُحِيط l'Océan.

حافة *pl.* ات bord, berge.

حياك *pl.* حياك *haïk*, vêtement de laine ou de soie qui entoure presque tout le corps et que les Arabes portent sous le burnous.

حاول II, déménager. | حاول III prier instamment.

حال *pl.* أحوال état, condition; état de santé; état de l'atmosphère (temps); condition de fortune. واش حالك quel est votre état de santé, comment vous portez-vous? واش راه الحال quel temps fait-il? ما زال الحال il fait beau temps. الحال مريح il est encore de bonne heure. راح الحال ou طاح به الحال il est tard. الحال مشى il est tard. الحال طاح la fortune lui a été contraire. رُح في حالك



allez-vous-en. *على حاله* il est dans le même état, il n'a pas changé. | *بحال* — *كبحال* comme. | *حالة* *pl.* état, position, situation. *دونية* dans un état déplorable. | *حوّل* puissance. *لا حوّل* il n'y a de puissance ni de force qu'en Dieu. | *حولي* sorte de *haïk*. | *حوالة* transfert, transport d'une créance. | *تحويل* déménagement. | *مُحال* impossible. | *لا محالة* sans doute.

*يحوّم* *aor.* planer.

*حوم* *pl.* *et* *أت* quartier d'une ville.

*حوّا* Ève.

*كلّ ما حواه* comprendre, embrasser. *مجالسك* tout ce que comprend votre société, tous ceux qui la composent. |

VIII *أحتوى* même signification.

*حويّة* bât de chameau.

*حيّى* II *حيّى* faire revenir à

la vie, conserver en vie; saluer. | IV احيى  
rendre la vie, conserver en vie. اذا احيانا  
رَبِّي si Dieu nous laisse en vie. | VI  
تحيى se ranimer, revenir à la vie. |  
X استحيى avoir honte, être timide.  
ما تستحي شي n'ayez pas honte, ne vous  
gênez pas.

حيّ fem. pl. ين vivant. | حيّ serpent.  
حياء confusion, honte, timidité,  
pudeur. | الحياة الدنيا la vie de  
ce monde. | تحية salutation. | مستحي  
timide. | يحيى Yahia, Jean.

حيث où, puisque. | حيث كان quel qu'il soit.  
بحيث en sorte que.

حار عقلي être inquiet, troublé. | حار  
ma raison est troublée, je suis stupéfait.

| II حير inquiéter, troubler, déranger.

| V تحير s'inquiéter, se troubler.

بالحارة | حارة pl. ات quartier d'une ville.

à peu près, environ. | حيران *fém. pl.*

حائر | حيرة inquiet. | حيرة inquiétude. | حائر inquiet, avare.

حيلة *pl.* حيل *et* ات *pl.* ruse, artifice, stratagème. | حيلي rusé, fin.

احتال VIII, employer la ruse, agir avec ruse (*avec* على).

حين temps; aussitôt que. | الحين *ع* aus-  
sitôt, à l'instant. | حينئذ alors.

## خ

خبث vil, vilain, laid.

خبأ *aor.* يخبئ II, cacher. | تخبأ *aor.*

يتخبأ V, se cacher.

خابية *pl.* خوابي *et* ات *pl.* jarre, cuve.

تخبائية cachette. | بالتخبائية en cachette. |

مخبئي — مخبئي caché.

خبر *pl.* اخبار nouvelle.

استخبر X | أخبر IV, informer. | خبر II, — s'informer.

خبز pain. خُبْزَة un pain. خبيزة un petit pain. | خَبَّاز pl. خَبَّازَة boulanger. | خَبَّيْز mauve.

خبش II, égratigner, griffer.

خباش égratigneur. | خباشة herse, fourchette. | مخبش | تخبيشة égratignure. | مخبش égratigné.

خبط frapper, battre. | V تخبط se débattre. | خبطة un coup. | خبطة battoir. | تخبيط mouvements de celui qui se débat.

خبّل II, embrouiller (fil, cheveux). | V تخبّل s'embrouiller.

مخبّل action d'embrouiller. | مخبّل embrouillé.

تختلّ V, marcher à pas de loup pour surprendre.

ختم cacheter; finir.

ختمته lecture du Koran d'un bout à l'autre.

خاتم *pl.* خواتم sceau, cachet ; bague.

مختوم *fin.* اختتام cacheté, revêtu du cachet.

ختن II, circoncire.

مختن circoncision. | ختانة circoncis.

خشر s'épaissir. | خاثر épais, consistant.

خجل être confus, rougir. | خجل confondre, faire rougir.

خجل confusion. | خجلان confus, honteux.

مخايد *et* مخاّد *pl.* مخدّة | خدود *pl.* خدّ coussin, oreiller.

خدیوج géranium.

خدع trahir, tromper.

خدیعة | خداع *pl.* خدّاع traître, trompeur. | خديعة trahison, tromperie.

خدم travailler, servir quelqu'un ; se soumettre. | الرّیة بدا یخدم il commence à

faire du vent. | II خدّم faire travailler ; soumettre (des insurgés).

خدّامى *pl.* خدمى | خدمة travail, service. |  
 خدّام *pl.* | خدّامى travailleur, ou-  
 vrier, manœuvre. | خدّام *pl.* | خديم serv-  
 teur, domestique. | خديمة *pl.* | ات ser-  
 vante. | مخدوم *pl.* | خادم négresse. |  
 مخدوم travaillé, façonné, fait.

خذا (*altération de اخذ*) prendre. (*Voir ce mot.*)

يخرى *aor.* | خرى faire ses besoins.

خراء excréments humains.

خرابة mesure, cour, écurie. | خراب ruine,  
 dévastation, ravage. | خروب caroube,  
 caroubier.

خرّبش griffonner, écrire mal.

تخرّبش griffonnage, gribouillage.

خربشة espèce de jeu de dames qui se joue  
 par terre, avec des cailloux ou des  
 noyaux en guise de pions.

## خروج

خرج sortir. | II خرج faire sortir, extraire, tirer ; déchiffrer.

خروج | خروج pl. اخرج sacoché, valise.. | خروج sortie. | خارج البلد sortant. | خارج hors de la ville.

خارجي pl. خوارجية hérétique, schismatique (terme injurieux). | وزير الأمور | الخارجية le Ministre des Affaires étrangères.

خرخش gratter ; faire du bruit en marchant sur de l'herbe, sur des feuilles sèches.

خردل moutarde.

خرز recoudre (des souliers, des sacs).

خرزة pl. ات point, trou fait avec l'alène. |

خزاز pl. ين savetier.

خرشوب cardon, artichaut.

خراط pl. ين tourneur.

خرطوم trompe d'éléphant.

خروع ricin. | مخروع imbécile.

خرب divaguer, radoter. | II خرب passer l'automne.

خرابان *pl.* خروبي | ات conte. | خرافة agneau. | خريبي automne.

خرف trouer, percer. | VII انخرف être troué, être percé.

خُرفة *pl.* ات et خرف trou. | مخروف troué, percé.

خروط parler sans suite, dire des coq-à-l'âne.

خز trotter. | خزاز qui trotte bien (cheval).  
| خز mousse, soie.

خزر regarder, fixer quelqu'un, le dévisager. | يخزر من تحت التحت il a le regard en dessous.

خزرة regard, coup d'œil sévère.

خيزرانة *pl.* ات canne.

خزن enterrer, enfouir, cacher sous terre, emmagasiner.



خزنة Trésor. دار الخزنة les bureaux du Trésor. | خزنة البارود la Poudrière.

خزانة pl. خزائن armoire, bibliothèque. | خزناجي pl. ة trésorier, receveur, caissier. | مخزن pl. مخازن magasin, boutique, cellier, grenier, Administration. حُكَّامُ الْمَخْزَنِ les autorités administratives. | الأُمُورُ الْمَخْزَنِيَّةُ les affaires administratives. | مخازني pl. ة cavalier arabe attaché à un bureau. | رَجُلٌ مَخْزَنِي homme politique, diplomate, fin ; *d'où le verbe* تَمَخَّزَن faire le politique, *et le substantif* تَمَخَّزِين politique, diplomatie, finesse.

خزى aor. يَخْزِي couvrir de honte.

خَسَّ laitue.

خسر perdre, dépenser, dédommager, indemniser. | II خَسَّر faire payer.

خسران perte. | خسارة perte, dommage, dommages-intérêts. خسارة عليك c'est bien dommage, c'est mal à vous, vous avez tort! | خاسر perdant.

خسب s'éclipser (lune). | خسوف éclipse de lune.

خشّ entrer. | II خشش faire entrer, introduire.

خشبة pl. أت coll. خشب poutre, solive. خشخاش pavot.

خشم nez. مولى خشم un homme de cœur. ما عنده خشم il n'a pas de cœur, il n'a pas d'amour-propre.

خشّ II, rendre épais, faire gros, grossier. يخشّن رأسه il s'entête.

خشّن épaisseur, grosseur. | خشانة grossièreté, dureté. | خشان pl. fem. خشين gros, grossier, dur. رأس خشين tête dure, mauvaise mémoire.

خشى aor. يخشى craindre. | خشية crainte.

ما كان ما يخصني. manquer, concerner. rien ne me manque. فيما يخص en ce qui concerne. | II خصص affecter, destiner, attribuer exclusivement. خصص الانسان Il (Dieu) a doué l'homme de la raison et de la parole. | X استخص avoir besoin, manquer de quelque chose.

خاص particulier. | خصوصاً surtout. خصوصاً — خصوصى. | الخاصة l'entourage d'un souverain, la cour d'un prince, *pl.* خواص notables. | مخصوص dépourvu de. مخصوص مستخص | ع كل حاجة dépourvu de tout. | مستخص qui a besoin de, qui manque de.

خصب fertile, fertilité, fécondité.

اختصر VIII — خلاص abréger.

مختصر abrége. | مختصر abrége. | مختصر

المختصر | Précis de jurisprudence musulmane, connu sous le titre de *Sidi-Khalil*.

خصلة *pl.* خصال — خصلة nature, naturel, qualité innée.

خاصم III, se disputer, se quereller avec quelqu'un. | VI تخاصم se disputer, se quereller ensemble, être en contestation, en procès.

خصومة | خصايهي *pl.* خصايهي querelleur. | خصيم *pl.* خصيم ات querelle, dispute, procès. | ات *pl.* مخاصمة | خصماء *pl.* خصماء adversaire. | ات *pl.* مخاصمة | ات *pl.* مخاصمة procès, plaidoirie litigieuse.

مخصي | يخصي *aor.* يخصي châtrer. | مخصي châtré. | خضر II, rendre vert. | XI اخضر devenir vert.

خضرة verdure, végétation, légumes verts.

ين *pl.* خضار | خضار légumes verts. | marchand de légumes, de fruits. |

خضراء *pl.* خضراء *fém.* اخضر | خضرة verdure.

خضر vert, frais.

خط *pl.* خطوط ligne, raie, sillon ; écriture,

calligraphie. | خط الاستواء Équateur. |

حُطَّ خط يدك signature, reçu. |

signez ! | II خطَّ faire de la calligraphie.

خطاط *pl.* calligraphe.

خطى *aor.* يخطى II, mettre à l'amende. |

IV اخطى *aor.* يخطى laisser quelqu'un  
tranquille. اخطني laissez-moi tranquille !

اخطنا منه laissons-le, abandonnons-le. |

IV, se tromper, manquer le but. | V

تخطى être mis à l'amende ; enjamber.

خطا *pl.* خطية | amende.

نجعل عليك خطية je vous inflige une  
amende. | انا خاطي innocent. |

هذا الشئ suis innocent, ce n'est pas moi.

خاطيني cette chose ne me regarde pas.

راى خاطي الصواب vous n'êtes pas dans

le vrai.

خطب prêcher (dans une mosquée);  
demander en mariage.

خطبة prône, discours, allocution. | خطاب  
discours. | خطيب orateur, éloquent. |  
خاطب celui qui fait une demande en  
mariage. | مخطوبة femme demandée en  
mariage; fiancée.

خاطر III, gager, parier. | تخاطر VI gager,  
parier ensemble.

خطرة *pl.* ات fois. زمان une fois par  
hasard. بعض الخطرات quelquefois. |  
خاطر *pl.* ات gageure, pari, enjeu. |  
خاطر *pl.* خواتر passant. | خواتر *pl.* pen-  
sée, idée, esprit. | جاءني خاطري il me  
vient à l'esprit. | على خاطر — ع خاطر |  
cause de, parce que. ع خاطر ك à cause  
de vous; à votre santé! صاف خاطري  
mon esprit est à l'étroit, je m'ennuie.

vous ne vous ennuierez pas avec nous. على خاطر ربّي  
pour l'amour de Dieu. خذا بخاطري il a  
fait la chose par considération pour  
moi, pour m'obliger, pour me faire plai-  
sir. مخاطرة! وسع خاطرک ayez patience!  
gageure, pari.

أختطو VIII enlever, ravir. | خطبو enle-  
ver, ravir.

خطاى | خطبة pl. ات enlèvement, rapt.  
ravisseur, voleur.

خطايى hironnelle. | خطايبة coll. ات  
ancrer. | خطاى pl. مخاطب.

خطوة بخطوة | خطاوى et ات pl. خطوة  
pas à pas.

خف II rendre léger, alléger. | خف être léger.

بالخفة vite, rapidement. | خفة légèreté.

خبيى | خباى coll. خباية |

راس خبيى léger. | خباى pl. خفة fem.

bonne mémoire. *قهوة خفيفة* café léger.

*ساعتك* montre qui avance. *ساعة خفيفة*

*votre montre* avance

sur la mienne. | *أخف* plus léger. |

*أخف من* plus léger que.

*أخفض صوتك* baisser. *أخفض* baisse la voix.

*أخف* battre, palpiter.

*لا يخفى* il ne vous est pas caché, vous n'ignorez pas. | *أخفى* *aor.*

*أخفى* être caché.

*أخفى* *VIII* en cachette. | *أخفى*

se cacher, se dérober. | *أخفى* - *أخفى*

caché, célé.

*أخفى* vinaigre. | *أخفى* cheville en bois ;

épingle, broche, agrafe. | *أخفى* ami. |

*أخفى* l'ami (de Dieu), surnom d'*Abraham*.

*ham*.

*مخالب* *pl.* serres d'un oiseau de

proie, griffes d'un carnassier.



خليج canal. السويس le canal de Suez.

اخلل agiter, secouer, branler, balancer.

| II تاخلل s'agiter.

خالل *pl.* خالخال anneau en argent ou en or que les femmes arabes se mettent au-dessus de la cheville.

آخلص II, achever, finir, terminer; délivrer, sauver; payer. | XI اخلاص être fini. ما زال ما اخلاص ce n'est pas encore fini.

خلص achèvement, fin; délivrance, salut. ما نعرفه شي خلاص je ne le connais pas du tout. | خالص achevé, fini; payé; sauvé. | نيّة خالصة bonne foi, sincérité. فهاوينا خالصين nos cafés sont payés. | مخلص achevé, fini; payé.

خلط arriver. | II خلط mêler, mélanger; faire une cabale. | III خالط fréquenter. | V تخلط se mêler, se mélanger, s'embrouiller. | VI تخالط se fréquenter.

ين pl. خلّاط | fréquentation, contact. | خلطة brouillon, agitateur. | تخليط — تخلّط agitation, trouble. | مخلّط mêlé, mélangé, embrouillé. | مخالطة fréquentation, contact.

خلع épouvanter, effrayer; forcer une serrure. | VII انخلع s'épouvanter, s'effrayer.

خلعة épouvante, frayeur. | خليع viande salée en conserve. | مخلوع épouvanté, effrayé.

يخلو الله que Dieu (vous) remplace (ce que vous avez perdu). | خلّو remplacer. | خلّو ثاره — خلّو ثاره il a pris sa revanche, il s'est vengé. | II خلّو laisser après soi, laisser en arrière. | III خالو contredire, aller contre, désobéir. | خالو خالو | V تخلّو il a désobéi à mon ordre. | V rester en arrière. | VIII اختلّو être divers, varié. | X استخلّو nommer quel-

qu'un son vicaire, son lieutenant, son remplaçant.

خَلْفَ après, derrière. | خلافاً opposition, contradiction. | خلافاً لهذا autre que cela. | خلافاً من excepté, hormis.

خلافة *califat*, vicariat, lieutenance.

خليفة *pl.* خلفاء *et* خلفاوات *pl.* خليفة calife, vicaire, lieutenant. | خليفة الپريفي sous-préfet.

مختلفاً variété, diversité. | مختلفاً laissé en arrière.

مخالفاً contraire, opposé. | مخالفة contradiction, opposition.

مختلفاً varié, divers. | مختلفاً

متخالفاً de diverses couleurs. | متخالفاً

retardataire. | متخالفاً d'une beauté remarquable (femme).

خلق créer.

خلقاً création. | خلق الله créatures de Dieu.

خلقاً *pl.* خلايف creature. |

خالق créateur. خالق الدنيا le Créateur

du monde. | مخلوف créé, créature.

يا مخلوف ربّي ô créature de Dieu, pauvre homme! pauvre diable! | مخلوفات êtres créés, créatures. خالف المخلوفات l'Auteur de toutes choses.

يخلي aor. يخلي vider, rendre désert. |

II خلى aor. يخلي laisser. خلىنا laisse-nous. خلى الطريق laisse le passage libre.

خلاء campagne, champs, broussailles.

خلة retraite, ermitage, cabinet particulier.

مضرب خالي vide, abandonné, désert. | بلاد خالية endroit désert, retiré. pays désert.

خلّوض troubler, tripoter. | II تخلّوض se troubler. | مخلّوض troublé.

تخلّوض trouble.

علاش II, penser, réfléchir, méditer. خ-م à quoi pensez-vous? à quoi son-

gez-vous? ما تخمّم شي ne vous inquiétez pas, soyez sans inquiétude.

تخمّم — تخمّم reflexion, pensée, méditation.

خمج se corrompre, pourrir. | II خمج corrompre, gâter, pourrir. | خامج pourri, gâté, sale.

خماج pourriture, saleté.

خمخام gourmand.

خمر vin, liqueurs fermentées.

خمرى brun. | خميرة levain.

خمسة | خمس pl. خماس cinquième (part). | خمسة عشر | خمسة quinze. | خمسين cinquante. | خمّاس khammès, fermier, garçon de ferme. | خمّاسي âgé de cinq ans (animal). | الخميس jeudi. | خامس cinquième (rang). | خامس عشر quizième. | خامسيّة pl. خامسي qui est en dehors des quatre sectes orthodoxes

musulmanes, hérétique, schismatique  
(terme injurieux que l'on donne aux  
Beni-M'zab).

خَمَل II, serrer les effets, faire ses malles.  
| مَخْمَل serré.

مَخْنَان — مَخْتَن | مَرْوَة morve. | مَرْوَة morveux.

خَب | خَبَاب pl. voleur. | خَب voleur.

خَنْجَر pl. خَنَاجِر poignard.

خَنْدَف pl. خَنْدَاف fossé.

خَنْزَر mauvais, puant, pourri.

خَنْزِير pl. خَنَازِير porc.

خَنْزَر scrofules. | مَخْنَزَر scrofuleux.

خَنْشُوش pl. خَنْشِيش museau.

خَنْصَر doigt auriculaire.

خَنْبَرَة pl. خَنَابِر narine.

خَنْبُوس pl. خَنْبَاس scarabée.

خَنْبُوسَة paraphe d'un cadi.

خَنْف étrangler. | VIII أَخْتَنَف s'étran-  
gler.

مخنوف | étrangement. | خنيّف

خو frère (Voir اخ).

خواجة — خوج pl. خوجة  
khodja, secrétaire dans un bureau.

خوخ pl. ات coll. pêche.

تخوّض V se  
II, troubler (l'eau). | مخوّض  
troubler (eau). | trouble (eau).

يخاف aor. خاف |  
II خوّف faire peur, effrayer.

مات من كثرة. خوف  
خايب | il est mort de peur.  
خوّاف | qui craint, qui a peur, effrayé.  
تخويّو intimidation.  
راس الحكمة مخافة الله. |  
peureux, poltron. | la crainte de Dieu est le principe de la  
sagesse.

خال pl. خالت |  
pl. خوال oncle maternel.  
ات tante maternelle.

يخون aor. خان — خون voler.

خاين *pl.* خيَّان voleur. | خيَّانة vol.

خانة *pl.* ات grain de beauté.

— خاوي | يخوَّى *aor.* avoir faim. | خويان qui a faim.

خاب *aor.* يخيب être déçu, frustré. | II .  
خيّب décevoir, frustrer.

خيبة déception. | خايب déçu ; mauvais.

خيار VIII, choisir. — II خير

راك بخير bien ; bien-être ; bienfait. | خير من vous allez bien ? | خير فلة ingrât. | خير ingratitude.

خيار الناس le meilleur des hommes. | اختيار choix. | مختار choisi.

خيّط II, coudre.

خيّط *pl.* خيوط fil, cordon, collier (de femme).

خيطة | خياط *pl.* tailleur. | خياطة couture.

مخيّط cousu.



*pl.* خیال | giroflée. خیلي | chevaux. خيل  
 خیالۃ | cavalier. خیال *pl.* | ombre. ات  
 cavalerie.

فيلس د ولد خيمۃ كبيـرة. خيم *pl.* خيمۃ  
 | خويمۃ petite tente. |  
 خيامۃ cuisine.

## د

داباشير craie.

داده *pl.* ات nourrice; négresse.

داود *David*.

دواب *pl.* داب | ours. دبوبة *pl.* دب

دابة *pl.* ات ânesse; monture (animal).

دبـوخـتۃ *pl.* ات balle à jouer.

دبـر II | blesser au dos (selle, bât).

دبر عليّ conseiller, donner des conseils.

دبـر راسك tirez-vous  
 d'affaire, cela vous regarde.

دبيرة blessure faite par la selle ou le bât  
au dos d'une bête.

دبارة conseil, avis. | تدبير conseil, avis.  
صاحب تدبير un homme de bon conseil.  
| مُدَبِّر pl. ين directeur, conseiller. |  
مدبور blessé au dos par la selle ou le  
bât.

مدابزة | مدابزة pl. ات coup de poing. pugilat.  
| مدابزي lutteur au pugilat.

دبوس massue, casse-tête. pl. دبوس

اندبغ VII se tanner. | دبغ tanner.

دارالدباغة | دبغة tan, teinture. — دبغة  
| دبغة pl. ين tanneur. | دبغة  
مدبوغ tanné.

دبكة bruit.

دجاج | دجاج poule. coll. ات pl. دجاجة  
دجاج الهاء | poules d'Inde. الهند  
d'eau.

دجال nain. | الدجال l'Antéchrist.

دحرج rouler. | II تدحرج se rouler.

دخل entrer, s'introduire. دخلني الخوف la  
peur s'empara de moi. دخلني الشكّ j'ai  
des doutes, j'ai des soupçons. | II دَخَلَ  
faire entrer, introduire. دَخَلَ رُوحَهُ il  
s'est immiscé. | دخول entrée; consom-  
mation du mariage. | داخل qui entre.  
داخل المدينة à l'intérieur de la ville. |  
مدخول revenu.

دَخَنَ II, fumer (se dit de la fumée).

دَخَّانَ fumée; tabac. تشرب الدخان fumez-  
vous? | دَخَّانِي marchand de tabac. |  
صاحب دَخَّان — شَرَّاب دَخَّان fumeur. |  
مدخننة pl. مدخن chiminée.

دُرَّة coll. دُرّ perle.

درب ruelle, palais.

دربوز pl. درابز balustrade; galerie.

دربوكة pl. درابك sorte de tambour de  
basque.

دربالة *pl.* درابل *vêtement rapiécé*, guenille, haillons. | مدربل *déguenillé*.

درج *cinq minutes*. | درجین *dix minutes*.  
| درجة *pl.* ات *degré*, marche, gradin, rang. | دروج *escaliers*. | بالتدریج *graduellement*.

دردار *frêne*.

درزي *Druse* (terme injurieux).

درس *piler; battre le blé*. | II درس *faire un cours*.

درس *pl.* دروس *cours, leçon, enseignement*. | دراس *battage*. | دریاس *Thapsia*. | مدرسته *pl.* مُدّرس *professeur*. | مدرسه *pl.* مدارس *école supérieure, collège*. | مدروس *battu*. | فهوة مدروسة *café pilé*.

درّف *II, cacher*. | V تدرّف *se cacher*. | مدرّف *caché*.

درک *atteindre, comprendre*.

درهم *pl.* دراهم *drachme* (poids et monnaie).  
 درهم | بالدّراهم *argent* (monnaie). | moyen-  
 nant argent.

درویش *pl.* دراش *derviche*.

تدروش II, faire le *derviche*.

دری *aor.* یدری *savoir*.

دژ *envoyer; pousser*.

دس *caché*. | مدسوس *caché*.

دسر *insulter*. | V تدسر *se familiariser*.

متدسر | *audacieux, hardi, qui ose*. | دسوري  
*familiarisé*.

دسم *corps gras, graisse*.

دشیشه *semoule*.

دعم II, *étayer*.

مدعم *étayé*. | تدعیم *étais*.

دعی *aor.* یدعی *appeler, prier, inviter, con-  
 voquer; invoquer Dieu en faveur de  
 quelqu'un, le bénir (avec لـ); invoquer*

Dieu contre quelqu'un, le maudire (*avec*  
على).

VIII ادّعى اَدْعَى *aor.* يَدْعِي (*pour* ادّعى) pré-  
tendre. | ادّعى النَّبَوَّةُ il prétendit avoir  
reçu le don de prophétie.

دعوة *pl.* ات *et* دعاوي affaire, prétention.  
واش دعوتك quelle est votre affaire? |  
مدّعى عليه prétendant, demandeur. |  
دفعه defendeur.

دغدغ chatouiller. | تدغدغ chatouillement.  
دغمومي | دغم *pl.* دغماء *fém.* ادغم  
excessivement noir.

دقة *pl.* ات *coll.* دبو battant de porte,  
de fenêtre; persienne.

دبا *aor.* يدبا se chauffer, se réchauffer,  
être à l'abri du froid. | II دّباي *aor.*  
يدّبي chauffer, réchauffer, mettre à  
l'abri du froid.

دابی chaud, à l'abri du froid, ou qui  
garantit du froid.

د ف د ف *pl.* registre.

د ف د ف pousser; donner; verser (argent), payer.

د ف د ف *pl.* poussée. | د ف د ف payment.

— ضرب المدفع *pl.* مدافع canon. | مدفع المدفع le canon a tiré. | مدفع المدفع versé, payé.

د ف د ف II, verser, répandre. | د ف د ف se verser, se répandre. | مدفع المدفع versé, répandu.

د ف د ف cracher. | د ف د ف laurier-rose.

د ف د ف salive, crachat.

د ف د ف enterrer. | مدفع المدفع enterré.

د ف د ف *pl.* د ف د ف enterrement.

د ف د ف piler. | د ف د ف percer, poignarder.

د ف د ف coup de couteau ou de poignard. | د ف د ف farine. | د ف د ف *pl.* د ف د ف minute. — مدفع المدفع percé, poignardé.

د ف د ف frapper à la porte. | د ف د ف pulvériser.

دقلة espèce de dattes. نور دقلة espèce de dattes de qualité supérieure.

دقماق *pl.* maillet.

دقق enfoncer, bourrer.

مدقق baguette de fusil.

دككان *pl.* دكاكن banc en maçonnerie; boutique.

دلّ montrer, indiquer, guider. | II دتل crier aux enchères.

دلالة *pl.* دلال crieur aux enchères. | vente aux enchères, adjudication. |

دلّ *pl.* ادلاّ indicateur, guide, indice.

دلّاعة *pl.* دلاّات coll. pastèque.

دلّك masser, frotter. | مدلوك massé, frotté.

دلّو *pl.* دلاوي seau en cuir ou en bois.

دلّی *aor.* يدلّی II, faire descendre (par exemple, le seau dans le puits), faire



دهر

pendre. | V تدلى descendre à l'aide  
d'une corde; être suspendu.

دالية pl. دوالي vigne, pied de vigne, treille.

مدلى pendant, qui pend.

دم sang.

دمر II, anéantir.

دمشق Damas (ville de).

دمعة pl. دموع larme.

دماغ tête, cervelle.

دمك appuyer.

دالة et دماله pl. ات et دماله abcès, clou,  
bouton.

دينار pl. دنانير dinar, pièce d'or.

دنس saleté.

دنى aor. يدنى galoper; approcher.

دنيا ce bas monde. | الدنيا beaucoup.

دونى (دنى pour) mauvais.

دهر pl. دهور siècle, temps.

دهش rester interdit, se déconcerter, avoir peur. | II دهش interdire, déconcerter, faire peur.

دهشته peur, frayeur. | دهشان *pl.* ين qui a peur, qui est effrayé, interdit.

دهاليز *pl.* دهالز cave, souterrain.

دهم heurter, aborder.

دهم *fém.* دهما *pl.* دهم noir foncé (cheval).

دهيس patauger comme un aveugle.

دهن enduire, frotter avec un corps gras.  
| مددهون frotté, graissé.

دهان beurre fondu et salé; pommade.

دام mal, maladie.

دوح *pl.* ادواح berceau. | II دوح bercer.

داخ *aor.* يدوخ être étourdi, avoir le vertige.

| دوح II, étourdir, donner le vertige. |

مدوخ et داينخ étourdi, qui a le vertige.

دوخته étourdissement.

دود ver. | دودة un ver.

دود II, être véreux, être mangé des vers.

دويده vermicelle (pâte). | مدود véreux.

دار aor. يدور tourner, tourner, se promener. | II دور tourner, faire tourner, monter une montre; chercher, demander, vouloir. | V تدور s'arrondir, devenir rond.

دارالپریشی | دار دیار pl. maison, famille. Préfecture. | دارالصّدفة bureau de bienfaisance.

داير | دائرة pl. ات cercle, circonférence. qui entoure, qui tourne; cuvette d'un arbre. | داير ساير tout autour.

دايرة pl. ات cour, entourage d'un chef; cavalier de service attaché à un bureau.

| دورة tour, rond. | دوران rotation. |

دورو pl. دواره douro, pièce de 5 francs.

| دوار douar, village, hameau, commune. | مدور arrondi, tourné.

دوزان appareil, ustensiles, instruments,  
outils, batterie de cuisine.

تداوس VI, se disputer, se quereller.

دواس dispute, querelle.

دول — دالة tour. بالدالة à tour de rôle.

دولة pl. دُول dynastie, gouvernement.

دام aor. يدوم durer. | ما دام tant que du-  
rera. | ما دامني حيّ tant que je serai  
vivant. | دُمتُم بخير | puissiez-vous conti-  
nuer à vivre dans le bien-être! | دايم  
qui dure, éternel, toujours. | دايها tou-  
jours, éternellement. | دوم palmier-  
nain. | دوام durée, éternité. | على الدوام  
pour toujours, à jamais. | ديهها (pour  
دايهها) toujours. | مداومة assiduité,  
constance.

دون excepté. من دون à l'exception de.

دوني mauvais.

ديوان *divan*, conseil.

دوى bourdonner; fuir, s'échapper (mon-  
ture). | III داوى *aor.* يداوى traiter, soi-  
gner (un malade, une blessure).

دوا *pl.* دواوات *et* ادوية remède, médica-  
ment. | دواة *et* دواية *pl.* ات encrier. |  
مداوية traitement, cure.

دية prix du sang (*rac.* ودى).

ديدي couleur pourpre, amarante.

دار *aor.* يدير faire.

داير fait. | داور *pl.* ديور poitrail de selle.  
كراكت داير comment vas-tu?

ديس *diss* (plante).

ديالي appartenant à quelqu'un. دياالك  
appartenant à moi ou le mien. دياالك  
le tien. ديااله le sien, etc.

ديون *pl.* ديين religion. | ديارب *pl.* رب الدين  
dette, créance.

الديون créancier. | عليه دَيْن il a une  
 dette. | مَذْيَان pl. دَيْن honnête. |  
 مدْيُون débiteur. | مَدْيُون endetté.

## ذ

انا بذاتي ou personne, soi-même. ذات  
 انا بالذات moi-même.

ذاك ce, celui-là.

ذا الوقت maintenant.

ذباب moucheron.

مذبوح égorgé. | ذبح égorgé.

مذبح | ذبايح pl. ذبيحة victime, offrande. |  
 abattoir.

مذبال pl. ذبل se faner, se flétrir. |  
 fané, flétri; langoureux (œil).

ذراري enfants.

ذراع *pl.* ذروع bras, coudée. | بالذراع par force. | مولى ذراع homme fort, brave, courageux.

ذرى *aor.* يذرى vanner.

ذرا maïs. | ذروة bosse de chameau. | مـذرى postérité, enfants. | ذرى fourche.

ذكر mentionner, parler de. | II ذكر féconder. | مذكور mentionné, susdit.

ذكير ذكر mâle. | ذكر mention. | ذكر acier. | تذكر *pl.* تذكر et تذكر billet, reçu.

ذكاء pénétration d'esprit.

ذل abaissement, avilissement. | ذليل bas, vil, abject.

ذلك celui-là, cela. | كذلك comme cela, de même, également.

ذم blâmer, mépriser.

ذم blâme, reproche, mépris. | ذمة charge,

obligation, dette. بذمته دین il a une dette. | بالذمة à dessein, exprès.

ذنب | ذنوب crime, faute, péché. *pl.* ذنوب | اذنان queue. *pl.*

ذهب s'en aller, se retirer, s'égarer. | II مذهب dorer. | مذهب doré.

ذهب | ذهبية orpiment. | ذهب or. | تذهب départ. | تذهيب dorure.

ذهن pensée, esprit, intelligence, connaissance. يكون به ذهنك il est porté à votre connaissance.

ذو (cas indirect) — ذي (accusatif) — ذا (nominatif) — ذو مال homme riche. ذو القعدة le mois du repos, de la trêve (11<sup>e</sup> mois arabe). ذو الحجة le mois du pèlerinage (12<sup>e</sup> et dernier mois arabe).

ذات (fém. de ذو) celle qui possède, douée



de. *de. ersonne douée de beauté et de grâce.*

*ذاب aor. يذوب se fondre, se dissoudre. |*

*II ذوب faire fondre, faire dissoudre. |*

*ذائب et مذوب fondu, dissous.*

*ذاف aor. يذوف goûter, déguster.*

*ذائف qui doit goûter. |*

*كل نفس ذايقة الموت toute personne doit goûter la mort.*

*ذيل | ذيابة et ذياب pl. ذيب chacal, loup. | ذبول pl. ذبول queue.*

## ر

*راس رأس et ريسان tête, cap. pl. روس*

*البرانس le meilleur des burnous. |*

*على راسي وعيني ou على الرأس والعين volontiers, avec plaisir, avec le plus grand*

*par راسي je te prie. | راسك*

ma tête. **وراس باباك** par la tête de ton  
père. | **رأس خشين** tête dure *ou* mau-  
vaise mémoire. **رأس العام** 1<sup>er</sup> jour de l'an.  
| **رأس الحانوت** capital. | **رأس الهال**  
épices. | **رأساء** *pl.* **رئيس** chef, directeur,  
capitaine de mer. | **رياسة** administra-  
tion, direction.

je suis ; راکِ tu es ; راکِ (f.) ;  
 راهِ il est ; اوِ راهِ elle est ; انا nous  
 sommes ; اَکُمِ vous êtes ; اَکُمِ ils sont.  
 شُوفِ aor. یَراِ voir. تَراِ tu vois ; شُوفِ  
 regardez donc !

avis, conseil, jugement, décision. رأي  
 نأخذ رأيك suivez mon conseil. أخذ  
 je suivrai votre avis. رأي ما عندك vous  
 n'avez pas de jugement. الرأي  
 c'est à vous de prendre une décision.  
 رؤية | بannière, drapeau. رأي |

## رُبَح

vue, vision, songe. روية الهلال la vue de la nouvelle lune. | *pl.* مرآة | miroir, glace. | مرآة الهند lunette d'approche, télescope.

رَبَّ | *pl.* أرباب maître, possesseur. | رَبِّي | *pl.* أرباب الديون créancier. | رَبِّ العالَمين ! ô mon Dieu ! le Dieu. رَبَّ الدَّارِ le maître de la maison. | أرباب الشريعة les autorités judiciaires. | رُبَّ jus cuit de fruits, sirop. | رُبَّ السَّوس sirop de réglisse. | رباب instrument de musique à trois cordes. | *pl.* ربايب *fém.* ربيبة | beau-fils, belle-fille (enfant dont on a épousé le père ou la mère).

رُبَّها peut-être que.

ربح gagner, prospérer. | تَربَح puissiez-vous être heureux ! | II رَبَّه faire gagner,

faire prospérer. **اللّٰهُ يَرْبِّحُكَ** que Dieu vous fasse gagner.

**رَبْحٌ** gain, profit, bénéfice, avantage. | **رَابِحٌ** qui gagne.

**الشتاء ربط** attacher, lier, mettre en prison. | **ربطت** la pluie a cessé.

**رباط** *pl.* **ات** attache, lien; captivité. | **مرابط** *pl.* **مرابط** attache, lien; étable, écurie. | **مربوط** *pl.* **ين** attaché, lié. | **مربوط** *pl.* **مربوط** prisonnier, détenu. | **مرابط** *pl.* **ين** *marabout*, religieux.

**ربّع** II, rendre carré; passer le printemps; se croiser les jambes en s'asseyant. | **رابع** III aller au galop.

**ربّع** *pl.* **ارباع** quart. | **ربيع** printemps. | **اربعاء** mercredi. | **اربعه** quatre. | **اربعين** quatorze. | **اربعين** quarante. | **رابع** quatrième. | **رابع** quatorzième. | **مربّع** carré.

رَبَّى *aor.* يُرَبِّي user; rendre malade.

رَبَانِي الْحَبْس la prison m'a anéanti. |

II رَبَّى *aor.* يُرَبِّي élever, apprivoiser.

رَبَّى مَرَبَّى élevé, apprivoisé.

تَرْبِيَّة education.

رَتَّب II, fixer, arranger, disposer, classer.

رَتَّب V تَرْتَّب être rangé, arrangé, disposé,

classé. | مَرْتَّب disposé, classé.

رَتَبَة place. | رَاتِب *pl.* رَوَاتِب traitement,

appointements, gages. رَتَّب لِي رَاتِب il

m'a fixé un traitement. | تَرْتِيب ordre,

organisation, arrangement, classifica-

tion. | مَرْتَبَة *pl.* مَرَاتِب place, rang, em-

ploi.

رَتَبَة *pl.* رَتَبَة longue attache (pour les che-

vaux).

رَتِيلَة *pl.* رَاتِبَة araignée.

رَجَب 7<sup>e</sup> mois arabe.

رجع revenir, retourner, devenir.

رجوع retour. | مرجع lieu de retour.

رجبى palpiter (cœur). | رَجْبِي palpitation.

رجل *pl.* رجال homme; mari. | رَجُل *duel*

رجليّ pied. | رجولية virilité. | رويجل  
petit homme.

رجم lapider. | رَجِيم lapidé, lapidable (épi-  
thète de Satan).

رجا *aor.* يرجو *et* يرجو attendre, espérer. |  
مرجو *espéré.* فالمرجو منك or la chose  
espérée de vous.... *c'est-à-dire* ce que  
j'ai l'honneur de vous demander...

رجاء espoir, espérance. | راجي qui espère.

مرحبا II, faire bon accueil *en disant* مرحبا  
الكلب يرحب بـك soyez le bienvenu !  
الكلب يرحب بـك le chien vous fait des caresses.

رحبة place, marché, halle. | ترحيب bon  
accueil, caresses. مرحبا بـك *ou simple-*  
*ment* مرحبا soyez le bienvenu !

رحل lever le camp, décamper, déménager.

رحلة déménagement, voyage. | رحال ambulant, errant, qui a l'habitude de voyager. العرب الرحالة les Arabes nomades.

رحيل déménagement. | راحل qui déménage ou doit déménager. رانا راحلين غدوة nous devons déménager demain.

رحم الله يرحم والديك que Dieu fasse miséricorde à vos parents! (à votre père et à votre mère). رحك الله que Dieu vous bénisse! (cela se dit à une personne qui a éternué).

رحمن Clément (Dieu). | رحيم Miséricordieux (Dieu). | رحمة miséricorde. رحمة الله que la miséricorde de Dieu soit sur lui! | مرحوم espèce de melon. | الهرحوم le défunt. الهرحوم بلان feu un tel. الوالدين مرحوم celui pour les parents duquel on implore la miséricorde divine.

مرحّي | *aor.* يرحي *aiguiser, moudre.*  
*pl.* ين *aiguisé, moulu.*

ين *pl.* رحي | *pl.* رحاوات *moulin.*  
*pl.* رحي | *pl.* رحي *meunier.*

رخص *baisser de prix, être à bon marché.*  
 | II رخص *faire baisser le prix, rendre bon marché.*

ارخص من *pl.* رخص *bon marché.*  
*meilleur marché que...*

رخب *desserrer, détendre.* | *des-*  
*serré, détendu; mou, nonchalant.*

رخلة *pl.* رخلي *agnelle.*

رخة *pl.* ات *sorte de vautour femelle.* |  
 رخام *pl.* ات *dalle de*  
*marbre.*

رخا *aor.* يرخا *baisser, diminuer (prix).* |  
 II رخى *aor.* يرخى *abaisser, diminuer*  
*(prix).* | IV ارخى *aor.* يرخى *desserrer,*



détendre, relâcher. | VI تراخي *aor.*

يتراخي être mou, lent, négligent.

رخاء bon marché, abondance. | رخاوة mollesse. | تراخي lenteur, négligence. |

مرخي mou, lâche, détendu, baissé.

رد rendre, faire devenir, détourner, repousser, vomir. | II ردّ faire vomir. |

V تردّد aller et venir. | مردود rendu.

ردّ et ردّان action de rendre. | ردّ الجواب réponse. | رداد vomissement.

ترادى II, prendre en croupe. | VI ترادى se mettre en croupe (se dit de deux).

ردايى *pl.* ردايى anneau d'or ou d'argent que les femmes arabes se mettent au pied. | مرادى *et* مترادى *pl.* ين qui est en croupe.

ردم combler (un fossé ou un cadavre). | مردوم comblé, enterré.

ردي mauvais, méchant.

رذل être vil; être avare.

رذیل *pl.* رذال vil, avare.

رزف pourvoir, donner le pain quotidien, gratifier.

رزف *pl.* ارزاف subsistances; bien, richesse. رجل مولى رزف ou رجل بـرزف homme riche. | رزاف le Pourvoyeur, le Nourrisseur (Dieu).

رُزامة ou رُزنامة almanach, calendrier.

رزمة *pl.* رزم paquet, ballot.

رزانة gravité, prudence, circonspection. |

رزین grave, prudent, circonspect.

رزی *aor.* يرزى ruiner quelqu'un, lui envoyer un malheur (Dieu).

رزية ruine, malheur.

راسخ ferme, solide, inébranlable.

ارسل *et* رسل IV, envoyer, expédier. |

تراسل VI s'envoyer réciproquement des lettres, être en correspondance.

*pl.* رَسول | *pl.* رسائل *pl.* رسالة lettre, missive.

| *pl.* إرسال envoi. | رُسَل envoyé, prophète.

والصلاة والسلام على المرسلين. *pl.* مرسَل envoyé.

اجمعين salut et bénédiction sur tous les prophètes ! | *pl.* مراسيل *pl.* مرسول envoyé,

émissaire. | مراسلة correspondance.

كبير المراسلات le directeur des postes.

رَسَم tracer, écrire.

*pl.* رسوم *pl.* رسم tracé, écriture ; contrat, acte, titre de propriété.

*pl.* ارسان *pl.* رسن licol.

يرسِّي *aor.* رَسَّى jeter l'ancre.

*pl.* مرسِي *pl.* مراسي port. | مرسِي mouillé (navire).

رَسَّ الماء arroser, asperger. رَسَّ الماء lâcher de l'eau. | رشاش bruine ; éclaboussure

d'eau. | مـرـسـي arrosoir, goupillon. |

مرشوش arrosé, aspergé.



رضاعة allaitement. | رضيع nourrisson. |  
 رضیعة et مرضعة nourrice.  
 رضى aor. يرضى consentir, agréer, accep-  
 ter. رضي الله عنه que Dieu soit satisfait  
 de lui! | رضى aor. يرضى satisfaire,  
 donner satisfaction. | VI تراضى se ré-  
 concilier.

رضى et رضا consentement. برضا avec son  
 consentement. | راضى qui consent. |  
 مرضى favorisé de la grâce divine.

رطب II, rendre doux au toucher. | XI  
 ارطاب être, devenir doux au toucher.

رطب espèce de datte douce et fraîche. |  
 رطوبة état de ce qui est moelleux. |  
 رطب fem. رطب pl. رطب doux au tou-  
 cher, moelleux.

رطل pl. ارطال livre (poids).

رعب II, effrayer. | VIII ارتعب s'effrayer. |  
 مرعوب effrayé.

مرعوبة fumeron.

الرعد يتكلم le tonnerre  
gronde. | رعدة coup de tonnerre,  
foudre. | VIII ارتعد trembler.

رُعش trembler. | رعشة tremblement.

رعى saigner du nez. | II رعى faire sai-  
gner du nez.

رعى aor. يرعى garder, paître, faire garder,  
faire paître. | راعى aor. يراعى regar-  
der, prêter l'oreille, surveiller.

رعاية troupeau, sujets, peuple. | رعاية  
garde, protection. | راعي pl. رعيان pâtre,  
berger. | مرعى pl. مراعى pré, prairie,  
pâturage. | مرعى bien gardé, protégé de  
Dieu. | مراعاة égards, considération.

رغب désirer.

مرغوب | راغب désireux. | رغبة désir.

désiré. **الرَّغُوبُ مِنْكَ** la chose désirée de vous, ce que je sollicite de vous.

**رَغْدَة** pain d'orge. | **أَرْغَدَ عَيْشٌ** vie délicieuse.  
**عَلَى رَغَمِ أَنْبِهِ** | **رَغَمٌ** répugnance, aversion.  
**رَغَمٌ** en dépit de lui.

**رَغَا** *aor.* **يَرْغِي** crier (chameau).

**رَغْوَة** écume, mousse.

**الْشَّيْءُ رَفَدَتْ** lever, porter, ramasser. **رَفَدَتْ**  
 la pluie a cessé. | **رَافِدٌ** portant. | **مَرْفُودٌ**  
 porté.

**رَفَرَفَ** agiter les ailes en volant (oiseau).

**رَفَعَ** élever, relever, hausser, porter en haut. | **رَفَعُوا** VI lutter l'un contre l'autre, les uns contre les autres, se tra-  
 duire réciproquement devant un juge.

**رَفَعَت** élévation; voyelle **رَفَعَت** élevée.  
**رَفَعَت** très élevé. | **مَرْفَعٌ** *pl.* **مَرْفَعٌ** éta-  
 gère. | **رَفَعَت** élévation. | **مَرْفَعٌ** haut,  
 élevé.

رفى être bon, bienveillant pour (avec بـ).

رافى III, accompagner. | VI ترافى s'accompagner, aller de compagnie.

رففة fraction de tribu. | رفافة compagnie, troupe de voyageurs. | رفيف compagnon. | مرافى pl. coude.

ترقى II, mettre dans l'aisance. | V ترقى parvenir à l'aisance. | مترقى et مرقى pl. aisé, parvenu à l'aisance.

رفى être mince, fin; s'attendrir. | II رفف amincir; attendrir.

رفاف pl. mince, fin.

رافب III, attendre, épier, guetter (en allongeant le cou).

ما parole! على رفبتي cou. رفبة pl.

رفد se coucher, dormir. | II رفد faire coucher, endormir. | رافد couché, endormi, dormant.

رفاد coucher, sommeil.



رفص danser. | II رفص faire danser.

رفص *et* رفيص danse. | رفصة une danse. |

رفاص *pl.* رفاصين danseur; aiguille de montre.

مرفع II, rapiécer, raccommoder. | رفع  
réparé, raccommodé, rapiécé.

رفعة *pl.* رفاع *et* رفات pièce, morceau, champ.

ترفع *et* ترفاع réparations.

رفم tracer, écrire. | رافم qui a tracé, qui  
a écrit. رافمه من de la part de celui qui  
a écrit la présente lettre *ou* le présent  
acte. | المرفوم dénommé, susdit. | المرفوم  
ledit.

ارفام *pl.* رفم chiffre.

يرفى *aor.* رفى monter, s'élever. | VIII  
يرتفى *aor.* ارتفى s'élever, avancer en  
grade.

ارتفا elevation, avancement.

ركب monter à cheval, en voiture, s'em-  
barquer. | II ركب faire monter, embar-

quer; composer, arranger. | V تركب être monté, composé, arrangé.

ات *pl.* ركاب | genou. | ركائب *pl.* ركبة étrier. | ركوب الخيل | équitation. | ركب action de monter à cheval. | ركب monté à cheval; embarqué. | تركيب action de monter, de composer, d'arranger. تركيب الأدوية composition des médicaments. | مركب monté, composé, arrangé. | مركب *pl.* مراكب bateau, navire, vaisseau. | مركوب *pl.* مراكيب monture, cheval.

ركد être stagnant. | ركد stagnant.

ركيزة *pl.* ركائز grand montant de tente.

ركض galoper. | II ركض faire galoper.

ركعة *pl.* | ركع incliner le corps en priant.

ات inclinasion du corps d'une personne qui prie, génuflexion.

ات *pl.* ركلت | donner un coup de pied. |  
coup de pied.

ركنة *pl.* ركاني *et* ارکان angle rentrant,  
coin, appui.

ركوة petite outre.

رمة corps, cadavre. | مرمة chambranle,  
cadre, châssis.

رمح *pl.* رماح lance.

رمادي | رماد cendre. |  
رمد ophtalmie. |  
cendré.

رمش cligner.

رمشة *ou* رمشة عين clin d'œil.

رمضان *Ramadan* (9<sup>e</sup> mois de l'année mu-  
sulmane), mois du jeûne.

ر-مف apercevoir, regarder rapidement.  
اخر ر-مف dernier souffle.

رمل sable. | خط الرمل géomancie (lire sur  
le sable). | رمليّة sablier.

ارملة *ou* رملاء femme sans mari (veuve ou divorcée).

رمان *coll.* ات *pl.* رمانة grenade, grenadier; cadenas.

رمى روحه | يرمى *aor.* jeter, lancer. | رمى  
se jeter. | رمى بالباطل accuser à tort. |  
رمى في الشرع | رمى على traduire en justice. |  
رمى في الحبس mettre en prison. | VIII ارتدى se jeter.

رمية coup, jet. | رمي jeté, lancé.

رن vibrer.

ارنج *ou* رنج oranger à fruits amers, bigaradier.

رنخ II, détrempier, macérer.

رند laurier.

رونف éclat, lustre.

رنثيلة narguilé.

effrayer, s'effrayer. | مرہوب effrayé, craint.

religieux, moine, ermite. *pl.* راہب

arsenic. | II رھج empoisonner avec de l'arsenic.

رھط espèce, genre, catégorie.

*pl.* رھاب mince, délicat.

maigrir. | راہم maigre.

mettre en gage, engager, hypothéquer. | III راہن gager, parier. | VI تراہن gager, parier (se dit de deux ou plusieurs personnes). | VIII ارتہن mettre en gage, hypothéquer, être hypothéqué.

*pl.* ارہان gage, nantissement, pari. |

رہنیتہ gage, nantissement, hypothèque, objet mis en gage, hypothéqué. | مرہون

*pl.* مراہین otage. | مراہنتہ gageure, pari.

رہو ou رھو الہاء flamant (oiseau).

رواء écurie, étable.

رايب | se cailler (lait). *aor.* يروب راب  
caillé.

روث II, fienter. | crottin de cheval. روث

راح *aor.* يروح aller, s'en aller, partir, se  
perdre. روح حالك passe ton chemin !

واش راح لك راح il se fait tard. الحال

qu'as-tu perdu ? | II روح s'en aller chez

soi. | IV اراح *aor.* يريح laisser reposer ;

débarrasser. الحمد لله الذي اراحنا من

béni soit Dieu qui nous a débarrassés

de...., de là l'impératif اروح viens ! |

VIII ارتاح *aor.* يرتاح se reposer, être

guéri. | X استراح *aor.* يستريح se reposer.

راحة repos.

راني رايه qui s'en va ou doit s'en aller.  
je m'en vais.

روح *pl.* ارواح souffle, âme, esprit ; per-

sonne, soi-même. *طلعت روحه* il a rendu son âme. *قتل روحه* il s'est tué (il a tué sa personne). *شأى روحه* il s'est vu (il a vu sa personne). *عمل بروحه* il a fait semblant. *تكلم على روحك* parle à ton aise, défends-toi ! *أخدم على روحك* travaille pour gagner ta vie !

*روحانية* *pl. ات* revenant, fantôme.

*ريح* *pl. ارياح* vent. *كلام الريح* paroles en l'air. *ضربه الريح* il a une pleurésie.

*ريحان* myrte. | *رايحة* *pl. روايح* odeur, émanation. | *مراح* *pl. ات* parc, étable (au milieu du douar). | *مراوح* *pl. مروحة* éventail. | *مرتاح* reposé, tranquille. | *مستراح* lieux d'aisances.

*راود* III, solliciter ; chercher à séduire. | *اراد* *aor. يريد* vouloir.

*رودة* *pl. ات* roue. | *روي---ذا* tout douce-

ment. | إرادة volonté. | مُراد désir, intention, but. | بِالْمُرَاد منك ce qui est sollicité de vous... | مرادة sollicitation. | مُريد qui désire, qui souhaite.

روز riz. | روزه *pl.* rose, diamant. | روش II, faire signe. | ترويشته signe fait avec la main ou le burnous.

روضة *pl.* رياض jardin, parterre.

راع *aor.* يروع effrayer, s'effrayer.

روع effroi, peur.

راسته clémence. | رُوب clément (Voir sous رَاب).

رام *aor.* يروم désirer.

رومـتـة | رومان Romains. | Grecs. | روم

Rome. | رومـي *pl.* رومي chrétien. |

مـرام désir.



روینه farine de blé grillé qu'on délaye dans l'eau pour la manger en voyage.

روی *aor.* یروی abreuver, être abreuvé.

رایه *pl.* رایت poumon. | راوی narrateur. |

روایت *et* روایت récit, narration.

روی *pl.* رایت roi.

راب *aor.* یریب s'écrouler, menacer ruine.

| II ریب abattre, démolir. | VIII ارتاب

douter, soupçonner, hésiter. | رایب

écroulé. | مریب abattu, démoli.

ریب *et* ریبته doute, soupçon. |

ترباب écroulement, démolition.

مریح *II*, se reposer, se délasser. | ریح

reposé, délassé.

ریخته *(pour* ارخته *) pl.* ریاخ génisse.

مریش *II*, plumer, déplumer. | ریش

plumé, déplumé.

ریشته *pl.* ریش *coll.* ریش plume d'oiseau.

ريّض calmer. ريّض خاطرك calme-toi! | ريّض  
بالريضة tout doucement, poliment.

ريش bave, salive. | II ريّش baver.

ريال pl. ريات réal, piastre, écu.

ريم gazelle.

مریم Marie.

## ز

زاف — بالزاف beaucoup.

زبيب raisin sec.

زبوج olivier (sauvage, généralement).

زبد écume ; espèce de parfum.

زبدة beurre.

زبر émonder, élaguer, tailler.

زبرة pl. ايات enclume. | زبور Livre des  
Psaumes.

مزابر pl. مزبرة | مزابر taille des arbres. | زبير

serpette. | مزبور élagué, taillé; dé-  
nommé, déjà mentionné.

زبرجد émeraude.

زبرطعي mauvais sujet.

زباز querelle, dispute.

زبط serrer, forcer. | مزبوط serré, forcé,  
contraint.

زبل II, fumer un champ, fienter.

زبل fumier, ordures. | زبال balayeur. |

زباله pl. lieu où l'on dépose les or-  
dures. | مزبل fumé (champ). | مزبله  
pl. coin aux ordures.

زبلح tromper, jouer un tour. | تزبلح II se  
laisser tromper.

زبلح trompeur. | تزبليحة pl. trom-  
perie, supercherie. | مزبلح trompé,  
dupé.

زبـنطوط célibataire.

زجاج verre, vitres.

مزجج *pl.* ين vitrier. | مزجج émaillé.

زحزح changer de place.

زحّاف | زحّاف boiteux.

زحم serrer, presser, empêcher de passer.

| VI تزاحم se serrer, se presser. | VIII

ازدحم (*pour* ازتحم) se serrer, se presser.

ازتحم (*pour* ازدحام) presse, foule. | ازدحام (*pour* ازتحم) presse, foule.

مزخرف embellir, orner. | مزخرف em-  
belli, orné.

ازدك brave, courageux, intrépide.

زدّم attaquer, assaillir.

زدّمة attaque, charge.

مزرار - زّر terrain graveleux.

زرب se dépêcher. | II زرب clore, fermer  
d'une haie.

زرب haie. | زربة hâte, précipitation. |

زريبـتـ enclos, bergerie, fourrière. |

مـزروب pressé.

زربوط *pl.* زرابط toupie.

زرودية carotte.

زرداب précipice, souterrain.

زرزور *pl.* زرازر étourneau.

زرع semer, ensementer. | مـزروع semé,  
ensemencé.

زرعية | زرع orge, semence, céréales. |  
graine, semence.

زرب II, précipiter.

زراب girafe. | زروب diadème de femme.

ازرف *fém.* زرفاء *pl.* زرف bleu, gris. |

مـزراؤ *pl.* مزراؤ lance, dard, javelot.

زرموميتـ espèce de petit lézard.

زروط lancer, jeter.

زعبط ruer. | زعباط qui a l'habitude de ruer.

زَعْبَل se dandiner. | زَعْبَال qui a l'habitude  
de se dandiner. | تَزْعَبِيل action de se  
dandiner.

زَعْتَر thym.

زَعَج chasser, renvoyer. | VII أَنْزَعَج être  
chassé, renvoyé.

أَزْعَر *fém.* زَعْرَاء *pl.* زَعْر blond.

زَعْرُور azerole (espèce de nèfle).

تَزَعَزَع agiter, ébranler, secouer. | II تَزَعَزَع  
s'agiter, s'ébranler. | مَزْعَزَع agité,  
ébranlé.

تَزَعَزِيع agitation, ébranlement.

زَعَطُوط *pl.* زَعَاط pigeon ramier.

مَزْعَبِي irrité. | II زَعَبِي irrité. | زَعَبِي  
irrité.

زَعَاب irritation.

زَعْفَرَان safran.

زَعْف être laid. | II زَعْف enlaidir.

مزء-وف laid.

زءك II, chasser, renvoyer.

زءكة pl. زءاك queue.

زءلوك pl. زءالئك pauvre, misérable.

زءم prétendre, raconter.

زءم prétention, assertion, affirmation.

زءم selon sa déclaration. | زءما alors,  
c'est-à-dire.

زءب poil, duvet. | يزءب اللحم il donne la  
chair de poule.

زءد fourmiller, grouiller.

زءداني sorte de burnous noir ou brun en  
grosse laine.

زءرت pousser des cris de joie *you ! you !*  
(se dit des femmes arabes).

تزءريت cris de joie (des femmes arabes).

زف souffler (vent).

ريح زقَاب vent fort.

زفت poix.

زفت II, enduire de poix, goudronner. |

مزفت enduit de poix, goudronné.

ز-زب siffler (balle).

زق fienter (oiseau).

ازفة rue. *pl.* زفاف

زفاطة *pl.* زفاطي vaurien, canaille.

يزف-ي crier. *aor.* زفى | زفاء cris.

زكارم *pl.* زكروم verrou.

زكم s'enrhumer. | II زكم enrhummer.

زكمة *et* زكام rhume de cerveau. | مزكوم enrhumé du cerveau.

زكي pur, vertueux. | زكاة impôt sur les bestiaux.

زل glisser, faire un faux pas; commettre une faute; cesser.



زلّة *pl.* ات chute, faute.

زلابيّة espèce de gâteau en forme de tube mince garni de miel.

زلبج duper, tromper. | تزلبج II, se laisser duper, se laisser tromper.

زلابحي trompeur. | تزلابيحة tromperie, supercherie. | مزلبج dupé, trompé.

زلايج carreaux de faïence.

زلزل trembler (terre).

زلزلة tremblement de terre.

زلط nier.

ازلـط dépouillé, nu. | مزلوط pauvre, dépouillé de tout.

زآوب — بوزآوب tête de mouton apprêtée pour être mangée.

زلف glisser. | زلفة *pl.* ات glissade.

زلاّم *pl.* زلومة trompe d'éléphant.

زلى *aor.* يزلي nier.

زقم II, enregistrer, inscrire.

زام *pl.* زمايم *et* ازمة registre; tribu, douar.

زميم *pl.* ات petit registre, carnet, calepin.

مزقم enregistré, inscrit.

زمر II, jouer de la clarinette, chanter.

زمرة réunion de plusieurs personnes.

زمارة flageolet en roseau.

زمير Smyrne. | زميرلي de Smyrne.

مزمار clarinette, hautbois.

زمرد émeraude.

زمزم nom d'un puits à la Mekke.

زمت serrer, appuyer.

زمك presser, hâter. | مزموك pressé, qui se hâte.

زمل II, se mettre en campagne.

زمول *pl.* زمالة smala.

زامل *pl.* زوامل vaurien.

زاملة *pl.* ات bête de somme.

زامل qui est en campagne.

من زمان | temps, époque, moment. |  
 depuis longtemps. | زمان بکري | autre-  
 fois, jadis, anciennement.

زمنکته derrière, queue.

زفونته *pl.* ات bec de gargoulette ou de  
 cafetière.

زنبوج olivier sauvage.

زنبوع cédrat.

زنبايل *pl.* زنايل panier double en sparte,  
 qui sert au transport à dos d'âne ou de  
 mulet.

زنجبيل gingembre.

زنجر se couvrir de vert-de-gris.

زنجار vert-de-gris, sulfate de cuivre.

زنجاري bleu clair.

زنجير *pl.* زناجر chaîne de ressort de montre.

مزنجر couvert de vert-de-gris.

زندة poignet.

حجرة الزناد briquet ; batterie de fusil. زناد pierre à fusil.

زنزل (*pour* زلزل) trembler (terre).

زنزلة (*pour* زلزلة) tremblement de terre.

زنزن bourdonner (guêpe).

بوزنزن guêpe.

زنابف *et* ات *pl.* زنيقة | rue. زنف *pl.* زنيقة ruelle.

زنى *aor.* يزني commettre un adultère.

زنا adultère. | ولد الزنا bâtard.

زاني *fém.* زانية homme ou femme adultère.

زاهد ascète.

زهر briller d'un vif éclat; rugir. | II زهر  
fleurir. | مزهر fleuri, couvert de fleurs,  
parfumé. | زاهر brillant, éclatant, res-  
plendissant.

زهير rugissement.

زهر bonheur, chance; fleurs d'oranger. |  
ماء زهر eau de fleurs d'oranger.

زهزا II, se moquer (*pour* استهزا).

تزهزية moquerie, dérision.

زهط battre, frapper.

زهطـة pl. ات coup.

زهف crier, pousser un cri.

زهفة pl. ات cri.

زها s'amuser, se divertir, s'égayer; briller.

| II زهي aor. يزهي amuser, divertir,  
égayer.

زاهي | amusement, divertissement. | زهو  
gai, joyeux.

زبان *pl.* oasis du cercle de Constantine.

زوج II, marier. | تزوج V se marier.

ازواج *pl.* époux, mari, couple, paire, deux. | زوج بزواج deux à deux.

ات *pl.* épouse.

زواج mariage.

ات *pl.* paire de bœufs; charrue (étendue de terre labourable de 10 hectares environ).

تزويج mariage.

متزوج — مزوج marié.

يزوخ *aor.* se vanter, faire le fanfaron.

زواخ fanfaron.

زاد provisions, vivres.

زَوَادَة *pl.* ات *et* زواود *petite bourse en cuir à l'usage des femmes arabes.*

مزود *pl.* مزاود *sac de berger ou de voyage (en cuir).*

زار *aor.* يزور *faire une visite, aller en pèlerinage. زارتنا البركة* *votre présence nous attire la bénédiction. | II* زور *faire violence, faire un faux en écriture.*

زور *violence, injustice. بالزور* *avec violence, avec force, haut. | شهادة الزور* *faux témoignage.*

زاير *visiteur, pèlerin.*

زيارة *visite, pèlerinage.*

تزوير *contrefaçon, falsification.*

مزور *faux, falsifié.*

زاة *rixe, bagarre.*

زاوش *pl.* moineau.

ازوش louche.

زوف II, peindre, colorier. | مزوف peint.

زوف mercure.

زواف peinture. | زواف pl. ين peintre, décorateur. | تزويف peinture.

زوو II, beugler, mugir (bœuf).

تزويك beuglement, mugissement.

ما زال aor. يزول cesser, discontinuer. ما زال il n'a pas cessé d'être ou de faire, autrement dit : il est, il fait encore. ما زال مريض il est encore malade. ما زال يكتب il écrit encore. ما زال ما جاء il n'est pas encore venu. ما زال ما يهشي il ne part pas encore, il ne s'en va pas encore. ما زال بكري il est encore de bonne heure. ما زال الحال il n'est pas tard. — L'expression ما زال se conjugue au prétérit comme le verbe جاب il a apporté, ou tout autre verbe



concave par يَزِيل *aor.* ازال IV | ي. faire cesser.

زايلة *pl.* زوايل bête de somme, mule.

زوال déclin, midi.

زوالي *pl.* زواية pauvre, malheureux.

زوى *aor.* يزوي crier (moineau, souris).

زاوية *pl.* زاوات *zaouïa*, école, demeure d'un religieux; coin, angle.

زاوة nom d'une tribu kabyle.

زَيّ aspect, forme, air (d'une personne).

زَيْف mercure.

زيت huile.

زيتون olives, oliviers. | زَيّات marchand d'huile.

زاد *aor.* يزيد augmenter, continuer, naître.

زِدْ continue, encore! زِدْ اعْطِنِي donne-

moi encore. | VIII ازداد *aor.* يزداد (mis

pour ازداد) naître.

بزاید | excédant, excessif, abondant. |  
 زاید نافيص | beaucoup, trop. |  
 زاید سوي الخير | plus rien à  
 ajouter si ce n'est le bien (à vous souhai-  
 ter). |  
 زیادة | augmentation, surplus. |  
 بـزیادة | beaucoup, trop.

ازدياد (*mis pour* ازتياد) naissance.

ازيد plus, davantage.

ولا مزيد بعد ذلك | ce que l'on ajoute.  
 مزيد | plus rien à ajouter après cela. |  
 مزيود | nouveau-né.

زير II, serrer, presser fort.

ازيار *pl.* jarre.

زيتار | étai.

زوايز *pl.* tétou.

زيطوط | pigeon ramier.

زاغ | qui dévie, biaise. |  
 يـزيغ *aor.* | dévie, biaise.

زیبط frapper.

زیت II, se lever (aurore).

مزیت rayé. | زیثات *pl.* raie.

یزیل *aor.* IV ازال *aor.* | یزیل *aor.* cesser.  
faire cesser.

زایل *pl.* زیل *pl.* bête de somme, mule (Voir  
یزول *aor.* زال).

زام *aor.* یزیم mugir (vache); grogner (sanglier).

ازیان XI | زین II, embellir, orner, parer.  
devenir beau. | مزین embellir, paré.

ین *pl.* ین *fém.* ین beauté, beau, joli. |  
زینة ornement, parure; fête, réjouissances.  
زبان | barbier.

## س

سـ abréviation de سَوْفَ particule affirmative, qui précède le futur. Ex : سَيَقُولُ certes, il dira.

بلد الجزائر وسائر ou سائر tout, tous. عيالاتها Alger et tous ses départements.

ساسي pl. سواسي mendiant. | مساسية mendicité.

سأل demander, interroger, questionner, s'informer de l'état de santé de quelqu'un ; réclamer. نسأل لك دراهم je te réclame de l'argent, *c'est-à-dire* tu me dois de l'argent. تسال لي دراهم tu me réclames de l'argent, *c'est-à-dire* je te dois de l'argent.

سائل ou سائل qui demande, mendiant.

سَائِلُ *celui qui demande*  
(quelque chose) à Dieu ne peut pas être  
frustré. | سَوَال question, information,  
salutations, compliments. | مَسَالَة *pl.*  
مَسَائِل question, affaire, chose.

مَسْئُول demandé, réclamé.

سَبَّ injurier. | II سَبَّب causer, occasion-  
ner, fournir une occasion. | V تَسَبَّب  
présenter. | VI تَسَابَّ s'injurier (se dit  
de deux ou plusieurs personnes).

سَبَّ الدِّين injures. | سَبَب *pl.* سَبَاب cause,  
motif, raison, prétexte. | سَبَب *pl.*  
سَبَاب cause, motif, raison; moyens  
d'existence, intérêts (style judiciaire).

سَبَب crins, crinière.

سَبَّ (مَتَسَبَّب *pour*) مَسَبَّب *pl.* مَسَبَّب *pl.* négociant,  
commerçant.

سَبَّ sabbat. نَهَارُ السَّبَّ ou يوم samedi.

سَبَّ *pl.* سَبَّ courroie en cuir.

سبى II, rendre des actions de grâces à Dieu ; dire son chapelet.

سبى pl. سبى chapelet. الله gloire à Dieu ! ربى سبى Dieu, gloire à Lui !

سبى chapelet.

سبى pl. سبى lac, étang salé.

سبى pl. سبى voûte allongée dans une rue.

سبى pl. سبى soulier. | مسبى chaussé.

سبى corruption du mot français *hôpital*.

سبى pl. سبى et سبى lion.

سبى pl. سبى un septième. | سبى sept (ce mot perd le ة devant les noms féminins).

سبى | سبى عشر (pour سبى عشر) dix-sept. | سبى soixante-dix. | سبى semaine (les 7 jours). | سبى septième (rang). | سبى عشر dix-septième.

سبى devancer ; arriver le premier aux

courses. | II سبّفى avancer (de l'argent),  
payer d'avance. | VI تسابفى courir à  
l'envi, lutter de vitesse, chercher à se  
devancer.

سابفى qui arrive le premier aux courses;  
passé, antérieur, précédent. سابفاً ou  
ع السابفى autrefois, antérieurement,  
précédemment. | ع سابفى الزمان dans  
les temps anciens.

سابقة terre inaliénable, possédée collec-  
tivement par une tribu (mot usité dans  
l'Ouest de l'Algérie).

تسببى avance, paiement d'avance. |  
مسببى avancé, payable d'avance. |  
مسابقة lutte de vitesse, courses.

سبيكة pl. سبايك lingot d'or ou d'argent.

سبل II, risquer. سبل روحه se risquer.  
سبل لله consacrer à Dieu; monter en épi

(blé, orge). | IV اسبل laisser pendre, laisser tomber mollement (un vêtement, des rideaux); répandre, accorder (bienfaits, faveurs).

سبالة *pl.* ات *et* سبابيل fontaine.

سبولة *pl.* ات *et* سبایل *coll.* سبول épi, petite fiole (à essence). | سبيل chemin, voie, moyen. *و سبيل الله* pour l'amour de Dieu, pour gagner la face de Dieu! | مسبل exposé, consacré, dévoué.

سبي *aor.* يسبي ravir, enlever, captiver.

ست dame, demoiselle.

ستة six. (Ce mot perd le ة devant un nom féminin.) | ستاش (*pour* عشرة) seize.

ستين soixante (cas direct et cas indirect). | ستون soixante (nominatif ou sujet).

سات sixième (rang).

ستر couvrir, voiler, protéger (Dieu).



ستّر voile, rideau, protection (de Dieu). | ستار *pl.* ات rideau, portière d'une tente arabe. | ستارة protecteur (Dieu). | مستور *pl.* ستاير rideau, portière, store. | مستورة couvert, caché, voilé. | مستورة maïs.

سجد se prosterner.

سجدة prostration. | سجادة *pl.* ات petite natte pour faire la prière. | سجود action de se prosterner. | مسجد *pl.* مساجد temple, mosquée, chapelle.

شجرة (شجرة) arbre.

ساجور *pl.* سواجر bâillon, frein.

سجل enregistrer.

تسجيل | سجل registre. | سجال contrôleur. | تسجيل enregistrement, inscription.

سجن emprisonner. | مسجون emprisonné.

سجن prison. | سجنه cage à poules. |

سجبان geôlier.

يسجا *aor.* سجا s'arranger, s'apprêter, être

mené à bonne fin. | II يسجى *aor.* |  
arranger, apprêter, mener à bonne fin. |  
ساجى prêt, préparé.

سحب traîner, tirer à soi ; nager.

سحاب nuage. | سحابة un nuage. |  
مسحب nuageux (temps, ciel).

سحت II, chasser, renvoyer.

سحر et II سحر ensorceler.

سحر sorcellerie, magie.

سحابة orage (se dit dans l'Est de l'Algérie).

سحور repas que l'on fait avant l'aurore  
pendant le Ramadan. | ساحر sorcier. |  
مسحور ensorcelé.

سحق broyer, piler.

اسحاق (صاعقة) foudre. | سحفة  
Isaac.

ساحل *Sahel*, littoral.

سحم II, baigner. | V تسحم se baigner.

سخاب *pl.* ات collier de femme.

سخر se moquer. | II سخر dompter, soumettre.

سخرة corvée, convoi de corvée. | سحار  
*pl.* ة *et* ين homme de corvée. | مسخرة  
 ridicule, risée. De là, تمسخر se moquer.

سخصج injurier. | تسخصج injures.

سخش bœuf.

سخط maudire (Dieu). | سخطة malédiction.

مسخوط maudit, monstre.

سحى avoir grande envie, se laisser tenter; s'éclipser.

سحبة grande envie. | سحاب *pl.* بن piqueur d'assiettes. | سحوب éclipse.

سحن avoir chaud, être chaud. | II سحن rendre chaud, chauffer, réchauffer.

سخانة chaleur. | سخون *pl.* ين chaud.

سخاء *et* سخاوة générosité, libéralité. |

اسخياء *pl.* سخى généreux, libéral.

سدّ boucher, barrer. | II سدّد diriger dans la voie du bien (Dieu).

سدّ *pl.* سدود barrage, digue.

سداد bouchon; honoraires du cadî.

سدّة *pl.* ات *et* سدّد sorte de banc servant de lit; toile d'araignée. | سديد juste, droit. | مسدود bouché, barré.

سّاجّة (*pour* سجادة) *pl.* ات petite natte pour faire la prière.

سدرة *pl.* ات *et* سدور jujubier sauvage.

سديرة petit jujubier sauvage; *Sedira* (nom propre).

سدّس II, faire six, sextupler.

سادس | سدّس *pl.* اسداس un sixième. | سدّس sixième (rang). | سادس عشر seizième.

مسدّس hexagone.

سدل laisser tomber, laisser pendre.

مسدول pendant, flottant.

سَدَي *aor.* يَسَدَي faire la chaîne d'une étoffe sur le métier; filer sa toile (araignée).

سَرَّ réjouir.

سَرَّ *pl.* اسرار secret. | كاتب السر secrétaire d'État. | صاحب سر homme discret. | بالسَرَّ secrètement, confidentiellement.

سرور joie. | سُرَّة *pl.* ات nombril.

سرير bois de lit, de fusil; trône.

سَرِيرَة conscience. | مسَرَّة *pl.* ات joie, jouissance. | مسرار gentil, gracieux, qui a bonne mine. | مسرور joyeux.

سَرَاب mirage. | مسارب *pl.* مسرب sentier.

سَرَج *et II* سَرَج seller.

سَرَج *pl.* سروج selle. | نَحَى السَّرَج desseller.

سَرَج lumière, flambeau. | سَرَج *pl.* ين sellier. | سَرِيحَة *pl.* ات petite selle de mule. | مسروج sellé.

سرح paitre, butiner. | II سَرَّح déboucher ;  
permettre, dispenser, mettre en liberté.

سراح congé ; mise en liberté. | سارح *pl.*  
مسارح *pl.* مسرح pâté, berger. | مسرح  
pâturage, pacage. | مسرح congédié,  
autorisé. | لسان مسرح langue déliée, non  
embarrassée.

سرد lire, réciter vite ; se glisser rapidement  
et sans bruit.

سرداب *pl.* سرادب souterrain.

سردوك *pl.* سرادك coq. | سردوك الهند  
d'Inde, dindon.

تسرب II, se laisser glisser le long d'un  
mur ou par le moyen d'une corde.

سرسور corruption du mot français *chasseur*  
(d'Afrique).

سروط avaler. | مسروط avalé.

سراط chemin, sentier. | تسراط défilé de

troupes. | سرطوط longue file de gens marchant ensemble.

سرع se dépêcher. | مُسرع prompt, rapide.

سرعة hâte, promptitude. | سراع rênes, bride. | سريع prompt, rapide.

سرعوبة pl. ات bande, troupe, troupeau.

مُسرف prodigue, qui gaspille.

سرف voler. | VII انسرف être volé.

سرفة pl. ات vol. | بسرفة en cachette. |

سرايف pl. سريفة | voleur. | سراف pl. سراف

vol. | مسروف | voleur. | سارف pl. سارف volé.

سرمدى fém. ة éternel.

سرنديب Ceylan (île de).

ات سراية pl. سراوات cime, crête. | سرهاتation sur la cime d'une montagne.

سرول cypres. | سروال pl. سروال pantalon, caleçon.

سرى *aor.* يسرى voyager, aller de nuit ;  
s'infiltrer, pénétrer.

سراية *pl.* ات château (de là, *sérail*).

سراري *pl.* سرتية | briquet. | *pl.* سرتية  
concubine.

ساري qui voyage de nuit.

سطح *pl.* سطوح terrasse, plateau.

سطرة | سطور *pl.* سطر ligne tracée ou écrite.  
douleur. | كها سطر | comme il a été écrit  
ci-dessus.

مسطر | سطر II, tracer, régler. | مسطر tracé.

مسطرة | سواطر *pl.* ساطور couperet, hachoir.  
*pl.* مساطر règle.

مسطور dénommé, susdit, susmentionné.

سطرنج jeu d'échecs.

ساطع briller, étinceler. | ساطع brillant,  
éclatant.

سطل *pl.* سطل seau en métal. | سطله petit  
bol en métal pour boire.



سطانبة caractères d'imprimerie, impression (corruption du mot français *estampille*).

سطوة force, pouvoir, puissance.

سعد être heureux. | III ساعد favoriser, aider. إذا ساعدني الحال si le temps ou les circonstances me favorisent. | IV اسعد rendre heureux.

سعدٌ bonheur, chance. اطلب سعدك cours la chance ! يا سعدك quel bonheur pour toi ! الله يزين سعدك que Dieu favorise (embellisse) ta chance ! الله يسود سعدك que Dieu contrarie (noircisse) ta chance !  
 ة سعيدة félicité, seigneurie. | سعيد pl. سعد heureux. | اسعد très heureux, très fortuné. | اسعاد félicité. | مسعود heureux. | مساعدة aide, assistance.

سعر pl. أسعار cours, taux, prix, taxe.

ساعو III, aider, permettre, accompagner.

سَعْبُ feuilles de palmier.

سَعَلَ tousser. | سَعَلَةٌ toux.

سَعَى aor. يَسْعَى courir, s'empresser; acquérir, capturer.

سَعْيٌ course, empressement; acquisition, butin. | سَعَايَةٌ butin, troupeau. | مَسْعِيّ pris à l'ennemi (butin, troupeau).

سَقَّ avaler ce qui est réduit en poudre.

مَسْبُوفٌ couscoussou de qualité supérieure, fait avec du beurre frais et du sucre.

سَبَاجٌ pl. سَبَاجِيْن marchand de beignets.

سَبَّدَ II, embrocher.

سَبَّودٌ pl. سَبَاجِد broche.

سَبَّرَ II, relier. | III سَافَرَ voyager.

سَفَرٌ voyage. | سَفَرٌ pl. اسْفَارٌ reliure, volume.

سَفْرَةٌ grand repas. | سَفَرَاتٌ pl. سفرات.

سَقَّار *pl.* ين relieur. | سَفِير *ambassadeur.*

| مَسْبُور *action de relier.* | مَسْبُور *relié.* |

مَسَافِر *pl.* ين *voyageur.*

سِفْرَجَل *coing, cognassier.*

سِفَافِس *Sfax (ville de Tunisie).*

سَفَكَ *répandre, verser, faire couler (le sang).*

سَفَّاك الدَّم *sanguinaire, cruel.*

سَفْل *bas, dessous.* | مَن سَفْل *par en bas, en dessous.* | سَفْلَانِي *inférieur; rez-de-chaussée.* | سَافِل الْوَاد *le bas de la rivière, en aval de la rivière.* | اَسْفَل *plus bas, ci-dessous.*

سَفِينَة *pl.* سَفَايِن *et سَفْن navire, vaisseau.*

سَفِينَج *beignet, crêpe.*

سَفْه *incapacité légale.* | سَفَاهَة *idiotisme.*

| سَفِيْه *idiot, insensé, incapable de*

*gérer ses biens.*

سَقَد II, arranger, mettre en ordre.

سَقَصِي (*altération de اسْتَفْصَى* aller au fond, approfondir) *aor.* يَسْقَصِي demander, s'informer, questionner. (*Voir sous فسَقِي*).

سَقَط tomber. | II سَقَط faire tomber, diminuer, rabattre. | رِيشَر سَقَط muer (oiseau). | IV اسْقَط faire tomber, infirmer, abolir, supprimer, abandonner. سَقَط الكَلَام dire des propos injurieux. | VI تَسَافَط tomber un à un.

سَافُط estropié. | سَفُوط et سَفَاط — سَقَط chute. | سَافُط كَلَام paroles injurieuses.

سَقَو II, couvrir d'un toit, plafonner.

سَقِيْبَة pl. سَقَوِيْ toit, plafond. | سَقَوِيْ pl. سَقَايِمُو vestibule, corridor. | مَسَقَو cou-vert d'un toit, plafonné.

سَقَم II, faire droit, redresser, arranger;

rendre malade. | V تَسْقِم se redresser.  
| مَسْقِم arranged, redressé, droit.

سَقَم pl. اسقام maladie. | سَقِيم pl. سقام ma-  
lade.

سَقَى aor. يَسْقِي arroser, abreuver, empoi-  
sonner. | مَسْقِي arrosé, abreuvé, em-  
poisonné.

سَقَاء porteur d'eau. | سَقْي arrosage. |  
سَقَايَة pl. سواقي rigole, ruisseau.

سَكَّة pl. سَكَك soc de charrue; charrue  
(étendue de terre labourable d'environ  
10 hectares; coin de la monnaie; mon-  
naie. | أَمِين السَّكَّة contrôleur en or et en  
argent. | دَار السَّكَّة hôtel de la monnaie.

سَكَت se taire. | II سَكَّت faire taire.

سَكَت taciturne. | سَكَوت et سَكَات  
| سَاكِت silencieux. | بِالسَّكَاة tout bas.

سَكَّر s'enivrer. | II سَكَّر enivrer. | سَكَّر الباب  
fermer la porte.

سكر *sucre*. | سكران *pl.* *et* ين *ivre*.

سكرات الموت *les* | سكرات *pl.* *at* *ivresse*. | سكرات الموت *angoisses de la mort*. | سكرات *pl.* سكرات *ivrogne*. | تسكرة *pl.* سكرات *épicier*. | تسكرة *pl.* تسكر *billet (altération de تذكرة)*. | مسكر *fermé (porte)*.

سكرات *pl.* سكرات *râpe*.

سكوم *asperges*.

سكن *habiter, demeurer; se calmer*. | II  
سكن *et* IV اسكن *loger quelqu'un; priver*  
*du mouvement*.

ساكن *habitation, logement*. | ساكن *demeurant, pl.* سكان *habitants (d'une ville)*.  
ع كل سكون *repos, immobilité*. | ع كل سكون *à chaque repos et à chaque mou-*  
*vement, c'est-à-dire tranquillement, chez*  
*soi ou en voyage; soukoun, signe gram-*  
*matical qui indique l'absence de toute*  
*voyelle et se trace ainsi ـــ.*

مسكن pl. مسكنين | couteau, épée. مسكنين pl. مسكنين  
 مسكنون | demeure, logement. مسكنون  
 possédé du démon. مسكينين pl. مسكينين  
 pauvre, malheureux.

سكنجبين gingembre.

سكندرية | Alexandre. اسكندر (pour) سكندر  
 Alexandrie.

سكيدة Philippeville.

سلّ il mit la queue | ذبارة. سلّ dégainé, tiré.  
 entre les jambes (chien, chacal). مسلول  
 dégainé, tiré.

سلّ ou السّل مرض consumption, phtisie.

سلّ pl. سلّة | race, lignée. سلالة

ات pl. مسلة | issu, descendant. سليل  
 grande aiguille pour coudre les étoffes  
 épaisses.

سلوب | enlever, dépouiller, ravir. سلب  
 enlevé, dépouillé, ravi. سلوب القلب  
 amoureux fou. سلوب العقل insensé.

سلاح | arme. اسلحة pl. سلاح

الطير بلا جناح . un cavalier sans armes est  
comme un oiseau sans ailes. | سلاحجي  
pl. ة armurier.

سَلَخ écorcher, dépouiller (un mouton). |  
مَسْلُوخ écorché, dépouillé (mouton).

سَلَسَل enchaîner. | II تَسَلَسَل s'enchaîner.  
سَلَسَلَة pl. سَلَسَلَة chaîne. | سَلَسُول épine dor-  
sale. | مَسْلَسَل enchaîné.

سُلْطَان pl. سُلْطَانَة et سلطانة sultan, souverain,  
monarque. | دار سلطانة maison prin-  
cière. | سلطانى monnaie d'or ancienne.  
سَلْعَة marchandise.

سَلَو avoir lieu, passer, précéder. | II  
سَلَو prêter. | IV اسَلَو faire précéder,  
anticiper. | X استَسَلَو demander à em-  
prunter.

سَلَو عَنْ prêt, emprunt ; beau-frère. سَلَو  
سَلَو de père en fils. | سَلَو prêtreur.



| سوالی *pl.* boucle de cheveux  
qui descend sur les joues. | سوالی  
ou سالِجْما | سالِجْما الروميّة  
saule pleureur. | في سوالی  
précédemment. | في سوالی  
dans les temps anciens. | في سوالی  
antérieurement à la date.

مسَلّو prêté.

سلاّی *pl.* سلوْفي | blète ou blette. |  
لَـڤْـرِـيـة | *pl.* سلوْفيّة | levrette.

سلك se tirer d'embarras, être délivré, être  
quitte; suivre un chemin. | II سلك  
tirer d'embarras, délivrer, acquitter;  
dégager. | سلك روحه ou سلك راسه  
se tirer d'affaire, d'embarras.

سلك fil. | سلاک délivrance, salut, acquit-  
tement. | سالک délivré, sauvé, ac-  
quitté, payé. | مسالک *pl.* مسالک voie,  
chemin, moyen.

سلم être sain et sauf, échapper à un danger. | II سلم livrer, abandonner, renoncer, saluer, embrasser. سلم الدار il a livré la maison. سلم في وظيفته il a donné sa démission. سلم في دينه il a abjuré sa religion. سلم في السلطه il a abdiqué le pouvoir. سلم لي على باباك saluez pour moi votre père. سلم على خوك embrassez votre frère. الله يسلمك Dieu vous donne le salut! *c'est-à-dire* je vous remercie.

| IV اسلم se faire musulman. | V تسلم se faire livrer, prendre possession. | X استسلم se faire musulman.

سلام salut, compliments. | سلامة salut, bonne santé. الحمد لله على سلامتكم Dieu soit loué de ce que vous êtes sain et sauf, en parfaite santé. امش بالسلامة

allez en paix, en bonne santé ! سلامات ce  
 n'est rien ! il n'y a pas de mal ! | سلوم *pl.*  
 سليمان échelle. | سليم sain, droit. | سليمان  
 Salomon. | اسلام sain et sauf. | اسلام  
 Islamisme. | تسليم abandon, livraison,  
 renonciation, démission. | مسلم *pl.* ين  
 musulman. | مسلمة *pl.* ات musulmane.  
 | مسلم qui salue, qui livre. | متسلم qui  
 prend possession. | مسلان reins.

سلى *aor.* يسلى consoler. | V تسلى se con-  
 soler. | تسلية consolation.

سم *pl.* سهوم poison, venin. | سهوم empoi-  
 sonné.

سهوت façon, manière; azimuth.

سهح pardonner, excuser (*avec* لـ à). | III  
 تسامح pardonner, excuser. | VI تسامح se  
 pardonner, s'excuser (se dit de deux ou  
 plusieurs personnes).

سہاح pardon. | سہاحتہ douceur, affabilité.  
 | مسامح pardonné.

سہید semoule fine et blanche. | خبز سہید pain  
 blanc, de qualité supérieure.

سہ II, clouer. | V تسمر être cloué. | XI  
 اسہار brunir.

سہا jonc. | سہار cloutier, maréchal fer-  
 rant. | سہوریتہ couleur brunâtre. |  
 سامر pl. سوامر feu au milieu d'un douar. |  
 تسمیر action de ferrer un cheval, de cacheter une  
 lettre. | مسہر pain à cacheter. |  
 مسامر pl. مسہار cloué, ferré, cacheté. |  
 et سہسار cloutier. | سامري  
 سہاسري pl. سہاسرۃ et سہاسریتہ courtier. |  
 تسمیسر courtage.

سہش (pour شہس) soleil. | II سہش (pour  
 V تشہس) se chauffer au soleil.

سہ II, être ennuyeux, importuner (avec

XI اسباط | (على). devenir ennuyeux, devenir fade.

سامط | سمطة importunité, fadeur. | سمط ennuieux, fade.

سمعت بك | سمع entendre, écouter. j'ai appris que tu... | II سمع faire entendre.

سماع | سمع audition, action d'entendre. | سماعة audition et obéissance, *c'est-à-dire* j'ai entendu et j'obéis volontiers.

سماع | سمع audition, action d'entendre. | سمع qui entend. سمع بصير qui entend et voit tout

(Dieu). | استماع | سماع auditeur. | سماعة audition, action d'entendre. | سماعة pl. سماعة

musicienne, joueuse d'instruments dans une fête arabe. | سماعة pl. سماعة oreille,

entendement. | سمع entendu, écouté.

السلام على | مستمع qui entend, qui écoute.

السلام على | المستمع والفاري salut à celui qui lit (cette lettre) et à celui qui l'écoute!

اسْمَاعِيل Ismaël.

سُكَّة *pl.* ات *coll.* سُهْك poisson.

سَهْن engraisser, devenir gras. | II سَهْن rendre gras.

سَهْن beurre fondu, beurre salé. | سَهْن marchand de beurre. | سَهْن embonpoint. | سَهْن *pl.* سَهْن gras. | مسَهْن engraisé; sorte de gâteau au beurre.

سَهْن *aor.* يسَهْن II, nommer, appeler (*racine* سَهو), *au passif* يُسَهْن il est nommé, on l'appelle. | III سَامِي *aor.* سَامِي se mettre, se placer à côté de quelqu'un. | VI يتَسَامِي *aor.* يتَسَامِي se placer, se mettre les uns à côté des autres.

سَهَاء *pl.* سَهَاءَات ciel. | سَهَاء bleu de ciel.

اسَامِي *pl.* (سَهو *pour*) اسم | سَهِيَّة horizon. | (باسم الله *pour*) اسم الله *nom.* اسْمَاء et nom de Dieu! اسم الله dites au nom

de Dieu ! *c'est-à-dire* prononcez le nom  
de Dieu et mettez-vous à manger. |  
تسمية pl. اسمًا وعينًا de nom et de vue. |  
ات nomination. | مسي être non animé,  
*par opposition à* مدمي être animé. |  
مُسَمَّى nommé, appelé. | مُسَمَّاة nommée,  
appelée. | مسامي mis, placé à côté, con-  
tigu. | مسامية contiguïté.

سن âge. كبير السن d'un grand âge.

سنة pl. سنين et أسنان dent. | سنة pl.  
سُنَن Sonna, tradition concernant Maho-  
met. بواجب الكتاب والسنة conformément  
aux prescriptions du Livre (le Koran) et  
de la Sonna (Loi traditionnelle). | مسن  
pl. مسان pierre à rasoir, pierre à aiguiser.

سنبل jacinthe; sorte de drogue.

سنبلة pl. سنابل épi.

سانوج nielle.

سَنَجَبِير gingerbre.

سَنَجَاف *pl.* étendard, drapeau.

سند s'appuyer (surtout sur un auteur). |

II سَنَد appuyer. | IV اَسَد appuyer (*au passif* اُسِنَد s'appuyer). بِحَكْمِ اُسِنَدِ اِلَيْهِ en vertu d'un jugement sur lequel il s'appuie, *ou* en vertu d'un jugement ci-joint.

اَسْنَدِ اِلَيْهِ sur lequel on s'appuie.

سنداس *pl.* سَنَدَاس lieux d'aisances.

سَنَانِر *pl.* سَنَانِر hameçon.

سَنَارِيَت carottes.

سَنَاسِل (*pour* سَاسِلَة) *pl.* سَنَاسِل chaîne.

سَنَسُول (*pour* سَاسُول) épine dorsale.

مَسْنُوس (*pour* مَسْلُوس) enchaîné.

سَنَم bosse de chameau.

تَسْنِيم *Tesnim*, nom d'une source au paradis de Mahomet.



في سنة التاريخ *pl.* سنين *année.* dans l'année de la date, dans l'année courante.

سنيّ grand plateau en métal.

سنيوة petit plateau pour servir le café.

ات *pl.* سينيّة | *noria.* سواني *pl.* سانيّة petit plateau pour servir les gâteaux.

أسنيّ très brillant. | سنيّة *fém.* سنيّ brillant.

سهر veiller, passer la soirée.

سهر-ة veillée, soirée. | سهران *et* ساهر | qui veille.

سهاريج *pl.* سهر-ريج bassin, réservoir, citerne.

سهل être facile. | II سهّل rendre facile, faciliter; se mettre en voyage. ربيّ يسهّل que Dieu (vous) favorise!

سهل plaine; facilité. | اهلا وسهلا famille et

facilité (formule de bon accueil qui signifie : Vous êtes comme chez vous, mettez-vous à votre aise!) | ساحل facile. | أسهل plus facile. | سهولت facilité. | تسهيل aplanissement, facilité. | مسهل facilité; qui se met en voyage.

سهام *pl.* سهام part, lot; flèche.

سهمته *pl.* ات part, portion.

سها *aor.* يسها être distrait, ne pas faire attention. | II سهي *aor.* يسهي distraire.

سهو distraction, manque d'attention.

ساهدى distrait.

ساء *aor.* يسوء agir mal, nuire, être mauvais ou nuisible. | IV اساء *aor.* يسئ faire mal, nuire. | اساء الادب و حقّ بلان manque d'égards vis-à-vis de quelqu'un.

إساءة ادب | إساءة — سوء manque d'égards, de convenances.

أسوأ plus mauvais. حال أسوأ dans le pire des états.

ساحة *pl.* سوايح côté, environs; esplanade, emplacement.

سود II, noircir. يسود سعدك que Dieu noircisse (contrarie) ta chance!

سودا *pl.* سوداء *fém.* أسود | سود noir, noirceur. | بر السودان | سود *et* سودان noir, nègre. | مسود | le pays des Noirs, le *Soudan*. | مسود noirci.

سور *pl.* أسوار mur d'enceinte, rempart.

سورة *pl.* سور *et* سور | l'un des 114 chapitres du Koran.

سوار bracelet.

سوس II, être percé, être rongé par les vers ou par les mites (se dit du bois ou des fruits secs).

ساس (*pour* اساس) fondement, base, fondations.

سوس ver, mite. | عرث السوس bois de réglisse. | رُب السوس jus de réglisse.

سوستي burnous *sousti*, de qualité supérieure, qui vient de سوسة Soussa, ville de la Tunisie. | سَيَّاس pl. سايس palefrenier.

سياسة administration (surtout bonne). | حُكَّام السياسة les autorités administratives. | بالسياسة tout doucement. | مسوس vermoulu, carié, gâté.

سوط II, donner un coup de fouet, infliger une correction.

سوط pl. اسواط fouet.

سوايـع et ات pl. ساعة heure, moment, montre. | ساعة الحيط horloge (pendante

au mur). | *ع الساعة* à l'instant, vite. | *de temps en temps* *على ساعة ou ساعة* temps. | *ذيك الساعة* à cette heure-là, au même instant, aussitôt. | *بعد ساعة* après un moment, dans un instant, tout à l'heure. | *ساعة من زمان* un moment, un certain temps. | *مات و ساعتـه* il mourut à l'instant même.

*ساعاجي* *pl. ة horloger.* | *سويعة* un petit moment.

*يسوغ شرعاً* *اor.* *ساغ* être permis, licite. | *يسوغ شرعاً* valable devant la loi, autorisé par la loi.

*مساغ* moyen légal.

*سوفي* *pl. سواقة* habitant du *Souf*, oasis du sud-est de la province de Constantine. | *مساقة* distance.

*ساف* *اor.* *يسوف* pousser devant soi, conduire (un animal). | *تسوف* *et سوف* II aller au marché, faire son marché.

سافة | سافة *pl.* سيفان *jambe.* | سافة *bande*  
de fantassins armés.

سواف *pl.* سواف *marché, foire.*

سواك — سواك *écorce de noyer pour*  
*nettoyer les dents.*

سام *aor.* يسوم *et* III سام *marchander.*

سومة *prix.*

ما يسوى شى *aor.* يسوى *valoir, coûter.* | II يسوى *aor.* يسوى  
*il ne vaut rien.* | II يسوى *aor.* يسوى  
*rendre égal, égaliser, arranger.* | VIII  
يستوى *aor.* يستوى *être égalisé, être*  
*arrangé, s'arranger; être de niveau.*

سواء *égalité.* | سواء كان *que ce soit.....* |  
سواء سواء *également, ensemble; bien,*  
*convenablement.*

سوى *excepté, si ce n'est.* | سوية *égalité,*  
*justesse.* | استواء *égalité; équinoxe.* |

مساوية | خط الاستواء ligne équatoriale. |  
 égalité, aplanissement, nivellement. |  
 مستوي égal, égalisé, aplani, arrangé,  
 droit; de taille moyenne.

سويس Suez. بحر سويس mer de Suez, mer  
 Rouge.

سي (سيدي *abréviatif de* سيدي) Monsieur.

ساب aor. يسيب couler, se perdre, s'en  
 aller en pure perte. | II سيب lâcher, lais-  
 ser partir. | سايب abandonné, errant  
 à l'aventure.

ساح aor. يسبح se répandre, couler; faire un  
 voyage de dévotion et lointain. | II سبح  
 répandre. | سايح qui coule; dévot.

مساحة superficie.

مسيد | سادة et سياد pl. سيد  
 pl. مسايد école.

سير II | *aor.* سار marcher, cheminer. | *II* سیر  
envoyer, dépêcher.

سيرة | *pl.* سیر courroie, lanière. |  
marche; conduite. | *pl.* سیر courier,  
messenger; qui marche bien (cheval). |  
سایر qui va, qui marche; tout, divers. |  
الجزائر وسایر عیالاتها l'Algérie et ses  
diverses provinces. | *ou* سیر دایر  
tout autour. | *II* سیر manière d'aller, de  
marcher; marche, allure.

سایس III, ménager.

سایس *pl.* مسایس *ou* مسایس | *lis.* سیسان  
bracelet.

سیف II, forcer, contraindre.

بالتیف | *pl.* سیف-و sabre, épée. |  
par force. | سیتای bourreau.

سیف II, laver par terre, laver le carrelage.

سایل II | *aor.* سایل couler. | *II* سایل faire couler.



سِيل cours d'eau. | سيلان effusion, écoulement. | سائل qui coule, courant; mendiant (*Voir plus haut* سأل).

سيوانة pl. ات parasol, ombrelle, parapluie.

## ش

شادية | شودة et شوادي pl. شادي guenon.

شاش pl. شيشان mousseline, turban.

شاش باش jeu de trictrac (*mot turc qui signifie cinq-six*).

الشام Syrie, Damas. | شامة pl. ات grain de beauté, lentille sur la peau. | شامي Syrien.

شأن pl. شئون chose, affaire. | في شأن au sujet de.

شاة pl. شياه brebis.

شَاو commencement. | ع الشَاو précédem-  
ment, autrefois. | *pl.* شاوية Ber-  
bère de l'Aurès.

شَب alun. | *pl.* شَبَاب beau, joli.

شَاب *pl.* شَابَة jeune homme. | *pl.* شَابَة

joliet. | شَبِيَّة jolie (femme).

شَبَر *pl.* اشبار empan. | شَبُور ou شَابِير épe-  
rons.

شَبْرَة souliers de femme arabe.

تَشَبَّط V, s'accrocher, se cramponner;  
grimper.

شَبَع se rassasier, assouvir sa faim. | II

شَبَع rassasier.

شَبَع satiété. | *pl.* شَبَعَان rassasié.

شَبَك II, enlacer, entrelacer, faire le filet,

embrouiller. | V تَشَبَّك s'entrelacer,

s'embrouiller, s'embarrasser. | VIII

اَشْتَبَك se compliquer.

grille, شبایک — شباک | *pl. ات* filet. شبکه  
grillage. | مشبک formant grillage,  
embrouillé, compliqué.

lionceau. شبال *pl.* شبل

se ressembler. | VI تشابه et II شبه ressembler.  
ressembler.

ressemblant, شبیه | شبه ressemblance,  
semblable. | تشبیه ressemblance, com-  
paraison. | مشابهة ressemblance, com-  
paraison. | مشابه ressemblant.

شتت الله II, disperser, disséminer. شتت  
مشتت | شملهم que Dieu les disperse!  
dispersé.

dispersion. تشتت

insulter, injurier. شتم

plomb de chasse. شاتمة

désirer, اشتهی (pour) شتی aor.

vouloir. | II يشتي *aor.* hiverner.  
 شتّى plusieurs, beaucoup.

مشتى | شتوة hiver. | شتاء hiver, pluie.  
 lieu où l'on passe l'hiver.

شجر arbres. | *Nom d'unité* شجرة *pl.* ات *et*  
 شجيرة *pl.* ات | اشجار — شجور  
 petit arbre.

تشاجر VI, se disputer, se quereller.

مشاجرة dispute, querelle.

شجاعة courage, bravoure. | شجاع *et* شجاع  
 brave, courageux. | اشجع très brave,  
 très courageux.

شحة avarice. | شحيح *pl.* شحاح avare. |  
 مشحاح *pl.* ين avare.

شحط cingler.

مشحط *pl.* مشحاط | شحطة coup de baguette.  
 baguette.

شحمة graisse, suif. | شحمة morceau de graisse.

شاحن III, tenir tête, s'acharner.

مشاحنة entêtement, acharnement.

شخر ronfler.

شخار ronfleur. | شخير ronflement.

شخشوخة sorte de mets arabe fort épicé.

اشخاص pl. شخص individu.

شدّ tenir, serrer, attacher, lier. | VIII

اشتدّ devenir fort, violent, dur, intense;

s'aggraver. اشتدّ عليه الحال les circonstances lui sont contraires, il se trouve dans une position difficile.

شدة violence, intensité, dureté, misère.

شدة شديدة | شدة journée critique. | شدة

شدة violent, dur. | شدة tenant. | شدة

tachdid, signe du redoublement ّ.

شدف morceau (de pain).

شادية | شواذة et شوادي *pl.* شادي  
guenon.

صاحب شرّ | شرّ mal, misère, faim. | شرّ  
chant. | شرّات *pl.* شرّات *et* شرّات étincelle.  
شرّ شرّ | شرّ شرّ | شرّ شرّ | شرّ شرّ  
pauvre.

شرب boire. | شرب دخان fumer du tabac. |  
II شرب faire boire, abreuver.

شربات | شربة potage. | شرب (le) boire.  
limonade, rafraîchissements. | شرّاب  
boisson, vin. | شرّاب شرّاب buveur. | شرّاب  
شرب | شرّاب شرّاب | شرّاب شرّاب | شرّاب شرّاب  
fumeur. | شرّاب شرّاب | شرّاب شرّاب | شرّاب شرّاب  
bu. | شرّاب شرّاب | شرّاب شرّاب | شرّاب شرّاب

شرح dilater, commenter. | II شرح dissé-  
quer. | VII انشرح se divertir.

شرح commentaire. | شرح *pl.* شرح com-

mentateur. | انشراح divertissement. |

gai. مشروح الخاطر ou مشروح

شراد | s'effaroucher et fuir (animal). | شراد  
qui prend facilement la fuite, ombrageux.

pl. ين éraillés (yeux). مشرشمش

pl. شرشارة | شرشار tomber en cascade. | شرشار  
cascade.

Cherchel. | شرشالي Cherchel. شرشال

imposer des conditions, stipuler. | شرط

barrer, rayer, scarifier. | VIII شرط

imposer des conditions, stipuler. اشتراط

à بشرط | بشرط condition, clause. pl. شرط

condition. | شرطان pl. شريط

lon. | شرطا condition, clause. | تشريط

action de scarifier. | مشروط posé comme

condition, stipulé.

commencer. | II شرع ouvrir (l'entrée شرع

d'une tente). | III شارع citer en justice.

| VI تشارع aller en justice (se dit de deux ou plusieurs personnes).

شرع justice, loi. | حطّ به الشرع citer en justice. | وكيل الشرع procureur de la République. | ترجهان الشرع interprète judiciaire.

شرعي légalement, judiciairement. | بهوجب شرعي ou بوجه شرعي légal, judiciaire. | شرعي légalement, judiciairement. | ارباب pl. شرايع justice, loi. | شريعة les autorités judiciaires.

شوارع pl. شارع rue.

شرف II شرفى devenir vieux (animal). | شرفى anoblir; honorer. | IV اشرفى être sur le point de (على). | V تشرفى être honoré, avoir l'honneur.

شريفى noblesse, illustration. | شريفى



*pl.* اشراپ *et* شرفاء descendant de Mahomet, noble. | شارپ vieux, âgé. | تشریب *et* تشریف plus noble. | شرف honneur, respect.

شرف se lever (astre, soleil). | II شرف déchirer. | IV اشرف se lever (astre, soleil). | V تشررف se déchirer.

شرف Est, Orient. | *pl.* شرفي d'Est, Oriental. | شروف الشمس lever du soleil. | مشرف Orient. | مشرف qui se lève brillant (astre, soleil). | مشرفي *fém.* *et pl.* ة Oriental.

شرک associer. | III شارک associer, s'associer. | VI تشارک *et* VIII اشترک s'associer.

شركة association, société; filets, piège. | لا شريك له *pl.* شركاء associé. nul n'est associé à Lui, à Dieu (formule du style épistolaire). | اشتراك associa-

tion, société. | مشارک — مشترك associé. | هـ ce qui est l'objet de la société.

شـ pl. ات serrure.

شـ II شـ couper, déchirer.

شـ morceau d'étoffe coupé, lambeau.

يشـ aor. اشـ VIII et يشـ aor. شـ acheter, acq  rir.

شـ achat. | بيع و شـ vente et achat, commerce. | شـ acheteur. | شـ achat, acquisition. | مشـ acheté. | مشـ pl. ة chaland, pratique.

شـ pl. شـ bord, rive, lac salé.

شـ bord, rive.

شـ danser. | II شـ faire danser.

شـ pl. شـ اح une danse. | شـ pl. شـ danser. | شـ danse. | شـ sorte de mets arabe fort épicé.

moitié. | شطارة adresse, habileté. |

شاطر *pl.* شَطَار adroit, habile.

شطرب *pl.* شطارب fouet.

شياطن *pl.* شياطن Satan, diable.

تشيطان *et* II شيطان faire le diable, le brouillon.

شعاء rayons du soleil.

شعبان *pl.* شعب ravin. | شَعْبَان *châban*,

8<sup>e</sup> mois de l'année musulmane.

شعر savoir, connaître.

اشعار *pl.* شَعْرُ | شعور *pl.* شعر cheveux, poils.

شاعر *pl.* شُعراء poète. |

شعير orge. | شعيرة orgelet. | مشعار poilu, velu.

شعشع briller (astre). | مشعشع brillant, resplendissant.

شعل allumer, s'allumer, s'embraser. | VII

انشعل s'allumer, s'embraser. | مشعول

allumé.

شعيل embrasement.

شغوى II aimer passionnément. | II شغوى  
inspirer un amour violent. | مشغوب  
passionné.

شغل II, occuper, faire travailler. | VIII  
اشتغل s'occuper.

شغل pl. اشغال occupation, affaire.

شغل العرب à la manière des Arabes. |  
مشغول occupé. | مشغول البال qui a l'esprit  
préoccupé. | مشغول qui s'occupe, pré-  
occupé.

شوق faire pitié.

شباوى pl. (شبهة) شبة lèvre.

شجرة | اشجار pl. cil, bord, tranchant.  
pl. ات sabre à deux tranchants.

شبعة intercéder, exercer le droit de  
préemption. | X استشبع revendiquer le  
droit de شبعة préemption.

شِبْعَة droit de préemption, de retrait ou de rachat (droit par lequel un propriétaire peut racheter la part vendue à un tiers par un copropriétaire, moyennant le remboursement du prix donné). | شِبَاعَة intercession.

شَابِع | شُبَّعَاء pl. شَبِيع qui intercède. | شَابِع celui qui exerce le droit de préemption. | شَابِعِي nom d'une des quatre sectes orthodoxes musulmanes.

اِسْتِشْبَاع revendication ou exercice du droit de préemption. | مَشْبُوع revendiqué, demandé à titre de شِبْعَة

شَبِيف (على) épargner, avoir pitié. | شَبِيفَة pitié. | شَبِيف et شَبِيفَة compa-

شَابِغَة de vive voix.

شَبِي aor. يَشْبِي guérir, rendre la santé. | شَبِي aor. يَشْبِي être guéri ; se rappeler,

se souvenir (*avec* على). | II شَبَّيْ aor.

يَتَشَبَّيْ se réjouir du mal qui arrive à autrui. | V يَشَبُّـيْ et aor. تَشَبَّـيْ

guérison. | شَبَّايْ qui se réjouit du mal d'autrui. | شَابَّـيْ qui guérit, qui rend la santé; qui se rappelle, qui se souvient. | كَلَامُ شَابِيْ paroles positives.

V تَشْفُفُ se fendre, couper. | شَفْ fendre, couper. | VII اَنْشَقُ se fendre, se crevasser. | VIII اَشْتَقُ dre, s'ouvrir; poindre. | اَشْتَقُ dériver, tirer son origine, sa racine.

شفاف pl. شَفَّةُ | شَفَّافٌ auprès; côté; peine. | شَفَّافٌ fente, crevasse, pl. اَت piece d'étoffe. | شَفَّافٌ et شَفَّاءٌ frère germain. | شَفَّافِيْ pl. شَفَّافِيَّةٌ sœur germaine. | اَشْتَفَافٌ dérivation. | مَشْفُوفٌ fendu, crevassé. | مَشْفُوفَةٌ peine, difficulté. | مَشْفُوفٌ fendu, crevassé.

ة pl. شوافري | hache. شوافر pl. شافور  
sapeur.

alezan. شُفر pl. شُفراء *fém.* اشُفر

chaussette, bas. شفاشر pl. شفشير

ba- شفو النار | bateau. شفوب pl. شفو  
bateau à vapeur. | شفة pl. شفة  
de poterie.

تشغلب II | déranger, bouleverser. شغلب  
faire le saut périlleux. | مشغلب dérangé,  
bouleversé.

armurier (*mot d'origine turque*). شفا فجي

se déranger, se fatiguer. | يشفا *aor.* شفا

déranger, fatiguer. | يشغي *aor.* شغى II

اشفياء pl. شفي | peine, fatigue. شفاوة — شفا  
malheureux. | شافي qui travaille, qui  
se donne du mal. | اشفى plus malheu-  
reux.

شكّ douter, soupçonner; piquer avec une aiguille.

دوۛ شكّ doute, soupçon. | دوۛ شكّ douteux.  
| ما دوۛ شكّ indubitable.

شكر flatter, remercier, reconnaître un bienfait. | مشكور flatté, remercié, vanté.

شكر louange, remerciements. | شكران — شکر  
شكاير pl. شكارۛ flatteur. | شكارۛ pl. شكارۛ sac.  
شاکر reconnaissant.

شکل II, entraver; compliquer.

شکل pl. اشكال forme, manière. | شکلۛ pl.  
شکلۛ entravé; compliqué, embrouillé. | شکلۛ  
مشاكلۛ et مشاكلۛ pl. مشکلۛ question difficile à résoudre.

شکلاتۛ chocolat.

شکم et II شکم serrer la bride pour arrêter le cheval, le mulet.



شكام rènes. | شكايمة pl. bride de  
mulet.

شكا aor. يشكي (*racine*) se plaindre,  
réclamer. | VIII اشتكى aor. يشتكي se  
plaindre.

ات pl. شكايمة | شكاية pl. شكاية  
plainte, réclamation. | شكاوة شكاوة  
réclamation ; outre à lait, outre servant  
de baratte. | اتى شاكيا qui se plaint. شاكيا  
il est venu porter plainte.

شلل بالذهب | شلل II, rincer. | شلل  
مشلل | شلل بالفضة  
dorer. | شلل rincé,  
doré, argenté.

شلاصة | شلاصة (corruption du mot *salade*).  
شلط II, tracer, barrer.

شلطة | شلطة pl. ات raie, barre, trait de plume. |  
مشلط rayé, barré.

شلغم | شلاغم pl. شلغم  
moustache.

شلو *Chelif* (nom d'une grande rivière de l'Algérie, qui se jette dans la mer, tout près de Mostaganem).

ات *pl.* شلباطہ | شلباطہ avoir une ampoule. | شلابط *et* شلابط ampoule. | مشلابط qui a une ampoule.

شلو II, déchirer. | مشلف déchiré.

مولی | شوالف *et* شلالف *pl.* شلیفہ chiffon. | شوالف marchand de chiffons.

شلوش escamoter, faire le charlatan.

شلوشی *pl.* شلاوشی escamoteur, charlatan. | تشلوش charlatanisme.

شم sentir, flairer, priser.

شمۃ tabac à priser *ou* prise de tabac. |

ات *pl.* مشہوم bouquet.

شہت insulter, injurier.

شہاتہ injure; vaurien.

شخ II, mouiller, tremper. | شَمْن mouillé,  
trempé.

شمر II, retrousser. | حوايجہ شمر retrousser ses effets. | مشمر retroussé.

نشدس V, s'exposer au soleil.

شہس pl. شہوس soleil. | شہسیت tournesol, parasol.

شمعة pl. ات coll. شمع bougie, cierge, cire.  
| مشمع cacheté avec de la cire.

شمل et VIII اشتمل comprendre, embrasser, englober, s'étendre à tous.

اللہ يجمع شمل parties séparées d'un tout. شملت | شملنا que Dieu nous réunisse !  
شمال gauche ; شہايل et ات pl. ceinture. | شہايل à gauche. | الشہال nord.  
شامل général, qualités innées, naturel. | شامل universel. | اشمل parfait (qui réunit toutes les qualités). | مُشہل qui com-

prend, qui embrasse, qui s'étend à...  
(avec على).

شنان désaccord qui survient entre deux  
ou plusieurs personnes.

شن II, rincer (une outre); couper le lait  
avec de l'eau. | مشن rincé; coupé avec  
de l'eau.

شنه petite outre à lait.

شنبیر voile de femme arabe.

شناتو pl. شنتوب collier (de femme);  
huppe, touffe de cheveux sur la tête.

شنع II, divulguer, répandre (un secret).

شنيع mauvais, ce qui est mal.

شنو II, faire la grimace, faire la moue.

شنوف pendre. | مشنوف pendu.

شنفته potence.

شنافار pl. شنافر pointe, pic.

شهاب flamme. | شهباء couleur blanchâtre. | شهباء *fém.* | شهباء *pl.* blanchâtre (cheval).

شهد témoigner, attester, porter témoignage. *Au passif* شهد عليه بها فيه témoignage est porté contre lui (le cadi) relativement à ce que dessus. | II شهد pro-noncer la formule لا إله إلا الله محمد رسول الله « Il n'y a de Dieu que Dieu, Mahomet est son prophète », qui est la profession de foi des Musulmans. | III شاهد voir de ses propres yeux. | IV أشهد appeler en témoignage, requérir le témoignage, prendre à témoin.

شهادة *pl.* ات témoignage, attestation, déposition. | نص الشهادة texte de la déposition. | لدى شهيد témoin. | لدى شهيد pardevant les deux témoins au présent acte (*c.-à-d.* les deux *adel* ou greffiers

du cadi). | شاهد *pl.* شهود témoin; pierre  
tumulaire. | اَشهاد témoignage, déclara-  
tion. بحال كمال الاشهاد dans l'état légale-  
ment admissible. | مشهود —ود attesté. |  
المشهود له celui pour lequel on dépose.  
اليشهود عليه celui contre lequel on dépose.

مُشاهدة vue, constatation. | مُشاهدة de visu.  
بِه شهور (au passif) ainsi dénommé,  
connu sous cette dénomination.

شهور II, rendre célèbre. | VIII اشهر devenir célèbre.

شهور *pl.* شهور et اشهر mois. | شهرة célébrité.  
مشهور — شهير connu, célèbre.

شهور sangloter.

شهور — شهفة sanglot.

شهور se corriger, ne plus revenir à...

شهي II (شهو. *rac.*) يشهي *aor.* شها désirer.

*aor.* يشتهي faire désirer, exciter. | VIII

أشتهى *aor.* يشتهي désirer.

شهوة *pl.* ات désir, passion. | شهواني avide.

أشتهاء *désir, appétit.* | مشتهي *désireux; rave.*

شؤبر éperonner (le cheval).

شور faire signe. | III شاور consulter. |

IV أشار *aor.* يُشير faire signe; parler de...

VI تشاور se consulter. | X استشار *aor.*

يستشير demander avis, demander conseil.

شارة *pl.* ات signe, cible. | شورة trousseau

de mariée. | شواري panier double en

sparte ou en palmier. | إشارة *pl.* ات

signe, geste, signal. | مُشار إليه dont il

a été parlé, susdit, susmentionné. |

مشاور consulté. | مشاورة consultation. |

مشورة *pl.* ات conseil, avis, consultation,

délibération. | مشاور *pl.* course  
fournie par le cheval.

مشوش II, troubler, inquiéter. | مشوش trou-  
blé, inquiété.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban. |  
شاشية *pl.* شواشي calotte.

شاوش *pl.* شواش *chaouch*, huissier, plan-  
ton, garçon de bureau.

تشويش trouble, inquiétude.

شوشانة *pl.* شواشن négrillon. | شوشان  
ات petite négresse.

شوى انت voir. يشوى *aor.* شافى  
vous de voir, de décider. شوى هو c'est à  
lui de voir, de décider. | شوى II faire  
voir.

شواي *pl.* شواي ين éclair-  
reur. شوبرة regard, vue.

يشوفى *aor.* شافى désirer, soupirer (cœur).



| II شوف faire désirer, faire soupirer ;  
exciter, tenter. | VIII اشتاف *aor.* يشتاف  
désirer ardemment.

شايف désireux, avide. | شوف vif désir.  
اشتاف vif désir. | مشتاف désireux,  
avide. | اني مشتاف اليكم certes, je désire  
vivement vous voir !

شوك II *et* تشوك V, avoir des épines.  
شوك لحيي j'ai la chair de poule.

شوك *pl.* ات *coll.* تشوك épine, dard, arête.  
مشوك épineux, hérissé, dangereux.

شوال *choual*, 10<sup>e</sup> mois de l'année musul-  
mane.

مشوم malheureux, sinistre, de mauvais  
augure.

شوة II, salir, souiller. | تشوة V se salir,  
se barbouiller. | مشوة sali, souillé.

شوي *aor.* يشوي rôtir, griller ; brûler.

شوى | شَوَّاي rôti, rôti. | شَوَّاي rôti, grillé.  
 مشوى gril, rôtissoire. | مشوي rôti, grillé.

إن شاء الله aor. | يشاء vouloir. | si Dieu  
 veut, s'il plaît à Dieu. | وإن شئت et si  
 tu veux. | ما شاء الله comme Dieu l'a voulu !  
 comme c'est beau ! comme c'est admi-  
 rable ! | بها شاء pour le prix qu'il voudra.  
 لأيّ أجل شاء à qui il voudra. | شاء  
 pour le terme qu'il voudra. (Ces trois  
 dernières formules se rencontrent dans  
 le style judiciaire.)

ما شى | شى particule négative. | شى pas.  
 كلّ شيء | كل شيء chose, affaire, objet. | شى pl.  
 toute chose. | حتى شى aucune chose.  
 مولى الشى | مولى الشى le propriétaire (le maître  
 de la chose).

يشيب aor. | شاب blanchir (cheveux), vieillir.

شيخ

| II شيب rendre blanc, faire devenir vieux.

شيب cheveux blancs.

شيباني vieux, | شيبان pl. شايب vieux, vieillard.

مشيت II, brosser. | شيت brossé.

شيتة pl. ات brosse.

II شاح aor. يشيخ sécher, devenir sec. |

شايح sec. | شايح faire sécher.

شايح absinthe, armoise.

| II شايخ vieillir, devenir *cheikh*. |

V تشيخ être nommé *cheikh*. | II شينه nommer *cheikh*. |

شايخ *cheikh*, مشايخ et اشياخ — شيوخ pl. شينه, vieillard, chef d'une tribu, professeur, docteur. | شياخة *cheikhat*, emploi de *cheikh*.

شيّد II, élever un édifice. | مشيّد élevé, haut.

شار *aor.* يشير (*rac.* شور) indiquer, faire signe. (*Voir* شور IV<sup>e</sup> forme.)

شارة signe, cible.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban.

شاط *aor.* يشيط rester, dépasser, excéder.

شاط restant, excédant.

شيطان *et* II تشيطن être diable, être brouillon, semer la discorde.

شيطان *pl.* شياطين diable, Satan, brouillon.

شويطين | تشيطين diablerie, intrigue.

شاع *aor.* يشيع se répandre, devenir public.

شايّع | II شيع répandre, divulguer. | شايّع répandu, divulgué; indivis.

شيعة *pl.* ات *et* شوايع décoration, insignes.

indivision. الشيعاء على indivis. |  
مُشاع indivis.

شيمتة pl. شيم naturel, qualité, caractère.

شين II, amaigrir, rendre laid, gâter. |

XI اشيان devenir maigre, devenir laid.

شين mort شينته mauvais, laid, vilain. شينته mort  
affreuse. مرض شين mauvaise maladie,  
maladie dangereuse.

شينة pl. ات orange. | شجرة الشينة oranger.

مشيان maigre, laid.

شاة pl. شياه brebis.

## ص

صابون savon. صابون ترابلس savon de  
Tripoli, pour dire eau bénite de cour.

تصبب النّوء ou صبب verser, répandre. صبب الشتاء  
il pleut.

رجب *sourd*, surnom du mois de رجب  
*radjeb*. | مصب embouchure.

صبح être au matin, exister au matin, se  
 lever. كصبت comment vous trouvez-  
 vous ce matin? صبحت مريض je me suis  
 levé malade. | II صبح souhaiter le bon-  
 jour. يصبحك بالخير والعافية que Dieu  
 vous fasse lever en bonne santé, *c'est-à-*  
*dire* bonjour; صباح الخير *réponse à* bon-  
 jour. | IV اصبح se lever matin, être au  
 matin, se trouver un beau matin.

صبح matin. | صبحte matinée. | صباح  
 صباح au صباح الخير bonjour. | صباح  
 matin. | صباحي *pl. spahis*. | صباحي  
 beau. | صباحte matinée.

مصباح *pl. مصابيح* et مصابيح *lampe, flambeau*.

صبر patienter, attendre, se résigner. |

II صبر faire patienter, faire prendre patience, consoler. الله يصبرك que Dieu vous aide à patienter! *pour dire* merci! (*réponse à la formule* الله يفتحك que Dieu vous contente! *pour dire* bon appétit!)

صبرة ou صبر | patience, résignation. صابر et صبور | aloès. صابورة | lest.

II صبط aplanir la terre, faire un terrassement.

لبس صباطه | mettre ses souliers. صباط pl. صباطي | cordonnier.

صواع et اصباع | doigt. اصبع et صبع

انصبغ VII | se teindre. صبغ | teindre. مصبوغ | teint.

صبغة | teinturier. صباغ pl. | teinture. صبغ | teinture.

صَبْن II, savonner.

صابون طرابلس savon. صابون de Tripoli, *pour dire* eau bénite de cour.

صَبِيَّة pl. صَبِيَّات jeune garçon. | صَبِيَّة pl. صَبِيَّات jeune fille, vierge.

صَبِيَّات pl. صَبِيَّات corruption du mot français *hôpital*.

صَحَّ être bon, valable, se réaliser, revenir.   
 وَاشْ صَحَّ لَكَ que vous est-il revenu?   
 qu'avez-vous gagné? qu'avez-vous réalisé?   
 | صَحَّيتَ vous avez bien fait!   
 bravo! merci! | II صَحَّح rendre solide,   
 corriger, rectifier.

صَحَّح vrai, vérité. | بِالصَّحَّح en vérité, vrai,   
 vraiment; mais. | دِبَارَةُ الصَّحَّح bon   
 conseil. | صَحَّة solidité, santé, validité.   
 صَحَّة ou simplement صَحَّة يعطيك



Dieu vous donne la santé! *pour dire*  
 merci! *صحة عيدك* je vous souhaite une  
 bonne fête. | *صحيح* solide, sain, vrai,  
 certain. | *أصح* plus solide, plus fort,  
 plus vrai. | *تصحیح* confirmation, correc-  
 tion, rectification. *الغلط تصحيح* correction  
 des fautes, errata. | *مصحح* corrigé,  
 rectifié.

*صاحب* III être ami, lier amitié. | *صاحب* IV  
 avoir pour ami. | *صاحب* VI accompagner, donner pour compagnon. | *صاحب* VI  
 se lier d'amitié (se dit de deux  
 ou de plusieurs personnes). | *صاحب* VIII  
 (pour *استحب*) se lier d'amitié,  
 devenir amis. | *استصحب* X aller en-  
 semble, aller de compagnie; prendre  
 pour compagnon, pour ami.

*صحابه* | *صحاب* compagnons de Mahomet. | *صحبة*  
 compagnie, amitié; en compagnie; par

l'intermédiaire de...; ci-joint, ci-inclus.

| صحابة compagnons de Mahomet. |  
 صاحب *pl.* camarade, compa-  
 gnon, ami. صاحب حق ami de la jus-  
 tice, homme juste. صاحب شر ami du  
 mal, homme méchant. هاهو صاحبكم voici  
 votre homme, celui à qui vous avez  
 affaire. هاهو صاحب دعوتك voici votre  
 adversaire. | صاحب الدار le maître du  
 logis. | صاحبة *pl.* compagne, amie.  
 صاحبة الدار la maîtresse de la maison.  
 | مصحوب accompagné, ci-joint.

صحراوي | صحاري *pl.* Sahara, désert. |  
 صحاري *pl.* homme du désert.

صحى II, commettre une erreur, altérer  
 le sens.

صحى *pl.* et صحاى plat, bassin,  
 écuelle.

صحى *pl.* page. | تصحى faute,

erreur. | المصحف le Livre Saint, le Coran.

صف foudroyer (*altération de* صف foudroyer).

صفعة foudre (*altération de* صاعقة foudre).

صحن *pl.* صحن *et* صحنون plat, assiette, plateau.

صحا *aor.* يصح (rac. صحو), se mettre au beau, cesser de pleuvoir.

صحو beau temps. | صاحي remis au beau (temps).

صخرة *pl.* صخرات roc, rocher, pierre.

صدّ s'en aller, partir, quitter (*avec* على).

| II صدّد rouiller. | V تصدّد se rouiller.

صدّيد rouille. | مصدّد départ. | مصدّد *et*

مصدي rouillé.

صدر émaner, résulter. | II صدرّ gagner.

صدر فوتّه gagner sa vie.

صدر *pl.* صدور *poitrine*; première place; chef.

صدرية *pl.* ات *et* صدارة *gilet*. | صدارة *cou-*  
ture du burnous sur le devant. | صدور  
émanation, arrivée.

صادر *pl.* مصدر | صادر émanant, résultant.  
résultat, issue; nom verbal.

صدع II, faire mal, casser la tête, ennuyer,  
importuner. | مصدع ennuyeux, impor-  
tun; ennuyé, importuné. | مصدوع dé-  
rangé (cerveau).

صادى III, rencontrer. | VI تصادى se ren-  
contrer (deux ou plusieurs personnes).

صدى nacre. | مصادقة rencontre.

صدف être sincère, dire la vérité. | II  
صدف croire, ajouter foi; faire l'aumône.  
| V تصدق faire l'aumône (*avec* على).

صدفة sincérité, fidélité, bonne foi. | صدفة

*pl.* اء اءمءة. | bureau de bienfaisance.

ءءافى *dot.* | moyennant une *dot.*  
ءءافتة | *contrat de mariage.*  
amitié, intimité.

اصءفاء *pl.* صءىفى | sincère, fidèle.  
ami sincère, ami fidèle. | صءىفة amie.  
ءصءىفى | sincère, fidèle. |  
croyance, approbation. | ءءصءفى qui  
fait l'aumône; âme charitable.

صءم | *(على avec)* attaquer, se ruer.

صءمة | attaque, charge.

ءصءى V | *II*, يءصءى *aor.* صءى  
ءصءى | *aor.* يءصءى se rouiller.  
rouillé.

صاءى | bruyant, perçant (son, voix).

صءى | écho.

صَرَّ nouer, serrer, cacher. | مَصْرُور noué, serré, caché.

صُرَّة pl. ات noué dans un mouchoir où l'on serre de l'argent; somme d'argent.

صَرَّاب pl. ة voleur de grand chemin.

صَرَح et II صَرَّح rendre clair, exposer avec clarté.

صَرِيح clair, évident, explicite.

صَرَخ crier, pousser un cri.

صَرَخَة pl. صَرَاح cri.

صَوَّارِدَة pl. صَوَّرْدِي ou صَوَّرْدِي sou.

صَرَّش II, écouter.

صَرَصَر chanter (rossignol).

صَرَاصِر pl. صَرَاصَار vent froid, glacial. | صَرَاصِر grillon. | صَرَاصِير chant d'oiseau. | صَرَاط voie, chemin, sentier.

صَرَع jeter par terre, terrasser, renverser,

étourdir. | III صارع combattre, lutter.  
 | VI تصارع lutter, combattre l'un contre  
 l'autre. | VII انصرع tomber sans connais-  
 sance, tomber du haut mal.

مصروع chute, évanouissement. | صرعة  
 tombé, étourdi, évanoui.

مصارعة lutte.

صرف dépenser; employer; renvoyer. |  
 II صرف changer une pièce de monnaie,  
 faire de la monnaie; conjuguer un verbe,  
 décliner un nom. | V تصرف adminis-  
 trer, gérer, disposer de... | VII انصرف  
 s'en aller, se retirer.

صرف monnaie, change, changement,  
 vicissitude (du sort, de la fortune). |

صرف pl. ين et صرافة agent de change.  
 انصراف départ. | تصرف pl. ات ad-  
 ministration, gestion; jouissance. |

يَتَصَرَّفُ فِيهِ بِأَنْوَاعِ التَّصَرُّفَاتِ il en aura la jouissance de toutes les manières (formule du style judiciaire).

تَصَرُّفٌ administration, gérance; conjugaison, déclinaison.

مُتَصَرِّفٌ changé (pièce de monnaie), détourné. | مُصَرِّفٌ changeur; Dispensateur, qui dispose de tout (Dieu).

مُصَرِّفٌ *pl.* مَصَارِيفُ dépense, frais; dépensé.

مُتَصَرِّفٌ administrateur, chargé d'un service.

صَرَمٌ couper, trancher. | II صَرَمٌ brider (le mulet). | VII اَنْصَرَمَ finir, expirer (temps).

صَارِمِيَّةٌ *pl.* صَرَايِمُ bride de mulet. | صَارِمِيَّةٌ prêt, mise de fonds. | اَنْصَرَمَ fin, expiration.

مُصَرَّمٌ bridé. | مُنْصَرَمٌ fini, expiré, échu.



مصارن *pl.* boyau.

صاري *pl.* mât.

صاشم plomb de chasse.

صعب être difficile, ardu, pénible. |

II صعب *et* IV اصعب rendre difficile. |

ما اصعب qu'il est difficile!

صعيب *pl.* | صعوبة difficulté. — صعب

صعب difficile, pénible.

صعد monter, gravir. | صعود — صعود ascen-

sion. | الصعيد Saïd, la Haute-Égypte.

صوفى frapper, foudroyer.

صواعف *pl.* صاءفة foudre.

صعاليك *pl.* malheureux, vagabond.

صغـر être petit, jeune, devenir petit. | II

صغـر rendre petit.

صغيرة *fém. ة pl.* | صغـر petiteesse, jeunesse.

صغار petit, jeune. | صغـيّـر tout petit. |  
 اصغر plus jeune. | تصغير diminution, dimi-  
 nutif. | مصغر rendu petit.

صغا *aor.* يصغا écouter, prêter l'oreille.

صـبـو II, ranger, aligner, mettre en file. |  
 V تصبو se ranger, s'aligner, se mettre  
 en file. | مصبو aligné.

صـبـو *pl.* صـبـوـيـه rang, rangée, file, ligne ;  
 parti. | صـبـو صـبـو en rang ! | تصبيو  
 alignement.

صـبـح effacer, pardonner.

صـبـاحـي | صـبـاح page. *et* ات *pl.* صـبـحـة  
 maréchal ferrant. | صـبـيـحـة *pl.* صـبـايـح  
 fer à cheval.

صـبـر II, siffler. | XI اصـبـار jaunir, pâlir.

صـبـر *pl.* اصـبـار zéro. | صـبـر deuxième mois  
 de l'année musulmane, vulgairement

appelé عاشوراء. On lui donne souvent cette épithète : الخَيْر l'excellent.

صَبْرَاء bile. | صُـبْرَة nappe ; service de table.

صَبَّار siffleur. | صَبَّارَة pl. صَبَّار sifflet.

صَبَّاء jaunisse. | صَبْوَة couleur jaune,

pâleur. | صَبْرَة pl. صَبْرَة fem. أصْبَر jaune,

pâle. | اصْبَرار couleur jaune, pâleur. |

صَبِير sifflement. | مَصْبَار jaune, jaunâtre, pâlot.

صَبْصَاب peuplier, tremble.

صَبْع donner un soufflet, donner une claque.

صَبْعَة pl. اَت soufflet, claque.

صَبْف II, battre des mains, battre des ailes ; applaudir.


صَبْفَة d'un accord, entente. | واحدة صَبْفَة d'un commun accord.

تصفييف applaudissement; battement des mains ou des ailes.

صفة *pl.* ات forme, qualité, description (*rac.* وصف).

صبا *aor.* يصبا être ou devenir pur, clair, limpide; arriver, aboutir. | II صبى *aor.* rendre clair, limpide; arranger, terminer une affaire. | VIII اصطفى élire, choisir un prophète (se dit de Dieu).

صباوة القلب pureté, clarté. صباوة — صباء bonne foi. | صباة *fém.* صبى — صباوي pur, clair; franc, sincère. | مصبى clarifié, épuré.

مصطفى élu, choisi. | المصطفى l'Élu (épithète de Mahomet). 

صفل II, fourbir. | صفال *pl.* ين fourbisseur.

صك ruer, donner des coups de pied (cheval).

صكّـة *pl.* ات ruade, coup de pied.

صكّش II, dresser les oreilles (cheval).

صتّب II, crucifier. | مصلوب *et* مصلّب cru-  
cifié.

صليب crucifix. | تصليب crucifiement.

صلج *pl.* صلجاء *fém.* اصلج chauve.

صلح être bon, utile, servir à quelque chose,  
convenir. | III صالح réconcilier. | IV  
اصلح arranger, améliorer, rendre meil-  
leur, réparer, corriger; balayer. الله اصلح  
أحوالك que Dieu fasse prospérer vos  
affaires! | VI تصالح se réconcilier. | VIII  
اصطالح (*pour* اصلح) se réconcilier, faire  
la paix; s'arranger à l'amiable.

صلح paix, réconciliation, arrangement.

صلاح avantage, intérêt, profit.

صلاح الدين *Saladin* (qui fait prospérer la Religion).

الضالحين | *pl.* صالح vertueux, honnête. |  
 les Saints. | اعمال صالحة bonnes œuvres.  
 | | صالح الدعاء la meilleure des prières. |  
 | | *pl.* صالح advantage, intérêt, profit ;  
 affaire. | | اصالح meilleur, plus juste, plus  
 sage. | | نظرت اصالح votre appréciation  
 est la plus sage. | | اصلاح amélioration,  
 réparation. | | اصطلاح technologie. |  
 | | *pl.* مصالح advantage, intérêt, utilité ; af-  
 faire ; balai. | | مصلحة العامة utilité pu-  
 blique. | | مصلوح arrangé, réparé, corrigé.  
 | | مُصالحة arrangement amiable, réconci-  
 liation.

صَلَاطَة *salade* (corruption de *salade*).

صُلَع *pl.* صُلَعاء *fém.* اصلع chauve.

صلى الله abrégation de la formule صلى الله عليه وسلم que Dieu répande ses bénédictions sur Lui (sur Mahomet) et qu'Il lui accorde le salut!

صلة (rac. وصل) cadeau, présent.

صلى aor. يصلي II, prier, faire la prière (homme); bénir (Dieu). صلى الله عليه وسلم que Dieu répande ses bénédictions sur Lui (sur Mahomet) et qu'Il lui accorde le salut! (formule que l'on prononce ou que l'on écrit chaque fois après le nom du Prophète).

صلاة pl. صلوات prière, bénédiction.  
 عليه الصلاة والسلام salut et bénédiction (de Dieu) sur Lui (sur Mahomet).

صم être sourd. | II صمّ assourdir; être fermement résolu.

صمّ dur, solide. | أحمر صمّ rouge foncé. |

من عسيم الجؤاد | jours caniculaires. |  
du fond du cœur.

صمّ *fém.* صماء *pl.* صمّ sourd.

صمت se taire. | II صمت faire taire.

صمت silence. | صامت silencieux.

صمد Éternel (Dieu).

صمسم sourd.

صمغ gomme; encre arabe.

صنان mauvaise odeur (chez l'homme).

صنّان — صنّان qui sent mauvais.

صنوبر pin.

صنت II, écouter, prêter l'oreille.

صنت personne qui écoute.

صناج *pl.* صناج panier à deux anses, en  
roseau.

صناديد *pl.* صنديد brave, intrépide; seigneur.



صندوق *pl.* صندوق caisse, coffre, malle.

صندوق *pl.* صندوق boîte, écrin.

صندل bois de sandal.

صنّال sorte d'argile blanche dont on se sert, dans les écoles arabes, pour blanchir les planchettes à écrire.

صنع fabriquer, faire.

صناعة *et* صنایع *pl.* صنایع art, état, métier, profession, industrie. | صنّاع *pl.* صنّاع ouvrier, artisan. | مصنوع fabriqué, fait.

صنّف II, composer un livre.

صنّف *pl.* صنّف espèces, sorte, catégorie.

مصنّف composition d'un livre. | مصنّف *pl.* مصنّف auteur. | المصنّف l'Auteur du code musulman, *Sidi Khalil*.

صنم *pl.* صنم idole, fétiche.

الاصنام Orléansville (les idoles).

صهيد chaleur excessive.

صهر *fem.* ة *pl.* اصهار allié par les femmes,  
beau-frère, beau-père, etc.

صهريج *pl.* صهاريج bassin d'eau, citerne.

صهل hennir. | صهيل hennissement.

صاب *aor.* يصيب trouver (*rac.* صوب). |  
IV اصاب *aor.* يصيب atteindre. | VII  
انصاب *aor.* ينصاب se trouver; être  
commun.

صابة *pl.* ات bonne récolte de blé, d'orge.  
صواب السنة صابة l'année est bonne. |  
صواب droit, juste, vrai. صواب معك vous avez  
raison. كلام صواب paroles justes. |  
إصابة justesse, saine appréciation des  
choses. | مصايب *pl.* مُصيبة malheur.

صابورة lest. | مصور lesté. | صوبر lester.

صوت II, parler fort, élever la voix.

صوت *pl.* اصوات *voix, cris.*

صوّر II, façonner, former, dessiner, peindre; gagner. اش تصوّر ع الشهر combien gagnez-vous par mois?

صوّار | صور *forme, image. pl. صورة* | *dessinateur, peintre. pl. تصوير* | *تصاور et ات pl. تصويرة* | *dessin, peinture.* | *مصور* dessin, portrait. | *مصور* dessiné, peint.

صاع *pl. صيعان saa'*, mesure des céréales, qui varie entre 3 et 8 doubles-décalitres. امتلا صاءه sa mesure est comble, c'est-à-dire : sa dernière heure a sonné.

صاغ *aor. يصوغ* fabriquer un bijou.

صايغ — صياغ *pl. صيّاغ* bijoutier, orfèvre. | *صياغة* bijouterie, bijoux.

صوفة — صوف laine.

صام *aor. يصوم* jeûner, observer le jeûne.

صايِم | صِيَام jeûne, abstinence. — صوم  
*pl.* صِيَام qui jeûne, qui observe le jeûne.

صوامِع *pl.* صَوْمَعَة minaret.

صَانِدُ اللَّهِ *aor.* يَصُون protéger, garder. صَان  
 بَصُونَدَ que Dieu le couvre de sa protec-  
 tion ! | مَصُون bien gardé.

صُون garde, protection.

صِيَانَةٌ chasteté.

صَاب *aor.* يَصِيب, *rac.* صَوَّب (*Voir plus haut*) trouver, atteindre. | VII انْصَاب  
*aor.* يَنْصَاب se trouver, être commun.  
 مَا يَنْصَابُ شَيْءٌ qui ne se trouve pas, rare.

صَيَّح II | *aor.* صَاح crier, appeler.  
 بَهِلَ bêler.

صِيْحَةٌ cri. | صِيَّاح bèlement.

صِيْحْفَةٌ foudre, tonnerre.

صاد *aor.* يصيد chasser, pêcher. | II صيّد  
chasser, pêcher. | VIII اصطاد *aor.* يصطاد  
(*pour* اصتاد) chasser, pêcher.

صيد chasse, gibier. | pl. صيود lion. |  
صياد *pl.* صياد chasseur, pêcheur. |  
مصيدة gibier. | صييدة *pl.* مصايد piège, filets.

صار *aor.* يصير devenir, arriver, avoir lieu,  
commencer, se mettre à... | II صير  
rendre, constituer.

صار *adv.* alors, donc. | صار يعني c'est-à-  
dire, alors...

صيار sorte de tamis. | م صير fin, issue,  
résultat.

صايش sec, desséché (sol).

صيف II, passer l'été.

صيف *pl.* صيوف été.

صیغت envoyer, expédier.

عَيْفَل astiquer, fourbir. | مَعَيْفَل astiqué,  
brillant.

عِيل (*altération de* اِصْل) race.

عَيْن Chine. | عَيْنِي Chinois; porcelaine  
chinoise.

## ض

ضَان moutons, race ovine.

ضَايَة *pl.* ضَايَات marais alimenté par l'eau  
des pluies d'hiver.

ضَبَّ *et* V تَضَبَّ se couvrir de brouillards  
(temps). | مَضَبَّ couvert de brouillards.

ضَبَّ *pl.* ضَبَّان sorte de lézard.

ضَبَاب brouillard.

ضَبَّ tenir, serrer, conserver.

ضَبَّ exactitude, ponctualité, correction,  
orthographe.

discours précis. كلام مضبوط. ponctué. مضبوط

مضتبع | II, avoir le cerveau malade. II, صتبع  
qui a le cerveau malade.

hyène. ضبوعة pl. ضبع

se formaliser صتج من الكلام. répugner. صتج  
des paroles entendues.

peur, terreur. ضجة

faire rire. II ضحك | rire. ضحك

qu'est-ce qui te fait  
rire? | VI تضاحك rire, se moquer (se  
dit de deux ou plusieurs personnes). |

éclater de  
rire. | بالضحك | rire. ضحك  
rire.

ين pl. ضحاك | éclat de rire. ات pl. ضحكة

rieur. | مضحك | rieur, farceur. ضحوكي |

facétie, histoire  
plaisante. ات pl. متحكة | bouffon.

ضحي *aor.* يضحي II, sacrifier un mouton pour la fête dite العيد الكبير *El Aïd el Kebir*.

ضحى heure qui suit le lever du soleil, heure des sacrifices. | ضحايا *pl.* ضحية sacrifice, offrande, victime. | عيد الإضحى fête des Sacrifices.

ضخم gros, corpulent. | أضخم très considérable.

ضد *pl.* اعداد contraire, opposé. | بالضد au contraire, contrairement.

ضر *et* IV اضر nuire, faire du mal, porter préjudice. | VII انضر se faire du mal. | VIII اضطر (*mis pour اضر*) être forcé, contraint.

ضرر — ضر mal, dommage, préjudice.

ات *pl.* ضرورة co-épouse. | ضرة *pl.* ضرورة nécessité.



(اضطرار *pour*) اضطرار | aveugle. ضرير  
nécessité.

مضرة *pl.* ات mal, dommage, préjudice,  
perte. | مضرور endommagé, souffrant. |  
مضطر (*pour*) qui a bien besoin de...

ضرب frapper, battre. البارود ضرب faire feu,  
faire parler la poudre. المدفع ضرب le  
canon a tiré. العشرة ضربت dix heures  
ont sonné. ضربني البرد j'ai pris froid.  
اضرب على روكك. ضرب monnaie. سكة  
دفعند-فوف! ضرب المثل se servir d'un  
proverbe, d'une parabole. ضرب فريضة  
ررررررر succession. ضربو الررنون  
il est sous l'influence des démons,  
*pour dire* : il a une attaque d'épilepsie.  
الليل ضرب la nuit arrive. | VI تضارب se  
battre. | VII انضرب être frappé, avoir  
une attaque: | VIII اضطرب (*pour*)  
être agité, s'émouvoir.

ضرب coup. | ضرب الآلات action de toucher  
des instruments de musique. | الضرب  
la multiplication. | ضرب مصر monnaie  
d'Égypte. | ضرب *pl.* ضروب espèce.

ضربان porc-épic. | ضربات *pl.* coup. |  
ضرب بارود (pour) bon tireur. | اضطراب  
*pl.* مضرب agitation, trouble. |  
مضربة lieu, endroit, place. |  
*pl.* اث grand matelas.

مضروب بالبارود frappé, battu. |  
لحم مضروب blessé d'un coup de feu. |  
viande hachée.

ضريح tombeau, sépulcre.

ضرس *pl.* ضروس dent molaire.

ضرب lâcher un pet. | ضربات *pl.* pet. |  
ضراط *pl.* پتeux.

تضرع V, s'humilier, supplier, implorer. |  
متضرع qui supplie.

ضرع *pl.* ضروع pis de la vache, de la chèvre, etc.

تضرع humiliation, supplication.

مضارع aoriste (temps présent et futur).

ضراغم *pl.* ضراغم vaillant, intrépide; surnom du lion.

انضرم IV, allumer du feu. | VII انضرم s'allumer et flamber.

ضاري habitué. | ضرو lentisque.

ضعو devenir faible. | II ضعّو affaiblir.

اضعّو double. | *pl.* ضعّو faiblesse.

*pl.* ضعّو deux fois autant. |

ضعّو faible. | مضاعب redoublé. |

باضعّو مضاعبة redoublés à l'infini (vœux, salutations).

ضغدغ *pl.* ضغداع grenouille.

مضجور tresser. | ضجر tressé.

ضَلَّ s'égarer.

ضلال erreur, égarement.

ضلع boiler. | ضلعة *pl.* ات *et* côte, côtelette.

ضَمَّ serrer, presser contre son cœur; réunir, joindre. | VII انضمَّ être joint, annexé.

ضَمَّة *damma*, voyelle O (ـُ). | ضاقَّة dame (au jeu). | ضاقَّة لعب jeu de dames. | انضمام réunion, jonction, annexion. | مضموم réuni, joint, annexé.

ضمير idée, esprit, cœur; pronom.

ضمن être garant, répondre de... | V تضمن contenir, renfermer.

ضمان caution, garantie. | ضامن *pl.* ضمان garant, responsable. | مضمون — مضمين contenu, objet (d'une lettre).

اضاء IV | *aor.* يضيء briller, luire. | *aor.* يُضيء éclairer.

ضوء lumière, clarté. | ضاوي clair, éclairé, brillant.

ضير mal, dommage.

ضاع *aor.* يضيع se perdre, périr, mourir. | II ضيع perdre.

ضياع perte. | ضايع *pl.* ضياع pauvre, misérable, abandonné. | تضيع action de perdre, dissipation, gaspillage. | مضيع égaré, perdu.

ضيء II, héberger, donner l'hospitalité. | IV اضاى *aor.* يضيى joindre, réunir, annexer. ما أضيى إليه ce qui y est joint.

ضيعة | ضياى *pl.* ضيعة hôte, convive. | ضياة invitation. | اضاة annexion. | مضاي annexé.

ضائف *aor.* يضيف être étroit, se rétrécir.

ضائف خاطري mon esprit est à l'étroit,

*c.-à-d.* je m'ennuie. ضائف خاطرک ton

esprit est à l'étroit, *c.-à-d.* tu t'ennuies.

ضائف عليك الحال le temps te presse. |

II ضيف rétrécir, embarrasser, gêner.

ضيف الخاطر | donner de l'ennui.

ين *pl.* ضيف étroit, gêne. |

étroit (*adj.*).

ضام *aor.* يضم faire dame.

## ط

طاطا *aor.* يطاطي se baisser.

طب *pl.* طباء médecine. |

طبيب الخيل vétérinaire.

طج *pl.* طجية artilleur.

طَبَخ cuire, faire cuire. | VII انطبخ se cuire, être cuit.

طَبَّاح *fém.* *pl.* ين cuisinier. | طَبَّوْخَة  
balle à jouer. | طَبِيْخ mets. | مطبخة  
*pl.* ات cuisine. | مطبوخ cuit.

طَبْرِية *pl.* ات grande jarre.

طَابَس III, se baisser.

طَبَّش II, dresser les oreilles (animal).

طَبَطَب frapper à la porte.

طَبِع imprimer, apposer son sceau, mettre son cachet. | VII انطبع s'imprimer, être imprimé.

مطابع *et* ات *pl.* مطبعة | طباعة impression. | مطبوع imprimé, scellé, cacheté.

طَبَف II, plier, fermer (un livre, une lettre, etc.).

طابف correspondre, concorder. | VI  
 تطابف s'adapter, s'ajuster, se corres-  
 pondre.

على طبف conformité. | طابف confor-  
 mément.

طبان pl. طبان feuille de papier; plateau;  
 petite corbeille. | طبفة pl. ات classe,  
 catégorie; branche; rang, position;  
 étage. | طابف pl. طوابف aisselle;  
 quartier (de mouton); part. | مطبف  
 plié, fermé. | مطابف conforme, corres-  
 pondant. | مطابفة conformité, corres-  
 pondance.

طبال pl. طبال tambour. | طبال pl. بين  
 tambour (qui bat du tambour). | طبال  
 boiteux.

طابطة pl. طوابل table (*altération du mot  
 français*).



طابونة | batterie de canons. *pl.* طبّانة  
*pl.* ات petit four.

طابوية *pl.* ات *et* طوابي enclos, clôture;  
 mur en pisé.

طاجين *pl.* طواجن plat en terre; casserole,  
 marmite.

طحطحة esplanade.

طيحال rate.

طحن moudre. | طحان *pl.* ين cocu.

طحين mouture. | طاحونة *pl.* ات moulin.  
 مطحون | *pl.* ات مطحنة | moulu.

طرا arriver, survenir.

اضطرب émouvoir; réjouir, récréer. | اضطرب (*pour* s'émouvoir; se réjouir,  
 se récréer.

الات الطرب | *émotion, joie, allégresse.* |  
instruments de musique.

طربوش *pl.* طرابش calotte, capuchon.

طرابث guêtres.

طرابلس Tripoli. | طرابلسي Tripolitein.

طرح jeter, lancer, étendre ; soustraire. |  
VII انطرح s'étendre ; se soustraire.

طرح soustraction. | طرحة se dit des 5 ou  
6 feutres que l'on met sur la selle pour  
ne pas blesser le cheval.

طراح *pl.* طريحه volée  
de coups de bâton. | مطراح *pl.* مطرح  
matelas. | بطروح jeté, étendu.

طرد II, chasser, renvoyer. | طارد III  
combattre, faire la guerre.

طراد *pl.* ات guerre, combat, bataille. |  
مطرود *et* مطرد *chassé, renvoyé.*

طرز broder. | مطروز brodé.

طراز broderie. | طراز *pl.* ين brodeur.

طاروس *pl.* طوارس dogue.

طرش *pl.* طرشاء *fém.* اطرش | طرش *surdité.*  
طرش *sourd.*

طرشف éclater, faire éclater.

طرشائى allumettes.

طرطف craquer, pétiller.

طرب *pl.* اطراب morceau, bout, extré-  
mité. | واحد من طرب le premier venu,  
n'importe lequel. | من طرب السيد فلان  
de la part de Monsieur un tel.

طرب II طرب frapper à la porte. |  
battre, forger.

طريف *pl.* طرفان *et* طرف *chemin, route, voie, sentier, conduite, règle.* | طريفة *voie, moyen, procédé, méthode, règle.* | مطرف *اهل الطريفة* les orthodoxes. | *pl.* مطارف *bâton, gourdin; baguette de fusil.* | مطرفة *pl.* ات *marteau.*

طري *pl.* ين *tendre, frais, mou.*

طريزة *pl.* ات *et* طرازن *douzaine (altération du mot français).*

طعم *nourrir; amorcer (un hameçon); empoisonner.* | II طعم *et* IV اطعم *nourrir.*

طعم *goût.* | طعمة *trame d'une étoffe.* | طعام *mets, plat, nourriture, couscousou.*

طعان *donner un coup de lance.* | طاعون *attaque. | طاعون épidémie.*

طَائِي fier, arrogant, tyran. | طُغْيَان fierté, arrogance, égarement.

اطْبَى IV | يطْبَأ aor. s'éteindre. | يطْبِي aor. éteindre.

اطْبَال jeune garçon, enfant. | طَبْل pl. jeune fille, demoiselle.

طَل regarder par un trou, par une lucarne; faire une visite à quelqu'un, et surtout à un malade (avec عَلَى).

طَلب demander, solliciter, mendier. | III طَالِب réclamer, revendiquer.

طَلَب demande, requête, poursuite, recherche. | طَلْبَة demande, réclamation.

طَالِب qui demande, qui cherche, par exemple, à s'instruire; de là, étudiant, lettré, maître d'école, professeur, savant.

مطلب | demandeur (en justice). *pl.* مطالب demande, réclamation, requête. | مطالب البايلك droits de l'État, impositions, contributions. | مطلوب demandé, appelé (en justice). | مُطالبة demande, réclamation, poursuite.

طأس II, couvrir de boue, badigeonner.

طاسم *pl.* طاسم talisman.

طلع monter, gravir. | طلع النهار il fait jour.

| طلعت روحه son âme s'est élevée, *pour dire* : il a rendu le dernier soupir.

| طلع على surprendre, pénétrer, connaître (un secret, etc.). | II طلع faire monter, élever; faire connaître. | III

طالع prendre connaissance, étudier, lire attentivement, avec application. | *Au*

*passif* : طوّلِعَ في ذلك الشيخ القاضي le cadi a pris connaissance des faits ci-dessus

exposés. | VIII اطلع (*pour*) prendre connaissance.

طلعة montée ; visage. | طالع qui monte, qui gravit, qui s'élève. | طلوع montée. | طلوع الشمس lever du soleil. | اطلاع connaissance, examen des pièces. | مُطالعة lecture, étude attentive.

طف lâcher, relâcher, détacher ; tirer, décharger ; faire crédit. | II طلف répudier, divorcer. | VII انطف se détacher.

طرفة à crédit. | بالطف à crédit. | طرفة crédit. | طلاق répudiation, divorce. | طلاق divorce demandé par la femme. | إطلاق délivrance, mise en liberté. | إطلاق absolu. | مطلّف d'une manière absolue.

| مُطْلَقًا d'une manière absolue. |  
 مُطْلَف répudié, divorcé. | مُطْلِف celui  
 qui répudie, qui divorce. | مُطْلُوْث lâché,  
 relâché, détaché, libre, mis en liberté.  
 | كَلَام مُطْلُوْث arabe vulgaire.

اَنْطَلَى VII | يَطْلِي aor. طَلَى  
 s'enduire. | مَطْلِي enduit.

اَنْطَم VII | طَم entasser, accumuler.  
 | طَمَّ entasser, s'accumuler. | مَطْموم entassé,  
 accumulé.

طَوَام pl. طَائِمَة dragon, serpent.

طَمَر II, entasser.

مَطَامِر pl. مَطْمُورَة et مَطْمُور silo.

طَمَس II, cacher, céler, boucher, fermer.

طَمَاطِم et طَمَاطِيش tomate.

طَمِع être avide, convoiter, ambitionner.



طمع avidité, convoitise, cupidité, ambition. | طماع *pl.* ين avide, cupide, ambitieux.

إطمأن (*rac.* طمأن) jouir de la tranquillité, se rassurer.

طبينة gâteau arabe (avec semoule, beurre et miel).

طنبورجي | طنابير *pl.* طنبور tambour. | طنبور (soldat).

طنجة Tanger.

طنجرة *pl.* طناجر marmite en métal.

مطهر | طهر II, purifier; circoncire. | مطهر circoncis.

طهارة pureté, purification; circoncision. |

طاهر pur, en état de pureté légale.

طوبه *pl.* ات *coll.* طوب brique séchée au soleil.

طور *pl.* اطوار mont, montagne.

مطورني apostat, renégat (du m. fr. *tourner*).

طاسة | طيسان *pl.* طاس pot, bol, tasse.

طويصة | ات *pl.* tasse, verre, coupe.

ط petite tasse, gobelet.

طاع *aor.* يطيع (*rac.* طوع) obéir, obtempérer, consentir. | II طوع faire obéir.

III طاع céder, déférer. | IV اطاع *aor.*

تطوع se soumettre. | V يستطيع *aor.* استطاع

pouvoir.

طوعًا obéissance, capacité légale. طوع de bon gré.

طاعة obéissance. سماعًا audition et obéissance, pour dire : j'en-

tends et j'obéis. | طائع obéissant, sou-

mis. | طوعًا de plein gré. | مطاع

obéi, auquel on doit obéir, se soumettre.

مطيع obéissant.

طاب *aor.* يطوب parcourir, faire le tour de... | II طوب faire parcourir, faire faire le tour de..., exposer un criminel à la risée, aux insultes du public.

طابعة bande, troupe, peuplade.

طوبان déluge, cataclysm.

طاف *aor.* يطيف (*rac.* طوف) pouvoir. |

IV اطاق *aor.* يطيف pouvoir.

طافة pouvoir, *pl.* طوافي fenêtre, croisée.

اطواف *pl.* طوف | طائف capable, fort. | طيفة petite fenêtre, lucarne.

طيف qui peut, capable de, propre à.

طال *aor.* يطول être long, se prolonger. | يطول ذكرهم (et une foule d'autres personnes) qu'il serait trop long d'énumérer. | طال الزمان او فصر à quelque époque que ce soit. | II طنول allonger,

prolonger, faire durer longtemps. |  
 يطوّل عهرك (Dieu) prolonge votre existence ! | IV اطال *aor.* يطيل prolonger. |  
 XI اطوال s'allonger, devenir long.

طول longueur. طول العمر longue vie.  
 بالـطـول à la longue. | طول النهار tout le jour. |  
 في الطول en long. | طولان longueur, lenteur, persévérance. |  
 طويل *pl.* طوال long. | اطول plus long. | تطويل  
 prolongation. | بالتطويل à la longue.  
 مطوّل allongé, prolongé.

انطوى VII يطوي plier, ployer. *aor.* طوى  
 se plier, se ployer. | مطوي plié, ployé.  
 طي pli, pliage.

طاب *aor.* يطيب cuire, mûrir ; être bon,  
 agréable. طابت نفوس se calmer, éprouver  
 du plaisir. طب نفوساً وفُرعينا tranquil-

lisez-vous et rassurez-vous ! | II طَيِّب  
faire cuire, faire mûrir ; rendre bon,  
calmer.

طيب (subst.), ce qui est bon ; agréable ; par-  
fums, aromates. | طَيِّب bon, agréable,  
bien portant ; c'est bien. | طَيَّاب *fém.* ة  
*pl.* طَيَّابَةُ التَّيْنِ la  
mûrisseuse des figues (surnom de la  
cigale). | طَايِب cuit, mûr.

طاح la طاح بِدِ الْحَال | يطيح tomber. *aor.* طَاح  
fortune l'abandonne, il devient pauvre.

| II طَيِّح faire tomber, renverser. |

طايح طَيِّح من السُّومَةِ baisser, diminuer le prix,  
rabattre. | طايح طَيِّح الكلام injurier. |  
tombé, renversé, abattu.

طَيِّحَة *pl.* طَيِّحَات chute. | طَيِّح chute, renver-  
sement. | مَطَيِّح bombé, renversé, abattu.

طار عفلده *aor.* يطير voler, s'envoler. طار il perdit l'esprit. طارت عليه السكره il s'est dégrisé. | II طير الماء faire voler. طير الماء lâcher de l'eau.

طار tambour de basque. | طائر qui prend son vol (oiseau). | طيور *pl.* oiseau. | طير الحُرّ faucon. | طير الليل chauve-souris. | طيارة vol (d'oiseau). | طيار cerf-volant.

طيش II, jeter, lancer. | مطّيش jeté, lancé, étendu.

طائش léger, inconstant, étourdi, écervelé.

طاع *aor.* يطع obéir. | II طيع soumettre.

طاعة obéissance. | طائع obéissant (*Voir plus haut, sous طوع*).

طين argile, boue.

ظ

طبي *pl.* ظباء gazelle.

بطراية | ظراية politesse. | vase. | ظ-روب  
 ظراى *pl.* ظريب | poliment, doucement.  
 poli, gentil.

استظرب X, devenir poli.

ظبر vaincre, mettre la main sur...

ظبار *pl.* ظبر ongle, griffe.

ظل passer la journée ; faire sans cesse. |

ظل II ombrager. | ظل V se mettre  
 à l'ombre.

ظل ombre. | ظل grand chapeau arabe  
 en feuilles de palmier. | ظل *pl.* مظلة  
 ombrelle.

مظلوم | être injuste, opprimer, léser. |  
 opprimé, lésé, victime d'une injustice.

ظلم injustice, oppression.

ظليم | ظلام obscurité, ténèbres. |  
 autruche mâle. | ظالم *pl.* بن *et* ظلام  
 injuste, méchant.

ظن croire, penser, supposer.

ظني dans ma pensée, je pense, j'estime.

يظهر لي il me semble, je crois. يظهر لك il te semble, tu crois. |  
 يظهر II faire voir, manifester. |  
 X استظهر fournir, produire.

على ظهر | à cheval. | ظهور *pl.* ظهر dos. |  
 ظهر midi. | الظهر après-midi.

ظهور | septentrional. | ظهور nord.



apparition. | *pl.* ات *brevet, diplôme.* | ظاهر *apparent, évident, visible, externe.* على الظاهر *à en juger par les apparences.* حاجة ظاهرة *c'est une chose évidente; évidemment.* | تظهير *production, exhibition.* | *pl.* ات *brevet, diplôme.*

## ع

عباءة *pl.* اعبية *blouse courte.*

عباية *pl.* ات *blouse, sarrau en laine.*

عبث *dire ou faire des choses futiles; se moquer.*

عبد *adorer.*

عباد *pl.* عبْد | عبيد *pl.* عبْد *esclave noir.* | عبده *ou serviteur de Dieu, homme.*

عبد ربّه son Serviteur *ou* le Serviteur de son Maître (*c.-à-d.* de Dieu). — Le mot عبد placé devant le nom ou les attributs de Dieu, forme une série de noms propres, dont voici quelques-uns :

عبد الله *Abdallah* (le serviteur de Dieu);

عبد القادر *Abdelkader* (le serviteur du Puissant);

عبد الرحمان *Abderrahman* (le serviteur du Miséricordieux);

عبد العزيز *Abdelaziz* (le serviteur du Tout-Puissant);

عبد المجيد *Abdelmejid* (le serviteur du Glorieux);

عبد الحميد *Abdelhamid* (le serviteur du Digne de louanges);

Etc., etc., etc.

عبادة adoration, dévotion, culte.

عبيد (diminutif de serviteur). عبّيد

l'humble serviteur de son Maître (de Dieu).

عابد *pl.* adorateur. | معبود adoré, adorable. | لا معبود سواه nul autre que Lui (Dieu) n'est digne d'être adoré.

عبر passer, traverser. | II عبر désigner, indiquer. | VIII اعتبر apprécier, estimer, considérer avec attention, s'instruire par l'exemple.

عبراني hébreu, hébraïque. | عبرة considération, estime, exemple à éviter, leçon. | عبارة *pl.* explication, expression, phrase. | عابر passant.

بهذا الاعتبار | considération, estime. | بعد اعتبار ما يجب اعتباره sous ce rapport. | شرعاً après l'accomplissement de toutes les formalités légales (style judiciaire).

| مُعَبَّرٌ عِنْدَ désignation. | مُعْتَبَرٌ شَرْعًا faisant foi en justice.

عِبَارَف *pl.* عِبْرُوف sorte de coiffure en mousseline.

مُعَبَّسٌ — عَبُوسٌ | عَبَسَ se renfrogner. | sombre, renfrogné.

عَبَّاسٌ *Abbas* (nom propre). | عَبَّاسِي originaire ou provenant des بَنِي عَبَّاس *Beni-Abbas*.

عَبَثَ se répandre, s'exhaler (odeur).

عَبَّيَ *aor.* يَعْطِي II, remplir pour emporter.  
| مَعْطِي rempli, plein.

عَاتَبَ III, faire des reproches, blâmer, gronder.

عَتَبَةٌ *pl.* عَتَابٌ | عَتَابٌ reproche, blâme.

عتروس *pl.* عتارس *bouc.*

عتف être vieux, antique; affranchir, rendre libre (une esclave); sauver.

عتف affranchissement. |

عتاف *pl.* عتاف vieux, ancien, antique.

البيت العتيف le Temple antique (la *Kaaba*).

عوانف *pl.* عاتف vierge, fille non mariée.

معتوه | عتد démence. |

اعتي plus grand, plus âgé.

عشر trébucher, broncher.

عشار | عثرة *pl.* عثرة faux pas. | qui a l'habitude de broncher.

السلطان العثمالي *Osman* (nom propre).

le Sultan *Osmanli* (l'Empereur de Turquie).

عجاج tourbillon de poussière, ouragan. |  
 عجاجة *pl.* ات un tourbillon.

عجب s'étonner; plaire. | II عجب éton-  
 ner; faire des tours, faire le jongleur. |  
 IV اعجب plaire. | V تعجب s'étonner,  
 s'émerveiller. | X استعجب s'étonner,  
 s'émerveiller.

عجب étonnement, chose étonnante. |  
 عجايبى يا عجباً ô merveille! |  
 عجبى jongleur, farceur. |  
 عجيب étonnant, curieux. |  
 ما عجب تعجب éton-  
 nement.

عجّر II et تعجّر V, se voiler la figure (femme  
 arabe). | معجرة *pl.* ات voilée.

عجار *pl.* ات voile.

عجز être impuissant, ne pas pouvoir;  
 vieillir. | II عجز et IV اعجز rendre im-  
 puissant, rendre incapable.

عجز impuissance, incapacité; paresse.

عجوز *et* عجوزة *pl.* عجائز vieille; vieille femme. | عاجز impuissant, incapable.

عجزة *pl.* معجزات miracle. | معجز *pl.* يمين paresseux.

عجل se dépêcher; courir. | II عجل hâter, presser. | X استعجل se hâter, se presser.

عجل *pl.* عجول veau. | عجلة *pl.* عجلات génisse. | عجلة hâte, précipitation. | عاجل anticipé, prématuré, pressé. عزماً عاجلاً résolûment et promptement. | استعجال hâte. | تعجيل كراء paiement par avance des loyers. | معجل anticipé, payé d'avance. | مستعجل pressé.

عجم II, faire des barbarismes en arabe.

عجم *pl.* عجمي taureau. | عجمي étranger (non Arabe); Persan. | بر العجم la Perse.

عجين *et* II عجّس pétrir. | عجّيس pâte. |  
معجون *et* معجّن pétri.

عدّ compter; supposer, croire. | II عدّد  
énumérer, multiplier. | V تعدّد se mul-  
tiplier. | X استعدّ se préparer, s'ap-  
prêter.

عدّة *pl.* اعداد nombre; somme. |  
عدّة يدك (comme) le nombre  
des doigts de ta main, *c'est-à-dire* cinq.  
Retraite légale qu'une femme veuve ou  
divorcée doit observer avant de pouvoir  
se remarier : dans le premier cas, cette  
retraite est de 4 mois et 10 jours; dans  
le second, de 3 mois (plus exactement  
3 retours de menstrues), après le jour  
du divorce.

عديد nombreux. مرّات عديدة plusieurs  
fois, souvent. | تعدّد recensement. |  
معدّد destiné. | معدود compté. |  
متعدد nombreux, multiple. | مستعدّ armé de  
pied en cap; prêt à...



عدس lentilles. | عدايسي de la tribu des  
بنی عداس qui représentent en Algérie  
les Bohémiens d'Europe.

عدل être juste, rendre bonne justice, gou-  
verner avec justice; égaliser. | II عدل  
rendre droit, redresser, égaliser, ar-  
ranger.

عدل justice, équité. | عدول *pl.* عدل *adel*,  
un des assesseurs du cadi. باش عدل  
*bach-adel*, premier assesseur du cadi. |  
عدالة justice, équité, honorabilité; office,  
ministère des *adel*. | اعتدال égalité,  
équilibre; justes proportions; équinoxe.  
| تعديل égalisation, compensation. |  
معدل égalisé, arrangé. | معتدل doux,  
tempéré.

عدم manquer, ne pas exister, périr. |  
II عدم abîmer, gâter; faire mal à quel-

qu'un. | IV *أعدم* anéantir, faire périr. |  
VII *أنعدم* être anéanti, être exterminé.

*عدم* néant, non-existence, manque. |  
*عدم البينة* ne pas aller. |  
manque de preuves. | *معدوم* dépourvu,  
anéanti, non-existant.

*عدن* Éden. | *معادن* *pl.* *معدن* mine, mine-  
rai, métal, minéral.

*عدا* *aor.* *يعدي* (*rac.* *عدو*) être contagieux ;  
communiquer une maladie contagieuse.

| II *عَدَى* *aor.* *يعْدي* faire passer. |

V *تَعَدَى* *aor.* *يتَعَدَى* passer, dépasser,  
sortir des bornes, excéder, empiéter,  
usurper. | VI *تُعَادَى* *aor.* *يتُعَادَى* se  
brouiller, devenir ennemis.

*عدا* *et* *عَدَى* excepté, hormis. | *ما عدا* en  
dehors de, à l'exception de, préférable-  
ment à. | *عدو* *pl.* *أعداء* *et* *عديان* en-

nemi. | تعدي | *عداوة* inimitié, hostilité. | *تعدي* et *تعديّة* transgression, violation, empiement.  
 tement.

متعدي | *معادية* et *معادية* inimitié, hostilité. | *متعدي*  
 qui dépasse les bornes ; agresseur ;  
 transitif (verbe).

عذب II, châtier, faire souffrir. | V تعذب  
 souffrir, se donner de la peine.

عذب doux ; agréable (au goût).

عذوبة | *عذاب* peine, châtiment, torture. | *عذوبة*  
 douceur (de l'eau) ; bonté. | *أعذب* doux,  
 très doux, plus doux.

عذر excuser. | IV *أعذر* inviter un plaignant  
 à produire ses moyens de défense. |  
 VIII *اعتذر* et X *استعذر* s'excuser.

عذر excuse ; moyens de défense.

عذراء | *العذراء* la Sainte-Vierge.

إِعْذَار invitation à produire ses moyens  
de défense. | اِعْتِذَار excuse. | مَعْذُور  
excusé, excusable.

عُذْرَة excréments; honte. اَعْرَسَ le plus  
vil des hommes. | اَعْرَسَ pire. | مَعْرُورَة  
honte, objet de honte.

عَرَّبَ II, traduire en arabe. | اَعْرَبَ IV ana-  
lyser, décliner. | اِسْتَعْرَبَ X devenir  
Arabe.

عَرَبِيَّة *fém. pl. coll.* et عَرَبِي *Arabe.*  
بِالعَرَبِيَّة en arabe. | اِصْرَاب analyse,  
déclinaison. | اِعْرَابِيَّة *fém. pl.* un Arabe.

عَرَبَسَ donner des arrhes. | اِعْرَبَسَ arrhes.

عُرُوج *pl.* عُرُوج grand chapeau arabe cou-  
vert de plumes d'autruche. *Au dimi-*  
*nutif :* عُرُوج petit chapeau à plumes. |  
اِعْرَج *fém. pl.* عُرُوج boiteux.

*عرجون* *pl.* عراجن régime de dattes ou de bananes.

*عرّس* II, donner une fête, faire une noce.

*عرّس* *pl.* اعراس fête, noce. | *عروس* ou *عرّس* *pl.* عرايس fiancé, nouveau marié.  
*عروسة* *pl.* عرايس fiancée, nouvellement mariée.

*ارض* *عرش* *pl.* اعراس tribu ; trône. *ارض* *عرش* terre *arch*, terre possédée collectivement par une tribu, terre inaliénable (*syn.* سابغة *sabega*). | *عرّيش* *pl.* عرايش treille, tonnelle.

*عرصة* *pl.* عرض colonne, pilier.

عرض présenter, exposer, proposer, inviter ; réciter sa leçon ; avoir lieu, arriver ; se présenter à l'esprit. | III عارض couper le chemin. | V تعرّض s'opposer.

عرض largeur; exposition; échantillon;  
biens meubles; réputation, considéra-  
tion, honneur.

عرضة invitation. | علم العروض prosodie,  
métrique.

عوارض *pl.* عارض large. | عريض *pl.* عريض  
cas qui peut se présenter; joue. |  
معروض invité.

عرعار thuya; genièvre.

اشكون يعرف connaître, savoir. | يعرف  
sait? Tant pis! بِمِ عَرِبٍ ainsi connu,  
ainsi dénommé. | II عَرِبَ faire con-  
naître, faire savoir; constater l'identité  
d'une personne (se dit du cadî). | V  
يَتَعَرَّبُ être averti, être informé. |  
بِ الشَّيْخِ بِلَان le cheikh un tel est informé  
par la présente; faire la connaissance

de quelqu'un. | VIII اعْتَرَى reconnaître, déclarer, avouer.

عَرَفَ connaissance, pleine connaissance,  
*pl.* عَارِبَ branche (d'arbre). | عَارِفَ sachant, qui sait. | اعْتَرَا reconnaissance, déclaration. | تَعَرَّفَ description, définition; identité. | *pl.* مَعْرِفَة connaissance. | مَعْرُوبَ connu; bienfait, bonne action, aumône. | مَعْتَرَى qui reconnaît, qui déclare.

عَرَفَ transpirer, suer. | II عَرَّفَ faire transpirer, faire suer; allonger.

عَرَفَ transpiration, sueur. | عُرُوفَ *pl.* عُرُوفَ racine. | حَبَّ الْعُرْفِ gale bédouine. | عُرْفَانُ qui est en transpiration, en sueur. | عِرَاقُ *Irak* (n. pr. de pays, en Asie). | عِرَافِيَة eau-de-vie. | عِرَافِيَة calotte en toile blanche destinée à absorber la

transpiration de la tête. | معترف al-  
longé (appendice d'une lettre); à la  
coque (œuf).

عراق pl. عرافب tendon d'Achille, jarret.

تعارك VI, se quereller, se disputer.

عراك et معركة querelle, dispute, rixe.

عزم II, entasser. | V تعزم s'entasser.

عزم pl. عزم et عزم tas. | عزم femelle du  
faucon. | معزم entassé.

عروة pl. عراوي anse.

عري II, mettre à nu, dépouiller. aor. عري

| V يتعري se mettre à nu,  
se dépouiller.

عرا nudité. | عرايا et عريان pl. nu, dé-  
pouillé. | تعريته dépouillement. | معري  
nu, dépouillé.



عزّ chérir, affectionner; être puissant.

الله عزّ وجلّ Dieu puissant et grand.

عزّ نصره que Sa gloire soit proclamée!

| IV عزّ rendre puissant, fortifier. |

V تعزّز se faire prier, se faire désirer, faire le difficile.

عزّ puissance, considération. | عزّة Puis-

sance, Gloire (de Dieu). | عزّوز *Azzous*

et عزّون *Azzoun* (n. pr.). | عزّيز *pl.*

cher, chéri, adoré. العزيز le Puis-

sant (Dieu). عزّيز مصر le vice-roi

d'Égypte. | اعزّ plus cher. | الاعزّ le

Très-Cher.

عزيب campement de printemps et d'au-  
tomne.

عزّاب *pl.* ع *fém.* عازب célibataire.

عزّر II, réprimander, maltraiter.

عزرايل *Asraïl*, nom de l'ange de la mort, surnommé فَبَّاضُ الْأَرْوَاحِ le receveur des âmes.

عزري *pl.* عَزَارَةٌ garçon d'écurie, palefrenier.

عزل révoquer, destituer. | VII انْعَزَلَ être révoqué, destitué. — Cette dernière forme est souvent remplacée, dans le langage, par la suivante : تَعَزَلَ être révoqué.

عزل révocation, destitution. | *azel*, terrain domanial. | معزول révoqué, destitué. | معتزل hérétique, schismatique.

عزم être résolu à, prendre la résolution de (على); se hâter. | II عَزَمَ exorciser, conjurer les démons.

عزم résolution. | عَزْمًا عَاجِلًا résolûment

et promptement, en toute hâte, sans retard. | تعزيم exorcisme. | عازم résolu, décidé, prêt à.

عزى aor. يعزى II, faire des compliments de condoléance, consoler.

عزا pl. عزوات repas mortuaire ; fléau. | تعزية compliments de condoléance.

عس monter la garde, veiller, surveiller.

عسار pl. عسارين gardien, sentinelle. | عسار pl. عسار garde, patrouille.

عسر être difficile, être dur. | عسر II rendre difficile, dur.

عسر gêne, temps difficiles. | عسير difficile, ardu, pénible. | تعسر difficultés, gêne. | متعسر difficile, ardu, pénible.

عسكر pl. عساكر troupe, armée. | عسكري et عساكرية et عسكر pl. عساكري soldat, mili-

taire. | أم العساكر camp, Mascara, ou  
la mère des soldats.

عسل miel. | عسلوج *pl.* عسالج tige d'une  
petite plante.

عسى il se peut que, peut-être que.

عشش II, nicher.

عش *pl.* اعشاش *et* عشوش *pl.* nid.

عشب herbe. | عشاب herboriste.

عاشر III, fréquenter, avoisiner. | VI  
se fréquenter, vivre en bonne intelli-  
gence.

عشر (devant un nom féminin) *et* عشرة (de-  
vant un nom masculin) dix. | عشر *pl.*  
عشار un dixième. | عشرة *pl.* عشرة pleine  
(jument). | عشرة *pl.* ات dizaine. | عشرة  
rapports de bon voisinage. | عشرين  
vingt. | عشور *achour*, impôt du dixième

sur les céréales. | عشيرة *tribu, famille.*  
 | عاشوراء *dixième (rang).* | عاشوراء *achoura,*  
 fête religieuse musulmane, qu'on célèbre  
 le 10 du mois de رجب *radjeb.* | عواشير  
 vacances. | معشر *pl. معاشر* réunion, as-  
 semblée. | معاشرة rapports de bon voi-  
 sinage. | متعاشرين qui vivent en bonne  
 intelligence.

عشف aimer passionnément.

عشاني *pl. عاشف* amoureux. | عشف  
 معشوفة | معشون aimé, amant. |  
 aimée, amante.

يعشي II, faire dîner, donner à  
 dîner (le soir). | V يتعشى *aor. تعشى*  
 dîner (le soir).

عشاء *pl. عشاوات* dîner; deuxième heure de  
 la nuit. صلاة العشاء prière du soir (environ  
 1 h. 1/2 après le coucher du soleil). |  
 عشية et عشية soir, soirée. العشية ce soir.

عَصَب II, mettre un bandeau ; hériter à titre d'*aceb*. | V تَعَصَّب se mettre un bandeau ; se confédérer, se mettre en plusieurs bandes.

عاصِب *aceb*, héritier universel, qui hérite de la portion d'héritage devenant vacante après prélèvement de la part des héritiers à portion légale. | عَصَابَةٌ *pl.* bandeau. | تَعَصِيْب héritage à titre d'*aceb*.

مَعْصُور presser, exprimer ; tordre. | عَصْر pressé, exprimé ; tordu.

عَصْر temps, siècle ; heure de l'après-midi (de 3 à 4 heures, suivant les saisons). صَلَاةُ الْعَصْرِ prière que l'on fait à cette heure. | مَعْصَرَةٌ *pl.* مَعْصَرَات *et* مَعْصَر moulin à huile.

عاصِب violent, impétueux (vent).

عَصْبُور *pl.* عَصَابِر moineau, passereau.

معصم | عصمة protection; liens conjugaux. |  
*pl.* معاصم avant-bras.

عصى *aor.* يعصي désobéir.

عصا *et* عصاة *pl.* عصي *et* عصوات bâton.

عَضَّ | عَضَّة *pl.* ات morsure.

عَضَد aider, soutenir.

عَضَد *pl.* اَضَاد bras; soutien, appui.

عَضَلَ être difficile à faire ou à résoudre.

معضلة *pl.* ات difficulté, question difficile à résoudre.

عضو *pl.* اعضاء membre (du corps ou d'une assemblée).

عَطَب faire mal, blesser. | معطوب souffrant, blessé.

عَطَّر II, parfumer. | V تَعَطَّر se parfumer.

عطر essence (de rose, etc.). | عطرشاه géra-

nium musqué (*mot à mot* : essence du shah de Perse). | عطريّة drogues. |

عطّار *pl.* عطار droguiste. | معطر parfumé.

عطس éternuer. | عطيس éternuement.

عطش avoir soif, être altéré. | II عطش donner soif, altérer.

عطشان | عطش soif. بالعطش de soif. | عطاش altéré, qui a soif. | عطاش *pl.* عطاش sorte de palanquin porté à dos de chameau.

عطي accueillir favorablement, accorder, gratifier. | عطي joint.

عطل II, embarrasser, déranger, entraver, suspendre de ses fonctions. | V تعطل être suspendu de ses fonctions.

عطيل terrain en friche; pré, prairie. |

تعطيل interruption, interdiction, suspen-



sion de fonctions. | معطل *me'at* suspendu de ses fonctions.

اعطى *aor.* يعطى IV, donner, accorder.  
إذا اعطى ربى منك si Dieu veut que vous donniez, *pour dire* : si vous voulez bien. | VI تعاطى *aor.* يتعاطى s'adonner, se livrer à...

عطية *pl.* عطايا don. | معطي qui donne.  
عظم être ou devenir grand, grave. | II عظم honorer, respecter, vénérer; rendre grand, augmenter. عظم الله اجرى que Dieu augmente votre récompense! (formule de condoléance).

عظم *pl.* عظام os. | عظم grandeur, importance, gravité. | عظمة *pl.* عظام et عظام œuf. | عظيم *pl.* عظام grand, magnifique, splendide. | اعظم très grand, très consi-

dérable. | تعظيم compliments, respects, vénération. | مُعَظَّم très grand, très considérable, très honoré.

عَقَّة continence, chasteté. | عَجِيو *fém.* *ة* *pl.* عَجَاي chaste.

عَاجِر III, combattre, lutter. | VI تَعَاَجِر se livrer combat, se battre, lutter.

عَجَارِيَت *pl.* عَجَرِيَت combat, lutte. | عَجَارِيَت démon, diable. | معاَجَرَة combat, lutte.

عَجَس mettre le pied sur, fouler, écraser. | II عَجَّس barboter.

عَجِن dégoûter. | مَعَجِّن dégoûtant; rebut.

عَجَا *aor.* يَعَجِي *et* يَعْجُو pardonner, faire grâce; guérir, donner la santé; préserver. | III عَافَى *aor.* يَعَاوِي (*même signif.*)

عَجُو pardon, grâce, paix.

بِالْعَاجِيَةِ *pl.* عَوَافِي paix, bonne santé.

en paix. بخير وعافية en bonne santé.  
 الحمد لله على عافيتكم Dieu soit loué de  
 ce que vous vous portez bien ! | عفيون  
 opium.

عَفِب passer, dépasser. | III عَافِب punir,  
 châtier. | VI تُعَافِب être puni ; se suc-  
 céder.

عَفِب pl. أَعْفَاب postérité. | عَفِبَة montée,  
 côte. | عَفَاب النّهار fin. déclin du  
 jour. | عَافِيَة après, à la poursuite. |  
 عَفَاب pl. عَفَبَان aigle. | عَفُوبَة puni-  
 tion. | عَافِب qui passe, passant. |  
 عَافِبَة pl. عَوَافِب fin, résultat, issue, con-  
 séquence. | مُعَافِب puni. | مُعَافِبَة puni-  
 tion.

عَفِد nouer, faire un nœud, lier ; contrac-  
 ter un mariage ; conclure la paix. |  
 | VII اَنْعَفِد se nouer ; être conclu ;



عقال *pl.* | فلة العفل le peu de bon sens. | عقال *pl.* | عافل *pl.* | عقال sage, raisonnable, intelligent. | معقال *pl.* | معافل fronde. | معقول connu ; juste, raisonnable (prix). | معقول entravé (chameau).

عشون *pl.* | عشون muet.

عكري écarlate.

عكز V, s'appuyer sur un bâton appelé عكاز *pl.* | عكازة ou عكاز.

عكس faire à rebours, faire le contraire.

عكس contraire. بالعكس contrairement, au contraire. معكوس fait à rebours, en sens contraire ; renversé ; malheureux.

عكف lier la queue du cheval pour l'empêcher de se salir. | VIII اعتكف être dévot à l'excès. | معكوف qui a la queue liée (cheval).

عكَل II, donner un croc-en-jambe.

عُكَلِي novice, maladroit.

عَتَّى *aor.* يَعْتِي II, contrefaire, faire une grimace, se moquer. | تَعْكِيَّة moquerie.

اعْتَل VIII, contracter une maladie; alléguer un prétexte.

عَلَّة *pl.* علل maladie; prétexte, cause.

علبة boîte.

عَالَج III, manier, traiter, soigner, s'appliquer à...

عَاج *fém.* عَة *pl.* علوج esclave blanc, chrétien.

علاج *et* معالجة traitement, application, soin.

على اَيّ شَيّ *mis pour* علّاش pourquoi? (pour quelle chose?)

عَلّوش *pl.* علّالش agneau.

علو manger de l'orge (bête de somme);

donner de l'orge à manger à une bête de somme.

عِلْفَة ration d'orge d'une bête de somme ;  
noyau de datte.

عَلَفَ II, pendre, suspendre, accrocher. |  
V تَعَلَّفَ se pendre, se suspendre, s'ac-  
crocher ; concerner, se rapporter à.

عُلْفَة pl. اَت et عِلْف sanguisue. |  
عُلْفَة quelque chose, rien. |  
عُلْفَة ronce. |  
عُلْفَة pendaïson. |  
مُعَلَّف pendu. |  
مُعَلَّف concernant, se rapportant.

عُلْفَة glu, gomme.

عَلِمَ connaître, savoir, prendre connais-  
sance. | II عَلَّمَ apprendre, enseigner,  
instruire ; marquer. | IV اَعْلَم informer,  
aviser. | V تَعَلَّمَ apprendre, étudier,  
s'instruire.

علم nom propre. | علم *pl.* علوم science, savoir, connaissance. | علم *pl.* اَت drapeau, bannière. | العلم midi. | علم très savant, très docte. علم الغيوب qui connaît tous les mystères (Dieu).

علامة *pl.* اَت marque, signe, indice. | علم très savant, très docte. | علم qui sait tout (Dieu). | علم *pl.* ين monde. رب العالمين le Maître des mondes.

علم *pl.* علماء savant. | علم plus savant, qui sait mieux. الله اعلم Dieu sait mieux que personne. | اِعلام avis. هَذَا مَا يَجِبُ voilà ce que j'ai l'honneur de porter à votre connaissance. | تعليم enseignement, leçon, étude. | مُعَلِّم *fém.* | علم *pl.* ين maître, instituteur, professeur; patron. | مَعْلَم marqué. | معلوم connu



su ; institué, établi ; certainement ! |

متعلم étudiant, apprenti, élève.

اعلن IV, publier, divulguer.

إعلان publicité. | علانية publicité, notification.

اعلا aor. يعلا (rac. علو) s'élever au-dessus du sol. | II اعلى aor. يعلى élever, exhausser. | VI تعالى s'élever, être exalté. سبحانه تعالى gloire à Lui (à Dieu), qu'Il soit exalté ! تعالى viens !

علا élévation, grandeur. | علاه pourquoi ?

علو élévation, hauteur. | على sur, au-dessus. لا به لا عليه sain et sauf, sans aucun danger. عليّ ديّن j'ai des dettes ; عليك دين tu as des dettes. به عليّ je le veux ! qu'on me l'amène ! عليك بالصبر

ayez patience! على عام pour un an.

عليك moyennant une dot. على صداف

كبير عليك tu as la fièvre. الحمّة plus

grand que toi. ما عليه volontiers, il n'y a

pas de mal à cela. | على haut, élevé. |

عالي haut, élevé. | أعلى plus élevé, plus

haut. | أعلاه plus haut, ci-dessus. |

معالي grandeurs.

علون mettre l'adresse d'une lettre.

علوان (منـوان mis pour) adresse d'une

lettre. | معلون qui porte une adresse.

عم s'étendre, être général, universel ;  
couvrir entièrement.

ابن عم | أعمام et عهوم pl. oncle paternel.

cousin germain. بنت عم cousine ger-

maine. | عما (contraction de ما عن) de

ce que, sur ce que. | عمائم pl. tur-

ban. | ممن (contraction de من عن) de

celui qui, sur celui qui. | ات *pl.* عهبة |  
 tante. | عه-وم totalité, universalité. |  
 عهومي | عموماً en général, en totalité. |  
 général, universel. | الحكم العمومي le gou-  
 vernement, le territoire civil. | عهيم  
 général, universel. | عام général, uni-  
 versel, complet; public. | عوام *pl.* عامة |  
 le commun, le public. | ام plus com-  
 plet, plus étendu. | معهم coiffé d'un  
 turban.

عيد faire, aller, se disposer, se préparer.  
 | V تعمّد s'appuyer. | VIII اعتمد  
 s'appuyer, compter, avoir confiance.

عيد préméditation. | عهداً avec prémédi-  
 tation, de propos délibéré. | عهود *pl.*  
 عهه montant de tente; appui, soutien.  
 | اعتهاد appui, soutien. | معتمد qui  
 s'appuie, qui compte sur... | متعهه

disposé, résolu, qui fait avec préméditation.

عمر être peuplé, être fréquenté (pays, marché). | II عَمَّرَ remplir; charger (arme); bourrer (pipe); monter (montre). | V تعمَّرَ se remplir, se peupler, *etc.*

فَدَّاشَ pl. اعمار vie, âge, existence. الله يطول عمرك quel âge as-tu? que Dieu prolonge ton existence! | عمر Omar (n. pr.). A'mr (n. pr.). عمار Ammar (n. pr.).

عمارة pl. ات peuplement, culture, colonisation; pays habité, cultivé; colonie; village; escadre; charge d'arme à feu; garniture; monture. | عامر peuplé, habité, cultivé. | اعمار mise en culture (d'un terrain). | معمَّرَ rempli, plein,

chargé. | معهور terres cultivées, en rapport.

عَمَّش *pl.* عَمَّشَاء *fém.* اعمش | *chassie.* | عَمَّشَاء *pl.* معماش | *chassieux.*

عمل *بروحه* faire, agir, commettre. | II *عَمَّ* compter sur...  
faire semblant. | III *عامل* traiter convenablement, agir bien, récompenser. | X  
*استعمل* se servir, faire usage, employer.

عَمِّل province, circonscription, ressort.

عمل *pl.* اعمال ouvrage, travail, acte, action, œuvre. | *كيف العمل* comment faire?  
| *يَجِبُ العمل به* on doit s'y conformer.  
| *حسبها جرى به العمل* conformément à l'usage établi.

عملية *pl.* عَمَائِل acte, action, conduite; attentat, culpabilité. | *عَمَائِل* *pl.* ات pro-

vince, département. | *عَمَّال* *pl.* عامل agent, préposé, chef, préfet. | *إِعْمَال* accomplissement, exécution. | *أَسْتِعْمَال* usage, emploi. | *مَعْمُول* fait, arrangé. *بِه* exécutoire. | *بِه* *pl.* *مَعَامِلَة* bon procédé, récompense; affaire commerciale. | *مُسْتَعْمَل* usité, employé.

*عَمِيَ* *aor.* *يَعْمَى* devenir aveugle. | IV *أَعْمَى* *aor.* *يُعْمِي* rendre aveugle, aveugler.

*عَمَاء* *fém.* *أَعْمَى* | *عَمَاء* aveuglement, cécité. | *عُمَي* *pl.* *عُمَيَان* et *عُمَي* aveugle.

*عَنْ* de; sur; contre; d'après. (Préposition exprimant la séparation, l'éloignement, l'exclusion.) *عَنْ* *أَذْنِ* de la part de, par ordre de. *عَنْ* *فَرِيب* sous peu. *وَإِنْ سَأَلْتُمْ عَنْ* et si vous vous informez de...

*عِنَان* *pl.* *أَعْنَانَة* rênes, bride.

Bône. عنبانة | jujubes. عنباب | raisin. عنب  
Bônois. عنبابي |

calicot fin, عنببرقيز | ambre. عنببر  
percale.

III, imiter, rivaliser, s'opposer. | VI  
تعااند s'imiter, être en rivalité, s'opposer  
l'un à l'autre.

عند chez, auprès. — On se sert de cette  
préposition et des pronoms *affixes* pour  
rendre le verbe *avoir*, qui n'existe pas  
en arabe; ainsi : عندي chez moi ou j'ai,  
عندك chez toi ou tu as, etc.; كان عندي  
il y avait chez moi ou j'avais, كان عندك  
il y avait chez toi ou tu avais, etc.;  
يكون عندي il y aura chez moi ou j'aurai,  
يكون عندك il y aura chez toi ou tu  
auras, etc. | عند الباب à la porte.  
من عند et sur ces entrefaites. عندك  
de la part. عندك prends garde!

عناد émulation, rivalité, opposition.

عنايدي entêté, obstiné. | معاندة émulation, rivalité, opposition.

عنبر chèvre.

عنبر pl. عناصر source, fontaine; élément.

عنبي II, traiter avec dureté. | عني force.

عنفي II et عانفي III, étreindre, embrasser. | VI تعانفي s'embrasser.

عنفي pl. أعناف cou. ضرب عنقه il lui coupa le cou.

متعانفين | عانفي et عانفي embrassement. qui s'embrassent.

عنفود pl. عناف grappe.

عنفر mettre sa coiffure sur le côté. | II

تعنفر se carrer, faire le crâne. | تعنفرة carrure, crànerie.

عنكبوت araignée, toile d'araignée.



عنوان adresse d'une lettre, frontispice, enseigne, indice.

اعني aor. يعني signifier, avoir un sens.

اعني بذلك c'est-à-dire. | VIII اعتنى aor. يعتني je veux dire par cela. | prendre soin.

عنا rente perpétuelle sur un immeuble.

اعتناء et عناية protection, sollicitude. |

معنى pl. بالعاني exprès, à dessein. |

هذا معناه sens, signification, sens. المعاني morale de ce qui précède. بالهعنى au figuré. | علم الهعاني rhétorique.

عاهد III, promettre, donner sa parole. |

VI تعاهد se promettre, s'engager, conclure une alliance.

عهد pl. عهد promise, engagement, traité.

عاج ivoire.

تعوّج V | II, courber, rendre tortu. |  
se courber, être tortu.

عوج *fém.* عوجاء *pl.* tortu, qui n'est pas droit. | معوّج tortu, qui n'est pas droit.

عاد *aor.* يعود être, devenir, revenir, retourner. | ما عاد شى يجي il ne vient plus.  
| عاد recommencer, répéter, réitérer.  
| عاد الشرع interjeter appel. | IV عاد *aor.*  
يعيد recommencer, répéter, réitérer.

عادة *pl.* عوايد coutume, habitude, usage.  
| على جاري العادة comme de coutume. |  
عايد qui retourne, qui est réitéré (salut).  
| عواد *pl.* عؤود | عواد cheval. | عؤود *pl.*  
morceau de bois. عود الفماري bois d'aloès.  
| إعادة répétition. | عودات *pl.* عودة |  
معاد re- | طلب إعادة

commencé, répété, réitéré. | معاودة ré-  
pétition. | الشرع معاودة interjeter appel. |  
معتاد accoutumé, usité, habituel, ordi-  
naire. | المعيد qui fait revenir. | المعيد  
qui fait rentrer dans le néant (Dieu).

أعوذ *aor.* يعوذ chercher refuge, se réfugier.  
أعوذ بالله من الشيطان الرجيم je cherche un  
refuge auprès de Dieu contre Satan, le  
lapidable. | استعاذ *aor.* يستعيذ cher-  
cher un refuge auprès de Dieu, se re-  
commander à Dieu.

معاذ refuge. معاذ الله Dieu m'en garde!

أعار IV, prêter, emprunter. | تعوّر V *et*  
VII انعور devenir borgne. | استعار X  
*aor.* يستعير emprunter.

عار honte, ignominie. | عورة nudité. |  
استعارة | عور *pl.* عوراء *fém.* أعور  
métaphore. | مستعار emprunté.

عواشِير | être en vacances. | عواشِير | vacances.

مَعْوُشَر | qui est en vacances.

عَوَّض II, donner en retour, dédommager.

عَوَّض équivalent, qui tient lieu de. عَوَّض  
au lieu, en remplacement, à défaut, en  
compensation. عَوَّض أَبِينَا celui qui nous  
tient lieu de père.

عَوَّش chanter (coq).

تَعَوَّيش chant (du coq).

عَوَّف II, hurler, miauler.

عَاْف un tel. يَا الْعَاْف eh, un tel ! eh, l'ami !

تَعَوَّيْف hurlement, miaulement.

عَوَّل II, se disposer, s'apprêter, s'approvi-  
sionner. | مَعَوَّل disposé, prêt à.

عَوْلَة provisions, vivres.

عَوَّمَ aor. يَعْمُوم nager, surnager. | عَوَّمَ II  
faire nager, faire flotter.

عام الأول *pl.* عام *an.* عامين *deux ans.* |  
 l'an passé. راس العام *jour de l'an.* |  
 عوم *nage, natation.* | عوام *nageur.*

عان *aor.* يعون *aider, secourir, assister.* |  
 III اعان *et IV اعان* *aor.* يعين *même signif.*  
 اعانه الله بحسن عونه *que Dieu lui accorde*  
*sa meilleure assistance!* | VI تعاون  
*s'entr'aider, se secourir, se prêter assis-*  
*tance.* | X استعان *aor.* يستعين *implorer*  
*le secours.* وبه نستعين *c'est Lui (Dieu)*  
*dont nous implorons le secours.*

عون *aide, assistance, secours.* | عون  
*pl.* اعوان *aoun, huissier, chaouch du*  
*cadi.* | عوين *provisions de voyage.* |  
 استعانة *aide, assistance, secours.* |  
 recours à l'assistance, demande de  
 secours. | معاونة *aide, assistance,*  
*secours.* | ماعون *pl.* | معين *qui aide.*

مستعان | ustensile, vase. | celui  
dont on implore le secours.

يعوي *aor.* hurler.

يعيى *aor.* se fatiguer, être las. |  
II *aor.* يعيى *et* IV *aor.* اعْيى  
يعيى fatiguer, lasser.

عياء fatigue, lassitude. | عيى fatigué, las.

عيب *aor.* يعيب s'estropier. | Il عيب  
estropier.

عيوب *pl.* عيوب vice, défaut; honte.  
عيب عليك هذا الكلام c'est mal à vous de  
tenir ce langage.

عيب estropié.

عيد II, célébrer une fête.

عيد *pl.* اعياد fête religieuse. Il y a deux prin-  
cipales fêtes : العيد الصغير la Petite Fête  
(celle qui suit le jeûne du mois de

Ramadan) et العيد الكبير la Grande Fête (celle qui se célèbre après le pèlerinage de la Mekke, le 12<sup>e</sup> jour du 12<sup>e</sup> mois de l'année de l'hégire). | معيّد qui est en fête.

عير II et عاير III, dire des injures. | VI تعابر s'injurier.

عار injure, affront, ignominie. | استعاره métaphore. | مستعار emprunté.

عيسى Aïssi (n. pr.), Jésus. | عيساوي pl. عيساوة qu'appartient à l'ordre religieux des Aïssana.

يعيش راسك aor. يعيش vivre, revivre. عاش que Dieu vous conserve! | II عيش faire vivre. | عايش vivant. عايشة vivante; Aïcha (n. pl. de femme).

عاش nourriture. | عيشة vie, existence. | عيشة vie, existence.

عَيَّط II, crier, appeler.

عَيَّاط cri, cris. | عَيَّطَة pl. ات un cri.

عَاف aor. يَعِيْو avoir de la répugnance. |

II عَيَّو dégouter.

عَاف aor. يَعِيْف désobéir. | عَافِيْف désobéissant.

عِيَال pl. ات famille, femme. مَوْلى عِيَال père de famille.

عَيَّن II, fixer, désigner, déterminer; viser, mettre en joue. | III عَايَن voir de ses propres yeux. | V عَيِّن être fixé, désigné. تَعَيَّن لِي il me paraît évident.

عَيْن pl. عَيُون œil, vue; source, fontaine; prune. عَيْن الرِّضَا regard de satisfaction. عَيْن الرِّحْمَة regard de bienveillance. عَيْن الصَّوَاب le disque solaire. عَيْن الصَّوَاب la pure vérité. بَعْنَهُ lui-même.



| j'ai l'intention de voyager. | عيني نساوِر  
 | *pl.* عيان chef, notable, personnage  
 important. | عينا واسها de vue et de nom.  
 | عينة échantillon. | عيان action de  
 voir de ses propres yeux. | عيانا *de*  
*visu.* | عوينت *pl.* ات lunette. | تعيين  
 désignation, indication. | معين désigné,  
 fixé. | معاينة action de voir de ses  
 propres yeux.

## غ

غبر II, faire de la poussière; fumer (la  
 terre).

غبرة poussière. | غبار poussière; fumier.  
 | غباري | غبار tourbillon de poussière.  
 | مغبر chiffres arabes. | مغبر couvert de  
 poussière; fumé (terrain).

غبطة désir, ambition ; prospérité.

غوبرة dessous du menton, double menton.

غبن II, affliger, attrister. | V تغبن s'affliger, s'attrister.

غبينة *pl.* غباين affliction, tristesse, chagrin.

| مغبن affligé, triste. | مغبون désolé, désespéré, malheureux.

غدة (غدوة pour) demain. | غير غدة après-demain.

غدر tromper, trahir. | مغدور trompé, trahi, dupe.

غدار et غدرة tromperie, trahison. | غدار trompeur, traître. | غدير étang, mare.

غدامس *R'adames*, ville d'Afrique.

غدى *aor.* يغدا aller, s'en aller. | II يغدى *aor.* faire déjeuner, donner à déjeuner. | V يتغدى *aor.* déjeuner.

غدا *pl.* غداوات déjeuner. | غدوة demain.  
 غدوة من ذاك le lendemain de ce jour. | غادي allant.

غـرـم tromper. | VIII اغـتـر être trompé, se  
 laisser tromper.

غـم tromperie ; erreur, incertitude.

غـمـرة tache blanche sur le front d'un cheval ;  
 commencement d'un mois lunaire. |

غـمـرار trompeur.

غـمـرة *pl.* غـمـرات grand sac en laine et poil  
 pour les grains. | غـمـر deceptions, chi-  
 mères. | مغـرور qui est dans l'erreur,  
 trompé, aveuglé.

غـمـر arriver à destination. | غـمـر الـمـغـر le crépuscule du soir arrive. | غـمـر  
 aller à l'ouest. | V تـغـمـر aller à  
 l'étranger, s'expatrier. | X اسـتـغـمـر trouver étrange, s'émerveiller.

غربة | ouest, couchant, occident. | éloignement du pays natal, vie à l'étranger. | غربتي *pl.* غرباء qui est de l'ouest, occidental.

غروب | coucher (du soleil, d'un astre). | غرباء *pl.* غريب | et غراب étrange, étranger. | غريب petit corbeau. | غريبته *pl.* غرايب merveille, curiosité. | اغرب plus étrange, plus curieux. | مغرب ouest, couchant, occident; Maroc. | مغربته *pl.* مغارب merveille, curiosité. | مغربتي *pl.* مغاربة qui est de l'ouest, occidental; Marocain. | متغرب expatrié. | مستغرب émerveillé, étonné.

غربل | tamiser, cribler. | II تغربل se tamiser, être criblé. | مغربل tamisé, criblé.

غربال *pl.* غرابلي | غرابل tamis, crible. | غرابلي *pl.* fabricant de tamis.

غَرَّد II, roucouler, gémir.

غُرَز coudre avec une grande aiguille.

غُرْزَة | غُرْزَة pl. غُرْزَة beau jeune homme. | غُرْزَة  
pl. غُرْزَة point de couture.

غُرَس planter. | VII غُرَس se planter. |  
مَغْرُوس planté.

غُرَس pl. غُرَاس plantation; espèce de  
datte. | غُرَاس planteur. | غُرَاسَة pl.  
غُرَاسَة plantation.

غُرَض pl. غُرَاض but, intention, désir.  
كُلْ فِي غُرَضِكَ mange à ton aise, sans te  
presser.

غُرْغَر gargariser, se gargariser.

غُرِف puiser.

غُرْبَة pl. غُرِف chambre au premier étage.  
غُرِفَة et غُرِف pl. غُرِفَة et غُرِف |

غرف s'enfoncer; chavirer. | II غرّف en-  
foncer; submerger. | X استغرف être  
plongé, submergé.

غريف naufrage. | غرّفة boue. | غريف  
noyade; noyé. | غارف enfoncé, plongé;  
profond. | استغراف action d'être absorbé  
par quelque chose.

غرم payer, payer l'impôt. | II غرّم faire  
payer, faire payer l'impôt. | VII انغرم  
se passionner.

غرام passion, amour. | غرامتة *pl.* ات *et*  
غرايم impôt. | غريم *pl.* غرماء débiteur;  
créancier. | مغروم passionné.

غرناطة *Grenade* (ville d'Espagne).

غرnof *pl.* غرانف *grue* (oiseau).

غرا colle à bouche *ou* forte.

غزّ ronger avec les dents. | مغزوز rongé.

غزير *et* غازر abundant, considérable (vent, pluie).

انغزل filer de la laine. | V تغزل *et* VII انغزل se filer.

غزل laine filée. | غزال *pl.* gazelle. | غزال fleur; oursin. | غزالة *pl.* gazelle. | مغازل *pl.* filage. | غزير fuseau, quenouille. | مغزول filé.

غزا *aor.* يغزو (*pour*) faire une *razia*.

غزو | غزاة *pl.* *razia* (expédition). | troupe armée pour faire une *razia*.

غزوة *et* غازية expédition. | غازي conquérant; espèce de datte.

غسفى s'obscurcir (nuit).

غسل laver. | II غسل laver un mort. | VII انغسل se laver, être lavé.

غسالة | غسال *fém. pl.* blanchisseur. | *et* مغسول *lavage.* | *et* غسل *lavé.*

غشش II | غشش *tromper; falsifier, frauder.* | *et* غشش V | غشش *se mettre en colère.* | *et* غشش V | غشش *se mettre en colère.*

مغشاش | مغشاش *falsification, fraude; colère.* | *et* مغشاش | مغشاش *qui se fâche facilement.* | *et* مغشاش | مغشاش *qui est en colère.* | *et* مغشوش | مغشوش *falsifié, fraudé.*

غشى | غشى *aor.* | غشي *couvrir.* | VI | غشاشي *aor.* | غشاشي *s'évanouir, tomber en défaillance.*

غشوة — غشيان *et* غشيتة *évanouissement, défaillance.*

مغشي *et* غاشي *foule, monde, passants.* | *et* مغشي | مغشي *évanoui.*

غصب *forcer, contraindre, violenter, pren-*



dre de force, déposséder. *غصبني الحال*  
le temps me presse.

*غضب* force, violence, contrainte ; hâte. |  
*غاصب* qui prend de force. | *مغصوب* dé-  
tenu sans droit. (Ces deux derniers mots  
signifient encore : *pressé, qui se hâte.*)

*غصن* *pl.* *اغصان* branche.

*غَضَّ* baisser (les yeux).

*غضب* se fâcher, se mettre en colère. |

II *غَضَّبَ* fâcher, mettre en colère.

*غضب* colère. | *غضبان* fâché, en colère.

*غطس* plonger. | *غطسة* *pl.* at plongeon.

*غطيس* immersion. | *غطاس* *pl.* plongeur. |  
*غاطس* plongé, qui plonge.

*مغطس* baptisé. | *مغطس* *pl.* bassin, piscine.

تَغَطَّى V | يَغْطِي II, couvrir. | aor. غَطَّى  
 aor. يَتَغَطَّى se couvrir. | مَغْطِي couvert.

غَطَا pl. غَطَاوَات couverture, couvercle.

اسْتَغْفَرَ X | غَفَرَ pardonner. | غَفِير nombreux. | مغفرة pardon.

غَفِرَ qui pardonne, indulgent. | غَفِير nombreux. | مغفرة pardon.

غَفِلَ négliger, être négligent, être étourdi.

| II غَفَلَ profiter de l'inattention de quelqu'un, le surprendre. | III غَافِل (même signification).

غَبْلَةٌ surprise, inattention, étourderie.

غَافِل negligent, étourdi, inattentif. | غَافِل negligent, étourdi, inattentif. | غَافِل naïf, qui se laisse tromper facilement.

اِسْتَعْلَ X et اِغْتَل VIII, jouir de l'usufruit.

غلايل *et* ات *pl.* غليمة | fruit. ات *pl.* غلة  
veste. | اغلال (*pl. de* غل) chaînes, fers.

اغتيال *et* استغلال jouissance de l'usufruit.  
| مغلول enchaîné, qui est dans les fers.

غلب vaincre, gagner. غلبني العياء je suis  
harassé de fatigue. | V تغلب vaincre.  
| VII انغلب être vaincu.

غلبة *pl.* ات victoire. | غالب vainqueur,  
gagnant. الغالب *و* le plus souvent, la  
plupart du temps. | مغلوب vaincu, per-  
dant.

غلط se tromper. | II غلط faire tromper.

غلط *et* غلطة *pl.* ات erreur, faute. | غلط  
erreur, faute. | غلط qui se trompe faci-  
lement. | غلط qui se trompe, qui est  
dans l'erreur.

غلط II, faire gros, rendre épais, épaissir.  
غلط الكلام dire des paroles dures.

غلاظ *pl.* غلاظ gros, épais, dur.

غلب *II*, envelopper, mettre une enveloppe.

| *V* تغلب s'envelopper, se mettre dans une enveloppe.

غلاف *pl.* ات enveloppe, housse.

غلف fermer. | *VII* انغلف se fermer.

غلاف bouchon. | غليف fermeture. | مغلف fermé.

غلم (*mis pour* غنم) troupeau de moutons.

غلام *pl.* غلمان jeune homme, garçon.

غليظي calme (mer).

غلا *aor.* يغلا (*rac.* غلر) devenir cher.

يغلي *aor.* غلى *II* يغلي bouillir. | *aor.* غلى rendre cher; faire bouillir.

غلاء cherté. | غالي cher, d'un prix élevé.

غلاية | غلاية plus cher, d'un prix plus élevé. | غلاية  
 pl. غلايات | غلاية ébullition.

غمم | غمم VII être  
 étouffé, suffoquer. | غمم VIII s'affliger.

غمم | غمم pl. غمم chagrin, affliction. | غمة suf-  
 focation. | غمامة coll. غمام nuage, nue.  
 | غمم suffoqué, asphyxié; affligé.

غمم et II غمم mettre au fourreau, enve-  
 lopper. | V غمم couvrir. اللهم برحمته  
 que Dieu le couvre de sa miséricorde!

غمم | غمم et غمم fourreau, gaine. |  
 غمم pl. غمم étui. | غمم enveloppé.

غمم plonger, se plonger; couvrir entière-  
 ment, submerger.

غمم et غامر | غمم pl. غمم gerbe, javelle.  
 plongé (dans le sommeil, dans l'eau, etc.)

غمم cligner, faire signe de l'œil. | VI

تغامز se faire réciproquement signe des yeux.

غمزة *pl.* ات signe de l'œil, œillade.

غمس II, tremper. | مغمس trempé.

تغمض II, fermer les yeux. | V تغمض se fermer (œil). | مغمض fermé (œil).

غف être profond. | II غف approfondir.

غامف et غيف profondeur. | غف profond.

اغشى *aor.* يغى IV, évanouir; s'évanouir.

إغماء évanouissement. | مغى évanoui.

غنج agacer du regard.

غنجة bouton de rose. | تغنج agaceries, œillades.

غنم faire un butin, capturer, gagner. |

VIII اغتتم même signification.

غنمي de espèce ovine, moutons.

غنایم pl. غنیمتة | mouton (viande).

butin. | غانم chargé de butin, victo-

rieux. | مستغانم سالم غانم sain et sauf.

مرسة غانم Mostaganem (altération de

port de R'anem, n. pr., مرسى pour مرسى).

غنّى aor. II يغني enrichir. | غنى aor.

يفغني aor. IV اغنى chanter. | يغني

enrichir, satisfaire, dispenser; rendre

inutile. | X استغنى aor. يستغني s'en-

richir; se passer, se dispenser.

غّاي | غنى | غناء chant. | غنى

غنّى | غنّاية chanteuse. | غنى

غنّائي pl. غنية | غنى et غنى pl.

chanson. | استغناء contentement. |

غنّية pl. غنّية chanteuse,

اِغاث *et* IV *اِغاث* (rac. غوث) *اِغاث* *aor.* يغيث *aor.* aider, secourir. | X *استغاث* *aor.* appeler, crier au secours.

اِغاث *et* *اِغاث* *غيث* — غوث aide, secours, assistance. | *مُغِيث* qui aide, qui vient au secours.

غار *pl.* مغاير *pl.* مغارة — *غيران* *pl.* غار trou, grotte, caverne (rac. غور).

غاص *aor.* يغوص plonger. | غائص plongé.  
غواص plongeur.

الاغواط | *اغواط* *pl.* غوط vallée fertile. *Laghouat* (n. pr. de ville). *الاغواطى* qui est de *Laghouat*.

غروالة chevelure très épaisse qu'on a négligé de couper. | مغرول qui porte une chevelure très épaisse.

غول III, se presser, se hâter, faire vite.



ات *pl.* غولته *ogre*. غيلال *et* اغوال *pl.* غول  
ogresse, fée. | مغاول *pressé*. | مغاولته *hâte*.  
بالمغاولته *vite, à la hâte, à la pressée*.

غِيِي *erreur, égarement*.

غايته *point extrême, bout, terme, excès*.  
غايته ودنا *l'objet de notre extrême affec-*  
*tion*. غايته الصّحة *excellente santé*.  
ع غايته السمانه *dans l'excès de l'embon-*  
*point*. الغايته *فمح من* *blé de qualité supé-*  
*rieure*. غايته ما يكون *ce qu'il y a de meil-*  
*leur*. غايته المراد *le comble des vœux*.

غاب عن الوجود *s'absenter*. يغيب *aor.* غاب  
*perdre connaissance*.

غايته *pl.* ات *et* غيب *forêt, bois; jardin*  
*de palmiers-dattiers*. | غايب *pl.* ين  
*absent*. | غيب *pl.* غيوب *mystère*.  
عالم الغيب *qui connaît tous les mystères*

حكموا عليه غيبته. | absence. (Dieu).  
 on l'a condamné par défaut. | مغيب  
 absence.

اغث aor. يغيث tremper la terre (pluie).

غيث pluie abondante.

غار aor. يغير se changer, se modifier ; être jaloux ; faire une incursion. | II غير  
 changer, altérer, modifier. | V تغير se changer, se modifier. سبحان من يغير  
 ولا يتغير gloire à Celui qui peut tout changer (Dieu) sans subir Lui-même aucun changement. ما يتغير شي inva-  
 riable.

غير autre que, moins, excepté, sans.  
 وغير ذلك ou غيره. | autrui. الغير  
 et autres choses que cela, et cætera (etc.)  
 غير خمسة. | après-demain. غير غدوة

moins cinq. *ou* من غير sans.  
 inopportun, intempestif. في غير وقت  
 insuffisant (*correctement* غير كافٍ).  
 jaloux. | غيور | jalousie. | غيرة |.  
 changement, modification. | *et* تغيير |  
 changé, modifié; qui change, qui modifie. | متغير |  
 changeant; contrarié.

disparaître, plonger, *aor.* غاس  
 s'enfoncer. | غايس | plongé, enfoncé.

bourbier, boue. غيسة

II, jouer du hautbois. غيِّط

*pl.* غيَّاط | hautbois. ات *pl.* غيطة  
 joueur de hautbois.

faire de la peine, faire pitié. *aor.* غاظ  
 cela me fait de la peine يغطني الحال عليه  
 pour lui. | *aor.* اغتاط VIII | se

fâcher, se mettre en colère. | X استغاط  
 aor. يستغاط même signification.

غيظ colère, chagrin. | مغتاط fâché, en  
 colère.

تغيم V, se couvrir de brume.

غيام brume. | مغيّم brumeux.

## ف

— or, alors, puis. — Particule insépara-  
 ble, c'est-à-dire qui fait corps avec le  
 mot suivant. Elle supplée à la ponctua-  
 tion, qui n'existe pas en arabe ; indique  
 souvent le commencement d'une propo-  
 sition, et sert aussi à donner plus de  
 force à l'expression.

جَوَاد cœur, entrailles, viscères (rac. جَاد).

جَارَة الخيل souris, rat. جَارَة pl. جَارَات fém. جَارَات  
rat d'écurie, rat d'égout.

فيسان *pl.* فاس | *Fes*, ville du Maroc. |  
pioche, cognée.

بَال bon augure, bon présage ; primeur.

faute. ات *pl.* فاطة

où (composé de la particule  $\text{و}$  et de l'adverbe أين où).

II, émettre. | V تبعث s'émettre.

مِهْتَت | miette. جتات coll. ات pl. جتانة  
émietté.

que الله يفتح عليك. ouvrir ; s'ouvrir. فتح

Dieu vous comble de ses faveurs ! (formule généralement employée pour éconduire poliment un mendiant). | VII

s'ouvrir. انفتح

فتح ouverture; victoire. | فتح qui ouvre; qui donne la victoire (Dieu). | فاح ouvrant; qui commence. | فاتحة *Fatih'a*, premier chapitre du Coran servant de prière pour appeler la bénédiction du Ciel, soit en temps ordinaire, soit dans les conclusions de mariage ou d'autres. | افتتاح ouverture, commencement, inauguration. | استفتاح étrenne, premier emploi d'un objet acheté. | مفتاح *pl.* مباح clé. | مفتوح ouvert. | مفتيح petite clé.

فترة *pl.* ات relâche, répit, trêve. .

فتش II, chercher, fouiller (*avec* على).

فتاش chercheur. | تفتيش recherche, perquisition.

فتف découdre, fendre, percer. | مفتوف décousu, fendu, percé.

فتاف | فتاف *pl.* ات décousure, trou. |  
hernie.

فتل tresser ; rouler avec les mains de la  
semoule et de la farine pour en faire des  
grains de *couscous*. | فتول tressé,  
roulé en grains (*couscous*).

فتيلة *pl.* فتايل mèche.

فتان VI | فتان III combattre. |  
se combattre. | VIII فتتن être épris  
(avec فت).

فتنة *pl.* ات sédition, trouble, combat ;  
séduction. | فتتان trouble, émeute ;  
séduction. | فتانة combat.

فتي IV, dicter ; dicter une  
*fatoua* ou décision interprétant la loi  
dans un cas qui se présente.

فتاوي *fatoua*, et ات *pl.* فتوى ou فتوة

décision dictée par le *mufti* dans un cas donné. | *pl.* *بتيان* jeune homme.  
 | *استبتيان* consultation demandée au *mufti*. | *pl.* *مبتيان* *mufti*, magistrat dont le rôle est d'interpréter la loi musulmane dans les différents cas qui peuvent se présenter.

*pl.* *بجوج* col, défilé.

*فجيج* *Figuig*, oasis du Sud marocain.

*بجج* II, blesser à la tête. | *بجج* blessé à la tête.

*pl.* *بججة* blessure à la tête.

مع طلوع البجر *ou* عند البجر aube, aurore.  
 | *باجر* à l'aube, à la pointe du jour.  
 | *باجرة* *pl.* *باجرات* et *باجرات* femme de libertin.  
 mauvaises mœurs.



فجمع s'effrayer, s'épouvanter. | II فجمع  
effrayer, épouvanter.

فجمعة frayeur, épouvante.

فجل radis, rave.

فحش commettre des turpitudes, des ob-  
scénités. | فباحشة turpitude, obscénité.

فحص chercher, faire des recherches, des  
perquisitions.

فحص banlieue, campagne; recherches,  
perquisitions, enquête. فحمي qui habite  
la banlieue, campagnard. | ففحص per-  
quisitions, enquête. | فمفحوص cherché,  
qui a été l'objet d'une enquête.

فحمل pl. فحولة mâle, étalon; fort, brave. |  
فحولية et فحولية vigueur, énergie, virilité.

فحم charbon. فحم الارض charbon de terre.

| فخام charbonnier. | مفتح carbonisé,  
réduit en charbon.

فخ pl. فخوخ et فخة pl. فخخ piège.

فاحت tourterelle.

فخذ pl. افخاذ cuisse.

فخر et VIII افتخر se glorifier, tirer vanité.

فخر gloire, illustration. | فخار poterie. |  
فخارجي potier. | فاخر glorieux; pré-  
cieux; splendide. | افخر plus glorieux,  
très glorieux; plus précieux; plus beau.  
| افتخار gloire, honneur, illustration. |  
مفاخر (pl. de مبخرة) gloire, honneur,  
illustration. | مفاخر glorieux; beau,  
splendide; exquis.

فخم II, parler avec emphase; honorer, res-  
pecter. | افخم très honoré, très respecté,

très grand. | مُبْرَحْمٌ considérable, glorieux.

بَدَاوَش vermicelles.

بَدَى aor. يَبْدِي racheter moyennant une rançon. بَدَى ثَارَه se racheter. بَدَى رَوْحَه prendre sa revanche, se venger.

بَدَاءَ rançon. بَدَاءَكَ أَبِي وَأُمِّي puisses-tu vivre même au prix de la vie de mon père et de ma mère ! | بَدِيْتَه rançon. | مَبْدِي vengé ; racheté (prisonnier).

بَار fugitif. | بَارَ fuite. | بَرَّ fuir, s'enfuir. | مَبَرَّ refuge. | فَوْرَار février.

بَرَج II, amuser, distraire ; dissiper (le mal). رَبِّي يَبْرَجْ عَلَيْكَ que Dieu vous accorde des jours meilleurs ! que Dieu vous favorise ! | تَبْرَجْ V s'amuser, se distraire à voir quelque chose.

برج *pl.* خروج parties naturelles de la femme. | برج *pl.* sort meilleur, meilleur avenir. | برج *pl.* spectacle, fête. | برج *pl.* curieux, qui aime les plaisirs. | برج *pl.* cop, poulet.

برج II être content, se réjouir. | II برج réjouir.

برج il éprouva une grande joie. | برج *pl.* joie. | برج *pl.* éprouva une grande joie. | برج *pl.* Ferhat (n. pr. d'homme). | برج content, joyeux. | برج même signification.

برج II, éclore.

برج *pl.* et petit oiseau.

برد II, séparer, détacher, laisser séparé.

| IV برد même signification. | V برد et VII انبرد se séparer, se détacher.

فِرْد *pl.* افراد un, seul, unique, impair ;  
 bœuf ; demi-charrue. بِالْفِرْد *ou* فِرْدًا un  
 à un. الْفِرْد l'Unique. فِرْد مَرَّةً une seule  
 fois. فِرْد زوج وَالَّا فِرْد pair ou impair. |  
 فِرْدَة | moitié d'une paire. فِرْدَة سَبَّاط un soulier.  
 واحد فِرْد *pl.* فِرْد seul, unique. فِرْد |  
 un seul. | فِرْدَة *pl.* فِرْدَة *et* فِرْد po-  
 gnard. | اَنْفِرَادًا | isolement. |  
 سَافِرًا | séparément. | مَفِرْد singulier. |  
 مَفِرْد isolé, séparé, seul.

فِرْد séparer, mettre de côté. | II فِرْد dis-  
 tinguer. فِرْد كَلَامَك parlez distinctement.  
 فِرْد الْحُرُوف formez distinctement vos  
 lettres. | مَفِرْد distingué ; compréhen-  
 sible. | مَفِرْد séparé. .

فِرْس écraser. | VIII اَفْتِرْس déchirer,  
 mettre en pièces (une proie). | X اِسْتَفِرْس

devenir bon cavalier; s'exercer; devenir fort, habile.

الجُرس | *pl.* اجراس cheval, jument. les Perses. | *pl.* جرسه ات jument. | *pl.* جريسه équitation. | *pl.* جراس فارس cavalier. | *pl.* فارس بارود guerrier. | *pl.* فارسى Persan. | *pl.* فارسى persane (langue). en persan. | *pl.* مستجرس exercé, fort, habile.

پراسنج *pl.* پراسنج parasange.

برش II, étendre un tapis, une couverture, faire le lit; carreler.

براش *pl.* برش et ات lit; natte, tapis. | *pl.* برش valet de chambre; carreleur. | *pl.* مبرش ات couverture de lit. | *pl.* مبرش étendu (tapis); garni de tapis ou de

nattes (salle); carrelé. بيت مبرشة بالترخام  
une salle dallée avec du marbre.

فرصة *pl.* ات occasion favorable.

جرض *et* II جرض prescrire, établir, assigner,  
répartir.

جرض *pl.* جروض précepte, loi divine con-  
forme au Coran; quote-part. | صاحب  
جرض *pl.* اصحاب جروض héritier à portion  
légale. | جريضه *pl.* جريض précepte, loi  
divine; succession, part successorale.  
| مجروض prescrit par la religion;  
réparti, distribué.

جرط II, négliger, être négligent.

جرط négligence; excès, exubérance. |  
ع البارت passé, écoulé. | جراط  
précédemment. | جراط excès, exagéra-  
tion. | جراط négligence. | جراط  
sans retard ni négligence.

فـرـطـسـة teigne; calvitie. | فـرـطـاس *fém.* ة  
*pl.* فـرـاطـس teigneux, chauve.

فـرـطـطـو ou فـرـطـطـو papillon.

فـرـع *pl.* فـرـوع branche (d'un arbre ou  
 d'une famille); ramification; consé-  
 quence d'un principe.

فـرـعون Pharaon.

فـرـغ se vider; cesser, finir; devenir  
 vacant. | II فـرّغ *et* IV فـرّغ vider,  
 décharger (une voiture ou une arme à  
 feu). | V فـرّغ se vider, se décharger.

فـرّغ fin, achèvement; vide. فـرّغ إلى à  
 jeun. | فـرّغ vide; vacant; inoccupé. |  
 فـرّغ action de vider; décharge. | فـرّغ  
 coulé, fondu (métal).

فـرّجـر battre des ailes; faire frou-frou.



تجرير | faïence, porcelaine.  
battement des ailes; frou-frou.

فـرفـ séparer, partager, distribuer. | II  
فـرفـ séparer, partager, distribuer; dis-  
tinguer, faire la différence. | III فـارفـ  
quitter, abandonner. | V فـارفـ se  
séparer, se distribuer. | VI فـارفـ se  
séparer, se quitter. | VII فـارفـ se  
diviser. | VIII فـارفـ se séparer, se  
quitter, se disperser.

برف différence. | *pl.* أبراف bande  
 d'oiseaux. | البُردى والبُرفان la Direction  
 et la Distinction. — Ces deux mots  
 s'ajoutent généralement au mot *Coran*  
 (فُران) qui est, pour les Musulmans, la  
 Direction dans la voie droite et la Dis-  
 tinction du bien et du mal. | *pl.* أبرفة  
 et برف fraction de tribu. | أبراف  
 séparation.

جلان fraction ; partie (en justice). |  
 ابتراف | un tel et consorts. |  
 تفریف | separation. |  
 مبرف | pl. مبرف separation, partage,  
 embranchement. |  
 مبروف | séparé, dis-  
 tribué. |  
 مبرف | qui quitte. |  
 مبرف | séparé, distribué ; différent.

بریک | blé vert que l'on mange grillé. |  
 بریک | coll. ات pl. بریک amande verte.

تبرکیت | fouiller, chercher. |  
 تبرکیت | recherches, perquisitions.

برکس | faire des cabrioles, des tours de  
 force.

براکسیه | pl. براکسیه saltimbanque ; bohé-  
 mien arabe.

برم | II, ébrécher. |  
 برم | V برم s'ébrécher.

برم | pl. برم brèche. |  
 برم | pl. برم |  
 برم | ébréché.

فريملة *pl.* ات corset.

فرن *pl.* افران four à chaux ; fourneau. |  
فرنان chêne-liège.

افرنج *ou* فرنج Européen.

فرنساوي *ou* فرنسة France. |  
بالفرنسيّة *ou* بالفرنسية Français. فرنسيس  
en français.

فرنكيّة | franc. ات *pl.* فرانك *ou* فرنك  
francs, monnaie française.

فّر partir précipitamment, s'envoler.

تفّزرة | تفّرر *V* se fêler. | *II*, فّر  
fêlé. | فّلرة *pl.* ات fêlure.

فزع s'effrayer, s'alarmer ; courir aux  
armes. | *II* فزع effrayer, alarmer. |  
*VII* انفزع s'effrayer, s'alarmer.

فزعان | فزعة *et* peur, frayeur.

effrayé, épouvanté. | مُـفـزِعٌ effrayant,  
épouvantable.

فَزَّان *Fezzan*, n. pr. de pays, en Afrique.

فِسْتَف pistache.

فِسْحَة *pl.* فَسْحَات place, esplanade.

فَسَخ résilier, rompre, annuler (un contrat);  
ôter ses effets; s'éclipser.

فَسْخُ résiliation. | فُسُوخ eclipse. | مُـفـسَّخٌ  
résilié.

فَسَد se gâter, s'abîmer, se corrompre. |  
Il فَسَدَ *et* IV اِفْسَدَ gâter, abîmer, cor-  
rompre; annuler.

فَسْدَة *pl.* فَسَدَات faute d'orthographe.

فَسَاد corruption; désordres, troubles. |  
فَسَادِي *pl.* فَسَادِيَن perturbateur. |  
*pl.* فَسَادِيَةٌ perturbateur; mauvais sujet. |

جاسد gâté, corrompu ; débauché. | جاسدة  
*pl.* prostituée. | مُجسِد corrupteur ;  
 perturbateur. | مُجسِدات causes qui an-  
 nulent (un contrat). | مجسدة *pl.* مجاسد  
 perturbation, trouble.

جسر II, expliquer. | V تَجَسَّر s'expliquer. |  
 X استَجَسَّر interroger, questionner.

مُجَسِّر explication ; commentaire. | تَجْسِير  
 commentateur. | مُجَسَّر expliqué, com-  
 menté.

جسف débauche. | جسفية *pl.* جسات réservoir,  
 pièce d'eau. | جساف *pl.* جاسف débauché.

جسكار *pl.* جساكر écheveau.

جسي *aor.* يجسي lâcher un vent.

جسيان *pl.* جسات officier (*corruption du mot  
 français*).

تبشش *et* V تبشش (*pour* تبشش) se désenfler; se calmer.

بشتال *pl.* بشانل mouflon.

بشار fanfaron, vantard.

بشاک *pl.* ات cartouche.

بشل être engourdi. | II بشل engourdir.

باشل | تبشيل *et* بشل engourdissement.  
*et* بشلان engourdi.

انبشی VII | يبشي divulguer. *aor.* بشی  
*aor.* ينبشي se divulguer.

بشاي indiscret. | باشي *et* مبشي divulgué,  
répandu en public.

بص العين chaton. *pl.* بصص la surface de l'œil. | مبصص incrusté.

بصحاء *pl.* بصيح | بصاحه éloquence.  
éloquent. | ابصح plus éloquent, très éloquent.

فصد vacciner; être vacciné.

فصد vaccine. | مفعود vacciné.

فصل II, couper, découper; détailler; former, façonner. | VI تبصل recevoir sa part d'héritage et se séparer; liquider ses affaires (se dit de deux ou plusieurs personnes). | VII انبصل s'arranger, se terminer, se séparer.

فصل pl. فصول saison; article, paragraphe. فصول الخصام par toutes les voies de la procédure. | فصالة coupe, taille; façon. | فاصل qui sépare. الحد الفاصل la limite séparative. | انبصال arrangement, liquidation, séparation. | تبصيل détail. تبصيلاً ou بالتبصيل avec des détails. | مفعول pl. مفاصل articulation, jointure. | مفعلاً coupé, découpé, détaillé. | مفعلاً article par article, en plusieurs articles.

| مُبَاَصَلَةٌ arrangement, liquidation, séparation (des parties en litige). | مُنْبَجِلٌ séparé, isolé.

فَضَّ finir, être fini. | II فَضَّ argentier.

فَضَّة argent (métal). | فَضِّي couleur d'argent. | مَبْضُضٌ argenté.

فَضَح divulguer, dévoiler, démasquer. | VII اَنْفَضَح se divulguer, se dévoiler, se démasquer.

فَضَائِح pl. فَضِيحَةٌ horrible, honteux. | فَضِيحٌ honte, déshonneur; scandale.

فَضَلَ rester, être de trop. | II فَضَّلَ préférer, donner la préférence, regarder comme supérieur. | V تَبَضَّلَ accorder une faveur; daigner, avoir la bonté. فَبَضَّلَ يَا سَيِّدِي ayez la bonté de vous asseoir, Monsieur.



فضل bonté, générosité, grâce, faveur, supériorité. | فضلاً عن indépendamment de... | فضلة reste. | فضول indiscretion. | فضولي indiscret. | فضيلة *pl.* | فاضل *pl.* supériorité, mérite. | أفضل excellent, supérieur. | أفضل meilleur, préférable. | تفضّل faveur. | تفضّل préférence ; supériorité. | تفضّل préféré, favorisé.

أبضي IV, *aor.* يجضي arriver, parvenir.

فطر déjeuner. | فطر II faire déjeuner.

فطر et فطرة rupture du jeûne. | فطور déjeuner. | بطاير *pl.* بطيرة beignet ; galette. عيد البطيرة Fête de la galette (fête juive communément appelée *Fête des cabanes*). | فاطر qui a rompu le jeûne, qui ne l'observe pas.

جطم sevrer. | انجطم VII être sevré.

بطام sevrage.

باطمة *Fatma*, بطوم *Fattoum* et بطيمة *Fa-*  
*tima*, n. pr. de femme. | مبطوم sevré.

بطن s'éveiller, se réveiller; s'apercevoir;  
revenir d'une surprise. | II بطن éveiller,  
réveiller.

بطين intelligence, perspicacité. | بطين  
intelligent, perspicace. | بطن réveillé;  
intelligent, perspicace.

بعص fouler, donner une entorse. | VII  
انبعص se fouler.

بعص entorse, foulure. | مبعوص qui a  
eu une entorse; foulé.

بعل faire, agir, commettre.

بعل *pl.* افعال action, œuvre; verbe. |  
باعل agent, actif; présent (participe). |  
مبعل fait, passif; passé (participe).

ابعى *pl.* اباعي vipère cornue (*communément* ابعى).

بفد visiter, examiner, chercher; disparaître. | V تبعّد aller visiter de temps en temps, chercher, s'enquérir.

تبفّد visite, inspection, surveillance. | مبعفود absent, qui a disparu; rare; délicieux.

بفر devenir pauvre. | بفّر éventrer. | IV ابفر rendre pauvre. | VII انبفّر être éventré. | VIII ابففر devenir pauvre.

بفّر pauvreté, misère. | بفراء *pl.* بفير pauvre, misérable. | ابففار appauvrissement, pauvreté, misère. | ابفر plus pauvre. | ابفر عباده la plus pauvre de ses créatures (des créatures de Dieu). | مبعفور éventré. | مبعففر devenu pauvre.

فَشَّس II, éclore, casser la coquille de l'œuf.

فَشَّوس concombre, melon encore vert, non mûr. | مَبْشَّس | تَبْشَّيس éclosion. | مَبْشَّس éclos.

فَشَعَ percer, crever (un bouton). | VII أَنْجَعَ être percé, s'ouvrir.

فَشَّاع champignon. | مَبْشَّوع percé, ouvert.

فَشَم jurisprudence. | فِشَاهَة connaissance de la jurisprudence. | فُشَّاء pl. فِشَم juriconsulte, docteur.

تَفَشَّه V, étudier, comprendre la jurisprudence.

فَكَ ôter, enlever, prendre de force ; arracher, sauver ; déchiffrer. | VII نَبَكَ se défaire, se disloquer ; être arraché, être sauvé (du péril, du danger).

فَكَر penser, réfléchir. | II فَعَّر faire penser,

faire rappeler. | V تَبَكَّر se souvenir,  
se rappeler. | VIII اِفْتَكَّر même signifi-  
cation.

تَبَكُّر et تَبَكُّرَة pl. اِفْكَار pensée. |  
venir. | مَتَبَكَّر et مَبْتَكَّر qui se souvient ;  
pensif.

فَكَارن pl. فَكَارون tortue.

فَاكِتَة (plus communément فَوَاكِه) pl. فَاكِهَة  
fruit. | فَاكِتِي fruitier (mar-  
chand).

مَبْلَل II, ébrécher. | بَلْتَة brèche. |  
ébréché.

تَاْفِيلَات | جِلْد فِيلَالِي cuir marocain.  
Tafillet, ville du Maroc.

بَلَّت II laisser aller, laisser échapper.  
| بَلَّت échapper, s'échapper.

بَلْجَة pl. اَت ouverture, brèche, vide entre

les dents de devant; victoire. | *pl.* بليج |  
 بليجة pièce en poil de chèvre ou de cha-  
 meau dont on fait les tentes arabes. |  
 بليج *fém.* بليجاء *pl.* بليج qui a un vide  
 entre les dents de devant.

بليج II, cultiver, être cultivateur. | IV بليج  
 être prospère, réussir.

بليج *pl.* بليج *et* بليج cultivateur, agriculteur,  
 laboureur. | بليجة culture, agriculture.

بليس II بليس faire faillite, se ruiner. |  
 ruiner.

بليس *pl.* بليس liard. | بليس faillite; vaga-  
 bondage. | بليس argent. | *pl.* بليس  
 poussin, poulet. | *pl.* بليستة |  
 poulette. | بليس qui a fait faillite, qui est  
 sans le sou. | بليس plus ruiné, plus  
 à sec d'argent que...

بَلَسْطَة philosophie. | بَلَسْبِي pl. ة philo-  
sophe.

بَاطِرَة pl. ات faute (*corruption de ce mot*).

بَلَعَص fouler. | II تَبْلَعَص se fouler.

تَبْلَعِص foulure, entorse. | مَبْلَعَص foulé, qui  
a eu une entorse.

II, user de ruse, faire des intrigues.

تَبْلَعِيس | بَلَاِيسِي pl. ة rusé, intrigant.  
ruse, intrigues.

بَلْبَل poivre. بَلْبَل أَحْمَر piment rouge. بَلْبَل  
أَكْهَل poivre noir.

II, fendre, pourfendre. | V تَبْلَغ se  
fendre ; crever, éclater.

بَلْغَة punition infligée aux écoliers (baston-  
nade sur les pieds). | مَبْلَغ fendu.

بَلَك firmament. عِلْمُ الْبَلَك science du  
firmament, astronomie. | بَلَايِك pl. بَلَوَكَة  
barque.

جَلَانِي tel. | جَلَانَة une telle. | جُلَان un tel.

جَلُور chou-fleur.

جَلَى *aor.* يَجَلِي brouter, paître; chercher des poux. | مَجَلَى pâturage.

جَمّ *pl.* أَجْوَام bouche, orifice.

جَنّ *pl.* جَنُون branche, connaissance, matière.

جَنَاجِل *pl.* جَنَاجِل *et* جَنَاجَان *pl.* tasse (à café).

جَنَادَى *pl.* جَنَادَى fondouk.

جُنَار *pl.* جُنَارَات lanterne, fanal. | بُرْجُ الْجُنَار phare.

تَجَنَّر II | جَنَّر faire saigner du nez. | جَنَّر saigner du nez.

جَنَاطِيَة *fantasia*, fête arabe aux courses; orgueil, vanité. | فَنَاطِيَة fier, altier.

جَنَيْف *pl.* جَنَيفَات coffret. | عَجْنِيْف écrin.



فَسَك *pl.* فَنَاك espèce de renard.

يَفْنِي *aor.* يَفْنِي disparaître, s'évanouir, finir, mourir. | IV اَفْنِي *aor.* يَفْنِي anéantir, détruire.

فَنَاءِ anéantissement, fin, mort. | فَنَاءِ (déterminé) et فَانٍ (indéterminé) périssable.

فَهْد *pl.* فِهْد guépard.

فَهْرَسْت *pl.* اَت table des matières.

فَهْم comprendre. | II فَعْم faire comprendre. | VII اَفْعْم être compris. | X اَسْتَفْعْم chercher à comprendre; interroger, questionner.

فَهْم et فِهَامَة intelligence, compréhension. | فُهْمَاء *pl.* فُهْمَاء qui comprend, intelligent. | اَسْتَفْهَام interrogation. | مَفْهُوم compris.

جو (*nominatif*); جا (*cas direct*); جي (*cas indirect*) bouche, *pl.* أجواء.

جوة garance.

جات *aor.* يـجوت passer, s'écouler; dépasser, devancer. | II جوت laisser passer, laisser échapper; aliéner (des biens). | VI تجاوزت se devancer.

جائت passé, écoulé; qui dépasse, qui précède; qui est plus âgé de... في الجائت antérieurement, précédemment. | تجاوزت différence. | تجويت aliénation (de biens). | مجوت aliéné (bien).

جايـجة | جـواـج *pl.* troupe nombreuse. | جـواـج *pl.* col; brèche.

جـاح *aor.* يـجـوح sentir mauvais, puer. | جـايـح puant, infect.

جـار *aor.* يـجـور bouillonner, être en ébullition. | II جـور faire bouillonner.

جارة الخيل. *souris, rat.* *pl.* جارة *et* جار  
 rat d'écurie. | على البور *sur-le-champ,*  
 immédiatement. | جوار *février.* |  
 جوار *vapeur.* | جواره *pl.* *jet d'eau avec*  
 bassin. | جويّر *petite souris.*

*aor.* يَجُوزُ avoir des succès, vaincre, gagner, dépasser; échapper.

succès. | جازين qui a eu des succès.

فوض II, confier, donner pleins pouvoirs.

مَوْضِ اَمْرِكَ اللّٰهَ mets ta confiance en Dieu !

مَبْعُوضٌ qui donne pleins  
pouvoirs. | تَبْوِيزٌ pouvoirs.

من فوق en dessus ; sur ; au delà. **فوف** dessus. **البوف** désormais. **فوف** au-dessus, en haut. **بوافة** *pl.* **بوفاني** supérieur. **الديار البوافة** les maisons d'en haut. **بافيف** supérieur, excel-

lent, éminent. | دافة pauvreté, misère.

هوافة hoquet.

فول fèves. *pl.* ات une fève.

جاء *aor.* يجوء parler. | V تبوء bâiller.

جوة *pl.* اجواء bouche.

في dans, en ; parmi, d'entre ; à ; par ; au  
nombre de. في الدار dans la maison.

اما هو à Alger. في الجزائر en ville. في البلد  
الكبير فيكم quel est l'ainé parmi vous ?

خرجوا combien par mois ? في الشهر  
ils sont sortis au nombre de  
dix. في الشهر فيم ثلاثين يوم le mois se com-  
pose de 30 jours.

هذه الدار ما فيها سكان. هذا  
cette maison n'a pas d'habitants.

في الكاس اش فيم  
qu'y a-t-il dedans ? بما فيم عنه  
relati-  
vement à ce que dessus le concernant

(style judiciaire).

أجاف *aor.* يجيد *et* IV أجاد *aor.* être utile, servir. | X استجد *aor.* يستفيد tirer parti, profiter. أول ما استجدنا منه la première chose qui nous réjouit dans votre lettre, c'est de vous savoir en bonne santé.

بائدة *pl.* بوايد bénéfice, intérêt, profit, utilité. | إباداة utilité. | مجيد utile. | مستفيد qui profite, qui tire bon parti.

بيشطة *pl.* ات fête française (*corruption de ce mot*).

فاض *aor.* يعيض déborder, se répandre, inonder (rivière). | II فيض *et* IV أفاض *aor.* يعيض faire déborder, répandre. | فيض qui déborde (rivière). | فيض torrent; abondance.

أجاف *aor.* يهيف IV, se réveiller; re-

prendre l'usage de ses sens (*rac.* بوف *Voir plus haut*). | II جَيَّف réveiller ; revenir à soi. | جايِف réveillé ; revenu à soi ; supérieur, excellent.

جِيل pl. اَجِيال éléphant. | جِيلالي cuir marocain (de Tafilet). | تاجِيلالت *Tafilet*, ville du Maroc.

## ف

فارة noir (*mot turc*).

فانا ou فانة aussi, également.

فُبة pl. فَب et فَب coupole, dôme.

فبح être méchant, mauvais ; maltraiter.

فبحة méchanceté, insolence. | فَبِيح fem. ة

pl. فباح méchant, insolent, mauvais. |

افبح plus méchant, pire.

مَنْبَرَة | *pl.* فبور tombe, tombeau. |  
*pl.* مفاير cimetière.

فبس morceau de bois allumé par le bout.

فبض saisir, attraper; toucher, recevoir. |  
 VI تنابض se quereller; recevoir livraison. |  
 VII انقبض être saisi, être arrêté.

فبض perception. | بالقبض au comptant.  
 فباض | *pl.* قبضة ات poignée, manche. |  
 فباض le Collecteur des  
 âmes (*surnom de l'Ange de la mort*). |  
 فباض saisissant. | *pl.* مقبض panier. |  
 مقبوض saisi, attrapé. |  
 مفايض querelleur. | مفايضة querelle.  
 متفابضين qui sont aux prises.

فباطن *pl.* فبطان capitaine (*corruption de ce mot*).

فبط *pl.* فبطي copte.

فوبع alouette.

تثوبع II, faire l'important.

فبثاب sandales en bois.

فبل accepter, consentir, recevoir. | II

فبل embrasser. | فبل II, aller au Sud.

| III فابل faire face, se présenter; con-

fronter. | IV افبل arriver. | VI تثابل

se faire face; comparaître ensemble. |

VII انثبل être accepté; être admis-  
sible.

من فبل avant, d'abord. قبلها avant que.

auparavant. | من فبل ou قبل de la

part de, provenant de, par rapport à. |

فبل Sud; direction de la Mekke. |

فبال ou قبل vent du Sud, siroco. |

فباله devant. فباله فباله tout droit. |

فباليل pl. فباليل Kabyle.



قبول acceptation, consentement; bon accueil.

قبيلة *pl.* قبائل tribu. | قبيلة tout à l'heure, un peu avant. | قابل acceptant; prochain, à venir. | قابلات *pl.* قابلات *et* فوابل accoucheuse. | قابلية aptitude. | قابل affable. | إقبال bonheur. | استقبال futur, à venir. | تقبيل embrassement; souhaits. | مُقبِل qui arrive ou doit arriver. | مُقبِل qui embrasse. | مقبول accepté, accueilli. | مُقابل qui fait face; adversaire. | مقابلة vis-à-vis; confrontation; comparution. | مستقبل futur.

قتل tuer, assassiner, condamner à mort, *روح* قتل se tuer. | III قاتل combattre. | VI تقاتل se battre, se combattre. | VII انقتل être tué.

فَتال | combat. فتال | meurtre. فتل | tueur. | فتلى pl. فتيل | tué, victime.  
 | فائل | meurtrier. فائلة | meurtre. | فائل | combattant. | فائل |  
 فائل | combattant. فائل | combat.

فجر pl. فجر | tiroir.

فجم | parler, causer.

فجمة | causerie. فجامي | causeur.

فحب | se prostituer.

فحبة pl. فحاب | prostituée.

فحط | disette, famine.

فد | déjà (*particule du passé, que l'on ne traduit guère*).

فد | taille, grandeur, grosseur ; autant, comme. | فداش | combien (*altération de فداي شيء* quelle quantité?). | فد فد | tout juste, exactement.

اللّٰه يَهْدِي رايك diriger. *que Dieu dirige ton jugement.*

فوس arc-en-ciel. *pl.* افداح coupe. *pl.* فدح

فدر pouvoir. *ما نفدر شي je ne puis ; je suis indisposé. ما يفدر شي il ne peut ; il est indisposé, etc. | II فدر II, permettre, décréter (Dieu); mesurer; faire approximativement; respecter, honorer. | V افتدر VIII être mesuré, évalué. | VIII افتدر pouvoir.*

فدّر *pl.* افدار destin, destinée; pouvoir; considération, dignité, rang élevé; quantité, mesure, valeur, somme, montant. *فدر الجهد والطاقة* selon la mesure des forces et des moyens.

فدور *pl.* فدرّة | *فُدرة* pouvoir, puissance. *pl.* فدرّة marmite, chaudron.

فدير | *Kaddour*, n. pr. d'homme. *فدّور*

puissant. | فادر puissant, fort. | ماء فادر  
il est indisposé. عبد الفادر *Abd-el-Kader*  
(le Serviteur du Tout-Puissant), n. pr.  
d'homme.

فويدر *Kouider* (diminutif du précédent).

على التقدير ou بالتقدير. approximation.  
approximativement. | مفدر destiné, fa-  
tal ; évalué. | مقدار quantité, mesure. |  
مفدر *pl.* مقادير destin, destinée. |  
مفدر puissant, capable.

فدس II, sanctifier. | V تفسد être sanc-  
tifié.

فدوس | القدس Jérusalem. | فؤدس  
*et* فؤدس très saint. | فؤدس *pl.*  
canal, conduit, tuyau. | فؤدس sancti-  
fication. | بيت المقدس sanctifié.  
le Temple sanctifié (Jérusalem).

فدراي شيء *mis pour* combien? (quelle quantité?)  
 بخداش *pour* combien?

فدّل II, faire d'un terrain un pâturage  
 réservé.

فدال *et* فديل *pl.* ات pâturage réservé. |  
 مفضل réservé (pâturage).

فدم arriver; devenir vieux, ancien. | II  
 فدم mettre devant, présenter; avancer,  
 faire faire des progrès; nommer *mok'ad-*  
*dem* (supérieur d'une confrérie); nom-  
 mer d'office *oukil* (tuteur délégué par le  
 cadi). | V تخدم s'avancer, venir avant,  
 précéder, être antérieur.

فدم ancienneté. | فدم *pl.* اقدم talon, pied,  
 pas. | فدام devant. فدام من par devant.  
 فديم *fém.* ة فديم arrivée; aller. |  
 فديم *pl.* فديم الزمان dans

l'antiquité. | فادوم *et* allant. | فادومت *pl.* فادومت *et* binette. | تَفْدَم advancement, progrès, antériorité. | تَفْدِم collation de pouvoirs d'office (par le cadi). | سبعة بتفديم السنين *Sebâa, commençant par S.* (Les rédacteurs des actes arabes ajoutent l'expression « *commençant par telle ou telle lettre* » à certains noms de nombres, pour qu'on ne puisse pas les confondre avec d'autres noms de nombres qui leur ressemblent au point de vue de l'écriture.) | مُتَفْدَم *mok'addem*, chef, supérieur d'une confrérie ; tuteur nommé par le cadi ; placé devant ; payé comptant. | متفدم antérieur, précédent, ancien. | كُتِبَ الْمُتَفْدِمِينَ dans les livres des Anciens. | فداء *com-* bien ? (*mis pour* فدرائي شيء *quelle quantité ?*)

فَدَى *aor.* يَفْدِي brûler, flamber. | VIII

اَفْتَدَى *aor.* يَفْتَدِي (*rac.* فِدو) imiter un exemple, prendre pour exemple, pour modèle.

فِدْوَة exemple, modèle. اَلْاِنَامُ فِدْوَة le modèle des humains. | اِفْتِدَاء imitation.

فَذَوْ jeter, lancer; ramer.

مَفْذَاوِ *pl.* مَفَاذِي rame.

فَرَّ avouer, reconnaître; être immobile.

فَرِّعَيْنَا وَطِبْ نَفْسًا . calme-toi et sois con-

tent. | II فَرَّر faire avouer; établir soli-

dement. | IV اَفَّر avouer, confirmer;

réjouir. | V تَفَرَّر être établi, être constaté.

| X اَسْتَفَرَّر ou اَسْتَفَرَّ faire avouer;

s'établir, se fixer; être dûment constaté.

فُرَّة العَيْنِ فُرَّة pluie, mauvais temps. ce qui

réjouit l'œil, ce qui est cher à l'homme :

enfant, parent, ami. | فَوَارِر *pl.* فَارُورَة

fiole. | إفرار | aveu, déclaration, reconnaissance. | تَفَرَّرَ المَعْرِفَةُ ou التَّفَرُّر | établissement, constatation d'identité. تَفَارَر | déclaration faite par les deux parties. | مُفَرِّر | déclarant. الْمُفَرَّر | celui en faveur duquel on déclare reconnaître telle ou telle chose. | مَفْرَر | établi solidement. | مَسْتَفَر | demeure fixe (Paradis).

فَرَأَ aor. يَفْرَأ | lire, étudier. فَرَأَ السَّلَام | envoyer des compliments. | II فَرَأَ aor. يَفْرِي | faire lire, enseigner, instruire.

فُرَان ou الْفُرَان | *Coran* (la lecture, le Livre par excellence). | فِرَاءَةٌ | *et* (par euphonie) lecture, étude. بَيْتُ الْفِرَايَةِ | salle d'étude, salle de classe. | فَارِي | lecteur. وَسَلَامٌ عَلَى الْفَارِي وَالْمُسْتَمِعِ | salut à celui qui lit et à celui qui écoute (notre lettre).



فرب *approcher, s'approcher, être proche.*

| II فرب *approcher, s'approcher.* | V

تفرب *s'approcher.* | VIII افترب *être proche.*

فرب *proximité, voisinage.* بئرب *auprès.*

بالفرب *approximativement.* | فربان *sacrifice, offrande à Dieu.* | فربته *proximité, voisinage.*

قربي | فرب *pl. outre, peau de bouc.* | فربته

فربته *pl. gourbi (cabane).* | فربته *parenté.*

افارب *pl. proche, voisin; pl. فارب* *proche, parent.* عن فريب *sous peu.*

فريب *bientôt il sera de retour.* |

افرب *plus proche.* | تفريب *approximativement, rapprochement.* بالتفريب *approximativement.*

فرباج *pl. فرباج cravache, nerf de bœuf.*

فرابوس *pl.* arçon.

فَرَبِع résonner, tinter, produire un son métallique. | ثَرَبِيع cliquetis, son métallique.

فَرَبِيلَة *pl.* فرا بل tromblon (altération du mot français *carabine*).

مَرَضُ الثَّرَاجِم *pl.* فَرَا جِم gorge, gosier. مَثْرَجِمَة maladie de la gorge, angine. | مَثْرَجِم qui a une angine.

فَرِيحَة goût pour le travail, application.

فَرَاد *pl.* فَرُود *et* فرودة singe. | فَرَاد insectes qui s'attachent au cou et aux oreilles du chien, du bœuf, etc.

فَرَدَش carder. | تَفَرَدَش être cardé.

فَرَادَش *pl.* فَرَادَش carde. | مَفَرَدَش cardé.

فُرْزِي *pl.* فَرَا زَة gosier, gorge.

فَرَس engraisser. | مَثْرُوس engraissé.

فُرش *pl.* فُرُوش piastre (monnaie turque).

فُراش lutte. | VI تَفَارَش lutter ensemble.

فُرُوش chêne vert.

فُرص pincer, piquer; tirer la détente.

فُرصة *pl.* فُرات pain; pain à cacheter.

فُراص détente (d'une arme à feu). | فُارص  
aigre, acide, piquant; citron.

فُرض rompre, briser, dénigrer. | VII  
أَنْفُرض être rompu; expirer, finir.

فُراض prêt d'argent avec partage des bénéfices. عَلَى وَجْهِ الْفِراضِ à titre de prêt, moyennant partage des bénéfices; à titre de commandite. | فُراض *pl.* فُة *et* فُين médisant. | أَنْفِراض expiration. | مَفْروض détruit; prêté.

فُرط foin, fourrage.

فيراط *pl.* فراريط carat (poids de 4 grains).

فرطبي | Cordoue (ville d'Espagne). |  
de Cordoue.

فرطاس *pl.* فراطس cornet ; papier ; rouleau.

فرع frapper, heurter. | II فَرَعَ tirer au  
sort, à la courte paille. | III فارع guet-  
ter, épier. | V تَفَرَّع roter. | VI تنارِع  
s'épier.

فرعة *pl.* فرع *et* ات cource ; bouteille, ca-  
rafe. | فَرَعَة tirage au sort, à la courte  
paille. | فريعة *pl.* ات petite cource ;  
fiole. | افرع *fém.* فرعاء *pl.* فُرَع chauve,  
teigneux. | تَفَرَّعَة *pl.* ات rot.

فرجة cannelle. فرجي couleur de cannelle.

فريثي *fém.* فريث *pl.* فريث Grec.

فراغب castagnettes des Nègres.

مشرفرة | أم فرفر grenouille. | coasser. فرفر  
pleine (chienne).

مشرط | فرط couper, rogner. | coupé, rogné.

فرمود | couvrir une maison en tuiles. |  
tuiles. | مفرمد couvert en tuiles.

فرمزي | kermès. | فرمز

فرن | joindre, attacher l'un à l'autre. |  
avoir une attaque d'épilepsie.

فرن | pl. فرون corne ; bout, pointe ; siècle. |  
فرن | pl. افران égal, émule, condisciple.

فرنون | artichaut. | فرين  
فرينة égal, pareil. |  
épilepsie.

مشرود | Kairouan (ville de Tunisie). |  
épiléptique.

فرنبل | ficelle, corde de chanvre.

فرنبل | girofle ; œillets. | حبة فرنبل ou  
un clou de girofle ; un œillet.

فروي *pl.* فراوة double-décalitre (mesure des céréales).

فريته *pl.* فري village, ville.

فتاز *pl.* ين passementier.

فزدير étain, fer-blanc. | فزادري *pl.* ة éta-  
meur, ferblantier. | مفزدر étamé.

فازيطة *pl.* ات journal, gazette (*altération de ce mot*).

فزولته *pl.* ات *et* فزال massue, casse-tête.

فزانتة II, dire la bonne aventure. | فزانة  
*pl.* ات diseuse de bonne aventure.

فسييس prêtre chrétien.

فاسح dur, sec. | فساحة dureté, sécheresse.

فسط justice ; mesure. | فاسط injuste ;  
tyran. | مفسط juste.

فسطل marron, châtaigne. | فسطلي marron  
(couleur).

قسطنطينية Constantinople.

اقسم IV | diviser, partager, répartir. |  
 تقسام VI | se  
 partager ensemble. | VII انقسم se divi-  
 ser, être partagé. | VIII اقسام partager,  
 se partager, être partagé.

اقسام pl. قسم | part, portion, partie ; circons-  
 cription.

اقسام pl. قسم | serment. |  
 ات قسم pl. | division, partage, part, lot. |  
 ين قسم pl. | répartiteur dans les successions. |  
 قاسم qui partage ; répartiteur ; *Kassem*,  
 n. pr. d'homme. *Aboulkassem* ابو القاسم  
 (le père de *Kassem*), ou simplement  
 بالقاسم *Belkassem*, n. pr. d'homme. |  
 مقسوم | morceau de terre. |  
 مقسوم pl. | divisé, partagé. المقسوم le dividende (en  
 arithmétique). المقسوم عليه le diviseur. |

مفاسمة | copartageant. | مفاسمة | partage. |  
منقسم | divisé, partagé; divisible.

ين. *pl.* ة. *fém.* فسنطيني Constantine. فسنطينة  
Constantinois.

فسا *aor.* يفسا (*rac.* فسو) être dur, s'endur-  
cir. | II فسي *aor.* يفسى endurcir. |  
III فاسي *aor.* يفاي endurer. | V فسى  
*aor.* يفسى s'endurcir.

فسا dureté (du cœur). | فاسي dur, en-  
durci; *Kassi* (pour *Kassem*), n. pr.  
d'homme, usité chez les Kabyles.

فش effets, vêtements, bagages, objets.

فاشوش carcasse; buste.

فشابيتة *pl.* ات vêtement de laine en forme  
de blouse, avec manches courtes et  
capuchon, à l'usage des Mozabites.



فشر II, éplucher, écosser, enlever l'écorce.

| V تفسر s'éplucher, être épluché.

فشرة pl. فشور écorce, coquille, épluchure.

تفشير | action d'éplucher, etc.

pl. شفاشر (mis pour شفشير pl. شفاشر)

chaussette, bas. تفاشير اليدين gants. |

مفسر épluché, écosé.

فشع regarder, apercevoir.

فصّ couper; raconter. | VIII افتصّ se venger.

فصاص prix du sang; représailles, talion.

| فصّة pl. فصص conte, histoire; affaire.

| مفصوص pl. مفاصّ ciseaux. | coupé.

فصبّة pl. ات coll. فصب roseau; chaume; flûte; tuyau. Casba, citadelle.

فصد se rendre, se diriger; se proposer, avoir un but.

فَصْد but, intention, projet. بالفصد avec pré-  
méditation. من غير فصد par mégarde.

فصيدة *pl.* فصايد poème arabe (de 16 à 100  
distiques). | فاصد *pl.* ين se rendant; se  
dirigeant. | مَفْصُود et مَفْصِد but, intention,  
désir. فَاْلْمَفْصُود منك or la chose que je  
sollicite de vous...

مَفْصِدَر | فِصَادِرِي étameur. | فِصْدِير  
étamé.

فَصْر devenir court; n'être pas de force, ne  
pas pouvoir. | II فَصَّر raccourcir, abré-  
ger; négliger. مَا نَفْصَّرْشِي وَ جَانِبْكَ je  
ne négligerai rien pour vous obliger. |  
VIII اِفْتَصَّر être court; se borner à. |  
XI اِفْصَار devenir court.

فَصْر *pl.* فِصُور château, palais; bourg.

فِصْيُور | فِصَار *pl.* court, petit (de taille).

tout petit (de taille). | فيصرة *pl.*

César, empereur. | افسر *plus court.* |

افتصار *action de se borner à ; brièveté.*

مفسر *négligent.* | تفسير *négligence.* |

مفصورة *pl.* ات *cabinet particulier.* |

مفتصر *borné, qui se borne à.*

فصطيلة *pl.* ات *dé à coudre.*

فصعة *pl.* ات *et فصع grande écuelle en bois dans laquelle on sert à manger.*

فصيو *et فاصو court.*

استفصى *X* | افصى *éloigné, lointain.* *et فاصي*  
aller au loin ; aller au fond, approfondir ;

*de là, par abréviation, le verbe* سفصى

*aor.* يسفصي *interroger, questionner.*

انفض *VII, s'abattre.*

فضبان *pl.* فضيب *branche, verge.*

يفضى *aor.* فضى *faire, arranger ; terminer*

une affaire ; juger. | VII انْفَضَى *aor.*

cesser, expirer (terme, délai). |

VIII يَفْتَضِي *aor.* اِفْتَضَى décider.

اِفْتَضَى il décide, il est d'avis...

فَضَاء destin, destinée ; arrêt ; justice.

فُضَاة *pl.* فاضِي affaire. | فَصِيَّة *pl.* فضايا

*cadi*, juge. فاضِي البَحْث juge d'instruction.

فاضِي ساجي tout prêt, tout disposé à.

انْفِصَاء | اِفْتِصَاء exigence, nécessité. fin,

بِمُتَضَى | مُتَضَى exigence. expiration.

مُنْفَضِي | مُنْفَضِي conformément à, en vertu de.

fini, expiré ; qui a laissé expirer.

فَط et فِطَط seulement.

فَطَّة *pl.* فِطَّة chatte. فِطوط *pl.* فِطوط chat.

فُطَب pôle. نَجْمَةُ الْفُطَب ou simplement

الْفُطَب l'étoile polaire.

فطر couler, tomber goutte à goutte. | II  
فطر faire tomber goutte à goutte ; dis-  
tiller.

ات *pl.* فطرة | contrée, pays. *pl.* افطار فطر  
goutte. | *pl.* فطار ين distillateur. |  
distillé. منطر | *pl.* فطارة ات alambic.

فطرن goudronner. | فطران goudron. |  
منطرن goudronné.

فطوشة *pl.* فطاطش mèche de cheveux sur  
le sommet de la tête.

فطع couper, trancher ; traverser (une ri-  
vière); condamner. فطعوا له على عشرين سنة  
on l'a condamné à 20 ans. فطع الدم se  
faire saigner. | فطع الایاس perdre l'es-  
poir. | II فطع couper, tailler, déchirer.  
فطع العرض déchirer la réputation. | III  
فطع barrer le chemin, attaquer en che-

min. | V **تَنطَع** se déchirer. | VII **انقطع**  
être coupé; cesser.

قطع coupe.

**قطعة** *pl.* **ات** *et* **قطع** morceau, pièce; trou-  
peau. | **فطاع** *pl.* **ين** coupeur. | **فطيع**  
coupe. **بالفطية** à la tâche, à forfait. |  
**فاطع** qui coupe; tranchant; décisif, pé-  
remptoire. | **انقطاع** cessation, rupture.  
| **مناطق** *pl.* **منطع** déchirement. | **مناطق**  
gué, passage; minerai; pièce d'étoffe. |  
**منقطع** déchiré. | **منطوع** coupé. | **منقطع**  
interrompu. **غير منقطع** non interrompu,  
continuel.

**فطب** nom d'une plante grasse du Sud.

**فطيمة** | **فطايبي** nom d'un plat sucré.  
velours.

**فطن** coton. | **فطن** *pl.* **فاطن** *et* **فطان** domi-  
cilié, habitant.

فيطان *pl.* lacet.

فيطون *pl.* tente de campagne.

فطاية *pl.* ات *et* فطا espèce de pigeon sauvage.

قطاية *pl.* ات mèche de cheveux sur le sommet de la tête; huppe.

فعد s'asseoir; rester. | II فعد asseoir, faire asseoir; faire rester; redresser.

تفعد الزناد armer le fusil. | V تفعد s'arranger, se remettre (temps).

فعدة posture; repos. | ذوالنعدة *doulkâada*, ou mois du repos, de la trêve (10<sup>e</sup> mois de l'année de l'hégire).

فعود *et* فعاد action de s'asseoir; inaction. | فاعد assis.

فاعدة *pl.* فواعد règle, loi; siège du pouvoir, capitale. | تفعيدة *pl.* ات *tamis* fin.

مفعد *pl.* مفاعد endroit pour s'asseoir dans un jardin. | مفعد arranged, redressé, remis (temps).

trou. | *coll.* ات *pl.* فَعْرَة | *trouer.*

accroupi. | *s'accroupir.* فَعْمَز

*couffin.* فَبَبِي *pl.* فَبَّة

désert. *pl.* فَبَار

saut. | *sauter, faire un sursaut.* فَبَز

cage. *pl.* فَبَص

*caftan, caban.* فَبَاطِن *pl.* فَبْطَان

*se fermer; se boutonner.* VII انْفَبَل | *fermer; boutonner.* فَبَل

*et* ات *pl.* فَبَلَة | *serrure.* اَفْجَال *pl.* فَبَل

*serrurier.* فَبَالْجِي *pl.* ة | *bouton.* فَبَالِي

*petit bouton.* ات *pl.* فَبِيلَة |

*caravane.* فَوَابِل *et* ات *pl.* فَوَابِلَة

*cordonnier.* *pl.* مَفْبُولْجِي | *fermé; boutonné.* مَفْبُول

*nuque.* فَبَاوَات *pl.* فَبَاء | *فَوَابِي.* فَوَابِيَة *pl.*



rime. | VIII اِفْتَبَى *aor.* يَفْتَبِي suivre ;  
choisir. | اِفْتَبَاء action de suivre ; choix.

فَا *aor.* يَفَافِي III, glousser, caqueter.

مَفَافِيَة gloussement, caquetage.

فَل diminuer, être en petite quantité.

فَلَّ أَوْ جَلَّ peu ou beaucoup, quel qu'en  
soit le nombre. | II فَلََلَ diminuer,  
amoindrir, rapetisser. | X اسْتَفَلَ se  
charger seul de quelque chose ; s'en  
emparer ; être indépendant.

فَلَّة العِفْلُ peu, petite quantité, manque. فَلََلَ  
manque d'intelligence *ou* inintelligence.

فَلََلَ الخَيْرُ manque de reconnaissance *ou*  
ingratitude. | فَلََلَ *pl.* فَلََلَ cruche. | فَلََلَ

*fém.* فَلََلَ *pl.* فَلََلَ peu, peu nombreux, rare.

فَلََلَ الادِبُ qui a peu d'éducation *ou* mal

élevé. فَلََلَ الخَيْرُ qui a peu de reconnais-  
sance *ou* ingrat.

افل | افلّ *pl.* فلاليل pauvre, indigent. | افلّ moindre, plus petit. | استفلّ indépendance. | مُستفلّ indépendant.

قلب tourner, retourner, renverser. | II قلب tourner, retourner; examiner, inspecter. | V تقلب se tourner, se retourner. | VII انقلب se retourner, être retourné, être renversé; chavirer.

قلب renversement. | قبول الايمان وقلبهما accepter les serments et les exiger de la partie adverse. | قلب *pl.* قلوب cœur; milieu. | قلبه *pl.* قلوبه mesure des grains (double-décalitre). | قلوب *pl.* قلوب moule; forme. | انقلاب renversement, changement. | نقلاب changement, revirement, vicissitude. | انقلاب et انقلاب examen, inspection. | مقلب tourné, retourné, renversé. | بالمقلب à l'envers.

فلتة *pl.* ات *et* mare.

فلد II, investir. | V تنفّلد être investi.

تفليد *pl.* فلايد collier de chien. |  
investiture. | مفلّد investi.

فلوزة *pl.* فلالز capuchon.

فليت biscuit de soldat, galette (*altération  
de ce mot*).

فلع *et* II فلّع arracher, déraciner. | V تنلّع  
s'arracher, se déraciner.

ات *pl.* فلاع | فليعة *pl.* فليعة  
voile de navire. | تفليّع arrachement,  
arrachage. | مفلّع *et* مفلّوع arraché, déraciné.

فالبّة *pl.* فوالبّ moniteur, répétiteur.

مفلّبط | تفلفيط | calfater. | مفلّبط  
calfaté.

فلف s'impatiser, s'agiter, s'émouvoir. |

II فلف impatienter, agiter, émouvoir. |

V تنلف s'impatiser, s'agiter, s'émouvoir.

فلف impatience, agitation, trouble. |

فلف impatient, fringant. | مثلف impatienté, anxieux.

فلم II, tailler.

فلم *pl.* افلام *et* فلومتر plume de roseau ; pied de vigne, cep. فلم رصاص crayon (plume de plomb).

فالمة *Guelma*, ville de l'Algérie.

افليم *pl.* افليم contrée, pays.

فلمونتر *pl.* فلامن capuchon.

فلنسوة coiffure de chrétien.

مفلي | مثلاة poêle. | يفلي *aor.* frit.

chemise. *et* فماج *pl.* فمجة.

blé, froment. فمح

| *clair de lune.* فمضاوي *pl.* افبار *pl.* فمر  
الحروب. | *pigeon mâle.* فمري | *lune.* فمرة  
lettres lunaires. | *jeu (d'ar-*  
*gent).* | *joueur.* *pl.* فمارجي |  
*bois d'aloès.* | *Kamir, n. pr. de*  
*femme.* | *tente, chambre.* فامرة |  
éclairé par la lune. مضمـر

*douane, droit de douane.* فمرث

*dictionnaire.* فوامس *pl.* فاموس

*chemise.* فمايص *pl.* فميص

*II, emmailloter.* | *V تشبط s'emmail-*  
*loter.* فمط

| *lange, maillot.* فبايط *pl.* فباطة  
*emmaillotement.* | *emmailloté.* مضمط

فمخوم *pl.* فمافم bec.

فمالة *pl.* فمات *coll.* فملا pou. | فمائل pouilleux.

فمينة *pl.* فمين *coll.* فمين lapin.

فانون *pl.* فوانين décret, loi. | فنيين char-donneret.

فنابر *pl.* فني-بيري *au diminutif* فنبيري mandoline à deux cordes.

فندورة *pl.* فنادر *gandoura* (grande et longue chemise sans manches).

فندوز *pl.* فناديز élève, étudiant.

فنديل *pl.* فنادل lampe.

فنص chasser, chasse.

فنصو *pl.* فئات *consul* (*altération de ce mot*).

فنيط désespérer, perdre espoir.

فناطر *pl.* فنطار | فناطر *pl.* فنطرة quintal (*altération de ce mot*).

se contenter de peu, être sobre. | فنع

II الله يفتعك contenter, satisfaire.

Dieu vous contente! *pour dire à une personne qui mange*: Bon appétit! |

X استفنع se contenter, être satisfait de peu.

contentement de peu, sobriété. | فناة

sobre. مستفنع — فانع — فذوع

pl. فنادد hérisson.

pl. فنافى étape.

فناوية dialecte des Nègres; *gombo* (légume).

فتنى VIII et فنا acquérir.

pl. فناوات égout.

فهر forcer, contraindre.

force, contrainte. | فهراً de force. |

الضاحرة | le Très-Puissant (Dieu).  
Le Caire (la ville forte).

فهفر rire aux éclats.

فهو amadou.

قهوة pl. فهاوي café. | فهاجي pl. cafetier.

فهوي couleur café, couleur amadou. |

فهيو pl. أت petite tasse de café.

افتات VIII, تفتوت V | II, nourrir. ففت  
et X استفتات se nourrir.

ففت nourriture.

ففيد II | ففود II et ففود aor. ففاد

enregistrer; nommer caïd. | V ففيد

être nommé caïd. | VII اففاد se laisser  
conduire.

فأدة ou فأدة pl. أت cheval ou chevaux  
offerts par un personnage arabe qui se  
soumet ou qui reçoit l'investiture (فأدة)



*caïdat*). | فايِد *pl.* *caïd*, chef de tribu.  
 فيادة | *pl.* فواودة *entremetteur*. |  
*caïdat*, emploi de *caïd*. | منقاد conduit,  
 soumis.

فوس التَّبِيّ | افواس *pl.* *arc*, *arcade*. |  
 l'arc du Prophète, *pour dire* l'arc-en-ciel.  
 مفوّس | *arqué*, *cintré*.

فاط *pl.* ات *costume arabe complet*.

فاع *fond*. | فاع *tout*, *tous*; *du tout*. | فاعة  
*pl.* ات *sol*, *plancher*.

فال *aor.* يفول *dire*. | او فالوا *ou* *on dit*,  
*on raconte*. | يفولوا لي *on m'appelle*.  
 فيل : *au passif* : يفولوا لك *on t'appelle*;  
*on raconte*. | وفيل *peut-être*.

فول *pl.* اقال *dire*, *propos*. | فائل *disant*.  
 فيل *dire*, *propos*. | *pl.* فوال *troubadour arabe*. |  
 مثال *et* | *les on-dit*. | الفيل و الفال *propos*.

مفالة *pl.* ات dire, propos. | entre-  
tien, conversation.

فام *aor.* يثوم se lever; se soulever; in-  
tenter une action en justice. | فام مفام  
tenir lieu, remplacer. | فام بروحه se  
suffire à soi-même. | II فوم évaluer,  
estimer. | IV افام *aor.* يقيم constituer,  
établir, mettre; séjourner, rester. | V  
يستقيم *aor.* استفام s'évaluer. | X  
يستم *aor.* يستفام coûter, valoir.

فامة taille, stature. | فام debout, droit.  
و فام حيانه chargé de l'intérim.  
de son vivant. | فامة *pl.* فوام jambe. |  
فوم *pl.* افوام peuple, peuplade. |  
فومان *goum*, cavalerie fournie par les  
tribus arabes en temps de guerre. |  
فومة soulèvement. | فوام *pl.* يمين estima-  
teur. | فامة droit, juste. | فامة valeur,

prix, somme. | فيام charge, obligation, surveillance. | الزم نفسه الفيام التام s'engager à remplir toutes les obligations.

قيامه résurrection, jugement dernier; désordre, tumulte, tapage. | فامت قيامه il y a eu un vacarme! | فيم قيامه faire du tapage, du scandale. | فيوم toujours debout (Dieu). | إقامة البينة séjour. | إقامة البينة production, administration des preuves. | استقامة droiture. | تفويم évaluation, estimation. | مقام ات pl. séjour, lieu de séjour; lieu, place, rang; seigneurie. | افامه مقام chargé de l'intérim. | فایم مقام il le met en son lieu et place. | مقوم ات pl. séance. | مقيم estimateur. | مقيم estimé. | مقيم qui séjourne; établi, fixé. | مستقيم droit.

فوى II | يفوى devenir fort. | اor. فوى

*aor.* يَفْوِي rendre fort, fortifier. | V  
تَفْوَى se fortifier.

فَوْة force. بِالْفَوْة avec force, fort; beaucoup. | فَوِي *fém. 3 pl.* يَنْ fort, considérable.

تَفْيِي *aor.* يَنْفِي II, faire vomir. | V  
*aor.* يَتْنِي vomir.

فِي vomissement.

فِيح II, suppurer.

فِيح pus. | مَفِيح purulent.

فِيد II, enregistrer; nommer *caïd*. | V  
تَفِيد être enregistré, être nommé *caïd*.

فِيد *pl.* فِيد lien, attache. | تَفِيد enregistrement. | مَفِيد enregistré.

فاس *aor.* يَفِيس mesurer; jeter; atteindre.

مَفِاسَة | فِاس bon tireur. | فِاس mesure.  
*pl.* مَفِاس bracelet.

ثياطن *pl.* فيطون | lacet. *pl.* فيطان  
tente de campagne.

فال *aor.* يفيل laisser tranquille. فلنا laisse-  
nous la paix ! | II فيل faire la sieste,  
rester à l'ombre au moment de la grosse  
chaleur. | IV افال *aor.* يفيل résilier. |  
VI تفایل résilier d'un commun accord.

فايلة chaleur du jour en été. | افالة résilia-  
tion. | مُفال résilié.

فيَم فيامة II, faire lever. (فوم *pour*) فيَم  
faire du tapage, du scandale. (*Voir plus  
haut.*)

## ک

ک (masc.), کـ (fém.), pron. affixe, 2<sup>e</sup> pers.  
du sing. | کـ (vulgairement ک) comme ;  
quand, lorsque ; comment ? کشاو روحه

quand il se vit, en se voyant. کراکے  
 ou دایر کراکے comment es-tu? comment  
 vas-tu? | کڈاکے comme si c'était... |  
 comme cela, de même, également. | کما  
 comme. کما حت خاطرکے comme il vous  
 plaira. ou غیر کوصلت je  
 viens d'arriver.

کاسات pl. کاساتے verre. | کاسات pl. frot-  
 toir, brosse de bain maure.

کاش (کیفاش abrégé de) comment?

کتاب II | یکتے verser à boire. aor. کتاب  
 rouler du fil en pelote. | کتاب V se  
 rouler en pelote. | کتاب se jeter la face  
 contre terre. | کتاب VII se verser, se  
 répandre.

کباب et کتابات pl. کباب viande rôtie. |

pelote. | مكبب en pelote. | مكبوب versé,  
répandu; jeté la face contre terre.

كبدة foie, cœur, entrailles.

كبر grandir, devenir grand. | II كبر  
agrandir, rendre grand; prononcer la  
formule الله اكبر Dieu est grand! | V  
تكبر faire le fier. | X استكبر être fier,  
orgueilleux.

كبر grandeur, orgueil. | pl. كبار grand;  
âgé; chef, notable. كبير السن avancé en  
âge. كبير الجماعة mon frère aîné.  
le président du conseil, de l'assemblée.  
كبير عليك plus grand ou plus âgé que  
toi. | اكبر plus grand, très grand; plus  
âgé. اكبر الله Dieu est grand!  
اكابر à la شغل الاكابر grands, chefs, notables.  
manière des grands. | تكبر fierté, or-  
gueil. | متكبر et مستكبر fier, orgueilleux.

كبريت soufre; allumettes.

كبس capu- *et* ات *pl.* كبسة | bissextil. | كبحس  
cine (de fusil). | كبابس *pl.* كبوس |  
calotte.

كوابس *pl.* كابوس pistolet.

ات *pl.* كباشة | كباش mouton. *pl.* كبش  
fourchette. | VI تكابش se battre (comme  
des moutons). | مكابشة dispute.

كابوط *pl.* كباط caban, capote.

كابل *pl.* كبول bâtard.

كابوية courge, citrouille.

كتب écrire; *au passif*: كُتب il a été  
écrit. والسلام من كُتب عن اذنه salut de  
la part de celui par ordre duquel la pré-  
sente lettre a été écrite. | II كُتب faire  
écrire. إذا كتب ربي si Dieu décide, per-



met. | III كَانِبَ écrire, entretenir une correspondance. | V تَكْتَبُ devenir secrétaire. | VI تَكَانِبُ s'écrire, être en correspondance. | VII اُنْكُتِبُ être écrit; s'enrôler.

كتبة écriture. | *pl.* كُتِبَ livre; écrit, lettre. — *pl.* كُتَابُ calligraphe. | كُتَيْبٌ petit livre. | كُتَيْبَةٌ écriture. *et* كُتَيْبَةٌ | كُتَابُ *pl.* écrivain, secrétaire. والسلام من كاتبه *ou* من كاتب الحروب salut de la part de celui, celle qui a écrit la présente *ou* qui a tracé les caractères ci-dessus. كَانِبُ السَّرِّ secrétaire d'État, ministre. | مَكَانِبُ *pl.* école; cabinet. | مَكَايِبُ *pl.* écrit, lettre; destin, destinée. مَكْتُوبٌ رَبِّي c'était écrit! | مَكَايِبَةٌ correspondance.

كتب II, garrotter. | V تكتب se garrotter.

كتب *pl.* اكتاب *épau*le ; protections.  
 ما عندي اكتاب je n'ai pas de protections.  
 بالاكتاب avec des protections. | مكتوب *pl.* ات entraves. | مكتوب garrotlé.

كائم السر | كاتم cacher, garder (un secret).  
 مكتوم | كتمان السر discrétion. | مكتوم caché, gardé (secret).

كتان زريعة الكتان graine de lin. | كتان toile de lin.

كثر être nombreux, abonder, s'augmenter.  
 كثر الله | كثر II augmenter, multiplier.  
 خيرك Dieu augmente votre bien ! *pour dire* : je vous remercie. | X استكثر trouver qu'il y en a trop ; remercier.

كثرة abondance, grande quantité, excès.

بالكثرة abondamment; tout au plus.  
 من كثرة الكلام à force de, tellement.  
 à force de parler. من كثرة البرد tellement  
 il fait froid. | كثير abundant, nombreux,  
 beaucoup, trop. | أكثر plus, davantage;  
 la plupart, le plus grand nombre.

كحك tousser. | كحة toux.

مكحوس et مكحاس | محس porter malheur.  
 qui porte malheur.

كحكح rire aux éclats.

كحل II, noircir; mettre du collyre (aux  
 yeux). | XI كحال devenir noir.

كحلاء *fém.* | كحل antimoine; collyre.  
 pl. | مكحلة *pl.* | كحل noir.  
 | مكحلة بزوج جعاب fusil à deux  
 canons, à deux coups.

كد II, ronger (un os). | كد peine, fa-  
 tigue. | مكدد rongé (os).

کدر II, troubler. | V تكدّر se troubler.

کيدار | espèce de pigeon sauvage. | کيدار pl. rosse.

کدس pl. اکداس tas, monceau.

کديّة pl. ات colline; Koudiet, faubourg de Constantine, situé en dehors des portes Valée.

کذا ainsi; tel, telle. شهرکذا tel mois. کذا (ou کذالك) telle et telle chose. | کذالك (ou کذلك) comme cela, de même, également.

کذب mentir. | II کذب donner un démenti; regarder comme menteur, comme mensonge.

کذب mensonge. | کذبة pl. ات un mensonge. | کاذب et کاذب pl. ين menteur. | تکذيب démenti.

کتر tirer, traîner. | II کتر répéter.

تكرار répétition. | تـكـرـوـري chanvre;  
hachich. | مـكـرـر répété.

كُرَّةٌ *pl.* اَت boule, balle à jouer.

كربة angoisse ; hanche, os de la hanche.

Candiotė. | کریتلی Candie. کریت

VIII, اُکثر, se soucier, se préoccuper.

کُردی *pl.* اکراد *Kurde*, peuple de l'Asie.

کُرسی الدّولۃ. chaise, siège. *pl.* کُرسی  
 کُرسی du Gouvernement, capitale. | کُراس  
*pl.* کُراس cahier. | کُراسی *pl.* ۳ voiturier.

کروسه *pl.* کراس *voiture, carrosse (altération de ce mot).* | کرسی *pl.* ات *petite chaise.*

gros ventre, *pl.* كروش ventre. كروش *goulu.* امرأة بالكروش une femme enceinte.

لعِب الكارطة. carte, billet. كوارط *et* ات. *pl.* كارطة  
jeu de cartes.

کرطوس *figues.* |

کراعین *duel* jambe.

کراغلی *pl. کراغلیة Coulougli* (qui a pour père un Turc et pour mère une femme indigène de l'Algérie).

مکرج *pl. کراج رâper.* | *رâpe.* | *مکرج رâpé.*

کراجس *céleri.* | *مکرجس chiffonné; contre-fait.*

کراک *couver.* | *کراک couveuse (poule).*

کراکی *grue (oiseau).*

کراکب *rouler.* | *تکراکب se rouler.* | *مکراکب roulé; rond, en forme de boule.*

کراکدان *rhinocéros.*

کراک-کراک *trainer, rouler.* | *تکراکر être trainé, se rouler.* | *بکراکر trainé, entraîné.*

کرم *être généreux.* | *کرم combler de*

générosité, de bienfaits ; honorer. | IV

اکرم *même signification.* | V تکرّم être assez généreux ; accorder ; daigner.

کرم *générosité ; grâce.* | کرمۃ *pl. ات coll.*

کرموس *figue.* | کرموس *vigne ; figuier.*

التنصاری *figues des chrétiens, pour dire*  
 figures de Barbarie. خضري *figues*  
 fraîches. | کرامة *vénération.*

کرام *généreux, noble ;*

honorables. *بالمطلوب من کریم بصلک* or la chose demandée de votre généreuse

bonté. تزوج کریمۃ *il épouse celle qu'il*

tient en haute estime. | کرایم *vertèbres*

du cou. | اکرم *plus généreux, très gé-*

néreux, très noble. | اکرام *générosité,*

*avec les bénédictions et les faveurs di-*

*vines.* *إكرامًا لهُوَلَاءِ الاطبال* par considéra-

tion pour ces enfants. | مُكْرَمٌ hono-  
rable. | مكرمة *pl.* مكارم qualité, vertu,  
action noble et généreuse.

کرنبیط chou.

کره détester, haïr, avoir en horreur, répu-  
gner. | II کره faire haïr. | IV اکره forcer,  
contraindre. | VI تکاره se haïr. | X استکره  
faire à contre-cœur.

کراهته *et* کره haine, répugnance, aversion.

کریه odieux, horrible. | اکراه contrainte.  
| مکروه détestable, haïssable, odieux, etc.

کری *aor.* یکری louer, donner ou prendre à  
loyer. | IV اکری *aor.* یکری donner en  
location. | VII انکری *aor.* ینکری se  
louer. | VIII اکتری *aor.* یکتری louer.

کراء *pl.* کراوات loyer, location. | لکراء à louer,  
en location.



کرویتہ plante aromatique. | کروان sorte de perdrix.

کریۃ pl. location. | کاری loueur, locataire. | مکاری pl. loué, affermé. | مکتری journalier, ouvrier. | مکانتری locataire.

کزیبر coriandre, cerfeuil.

کسب posséder, acquérir, gagner. | VIII اکتسب même signification.

کاسب possession, avoir, troupeau. | کساب pl. possesseur, propriétaire. | مکاسب pl. possession, gain, revenu. | مکسوب possédé. | مکتسب acquis.

کسبر coriandre, cerfeuil.

کسد ne pas se vendre, se discréditer.

کاسد manque de vente, de débit. | کاسد qui ne se vend pas, qui n'a pas de débit.

كسر casser; dépenser. | II كسر casser, briser. | V تكسر se casser, se briser. | VII انكسر se casser, se briser, être mis en déroute.

كسر cassure, fracture. | كسرة déroute; pain arabe (sans levain); voyelle brève — *i*. | كسيرة un petit morceau de pain. | انكسار déroute; consternation. | تكسير et تكسار cassement. | مكسر cassé, brisé. | مكسور cassé, fracturé, défait; consterné.

كسب éclipser. | VII انكسب s'éclipser (soleil).

كسب eclipse. | كاسب éclipsé.

كسكس *couscous* ou *couscoussou*, nourriture habituelle des Arabes.

كسكاس *pl.* كساكس passoire (pour faire cuire le couscous).

کسل être paresseux. | II کشل étirer,  
détendre. | V تکسل s'étirer.

کسل paresse. | کسلان *et* کاسل paresseux.

کسا *aor.* یکسی (*pour* یکسو) vêtir, habiller.

کسا *pl.* کسی *et* کسوة vêtements, effets. |  
کاسی qui habille. | مکسی habillé; cou-  
vert.

کشخ II, montrer les dents (chien).

کشرد *et* II تکشرد se rabougrir (cheveux). |  
مکشرد crépus (cheveux).

کشف découvrir, dévoiler, divulguer. | VII  
انکشف être découvert, dévoilé, divulgué.

کاشی *pl.* کشایب affront, honte. |  
انکشایب qui découvre, qui révèle, etc. |  
مکشوب découverte, révélation. |  
مکشوب vert, dévoilé.

كشمير Cachemire; châlè.

كعب *pl.* كعاب cube. | كعبته *pl.* كعاب osse-  
let; *Kâaba*, temple de la Mekke. كعبته  
الواصلين asile sûr de tous ceux qui vien-  
nent se réfugier auprès de lui (auprès  
de celui auquel on écrit).

كعكة *pl.* كعك et ات espèce de gâteau.

كعالة *pl.* كعايل queue.

كواغد et كاغظ *pl.* كاغظ et كاغد papier.

كبت cesser. | كبت *pl.* كبتو paume de la  
main; soufflet. | كبيت aveugle. |  
كافة totalité, tout, tous.

كجبتة boulettes de viande.

كجبر blasphémer. | كجبر blasphème; infi-  
délité. | كجار *pl.* كاجر infidèle.

كاجور camphre.

كجبل se porter garant, répondre de.



toutes les fois que. كُلَّمْ tout entier.  
 كُلِّيًّا entièrement; pas du tout. كُلِّيًّا  
 général, universel, formel. كُلِّيَّة totalité.  
 بِالْكُلِّيَّة en totalité. | اكليل diadème;  
 romarin.

كُلًّا (mis pour اكل aor. ياكل manger.

كِلَا fém. كِلْتَا tous deux, toutes deux.

كَالِي restant, payable à terme. | مأكلة nour-  
 riture. | مأكول mangé.

كلب avoir la rage.

كلب pl. كلاب chien. | كلبة pl. ات chienne.  
 | كَلَّاب tenailles. | كَلِيب petit chien.  
 | مكلوب enragé.

كلخ II, goguenarder. | كَلَّاح goguenard.

كلب II, charger. | V تكلب se charger,  
 être chargé.

كلبة pl. ات charge, tâche. بلا كلبة sans

peine, sans dérangement. | كلوبي qui se mêle de ce qui ne le regarde pas. | متكلف et مكلف chargé de...

تكلّم مع II et تكلّم V, parler. تكلّم على parler en faveur de. تكلّم في médire de. تكلّم على روحك parle à ton aise!

كلية بكلمة pl. كلمة mot, parole. كلمة بكلمة mot à mot. | كلام paroles, conversation. | تكلّم plaidoiries. | مُكالمة discussion, contestation. | مُتكلّم parlant, celui qui parle.

كُلّما toutes les fois que.

كلوة pl. كلاوي rognon.

كم combien. بكم pour combien?

كم pron. affixe, 2<sup>e</sup> pers. masc. plur. (possessif, complément direct et indirect).

کُم pl. کِمَام et کِیَم manche.

کَمِیَّة quantité.

کِها comme. | کُها pron. affixe, 2<sup>e</sup> pers. du duel (possessif, complément direct et indirect).

کَمَخْدَة damas (étoffe).

کِهْد tristesse, affliction.

کَمَش II, ratatiner. | V نَکَمَش se ratatiner.

کِهَشْتَة poignée. | مَکَمَش ratatiné.

کَمَل être fini, achevé, terminé. | II کَمَل finir, achever, terminer. | V تَکَمَل être achevé, terminé, fini. | X اِسْتَمَل parfaire.

بِحَالِ کَمَال achèvement; perfection. بحال کَمَال dans l'état exigible par la loi, c'est-à-dire : jouissant de la plénitude



de ses facultés. | کامل *complet, entier.*

| اکمل *plus complet.* | استكمال *accomplissement.* | تکمیل *achèvement.* |

مکمل *achevé.*

کمن *et V* تکمن *se mettre en embuscade.*

کمو *cumin.* | کامن *et* مکمن *embusqué.*

کمانجه *pl.* ات *violon.*

اکمه *aveugle de naissance.*

کمی *aor.* یکمی *garder, cacher; avaler du tabac.*

کمیه *action de cacher, d'aval.* |

*pl.* ات *bouffée de tabac que l'on avale.*

کُن *pron. affixe, 2<sup>e</sup> pers. fém. plur. (possessif, compl. dir. ou indir.).* | کانون

*pl.* مکنون *fourneau, foyer.* | کوانن *caché.*

کنبیل *pl.* کنابل *chaperon de faucon (pour*

l'empêcher de voir quand on le dresse à la chasse). | مكنبل chaperonné (faucon).

کنادري fashionable.

تکندر II, marcher avec élégance et en se dandinant.

کنوز pl. کنز trésor.

کنیس | کناس balayer. | کنیس balayeur. | کنیس balayage. | کنیس pl. کنیسéglise (*altération de ce mot*).

مکنوس | مکنس Mekinez, ville du Maroc. | مکنس balayé.

کنیب pl. کنیب latrines.

یکتی II, surnommer, donner un sobriquet. | کتی aor.

مکتی | ات surnom, sobriquet. | کتی pl. کتی surnommé.

کھربان ambre jaune.

الكهف المنيع *pl.* كهف rocher, grotte. |  
le refuge sûr.

كهول *pl.* كهل d'un âge mûr. | كهولة matu-  
rité d'âge. | كاهل épaules.

كهن II, dire la bonne aventure.

كاهن prêtre, devin.

كاد أن يكون être difficile à faire. |  
peu s'en est fallu que...

كور II, mettre en forme de boule, arrondir.  
| ككور V se mettre en forme de boule,  
s'arrondir.

ات كورة *pl.* كورة | ات كورة *pl.* كورة  
boulette, bille, capsule. | مكور arrondi,  
sphérique.

كوز *pl.* اكواز cruchon.

كاس *pl.* كاسه | كاس *pl.* كاسه  
frot-  
toir, brosse de bain maure.

كوشته *pl.* ات four. | كواش fournier.

rocher. كيجان *pl.* (كهبب *pour*) كاي

astre. كواكب *pl.* كوكب

monceau. اكوام *pl.* كوم

y a-t-il ? كان شى *être*. يكون *aor.* كان

كان و فديم *il n'y a pas.* ما كان شى

*il y avait* dans les temps anciens.

*il était à moi* ou كان لي كان عندي

*il était à toi* ou كان لك كان عندك

*ou tu avais, etc.* يكون لي *ou* يكون عندي

*il sera à moi* ou j'aurai ; يكون عندك

*il sera à toi* ou tu auras, *etc.* يكون لك

que Dieu soit avec lui ! que

Dieu lui soit favorable ! فايد العرب كان

*ex-caïd ou ancien caïd des Arabes.* |

لو كان *si.*

كايين *fém.* *pl.* بن *existant, situé.* كايين

كايينين الناس الي *il y a du monde.* الناس

*il y a des gens qui...* | الكاينات *tout ce*

*qui existe.*

من کَوْنِه ou لِكَوْنِه état, existence. |  
parce qu'il est. | امِکْنَة et اِمَکَن pl. مکان  
endroit.

کَوِی aor. یکوی cautériser.

کَوِی مَکَوِی cautérisation. | مَکَوِی cautérisé.

کَوِی تَرَة pl. ات guitare (*altération de ce mot*).

کِیَانِی pl. ة joueur de guitare.

کِیْ et لِکِی afin que, pour que.

کِیت و کِیت tant, telle somme.

کَاد اَن peu s'en falloir de peu. | کَاد aor.  
s'en est fallu que... | کِیْد II liquider,  
régler.

کِیْد ruse. | مَکِیْدَة pl. مَکِیْد artifice, embûche.

کِیْس II, froter (au bain).

کِیْسَان pl. کَاسَة ات frot-  
toir, brosse de bain maure.

کِیْس pl. کِیْسَة et اِکِیَاس pl. ات bourse. |

کیمس aimable (personne). | کیماسة amabilité.

تکیم V, fumer, se délecter.

کیب chanvre, *hachich* ; goût, plaisir. |  
 کیب et کیب comme, comment.  
 کیب کیب comment se fait-il que tu...?  
 کیب انت وکیب احوالك comment  
 vous portez-vous et comment sont vos  
 affaires? | کیباش et کیباش comment? |  
 کیب کیب c'est la même chose. | کیب  
 کیب de quelque manière que. | کیب  
 کیب manière d'être, forme; comment? |  
 مکیم gris, ivre.

کیل II, mesurer; acheter des grains. |  
 تکیل V se mesurer.

کیل mesurage. | کیل pl. ات mesure. |  
 کیل pl. ات kilo. | کیل pl. ین mesureur.  
 مکیل mesuré. | مکیل et مکیل mesure.

الکیمیا alchimie. | کینة quinine.

ل

لَ certes. | لَ à, pour ; pour que, afin que.

— Lorsque celle préposition est suivie des pronoms affixes, elle se confond avec la particule لَ certes et exprime une idée de possession ; Ex. : لي à moi ou j'ai, لك à toi ou tu as, etc. ; كان لي il était à moi ou j'avais, كان لك il était à toi ou tu avais, etc. ; يكون لي il sera à moi ou j'aurai, يكون لك il sera à toi ou tu auras, etc.

لأنَّ car, parce que.

لا non, ni, ne. | لا non.

لآي شآ pour quoi? (contraction de لآي شآ pour quelle chose?)

لآلة pl. آ Madame, Mademoiselle.

لبت *pl.* الباب intelligence, esprit. |  
 لبيك doué de sens. | me  
 voici ! | لبة (contraction de لبوة) *pl.*  
 lionne.

لبث séjourner.

لبد feutre. | V تلبد se coller (laine); mar-  
 cher à pas de loup.

ملبز II, gâter; patauger. | ملبز gâté.

لبس s'habiller, mettre un vêtement, une  
 coiffure, une chaussure. | II لبس et IV  
 لبس habiller, revêtir. | V تلبس et VIII  
 التبس devenir obscur, ambigu.

لبسة et لباس *pl.* ات costume, vêtement. |  
 لابس vêtu, revêtu. | التباس obscurité,  
 ambiguïté. | ملبوس *pl.* ات vêtement. |  
 ملتبس obscur, ambigu.

لبلابي pois chiches grillés.



لبن lait, petit-lait.

لاهي occupé (*pour* لاهي).

لثلث zézayer, bégayer.

لثام *pl.* ات voile.

ملثم *voilé*. | ملثم *V*, se voiler.

لجج *insister*. | لجج *insistance*.

يلتجئ *se réfugier*. | التجأ *aor.* et *VIII* لجأ

ملتجئ *réfugié*. | ملجأ *refuge*.

لاجور briques cuites.

لجم *II*, mettre la bride au cheval.

ملجم *bridé*. | ملجم *pl.* ات bride.

الحاح *insistance*. | الحاح *IV*, insister.

لحد *pl.* الحد tombeau.

لحاس *lécheur*. | لحاس *lécher*.

لحظة *regard*, clin d'œil. | لحظ *regarder*, apercevoir.

ملحبة *pl.* et ات *pl.* لحاي vêtement de femme qui enveloppe tout le corps.

تلتحب *V.*, s'envelopper d'un لحاي ou d'une ملحبة.

لحن atteindre, rejoindre, attraper. | II

لحن ajouter, faire arriver, faire suivre.

| VI تلاحف se rejoindre (deux ou plusieurs personnes).

لحوف action d'atteindre, de rejoindre; réunion. | لاحف qui atteint, qui suit.

| إلحاف خير | annexe de bien, *pour dire* post-scriptum.

لحم viande, chair. | لحمية *pl.* ات morceau de viande. | لحام *pl.* ين boucher. | مالحم charnu.

لحن faire une faute de langage ou d'orthographe. | II لحن psalmodier.

لحن *pl.* الحان faute de langage ou d'ortho-

ملحون | psalmodie. | تلحين لازم graphé. | incorrect.

barbe. | لحى et لحية pl. لحية

résumé. | تلخيص II, résumer. | لخص

devenir | تلدّد V II, rendre tiède (eau). | لدّد tiède. | ملدّد

piquer (scorpion, serpent). | لدغ

piqué. | ملدوغ | لدغة pl. ات piqure.

de la part de... | لدن من

devant, par-devant. | لدى

plaisir, délice. | لدّة pl. ات

plus | لذّ | لذّيد doux, agréable, délicieux. | agréable.

obligatoire. | لازم falloir, être nécessaire,

vous méritez l'amende. | تلزّمكم الخطيّة

III لازم II obliger, contraindre. | لزّم

s'attacher, être assidu. | IV الزم obliger, contraindre. | VIII التزم s'obliger, s'engager.

لزمت *lezma*, impôt, tribut.

لزوم obligation, nécessité. | لازم nécessaire, obligatoire; il faut. | التزام obligation. | ملازم assidu. | ملازمة assiduité. | ملتزم qui s'oblige, qui s'engage.

لسع piquer (serpent, scorpion).

لسلس zézayer, bégayer. | لساوس bègue.

لسان *pl.* اللسان *et* ات *pl.* langue. من لسان de la part. لسان مسترح langue déliée.

يتلاشى *aor.* تلاشى VI, disparaître, être anéanti.

لصص *pl.* لصوص voleur, larron.

لصف se coller. | II لصفى coller.

لاصف | *pl.* ات colle; cataplasme. |  
 collé. | مُلاصف contigu. |  
 contiguïté.

لَصَّ serrer fort.

لَطَخَ II, enduire, salir. | V تَلَطَّخَ s'enduire,  
 se salir. | مَلَطَخَ sali.

لَطِبَ être bienveillant, combler de faveurs.  
 لَطِبَ اللهُ بِهِ que Dieu le comble de fa-  
 veurs! | III لَاطَبَ caresser, flatter,  
 traiter avec douceur.

لَطِيفٌ *pl.* الطَّايِ bienveillance, faveur. |  
 لَطِيفٌ *pl.* الطَّايِ bienveillant; délicat,  
 gracieux. | يَا لَطِيفُ Grand Dieu! Dieu  
 m'en préserve! | *pl.* الطَّيِّفَةُ  
 chose agréable; grâce, faveur. |  
 مَلَاظِمَةُ bienveillance, bons procédés.

لَطَمَ heurter; frapper. | VI تَلَاطَمَ se heurter,

se choquer. | متلاطم qui se heurte, qui se choque.

لعب jouer, s'amuser. | III لائب badiner, plaisanter; rendre ridicule.

لعب jeu. | لعاب joueur. | ملعب lieu où l'on joue.

لعف lécher, laper.

لعلّ peut-être. | لعلّه peut-être qu'il...

لعن maudire. | لعنة malédiction. | لعين et ملعون maudit.

لغز pl. الغاز énigme.

لغا aor. يلغا et III لاغى aor. يلاغي crier, appeler (rac. لغو).

لُغة pl. ات langue, langage (mis pour لغوة).

لغو futilité.

لَبَّ envelopper, entortiller. | V تَلَبَّ (*pour*  
تَلَبَّب) s'envelopper, s'entortiller. |  
VIII التَّبَّ même signification.

لَبَّ tromperie. كلام اللَّبَّ paroles trom-  
peuses ; balivernes. | رسم لَبِيب acte  
de notoriété. | مَلْبُوب enveloppé, entor-  
tillé.

لَبَّت II, faire tourner. | V تَلَبَّت et VIII  
الْتَبَّت se tourner ; faire attention.

لَبَّت navet. | الْتَبَّات regard, attention,  
prise en considération.

لَبَّ et V تَلَبَّ articuler, prononcer, dire.

لَبَّ pl. اللَّبَّ mot, parole ; texte. | مَلْبُوط  
articulé, prononcé.

لَبَّ pl. لَبَاع vipère (*mis pour* pl. اَلْبَاعِي).  
(اَلْبَاعِي).

لَبَّى IV, rencontrer, trouver.

لثب II, surnommer, donner un sobriquet.

ملثب | ملثب *pl.* الساب surnom, sobriquet. |  
surnommé.

لثح II, féconder avec du pollen.

لثط II, glaner, ramasser, cueillir.

لثاط | لثاطة chose trouvée, ramassée. |  
glaneur. | ملثط glané, ramassé.

لثب II, râler.

لثم II, mettre dans la bouche; greffer.

لثمة | لثمة *pl.* ات bouchée. | لاثمي vin de pal-  
mier. | ملثم greffe. | ملثم greffé.

لثى *aor.* يلثى trouver. | لاثى *aor.* III

يلثى *aor.* الثى IV | يلثى rencontrer.

يلثى *aor.* ثى V | يلثى jeter, lancer.

constater, recueillir (un témoignage). |

يلثى *aor.* ثى VI | يلثى se rencontrer.



لم

VIII اَلْتَفَى aor. يَلْتَفِي même signification. | X اَسْتَلَفَى se coucher sur le dos, tomber à la renverse.

تَلَفَاء et اَلْتِفَاء rencontre, réunion. | تَلَفَاء du côté, de la part. | مُلَافَاة rencontre, réunion.

لُكَّيْ gomme laque.

لَكَزَ frapper. | لَكْرَزة coup de poing.

لَكَمَ II, raboter.

لَكِنْ et لَا كِنْ mais, cependant.

لِكَيَّ afin que, pour que.

لَمْ pourquoi? (لِمَا). | لَمْ ne... pas.

(Cette particule négative précède l'aoriste et lui donne le sens du passé.)

لَمَّ assembler, rassembler, réunir. | V تَلَمَّ

(*pour* تَلَمَّ) et VIII التَّمَّ se rassembler, se réunir. | مَلِجَم rassemble, réuni.

لِمَا pourquoi? | لِمَاذَا pourquoi cela? | لَمَّا quand, lorsque; après que.

لَمَح regarder, apercevoir.

لَمَد II, ramasser, serrer, envelopper.

لَمَس toucher. | V تَلَمَس tâter, chercher. |

VIII التَّمَس chercher, demander.

تَلَمَّسَان recherche, demande. | تَلَمَّسَان

*Tlemcen*, ville du département d'Oran.

تَلَمَّسَانِي de Tlemcen.

لَمَعَ briller, étinceler. | لَامِع brillant, étincelant.

لَنْ ne. . pas.

لَهَب et VIII التَّهَب s'enflammer, flamber.

لَهَبِيَّة flamme. | التَّهَاب inflammation.

*et* لهتان — لاهت | être essoufflé. | لهوت essoufflement; triste, affligé, navré.

لهبان *et* ملهوب avide.

إلهام | IV, ألهم inspiration.

يَلْتَهِي *aor.* التَهَى VIII *et* يَلْهَى *aor.* لها être occupé, s'occuper. | لاهي occupé.

تَلْهَوْتُ II, hésiter, tergiverser, se dédire.

وَلَوْ | لَوْما *et* لَوْلا | لو si. | وَلَوْ أَنَّهُ | وَلَوْ أَنَّهُ qu'importe...

وَلَوْ كَانَ | لوكان si. | وَلَوْ كَانَ quand même.

لوبية haricots.

تَلَاَح VI | يلوح *aor.* لَاح (تَلَاَح) se jeter, se lancer.

لَوْح | لَوْحَة pl. ات bois de menuiserie. | ألواح *et* ألواح planche, planchette.

لاذ *aor.* يلوذ chercher refuge et protection.

ملاذ forteresse imprenable.

أَوْزَة *pl.* ات *coll.* أَوْز amande, amandier.

لولو (*mis pour* لَوَّو) perle.

لام *aor.* يلوم blâmer, adresser des reproches. | V تَلَوَّم accorder un délai.

لَوِّم blâme, reproche. | تَلَوِّم délai. | ملام blâme, reproche.

لون *pl.* اللون couleur, teint, air. | ملَوَّن *et* متلَوَّن qui a diverses couleurs. | متلَوَّن chatoyant.

لَوَّى *aor.* يَلَوَّى rouler, entortiller. | VIII

التَوَّى *aor.* يلتوي s'enrouler, s'entortiller.

لِوَاء drapeau, étendard. | مَلَوَّى enroulé, entortillé.

لويز *pl.* ات un louis (vingt francs en or).

لوزينة verveine.

ليوث *pl.* lion.

لَيْسَ il n'est pas. لَيْسَ لِي il n'est pas à moi *ou* je n'ai pas ; لَيْسَ لَهُ il n'est pas à lui *ou* il n'a pas ; لَيْسَتْ elle n'est pas.

ليبى étoupe, filament de palmier.

يليف *aor.* لاف convenir.

ات *pl.* ليفة | لايِف convenable ; apte. |  
flocon de laine.

ات *et pl.* لَيْلَة | لَيْل nuit, obscurité. |  
لَيْلَة الخَمِيس *و* dans la nuit du mercredi au jeudi. لَيْلَة الجُمُعَة *و* dans la nuit du vendredi au samedi.

لَسَّ (لَأَنَّ لَا *pour*) afin que... ne..., de peur que...

ليم *ou* فارص citron.

لان *aor.* يلين être tendre, mou, flexible. |

II تلين amollir, adoucir. | V تلين  
s'amollir, s'adoucir.

لين flexibilité. | لين mou, flexible,  
doux. | ليان bassin, cuvette en métal.

## م

ما ne; quoi? qu'est-ce que? ce que, ce qui,  
quoi, rien; combien? | ما ذا من com-  
bien de... | ما دام tant que... | ما زال il  
n'a pas cessé d'être ou de faire, c.-à-d.:  
encore ou pas encore, suivant le cas. |

ما منهم شي *pl.* ما منها شي *fém.* ما منه شي  
mauvais. | ما شي ce n'est pas.

ماء *pl.* مياه eau.

ماما maman.

مائة cent.

مَتِيدْجَة *Mettidja* (plaine aux environs d'Alger).

متّع II, faire jouir. | V تمتّع jouir.

متاع de, à. الباب متاع البيت la porte de la chambre. هذا متاع من هذا à qui est celui-ci ?  
 متاعي le mien ; متاعك le tien, etc. |  
 متاع *pl.* امتعة biens, meubles, effets. |  
 تمتّع jouissance.

متن *pl.* متون texte.

متين *pl.* متان fort, solide.

إلى متى jusqu'à quand, lorsque. متى quand ?

مثل II, comparer. | VI تماثل se comparer.  
 | VIII امتثل obtempérer.

مثل *pl.* امثال proverbe, parabole ; fable ;  
 comparaison. | مثلاً par exemple. | مثل pa-  
 reil, semblable, comme. | مثال *pl.* ات

exemple. | امثال *pl.* مثال pareil, semblable.

| امتثال action de se conformer, d'obtempérer à un ordre. | تمثيل comparaison.

مجد II, glorifier.

مجد gloire. | مجيد glorieux. | امجد très glorieux. | تمجيد compliments.

مجنوس mages ; *sing.* مجوسي mage.

مجانا gratis, à titre gratuit. | ماجن *pl.* مواجن citerne.

مخ jaune d'œuf.

محار coquillages, huitres.

محص punctuer un texte avec les signes voyelles et orthographiques. | محوص ponctué.

محن II, donner une épreuve, mettre à l'épreuve, examiner. | V تمحن être mis à l'épreuve, subir une épreuve, un exa-



men. . | VIII امتحن faire subir une épreuve.

محنة épreuve. | امتحان examen.

محى aor. يمحي effacer. | محى effacé.

مخ cervello, moelle.

مخض battre le beurre. | ممخوض battu (beurre).

مخلة pl. ات et مخالي musette ou petit sac dans lequel on donne de l'orge à manger aux chevaux.

مد tendre, étendre, allonger. | IV امد donner, accorder. | V تمد (pour امد) s'étendre. | VIII امد s'étendre, s'allonger, se prolonger.

مد portée; mesure des grains. | مداد encre.

مدة signe de prolongation particulier à

Pl, auquel il sert d'accent circonflexe ;

Ex. : مُدَّة | آمين amen ! ainsi soit-il !

espace de temps. | مديد étendu, long. |

امتداد accroissement ; distance. |

étendue, prolongement, prolongation. |

مُمتد et ممدود étendu, allongé, prolongé.

مدح faire un panégyrique, louer, vanter.

مداح pl. مداحين et مداح panégyriste, poète, trouveur. | مدوح panégyrique. | ممدوح loué, vanté.

تمدن V, devenir citadin, se fixer au sol, coloniser.

مدني pl. مدائين et مدائن ville. | مدني citadin.

مدى terme, limite. | مدية Médéah.

مذ depuis.

مرّ passer. | II مرّر rendre amer. | X  
استمرّ durer, continuer.

مرة *pl.* ات fois. بعض مرات quelquefois.

مرّ *fém.* *pl.* ين amer. | مرار amertume;  
bile. | مراراً plusieurs fois, souvent.

مرارة vésicule du fiel; bile. | مرور succes-  
sion (des temps). | مار passant. | امر  
plus amer. ما امرّ combien est amer...!  
استمرار durée, continuité.

مستهرّ durable, continuel; persistant;  
violent.

مرّ passage.

مرء homme. | امرأة ou امرأة femme. | مروءة  
virilité; grandeur d'âme.

مرج *et* مرجة *pl.* مروج pré, prairie. | مارح  
pourri (œuf).

مرجان corail. | مرجانة un grain de corail.

مراح *pl.* ات parc, étable.

مرحب souhaiter la bienvenue, dire  
مرحبا بك sois le bienvenu!

مرد se traîner par terre. | V تمرّد refuser  
de comparaître; se révolter.

مرد criquets. | مُراد ce qui est désiré, ce  
qui est demandé. المراد منك ان ce qui  
est sollicité de vous, c'est de...

مريد désireux. | مارد *pl.* مردة rebelle. |  
ماردة intérêt, usure. | امرد *pl.* مُرد im-  
berbe. | تمرّد refus de comparaître;  
révolte.

متهمرد rebelle.

مرستان hospice des fous.

مارس III, traiter, manier, manipuler.

مارس mars. | مُهارة manipulation; habileté dans les affaires.

مرسيلية Marseille.

مرض tomber malade. | II مَرَضَ rendre malade. | VI تَهَارَضَ faire le malade. | X اسْتَهَارَضَ être indisposé.

مرض الكبير mal, maladie. *pl.* أمراض *ou* مرض الشَّيْن maladie vénérienne. | أمراض *pl.* مريضات maladie. | مرضى *et* مُرَضَى malade.

مستَهَارَضَ indisposé.

تَهَرَّغ V, se rouler, se vautrer.

مرقة sauce, jus, bouillon.

ماريكان Américain.

مراكشي Maroc. | مَرَاكشي Marocain.

مركانتى *pl. ة marchand; colon (du mot mercantile).*

مريم Marie.

مرمد rouler dans la poussière; maltraiter.

| II تمرمد être roulé dans la poussière;  
être maltraité.

تمرمد mauvais traitement.

مرايل *pl. مريول veste.*

مزاب *Mzab* (oasis au Sud de l'Algérie). |

بنى مزاب *pl. Mozabite.*

مزج II, mêler, mélanger. | V تمرّج *et VIII*

امتزج se mêler, se mélanger.

امتزاج | مزاج mélange; tempérament.

ممزوج *et ممترج* mélange.

مزح plaisanter, badiner.

مزف II, déchirer. | V تمرّف se déchirer.

مسخ

ممزوف *et* مهترى | déchirement. تمزيف  
déchiré.

مزى *aor.* يمزى souffler, gonfler.

مزية *pl.* مزايا *et* ات obligation, service,  
plaisir. تعهل لي مزية tu me feras plaisir,  
tu m'obligeras.

مسّ toucher, atteindre.

مسّ toucher, tact, attouchement. |  
مّسوس aimant. | مّسوس fade, sans sel.

مست *pl.* امسات bottes rouges.

مسح essuyer, effacer, cirer.

المسيح frottage. l'Oint, le Christ. |  
مسيحي chrétien. | مّسوح essuyé, effacé,  
frotté.

مسخ II مسخ changer, métamorphoser. |  
مّسوخ changé, métamorphosé. |  
salir.

مسخرة risée, ridicule.

تمسخر II, se moquer.

تمسخير moquerie, plaisanterie.

مدد frictionner, masser.

مسيد école.

مسك et IV امسك saisir, attraper, retenir.

مusk musc. | مساك pl. épingle.

امسك porteur (d'une lettre). |

سaisie, arrestation. | مسك porteur

(d'une lettre). | مسوك saisi, attrapé.

مسي aor. II, souhaiter le bonsoir. |

كامسيت IV امسي aor. امسي être au soir.

comment êtes-vous ce soir? on répond :

اللّه يمسيك بالخير والعافية que Dieu vous

conserve ce soir en bonne santé! pour



*dire* : je vais bien, merci ! | V تمشي

*aor.* يتمشي être au soir, se coucher.

مساء soir. الخير bonsoir !

مشط peigner. | امشاط *pl.* مشط *pl.* et مشطة *pl.*

ات peigne. | ممشوط peigné.

مشاش abricot, abricotier ; *pl. coll.* مشاشة.

مشي *aor.* يمشي aller, s'en aller, marcher.

| II مشي *aor.* يمشي faire aller, faire

marcher. | V يتمشي *aor.* تمشي marcher.

ماشية | ماشي *et* ماشية marche.

مشاي bon marcheur. | مواشي *pl.* bétail, troupeau.

مصص sucer.

مصري *pl.* مصري *et* Égyptien. | مصر Egypte.

مصارن *pl.* مزارن boyau, intestin.

مصمص se rincer. | II رincer.

مصغ *màcher*. | مهضوغ *màché*.

مضى *aor.* يهضي *passer, s'écouler*. | II

امضى *aor.* يهضي *aiguiser*. | IV

*aor.* يهضي *rendre exécutoire*.

مضي expiration. | ماضي *passé, écoulé*;

tranchant. | امضاء *exécution*.

مطر *pl.* امطار *pluie*. | ماطر *pluvieux*.

مطية *pl.* ات *et* مطايا *monture, jument*.

مع *avec, en même temps, en compagnie*.

| معا *ensemble*.

معدة *estomac*.

معدنوس *persil*.

معزة *pl.* ات *coll.* ماعز *et* معيز *chèvre*.

معاون *pl.* مواعن *ustensile*.

امعن IV, *considérer, observer, approfondir*.

معنى *aor.* يمعني *faire allusion*. (*Voir* عنى).

معى *pl.* intestin.

غرس *mars* (mois des plantations), *de* planter.

مفنين chardonneret.

مكة *la Mekke*. | مكّي *de la Mekke*.

مكث séjourner, rester.

مكث séjour. | ماكث qui séjourne.

مكر tromper.

مكر astuce. | مكار *pl.* astucieux.

مكس droit de place, de marché.

مكسرة *pl.* مكاسر paresseux. | تمكسير paresse.

مكن *aor.* امكن IV | مكن II, remettre. | être possible.

مكان *pl.* امكنة endroit, lieu, place.

امكان possibilité.

ملّ se dégoûter. | II ملّل dégoûter.

ملّة religion. | ملّي depuis que (*contraction*  
de من الي).

ملاً aor. يملأ remplir. | VIII امتلأ aor. يمتلئ  
se remplir.

مليان | ملّ ce qui remplit, contenance.  
(ملآن) rempli, plein. | مليانة Mi-  
liana (ville d'Algérie). | مُمتلئ rempli,  
plein.

ملّح II, saler.

ملّح sel. | مالّح salé. | ملاحة bonté, beauté.  
ملّح pl. مليّح | bon, beau ; c'est bon, c'est  
bien.

ملّح II, ressemeler.

ملّح pl. ين savetier. | ملوخية gombo (lé-  
gume).

ماخنة ressemelage, semelle.

ملّس II, raboter.

ملسته *pl.* ات rabot.

ملص glisser, échapper de la main. | V  
امتلاص s'échapper, s'esquiver. | VIII  
se disloquer.

مالطة Malte (île de). | مالطي Maltais ; ca-  
licot écru.

تيلعب II, se jouer de, jouer un tour. |  
تيلعب tour joué.

ملبى drap.

ملك posséder, être propriétaire. | II  
ملك mettre en possession, rendre  
maître. | V تملك se rendre maître,  
s'emparer.

ملك *pl.* املاك propriété, possession. |

ملوک *pl.* مَلِك | royauté, empire. |

roi, monarque. حب الملوك le fruit des

rois, *pour dire* les cerises. | ملك *pl.*

ملكوت | ملكة reine. | ملايكة

royauté. | ملاك *pl.* propriétaire. |

مالك possesseur, maître. | ملك

مالكي *maleki* ou *malekite*, un des quatre

rites orthodoxes musulmans. | المالكية

les partisans du rite *malekite*. | تملك

droit de conquête, de propriété ; posses-

sion. | ملكات *pl.* et ملكات royaume,

empire. | مملوك *pl.* possédé,

esclave, page, valet.

تلمز II, تلمز fouler, tordre (pied, doigt). |

se fouler, se tordre.

ملی depuis que | يملی *aor.* dicter.

(contraction de من الي).

مِنْ de ce que; parmi, entre autres choses (*contraction de ما*).

مَمْو pl. اَمْو prunelle.

مَنْ هُوَ? qui, quiconque, celui qui, qui?  
 لِمَنْ هُوَ? à qui est-ce?

مِنْ de (préposition exprimant la provenance, l'origine, l'extraction); par; parmi, entre autres; à; depuis. مِنْ وَّرَاءَ par derrière. وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ parmi les hommes, il en est qui disent..... اِكْرَىْ مِّنْ بَاعٍ vendre à. اِكْرَىْ مِّنْ louer à. مَا مِنْ شَيْءٍ مِّنَ الصَّبَاحِ depuis le matin. il n'y a rien à tirer de lui, *pour dire* mauvais; مَا مِنْهَا شَيْءٌ il n'y a rien à tirer d'elle, *pour dire* mauvaise; مَا مِنْهُمْ شَيْءٌ il n'y a rien à tirer d'eux, *pour dire* mauvais (au pluriel).

منّ accorder un bienfait, une faveur.

que وَقَّفه الله بِهِمْ. bonté, grâce, faveur. منّ

Dieu le comble de sa bonté ! | المَنَّان le

Très-Bon (Dieu). | مَنَّة bonté, grâce, faveur.

(نبر. rac.) chaire du prêtre مَنَابِر pl. منبر

منح accorder, faire don.

منحة pl. منح don, faveur.

مُنْذُ depuis.

امتنع VIII empêcher; échapper. | منع s'empêcher; se refuser.

pl. مانع inaccessible, imprenable. | منيع

امنع in-empêchement, obstacle. | موانع

empêché, défendu, exempt de. | امتناع refus. | مهنوع

non déclinable, indéclinable. | مهنوع من الحروف



يَتَمَنَّى *aor.* V, désirer, souhaiter. | تَمَنَّى

مَنِيَّة *pl.* منايا mort, trépas. | اَمَنِيَّة *pl.*

تَمَنِّي | أَمَانِي | désir, chose désirée.

(déterminé) et تَمَنٍّ (indéterminé)

désir, vœu, souhait.

مُهِجَة sang, cœur.

مَهْد II, pacifier.

مَهْد *pl.* أمهاد berceau. | تَمْهِيْد pacification.

مَهْر *pl.* مهور dot. | مَهْر *pl.* أمهار poulain,

et مَهْرَة *pl.* أْت pouliche.

مَهْرِي *pl.* مَهْرَة chameau coureur.

مَاهِر habile. | مَهَارَة habileté.

أَمْهَل IV, accorder un délai, attendre. |

أَسْتَمْهَل X | تَمْهَل V agir avec lenteur.

demander un délai.

مَهْل douce, lenteur, délai. | مَهْلَة patience!

à ton aise! tout doucement! على مهلك

lenteur. | تمهل | délai, armistice. | مهلة |

quelque chose que, aussitôt que. | مهيا

bredouiller, bégayer. | مههم

aor. امات IV | mourir. يموت aor. مات

faire mourir. يميت

mort naturelle. موت ربي mort. وموتة et موت

mort (adj. et موتى et ين pl. ة fem. ميت |

mort, trépas. | مات mort, et subst.).

s'agiter (mer). | يهوج aor. ماج

vague. | امواج pl. موجة et موج

signe, marque, indice. (إمارة mis pour) إمارة

violet. | مور

aigre-doux. | موز (adj.) | banane. موز

musique (altération du mot fran- | موزيثة  
çdis).

موس *pl.* امواس couteau, canif, rasoir.

موسى *Moussa* (nom propre), Moïse.

موشو *moutchou*, nom donné aux jeunes Mozabites épiciers ou garçons de bains.

مال *pl.* اموال bien, fortune, richesses, troupeaux. راس مال capital. مولى مال homme riche. | مالى پécuniaire, financier.

مولى *pl.* موالين maître, possesseur, propriétaire. | مولاة maîtresse, femme qui possède.

مؤنة provisions. مؤنة التجهيز frais des funérailles. | موني *Mouni* (nom prop. de femme).

ماء *pl.* مياه eau. | ماي aqueux, qui sécrète une substance liquide. | مويهته un peu d'eau.

ميترة ou ميطرة *pl.* ات mètre (*altér. de ce m.*)

مايدة *pl.* ات *et* موايد *petite table basse.*

ميدان *hippodrome, champ de bataille.*

ميراث *héritage (rac. وراث).*

ميّز II, considérer, examiner, distinguer, discerner. | V تميّز *et* VIII امتاز *aor.* يمتاز *se distinguer, être distingué des autres.*

تمييز judgement, discernement; approximation; *spécificatif* (terme de grammaire). | مُميّز distinguished, spécifié, concret (nombre). | متّاز distinguished, séparé des autres.

ميزاب *pl.* موازب *tuyau, conduit (rac. وزب).*

ميزان *pl.* موازن *balance (rac. وزن).*

ماس *aor.* يَمِيس *marcher avec fierté.*

ميصنة *pl.* ات *bassin destiné aux ablutions dans une mosquée (rac. وضأ).*

ميعة styrax. | مايع liquide.

ميعاد rendez-vous (rac. وعد).

ميل *aor.* | II ميل pencher, incliner. | II ميل faire pencher. | VI ميل s'incliner tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, se balancer.

ميل inclinasion. | ميل penché, incliné.

ميل *pl.* | اميال mille (mesure de longueur), lieue.

ميمي *Mimi* (n. pr. de femme).

ماينة *mot dont on se sert dans le langage pour dire* : céder, se rendre, baisser pavillon. ماينة لك je te cède, je te reconnais plus fort, plus capable, plus habile que moi. تعطي ماينة tu cèdes? tu te rends? tu es convaincu maintenant de ma supériorité sur toi?

نا (pron. affixe, 1<sup>re</sup> pers. du pluriel) nous.

نَبِيٌّ *pl.* انبياء prophète. | V تَنْبَأُ se donner pour prophète. | مُتَنَبِّئٍ faux prophète. | نَبِيَّةٌ prophétie. | نَبِيٌّ du Prophète (Mahomet).

نَبَتٌ pousser (plante, dent). | II أَنْبَت faire pousser. et IV أَنْبَت

نَابَت qui pousse (plante, dent).

نَبَاتٌ *pl.* نباتات *coll.* ات plante, végétal.

نَبِيْتَةٌ *pl.* مَبِيْتَةٌ (mis pour نباتات) *et* ات *pl.* مَبِيْتَةٌ (rac. بَيْت) fête de nuit, bal arabe.

نَبِيحٌ aboyer. | نَبَّاحٌ aboyeur. | نَبِيْحٌ aboiement.

نبيذ fragment, morceau. | نبيذ vin.

نبر pl. منابر chaire du prêtre (*rac.* نبر).

نبرش gratter (la terre); éperonner (le cheval). نبرش الفجر qui déterre les cadavres pendant la nuit (pour les dépouiller).

نبط sourdre (eau). | X استنبط creuser un puits; résoudre une difficulté; trouver, obtenir.

نبع jaillir (eau). | نابع jaillissant.

ينابيع pl. ينابيع et منابع pl. منبع source.

نصف fruit du lotus ou jujubier sauvage appelé سدره.

نبال pl. نبال flèche. | نبائل et نبايل pl. نبولة | نبول (*mis pour مبوله*, *rac.* بول) vessie.

انتبه VIII, avertir, donner avis. | II نبه se réveiller; faire attention, s'apercevoir.

تَنْبِيه | attention. | أَنْتِبَاهُ célèbre. |  
avertissement, avis. | مُنْتَبِه attentif.

نُبُوءَة prophétie. | أَنْبِيَاءُ pl. prophète. |  
تَنْبِيْءٌ du Prophète (Mahomet). | V  
سُتَنْبِيْءٌ se faire passer pour prophète. |  
فَاux prophète.

نَتَج mettre bas ; produire ; naître ; résul-  
ter. | X اِسْتَنْتَج déduire, conclure.

نَاتِج résultant.

نَتِيجَة pl. | نَتَاج du même âge. pl. نَتِيج  
اِسْتَنْتَاج déduction. | نَتَايِج résultat.

مَنْتَوِي et | نَتَوِي II, arracher, épiler.  
مَنْتَوِي arraché, épilé.

نَتْن infecter. | II نَتْن puer.

مَنْتَن et نَاتْن | نَتَانَة et نَتْن  
puant.



نثر semer, parsemer. | منشور semé, parsemé; prose.

نجابة noblesse, générosité. | نجيب *pl.*  
انجاب noble, généreux.

نجح réussir, avoir du succès.

نجس II et انجس IV, souiller.

نجاسة souillure, ordure, excréments. | نجس et منجوس souillé, impur.

نجع produire son effet, être bon, salulaire.

نجع *pl.* نجوع tribu en voyage.

نجيد brave. | انجد très brave.

نجر II, raboter, tailler.

نجارة menuiserie; sciure. | نجار *pl.* menuisier.  
منجر raboté, taillé.

انجز II et انجز IV, exécuter, rendre exécutoire.

ناجز exécutoire. | تمنجيز execution.

مُنَجَّز complet (*habous*, legs).

نجل *pl.* انجال postérité, descendance, fils.

انجيل Évangile. | منجل *pl.* مناجل faucille, faux.

نجم II, pouvoir, être capable.

ناجم capable. | نجم *pl.* نجمة et نجوم étoile.

مُنَجِّم *pl.* ين astrologue.

نَجَّى *aor.* ينجي II, préserver, sauver, délivrer. | استنجي *aor.* استنجي X faire ses ablutions.

نِجَاة salut, délivrance.

نحب *et* VIII انتحب pleurer, sangloter.

نحيب pleurs, sanglots.

نحر égorger. | نحرير adroit, habile, intelligent. | منحور *et* نحير égorgé.

نحس être sinistre, de mauvais augure. |

II نحس cuivrer. | V تنحس être cuivré.

نحاس mauvais augure. | نحاس cuivre. |

نحس et منحوس sinistre, malheureux,  
de mauvais augure. | منحس cuivré.

نحلة pl. ات coll. نحل abeille.

نحلة don, donation. | نحيل mince, maigre.

نحن nous (pron. pers. sujet).

نحى hennir. | تنحيح hennissement.

نحو environ, à peu près; du côté de;  
grammaire. ونحو ذلك et cætera (etc.).

نحوي grammairien, grammatical. |

ناحية pl. نواحي environ; côté.

نحى aor. ينحى II, ôter, enlever. | V

يتنحى aor. ينحى s'ôter, s'enlever.

نخب et انتخب choisir.

نخبة *pl.* نُخْب. choix. | انتخاب *élection.* |

مذتخب *pl.* ات morceau choisi.

نخر ronfler. | نخير ronflement. | منخرة *pl.*

مناخر narine, nez.

نخلة *pl.* ات *coll.* نخل palmier-dattier.

نخالة son. | تنخيلة *pl.* ات plumeau, tête  
de loup.

نخمة crachat, glaire. | تنخم V, expectorer.

تنخيم expectation.

نخوة orgueil, vanité.

ند *pl.* انداد pareil, égal.

ندب pleurer un mort en se déchirant le  
visage; inviter à; envoyer. | تنادب VI  
pleurer à l'envi.

نداب pleurs, lamentations. | مندب lieu  
des pleurs, des lamentations.

ندر sortir.

نادر *pl.* | نادرة *pl.* meule (de paille). | نادر chose rare; anecdote, morceau choisi.

مندرة *pl.* منادر aire.

مندیل essuie-main, serviette.

ندم se repentir. | II ندم faire repentir.

ندم *et* ندمان *et* نادم | ندامة *et* ندم repentant. | نديم *pl.* ندماء compagnon de table, commensal.

ندى *aor.* | يندي II, imprégner d'humidité.

III نادی *aor.* | ينادي appeler, crier; mettre aux enchères. *Au passif*: نودي être appelé; être mis aux enchères. |

V تندى *aor.* | يتندى s'imprégner d'humidité.

ندى humidité. | ندى humide. | نداء ap-  
 pel. | منادي (déterm.) et مُنادٍ (indéterm.)  
 crieur public. | مُناداة proclamation,  
 annonce, criée. بِيعَ بِالمُنَاداةِ وَالمُزَادَاتِ  
 il a été vendu aux enchères publiques.

نذر et IV انذر avertir, prévenir.

نذير qui avertit. | إنذار avertissement. |  
 مذكور averti.

نرجس narcisse (fleur).

نزا pl. واث endroit (marqué par un mon-  
 ceau de pierres) où un homme a été  
 assassiné.

نزع ôter, enlever. | III نازع contester,  
 élever une contestation, agoniser. | VI  
 تنازع être en contestation, en procès.

نزع agonie. | نزاع contestation, litige, pro-

procès ; agonie. | تنازع contestation, procès. | مُنازع contestant. | مُنازعة contestation, procès. | مُتَنازع contestant. | المتنازعين les parties contestantes. | المتنازع فيه ce qui est l'objet du litige.

نزع piquer, exciter (au mal).

نزل descendre ; loger, camper ; se percher. نزل عليه بالدبزة il tomba sur lui à coups de poing. | II نزل et IV انزل faire descendre ; loger, héberger quelqu'un ; substituer ; révéler (Dieu).

نزلة rhume de cerveau ; campement de nomades, petite tribu. | نزول descente. | نازل qui descend ; descendu ; logé, campé ; perché ; bas, inférieur. | نازلة pl. انزال affaire, procès. | انزال substitution. | تنزيل substitution ; révélation (de Dieu). | منزل pl. منازل logement, do-

micile. | منزلة *pl.* منازل rang, place.

نَزَّ II, amuser, divertir. | V تَنَزَّ s'amuser, se divertir.

نَزَّ *et* نَزَّهَا beaucoup. | نَزَّهَا *et* نَزَّهَا divertissement; cérémonie réjouissante, fête publique. | نَزَّهَا *pl.* نَزَّهَا pur, vertueux.

نَزَّهَا *pl.* نَزَّهَا divertissement. | نَزَّهَا pur;

belvédère, belle vue. | نَزَّهَا pur; exempt de.

نَسَب attribuer. *Au passif*: نُسِبَ être attribué, appartenir à. | III نَاسَب *et* VI تَنَاسَب s'allier; se rapporter, s'accorder.

| VIII اِنْتَسَب faire remonter son origine. السَّلامُ عَلَيْكَ وَعَلَى كُلِّ مَنْ اِنْتَسَبَ إِلَيْكَ que le salut soit sur vous et sur tous les vôtres !

نَسَب origine, alliance, parenté. | نَسَبًا d'o-



origine, de famille. | العطاوي نسبة | originaire des *Attaf*.

نسبة rapport, proportion. بالتسبة par rapport à.

نسيب *fém.* | *pl.* parent par alliance, beau-frère, beau-fils, gendre. |  
 نسب | attribution. | *النسب* origine, généalogie. |  
 تناسب | rapport, proportion. |  
 منسوب | attribué. *الاسم المنسوب* pronom relatif. |  
 مناسب | conforme, analogue. |  
 مناسبت | conformité, analogie.

نَسَاجَةٌ | tisseur. ين. *pl.* نَسَاج | tisser. نَسَجَ  
 | tissage, tissu. نَسِيج | tisseuse. ات. *pl.*  
 tissé. نَسُوج

نسخ copier ; abroger.

copistē. pl. نَسَّاح | copie. نسخ pl. نسخة  
trans- مُنَاسَخَة | copié, abrogé. منسوخ |

mission d'héritage, double hérédité.  
 على طريق المُنَاسِخَة par voie de transmis-  
 sion, de double hérédité.

نسر *pl.* نَسُور vautour. | نَسْرِي églantine,  
 rose sauvage.

نَسُوب | نَسِيب souffler. | نَسِب soufflé.

نَاسِك *pl.* نَسَاك religieux, dévot.

نَسَل II, épiler, plumer, déplumer. | V  
 تَنَسَّل s'arracher, tomber (cheveux,  
 plumes). | VI تَنَاسَل naître, descendre,  
 être issu de.

نَسْل descendance, postérité. | تَنَسِيل ac-  
 tion d'arracher (des cheveux, des poils).  
 | مَنَسَل arraché.

نَسِيَة et نَسِيم brise, zéphyr.

تَنَسَّمَ V, respirer.

نسناس *pl.* ين *espion.*

نسوة *et* نسوان *femmes.*

نسى *aor.* II | ينسى *oublier.* | نسي *aor.*

نسي *faire oublier.* | أنسى *aor.* IV *et* ينسي

نساي | نسيان *et* نسية | نساء *femmes.* |  
qui oublie facilement. | منسي *oublié.*

ات *pl.* منشة | نش *chasser les mouches.*  
*chasse-mouches.*

نشا *avoir lieu, se produire; naître.* | IV  
انشأ *aor.* ينشئ *créer, produire; rédiger.*

نشا *amidon.* | ناشئ *qui a lieu, qui se pro-*  
*duit.* | إنشاء *création, production; ré-*  
*daction.* | منشأ *lieu de naissance.* | منشأ  
*de naissance.*

نشتار *pl.* ات *lancette, bistouri.*

نشد *questionner, interroger.* | IV *dé-*  
*biter des vers.*

نشر étendre, déployer. | VIII انتشر s'étendre, se répandre.

نشرة sacrifice (d'un poulet). | نشار sciure.  
 | انتشار étendant, déployant. | انتشار dispersion ; propagation.  
 | منشار *pl.* manchar scie. | منشور étendu, déployé.  
 | منتشر qui s'étend, qui se déploie, qui couvre.

نشب sécher, se dessécher, tarir. | II نشب faire sécher, éponger.

نشاب sec, desséché. | نشاب *pl.* nashab éponge.  
 | مناشي *pl.* manashi essuie-main.

نشف et X استنشف flairer, sentir, aspirer.

نشاش rôder, fureter. | نشاش rôdeur.

نص *pl.* nass texte, teneur (d'une loi, d'une sentence). | ما نصّره dont voici le texte, la teneur. | منصوح indiqué, signalé.

نصيح

نص (pour نص) moitié.

نصب dresser, planter ; tendre (un piège) ;  
mettre un nom à l'*accusatif* ou cas  
direct. | VIII انتصب se dresser ; siéger,  
être en séance.

pl. نصبة | accusatif ou cas direct. نص  
نصيب | signe-voyelle de ce cas. ات  
et منصوب | portion, part, lot, un peu. |  
dressé, منصوب | pl. منسوبة emploi. |  
planté, tendu. | مُنتصب dressé ; sié-  
geant.

et IV نصت | écouter, prêter l'oreille.

انصات | action d'écouter, de considérer  
avec attention.

نصح avertir, conseiller.

نصائح pl. نصيحة | conseiller. نصحاء pl. نصيح  
avertissement, conseil. | ناصح qui aver-

tit, qui conseille. | انصح plus sincère,  
très sincère. | منصوح averti.

نصر secourir, protéger, donner la victoire.

| VIII انتصر être vainqueur. | X استنصر  
se faire chrétien.

نصر secours, protection, victoire.

نصاري *pl. ة* *fém.* نصراني | نصرّة victoire.  
chrétien. | نصار *pl. ين* *et* نصارى auxiliaire.  
| منصور secouru, protégé, victorieux. |  
مناصر *pl. ين* auxiliaire.

انصو IV | انصو III, en être à la moitié.  
être juste, équitable. | VI تناصو être  
fait à moitié.

انصاي | انصاي *pl.* نصو moitié, demi.  
justice, équité. | انتصاي moitié, mi-  
lieu. | منتصب milieu.

نصل se détacher, se démancher. | II نَصَلَ  
détacher, démancher.

نصلت pl. ات lame de couteau.

نَصَّ payer comptant. | نصوص paiement  
au comptant. | ناصّ argent comptant.

نصرة et نصارة éclat. | نصير éclatant.

نطح donner des coups de corne. | VI تناطح  
se battre à coups de corne.

نطحة pl. ات coup de corne. | et نطاح  
نطيح choc.

نطف prononcer. | نطف prononciation. |  
علم النطف la  
Logique. | منطفة pl. مناطف ceinture.

نظر regarder, observer, considérer, sur-  
veiller. | IV انظر faire attendre, remettre  
à plus tard. | VIII انتظر attendre.

نظر regard, vue ; manière de voir, d'envisager ; appréciation ; compétence. |  
نظرة regard. | نظارة surveillance ; administration.

نظير semblable, pareil. لَيْسَ لَهُ نَظِيرٌ il n'a pas de pareil, il est incomparable. | ناظر *pl.*  
نواظر tempe. | ناظر surveillant, inspecteur. | انتظار fixation de délais. | انتظار  
attente. طَالَ عَلَيْنَا الْإِنْتِظَارُ l'attente nous paraît longue. | منظر *pl.* مناظر vue, aspect, visage. | مُنَاطَرَةٌ comparaison, controverse. | مُنْتَظَرٌ qui attend.

نظف II, rendre propre.

نظافة propre. | نظيف *pl.* نظيف propre.

نظم II, disposer avec ordre, organiser. |

VIII انتظم être organisé.



انتظام *et* تنظيم ordre, organisation. |

منظوم organisé; poésie.

نَعَت II, montrer, indiquer.

نعت *pl.* نَعُوت description; adjectif.

نَعَجَة *pl.* نَعَاج *et* ات brebis.

نَعْرَة mouche de cheval; contingent, parti, partisans.

نَوَاعِرِي *pl.* نَوَاعِر machine, noria. | نَاعُورَة artificieux.

نَعَس II نَعَس avoir sommeil. | نَعَس donner sommeil.

نَعَسَان *pl.* نَعَسَان qui a sommeil, qui est endormi. | نَعَسَان sommeil.

نَعَش *pl.* نَعُوش brancard; constellation de la Grande Ourse.

نَعَف croasser (corbeau).

نعل (*mis pour لعن*) maudire.

نعلة (*pour لعنة*) malédiction. | منعول (*pour ملعون*) maudit.

أنعم IV, accorder, conférer, gratifier.

نعم oui. نِعَمَ السَّيِّدَ cher Monsieur, tres honoré Monsieur. | نعيم بن نعيم coquelicot.

نعم pl. نِعْمَة grâce, faveur, bienfait, prospérité, abondance. | نعام coll. ات نعامة

إنعام | ناعم abundant. | نعام autruche. | نعام grâces, faveurs.

نعناع menthe.

نغر se fâcher.

نغاز | نغز piquer, aiguillonner. | نغاز aiguillon.

نغمة air, chant, mélodie.

نوّ priser, moucher.

نّمة prise de tabac, tabac à priser.

نَجَمَ être agréable.

نَجْمَةٌ agrément; caprice.

تَنْفَخَ souffler, gonfler, enfler. | V  
et VIII أَنْتَفَخَ se gonfler, s'enfler.

نَفْخٌ gonflement, enflure, tumeur, hydro-  
pisie. | نَفْخَةٌ gonflement, enflure, orgueil,  
fierté. | نَافِخٌ orgueilleux, fier. |  
pl. أَنْتَفَاخٌ fourneau portatif. |  
enflure. | pl. مَنَافِخٌ anneaux de pieds  
en or ou en argent (à l'usage des femmes  
arabes). | مَنْتَفَخٌ et مَنَجُونٌ enflé, gonflé.

نَعَدَ disparaître.

نَعَزَ percer, pénétrer; produire un bon  
effet. | II نَعَزَ et IV أَنْعَزَ exécuter, faire  
exécuter, donner force de loi.

نَعَزَ exécution. | نَعَاذَ exécution, efficacité.

| نَجَّاز qui perce, qui pénètre; exécutoire.

| مُنَجِّذ exécution. | تَنْجِيذ exécuté.

نَجْرَة | انْجَار pl. نَجَر | نَجِر fuir.

*nefra*, bagarre dans un marché arabe.

نَجَس être accouchée. | II نَجَّس laisser res-

pirer, faire respirer. | V تَنْجَس respirer.

نَجَس pl. نَجُوس *et* أَنْجَس àme, personne,

soi-même, souffle, respiration, haleine,

passions, orgueil, arrogance. | Le mot

نَجَس, employé avec les affixes, traduit

les pronoms *se*, *me*, etc. des verbes ré-

fléchis; Ex.: هَلَكَ نَجَسًا *il s'est abîmé*. Il

traduit aussi les mots *lui-même*, *en per-*

*sonne*, *moi-même*, etc.; Ex.: جَاءَ بِنَجَسٍ

*il est venu lui-même, en personne*;

جِيتَ بِنَجَسِي *je suis venu moi-même, en*

*personne*, etc.

نَجَّاس accouchement, couches. | نَجَّيس

précieux. | نَجَّيْسَة pl. نَجَّيْس chose pré-

cieuse. | تنجيس | plus précieux. | تنجيس  
respiration. | تنابؤ et مُنَابِئَة brouille,  
désunion.

منجوس | secouer, épousseter. | منجوس  
secoué, épousseté.

نَظْط | naphte, bitume.

نَجْعَنَا اللَّهُ بِبَرَكَاتِهِ | نَجْع être utile, profitable.  
que Dieu nous fasse participer aux  
grâces qu'Il lui a accordées (qu'Il a ac-  
cordées au saint dont le nom est cité  
dans la pièce qu'on lit ou qu'on traduit).

| VIII انتجع et X استنجع | tirer parti,  
mettre à profit, profiter, jouir de.

كثير النجع | très utilité, avantage, profit.  
فليل النجع | peu avantageux.

| بو نافع | racine  
du thapsia ou درياس que les Arabes em-  
ploient comme vésicatoire. | انتجع | très

utile. | انتجاع | utilité, avantage, profit. |

منفعة pl. | utilité, avantage, profit.

فليل المنفعة très avantageux. كثير المنفعة  
 peu avantageux. | مُتَّبِع qui tire parti  
 de. مُتَّبَع dont on tire parti.

نَافٍ III, s'insurger, se révolter. | IV  
 أَنْفَ dépenser; entretenir quelqu'un,  
 subvenir à ses besoins.

نَفْثَةٌ pl. ات dépense; pension alimen-  
 taire. | نَبَأٌ insurrection, révolte. |  
 إِنْبَاءٌ dépense, pension alimentaire. '  
 مُنَافٍ insurgé, révolté. | مُنَافِثَةٌ in-  
 surrection, révolte.

نَبَلٌ trèfle.

نَجَى aor. يَنْجِي bannir, exiler. | VIII  
 اَنْتَجَى aor. يَنْتَجِي être banni, être  
 exilé.

نَجِي et نَبِيَانٌ bannissement, exil; néga-  
 tion. | نَافِي qui rejette, qui repousse,

qui exclut; exclusif. | انتِباء action de repousser, d'écarter. | منبى banni, exilé.

نَفَب II | نَفَب percer, trouer; becqueter. | تنقب et V se voiler.

voile. | ات pl. نفاب | trou. | ات pl. نفبة | voilé. | متنقب | percé, troué. | منفوب

نفذ payer comptant.

منفوذ | paiement comptant. | نفوذ pl. نفذ | payé.

نفر frapper, heurter; becqueter.

char- | ou نقار | نقارة | coup. | ات pl. نفرة | don.

bec. | pl. منفار

II, sauter. | نفز

saut. | ات pl. تنقيزة et نفزة

نَافُوس *pl.* نوافس cloche, sonnette.

نَشَش graver, sculpter.

نَشَّاش | نَشَّاش gravure, sculpture. *et* نَشَّاش graveur, sculpteur; parcelle de terre trop petite pour être labourée et qu'on travaille à la pioche. | مَنَافِش *pl.* منفاش ciselet, burin; boucles, pendants d'oreilles.

نَضَض diminuer, subir une diminution. |

II نَضَض diminuer, amoindrir. | VIII

اَنْتَضَض diminuer, être en diminution.

نَافِص *et* نَفْصَان diminution. | نَافِص diminué, auquel il manque quelque chose; imparfait, incomplet. وَاحِد نَافِص un de moins, il en manque un. نَافِص الْعَثَل pauvre d'esprit. زَايِد نَافِص c'est égal, peu importe. بِنَافِص مِنْهُ c'est inutile. il faut y renoncer.

اَنْتِصَاف | نَفَافِص imperfection. *pl.* نَفَيْصَة diminution. | مَنَفُوص diminué, amoindri.



نافض rompre, annuler, abolir. | III نافع combattre, chercher à annuler. | VIII انتفض se rompre.

تنافض et انفاض rupture. | تناقض opposition, contradiction. | منقوض rompu.

نقط et II نقط punctuer (une lettre).

نقطة pl. ات point ; goutte ; apoplexie. | منقوط tacheté. | منقوط ponctué.

نقع tremper, macérer.

نقل et II نقل transporter, transplanter, transférer ; copier, transcrire. | V تنقل se transporter, se transcrire. | VIII انتقل se transporter, émigrer, s'en aller ; être aliénable.

نقلة pl. نقل transport, transfert, copie. | نفل plant. | نفال copiste. | نافل qui transporte ; qui copie. | انتفال transport,



نكح épouser. | IV انكح faire épouser, marier.

نكاح mariage.

نكد II, peiner. | V تنكد être peiné.

نكدة peine. | منكد peiné.

نكر et IV انكر nier, dénier, désavouer;  
méconnaître, rejeter les prétentions de  
la partie adverse. | V تنكر se déguiser.

نكار qui renie facilement.

نكران et انكار désaveu, dénégation. |  
منكر iniquité, ignominie. | منكور renié,  
désavoué. | متنكر déguisé, incognito.

نكس renverser, faire à rebours; baisser  
(la tête).

نكع téter, lécher.

نم calomnier.

نمام calomniateur. | نيممة calomnie.

نمر *pl.* نمورة panthère, tigre.

ناموسة *pl.* ناموس *coll.* ات moustique. |  
ناموسية moustiquaire.

نمط *pl.* انماط manière, façon, acabit.

نمل II, être engourdi (pied).

انامل bout *pl.* انامل *coll.* ات fourmi. |  
des doigts.

انتَمى VIII *aor.* ينمو croître, grandir. |  
*aor.* ينتمي faire remonter son origine.  
السلام عليك وعلى كل من انتَمى اليك que  
le salut soit sur vous et sur tous ceux  
qui font remonter leur origine à vous,  
*c'est-à-dire* : sur tous les vôtres.

نهب VIII انتهب être livré au  
pillage.

نهاب pillard. |  
نهب pillage.

نَج tracer un chemin ; être poussif. | VIII

نَج suivre un chemin ; devenir poussif.

نَج chemin, voie, règle. | نَج poussif.

نَج pl. نهود sein, mamelle.

نَج ات pl. تنهيدة | V, soupirer. | تنهيد

نَج et VIII انتهر gronder, éloigner, chasser.

نَج ات pl. نهار | pl. نهار fleuve. | jour, journée.

نَهْرة occasion, circonstance.

نَهْش VI تنهش donner un coup de dent. | VI تنهش  
se donner des coups de dent.

نَهْص se lever ; se mettre à...

نَهْيف | braire. | نَهْيف braiment.

نَهْل étancher sa soif.

نَهْلَة gorgée. | pl. منهل abreuvoir, aiguade,

نهم hennir. | نهم hennissement.

نهي aor. ينهي défendre, empêcher. *Au*

*passif*: نهي aor. ينهي parvenir.

الذي ينهي الى سيادتك ce que j'ai l'honneur de porter à votre connaissance...

IV انهي aor. ينهي faire parvenir;

finir, achever. | VIII انتهي aor. ينتهي parvenir; être fini, achevé.

نهي défense. | نهاية dernière limite, limite extrême. | انتهاء fin. | منتهى fin; quotité.

نوم pluie. | نومي pluvieux.

استناء terme, délai.

ناب aor. ينوب remplacer, représenter, suppléer; échoir, être afférent, survenir.

II نوب et IV اناب aor. يُنيب déléguer.

نوبة tour de rôle; musique arabe.

نائب remplaçant, représentant, suppléant.

نائباً عن agissant par procuration de.

نائباً عن نفسه agissant pour lui-même.

ناب pl. | mandat, procuration.

نات part, quote-part.

ناح aor. ينوح gémir.

ناح Noé. | نياحة et نياح gémississements.

نور II, fleurir; éclairer.

نور pl. أنوار lumière.

نوار coll. ات pl. نؤارة | نيران feu. | نار pl.

نارة pl. | fleur; gland (d'une calotte).

منور | منائر et ات minaret, phare.

منير | brillant, resplendissant.

ناس et أناس gens, personnes.

نوض II | نوض aor. ينوض se lever. | نوض II faire lever, éveiller, réveiller.

نَوْضَة *pl.* ات *soulèvement.* | نَاضَ levé, soulevé.

نَوَّع II, varier. | V تَنَوَّع être varié, être divers.

مُتَنَوِّع | *pl.* انواع *espèce, variété.* | نوع divers, mixte.

نَافِئَة *pl.* نَوْف *et* نِيَّاف *chamelle.*

نَاوِل III *نال* *aor.* يَنَال atteindre, obtenir. | نَاضِئ IV *انال* *aor.* يُنْزِل présenter, donner. | نَاضِئ VI *تناول* recevoir, prendre.

نَوَال *pl.* نَوَال don, présent. | نَوَال don, présent. | نَوَال *نَوَال* état, manière, façon. | نَوَال action de recevoir. | نَوَال action de présenter, d'offrir.

نَام *aor.* يَنَام *et* يَنُوم dormir, s'endormir, rêver. | IV *انام* *aor.* يُنْيم endormir.



نوم *et* منام sommeil ; songe. | نایم endormi.

نومرو *pl.* ات numéro (*altération de ce mot*).

نون lettre N. | تنوین *tanouin* (terme de grammaire : *oun, an, in*).

نوی *aor.* ینوی avoir l'intention ; être de bonne foi. | II نوی *aor.* ینوی ennuyer.

V تنوی *aor.* یتنوی être contrarié.

نواة *et* نوايته noyau, pepin.

نیته bonne foi, sincérité ; naïf (*adj.*). |

منوی contrarié.

ني pronom affixe, 1<sup>re</sup> pers. du sing. ; Ex. :  
عرفني *il m'a reconnu*.

نی *fém.* ین *pl.* ین cru, non cuit.

ناب *pl.* نیبان *et* انیاب dent canine.

نیشن tirer à la cible ; fusiller.

نیشان but, cible ; insignes, décoration.

نَابِي *aor.* dépasser ; prendre fait  
et cause pour...

نِيَوِي *pl.* (انْبِي *mis pour*) nez ;  
amour-propre. | مَنِيَبِي haut, éminent.

اَنَال *IV aor.* يَنَال atteindre, obtenir. |  
يُنِيل *aor.* faire obtenir, accorder.

نِيلَة | بَحْرُ النَّيْلِ le Nil. |  
اِنْتِنِيْل obtention. |  
indigo.

## ٤

س pronom affixe, 3<sup>e</sup> pers. masc. sing.

هَ pronom affixe, 3<sup>e</sup> pers. fém. sing.

هَ voici. | هَهُنَا ou هَامُنَا ici. | هَ voici lui,  
le voici. هَامِي voici elle, la voici. هَامُهم  
voici eux, les voici.

هَات apporte (*masc.*). هَاتِ apporte (*fém.*).  
هَانُوا apportez (*plur.*).

هذا *ou simplement* هذا ce, cet, celui-ci, ceci.

هارون *Haroun, Aaron.*

هَبَّ souffler (vent).

هبط descendre. | II هَبَّط faire descendre.

هبطة et هبوط descente. | هابط qui descend.

هبل devenir fou. | II هَبَّل rendre fou.

هبال folie. | مهبول *pl.* مهابل fou.

هبة don (*rac.* وهب).

هترو (*mis pour* اهترو) délirer; parler en dormant; radoter.

هتراو qui parle en dormant; radoteur.

هتك déchirer; détruire, anéantir.

هجر émigrer, fuir.

هجرة *hégire* (émigration, fuite). | مهاجر *pl.* يمين émigré.

veuve. *pl.* متجالة | veuf. *pl.* متجال

attaque. *معجم* | *et* هجوم *معجم* attaquer à l'improviste, fondre, tomber sur l'ennemi.

attaquant. *معجم* | *et* هجوم *معجم*

épeler. *II, aor.* متجى

épellation. *الخجاء* lettres alphabétiques. | *تجيتة* épellation.

démolir, attaquer. *V* تهدد menacer. | *VII* أنهى être démolé.

démolition. | تهدد menaces. | تهدد démolé.

se calmer, rester tranquille. *aor.* هدأ

calme, tranquillité. هدو

litière, palanquin. *pl.* هودج

causer, bavarder. (mis pour هذر) هدر

conversation, bavardage. | هذار bavard, bruyant.

هدى survenir. | هادى survenant.

هدم démolir. | VII انهدم être démolí,  
tomber en démolition.

هدم démolition. | مهدوم démoli.

هدن II, calmer, pacifier. | V تهتن se cal-  
mer, être pacifié.

هدنة calme, tranquillité. | مودن calme,  
tranquille. | تهدين et مودنة pacification.

هدى aor. | IV اهدى aor. يهدي diriger.

يهدى faire un cadeau ; présenter, adres-  
ser (salutations). Au passif يُهدى être  
adressé, offert.

الهدى la bonne direction, la bonne voie ;  
le Coran, l'Islamisme.

هدية pl. ات et هدايا cadeau, présent. |  
هادي qui dirige, directeur. | إهداء offre,  
présentation (des compliments). | مهدي  
dirigé, offert. المهدي l'Antéchrist.

(هَؤُلَاءِ *mis pour* هَذَا *fém. pl.* هَذِهِ *pl.* هَذَا *fém.*)

(adj. et pron. démonstratif pour les objets rapprochés ou dont on a parlé en dernier lieu) *ce, cet, celui-ci, ceci, etc.* |

(هَؤُلَاءِ *pour* هَذِيكَ *fém.* (ذَلِكَ *pour* هَذَا *ك*)

(أُولَئِكَ *pour* هَذُوكَ *plur.* (تِلْكَ *adj.*

et pron. démonstratif pour les objets éloignés ou dont on a parlé en premier lieu : *ce...là, cet...là, celui-là, cela, etc.*

هَذَّبَ II, bien élever, donner une bonne éducation.

تَهْذِيبٌ bonne éducation.

هَذَرَ causer, bavarder.

هَذَرَةٌ causerie, bavardage. | هَذَا causeur, bavard, bruyant.

هَرَّ avoir la diarrhée. | هَرَارٌ diarrhée.

هَرَبَ II, هَرَبَ fuir, s'enfuir, échapper. | هَرَبَ faire fuir; enlever une jeune fille.

هرب *et* هروب fuite. | هارب *et* هربان fuyant, fugitif. | مهرب refuge.

هرج tumulte, agitation, désordre.

هرد abîmer. | مهرود abîmé.

مهرس | تهرس V être pilé. | هرس II, piler. | مهراس pl. mortier à pilon. | مهراس pilé.

هراش *et* مهارشته dispute, bataille.

تهارش VI, se disputer, se battre.

هرف *et* VIII اهترف être loquace.

هراقهي pl. هراقهي glouton.

هرم vieillesse, décrépitude.

هارون (pour هرون) Haroun, Aaron.

هرول aller à l'amble.

هروال *et* هراولي qui va bien à l'amble. | تهرويل amble.

هراوة *pl.* ات *et* گراوي *gourdin.*

هریته *pl.* ات *grand silo.*

هرزوز *agiter, secouer; soulever, lever.* | *مهرزوز*  
*agité, secoué.*

هزی *aor.* یهزی *et X* استهزی *aor.* یستهزی *se*  
*moquer.*

استهزاء *moquerie.* | مستهزی *qui se moque.*

هزار *rossignol.*

هزل *maigrir; plaisanter.* | II هزل *amaigrir.*

هزل *maigreur; plaisanterie.* | هزیل *maigre.*

هزم *faire éprouver une défaite, mettre en*  
*déroute, vaincre.* | VII انهزم *éprouver*  
*une défaite, être mis en déroute.*

مهرزوم *et* هزیمه *défaite, déroute.* | *مهرزوم*  
*défait, mis en déroute.*

هشم II, *tailler, couper, rompre.*



هَاشِم *et* الهاشمي nom propre d'homme.

هَضَم digérer. | VII اِنْهَضَم se digérer.

هَضَم digestion.

هَاطِل qui tombe (pluie, larmes).

هَوَّ bruit léger. | X اِسْتَهَوَّ percevoir  
(un bruit, une voix).

هَبَّت se calmer. | II هَبَّت calmer.

هَابَتْ calme.

هَكْتَار *pl.* اَت hectare (*mot français*).

هَكَذَا (*mis pour* هَاكَذَا) comme cela, ainsi.

هَلْ est-ce que? هَلْ لَكُمْ avez-vous? vou-  
lez-vous?

هَلَال *pl.* اِهْلَالَة croissant, nouvelle lune.

هَلَا (*mis pour* هَلْ لَا) est-ce que... ne...

اَهْلَكَ périr. | IV اَهْلَكَ faire périr. هَلَكَ

روحه se faire bien du mal.

هالك danger, péril, mort. | هالك perdu,  
mort, défunt. | مهالك pl. مهالك péril.

يتبرأ aor. يتبرأ V, avoir soin.

هم eux, ils. هما eux deux, elles deux.

هم pl. هموم peine, chagrin, tristesse.

همام pl. هم grandeur d'âme. | هم  
magnanime. | هوام pl. هامة reptile.

اهتم VIII, être préoccupé.

اهتمام préoccupation. | مهم important,  
grave. | مهموم triste, affligé.

هدد se calmer. | هادئ calme.

همز piquer, aiguillonner.

همزة hamza, lettre gutturale, la première  
de l'alphabet. | همز boiteux. | همز pl.  
همز aiguillon. | همز verbe hamzé,

c'est-à-dire dont une des trois lettres radicales est un *hamza*.

هامش marge.

اهلك et VII انهمك être plongé dans... |  
منهمك plongé dans...

اهل se perdre, s'égarer. | II همل et IV اهل  
perdre, égarer. | هامل perdu, égaré.

اهمال négligence, retard, abandon. |  
مهملته orpheline, sans parent mâle ni  
tuteur ; lettre sans points diacritiques.

هنّ elles.

هنا ici. | هناك là-bas.

هنا aor. يهني II, tranquilliser ; souhaiter  
la tranquillité ; féliciter, complimenter.

| V تهنا aor. يتهنا rester tranquille.

هنا tranquillité. | هني sain, salutaire.

هِنَا مَرَّاً ou هِنَا لَكَ grand bien vous fasse !

هِنِيَّةٌ un peu. | تَهْنِئَةٌ félicitations, compliments.

مَتَهَيِّتَةٌ et مَهَيِّتَةٌ tranquille.

هنود pl. هندي | l'Inde, les Indes. | هنود pl. هندي Indian. | كرموس الهندي cactus, figues de Barbarie. *Le mot هندي désigne aussi les chiffres suivants :* ١ (1) ٢ (2) ٣ (3) ٤ (4) ٥ (5) ٦ (6) ٧ (7) ٨ (8) ٩ (9) ٠ (0) *empruntés aux Indiens par les Arabes.*

صاحب هندسة ou هنداسي géométrie. | هنداسي habile, ingénieux. | هنداسي habileté. | هنداسي géomètre, ingénieur, architecte.

هنشير pl. هنشير ferme ; ruines.

هُوَ lui, il. اَنَا c'est moi ; أَنْتَ c'est toi. هَذَا c'est celui-ci, c'est cela.

هواء air, climat.

هؤد II, descendre. | III هاود marchander.

مهاودة action de marchander.

يهودي juif, *fém.* ة *pl.* يهود

هواج *pl.* هودج palanquin.

هوير bestiaux : chevaux, mulets, ânes.

هؤل IV, alarmer, effrayer. | II et اهل *aor.* يُهيل, s'alarmer, s'effrayer, s'agiter (mer).

هؤلاء | اهوال *pl.* agitation, trouble. | هؤل  
ceux-ci, ces... | هایل effrayant, terrible.  
| مهؤل agité, troublé (pays, mer).

هؤم *aor.* يهؤم planer ; errer.

هؤم qui plane ; errant. | هؤمة hibou ; tête.

هان *aor.* يهؤن être facile ; devenir mépri-

sable. | IV اهان *aor.* mépriser, humilier.

هوان | (إلى هاهنا *mis pour* ici) الذون  
 إهانة | mortier à pilon. | هاون  
 mépris, humiliation. | مُهان méprisé,  
 humilié. | مُنين vil, méprisable.

هوى *aor.* fondre des airs ; aimer.  
 | هوى passion.

هواء *pl.* اهوية air, climat.

هاوية précipice ; Enfer.

هي elle.

هيأ *aor.* يهيئ II, apprêter, préparer. |  
 تهيأ *aor.* يتهيأ V s'apprêter, pré-  
 parer.

هيئة forme, aspect.

هاب *aor.* يهيب craindre ; être ombrageux.

مُهاب | *crainte, respect; gibecière.* |  
 qui est à craindre, qui inspire le res-  
 pect. | مهابة *crainte, respect.*

هاتوا *pl.* هات *fém.* apporte, *هات*

هاج *aor.* يهيج *s'agiter, se courroucer, être*  
*en fureur.* | II هيج *agiter, mettre en*  
*fureur.*

هايج *agité, furieux.* | هيجان *agitation,*  
*fureur.*

هايشة *pl.* هوايش *animal, bête.*

هايو *mince, élané.*

هايم *errant.* | ايهيم *aor.* هام *planer, errer.*

هاين *facile.* | يهين *aor.* هان *être facile.*

هيهات *loin d'ici! jamais! allons donc!*

## و

وَ (conj. et prépos.) et, tandis que, par.

وَاد pl. وِیدان et اودیتة rivière, vallée (rac. ودى).

وَاش (ایّ شیّ mis pour) quelle chose? et  
quoi? quoi?

وَاه oui; pourquoi?

وَاین et où? où? واینک où es-tu?

وَاین quel, quelle, quels? etc.

وَباء épidémie, peste.

وَ بَخ II, réprimander. | V تَوْبَخ être  
réprimandé.

تَوْبِیَخ réprimande.

مَوْبِد (أَبَد mis pour مَوْبِد rac.) assidu, per-  
sévérant.



وَبِرَ poil de chameau.

اوباش mauvaises gens, lie du peuple.

وَبِلَ *et* وابل pluie abondante.

وَتَدَ *pl.* اوتاد pieu, piquet.

وَتَرَ *pl.* اوتار corde.

وَائِي *aor.* يواني III, convenir (*rac.* اَنِى).

مَوَانِي convenable. | مَوَانَاةَ convenance, bienséance, urbanité.

وُثِبَ sauter, se précipiter.

وُثِفَ tenir ferme ; avoir confiance, mettre sa confiance. | X اَسْتُوُثِفَ *même signif.*

ذَوِ ثِفَةٍ *pl.* اَت (وُثِفَةٌ *pour*) foi, confiance.

وُثِيْمَةٌ | وُثِفَ arrestation. | دِغْنَةٌ

وَائِفَ | وُثِيْفَ *pl.* acte, titre de propriété.

تَوُثِّفَ | تَوُثِّفَ confiance, qui met sa confiance.

confirmation. *للحاجة إليهِ والتَّوَتُّفُ بِأَصْلِهِ*  
 par urgence et pour confirmer l'authen-  
 ticité de la minute.

موثوف | *موثف* *pl.* piquet de tente. |  
 arrêté, saisi. | *مِيثَانِي* foi, pacte, alliance.

اوثن *pl.* idole.

وجب *aor.* يجب être nécessaire, être obli-  
 gatoire, être dû. *هَذَا مَا يَجِبُ بِهِ إِعْلَامُكُمْ*  
 voilà ce qu'il est nécessaire de vous faire  
 connaître. *لَدَى مَنْ يُجِبُ* devant qui de  
 droit. *كَمَا يَجِبُ شَرْعًا* comme il convient  
 légalement. | III *وَاجِب* (*mis pour*  
 répondre. | IV *أَوْجِب* rendre  
 nécessaire, obligatoire. | X *أَسْتَوْجِبُ*  
 mériter, être digne ou passible de.

وَجِبُ | *وَجُوبٌ* arbitrage. |  
 nécessité, obliga-  
 tion. | *وَاجِبٌ* nécessaire, obligatoire.

بالواجب عليك vous devez donc.

على واجب السّنة conformément à la Loi traditionnelle. واجب شرعاً conforme à la loi.

واجبة | *pl. ات* nécessité, obligation.

إيجاب (*pour* obligation ;

réponse affirmative. | *موجبة et موجب*

*pl. ات* cause, motif; cas obligatoire;

occasion. | مستوجب digne, passible de.

وجد *aor.* يجد trouver; exister; être prêt.

II وجدّ apprêter, préparer. | IV أوجد

faire exister, faire naître. | V توجد

s'apprêter, se préparer.

وجدّ amour, passion. | وجدّة Ouchada,

ville du Maroc, sur la frontière algérienne. | وجود existence; découverte.

واجد prêt, tout prêt. | إيجاد (*mis pour*

إيجاد) création; découverte. | توحيد

apprêts, préparatifs. | موجد apprêté, préparé. | موجود *pl.* *ين* existant; commun, qui n'est pas rare. | الوجودات les choses créées, l'univers.

واجر III (*mis pour* آجر) prendre à gages.

مواجر homme à gages. | مواجرة salaire, paiement du salaire.

اوجز IV, être bref, succinct, concis.

وجيز bref, concis. اوجز très bref, très concis.

وجع faire mal, faire souffrir. | وجع II causer une forte douleur. | توجع V éprouver une forte douleur; être en mal d'enfant.

موجع et وجيع | وجع douleur, coliques. | دouloureux.

وجانف *pl.* *ات* *odjac* (mot ture), compagnie de soldats, régiment; gouvernement; fourneau (dans un café maure).

وجل craindre.

وجل crainte. | واجل craintif. | مؤجل payable à terme (*rac.* اجل).

جول وجاتين *duel* joué.

وجه II, diriger, envoyer, adresser. | III واجه bien recevoir, avoir des égards; rencontrer. | V توجه se diriger, se rendre.

جِهَة (*mis pour* وجهة) *pl.* جهات côté, face.  
الْجِهَاتُ الْارْبَعُ les quatre points cardinaux.

وجه *pl.* وجوه visage, figure, face; moyen, voie, manière; charge d'une arme à feu.  
فَاعِلًا نَعْلَمُ بِالْوَجْهِ je le connais de vue.  
بِذَلِكَ وَجْهَ اللَّهِ الْعَظِيمِ en agissant ainsi, il espère contempler un jour la face du Très-Haut.  
هَذَا وَجْهِي عِنْدَكَ faites cela par considération pour moi, c'est un

service personnel que je vous demande.

وَأَمَّا أَحَدُ آخِرِ فَلَيْسَ عِنْدَنَا وَجْهٌ مَعَهُ nous ne pouvons rien auprès de toute autre personne, il n'y a que vous qui puissiez nous être utile dans la circonstance. |

مَوْجِبٌ شَرْعِيّ moyen légal, voie judiciaire.

عَلَى وَجْهِ السَّلَافِ par amitié. وَجْدُ الْمَحَبَّةِ

وَإِلْتِزَافٍ à titre de prêt et de commandite.

بِوَجْدٍ مِنَ الْوُجُوهِ de toute façon. عَلَى كُلِّ وَجْهِ

ou de quelque manière

que ce soit. عَلَى الْوَجْهِ الْمَذْكُورِ

de quelque

manière que ce soit et dans n'importe

quelle circonstance. مِنْ كُلِّ الْوُجُوهِ

toutes les manières. وَجْهٌ بَارُودٌ

feu.

وَجِيهٌ | affabilité; considération.

| وَجَائِيٌّ partial. |

تجاه | très distingué, très affable. | توجه  
 en face. | توجیه | départ (l'aller). |  
 envoi. | مواجهه | dirigé, envoyé. |  
 partialité.

وحد | unité. | وحدك | moi seul, toi  
 seul. | الحمد لله وحده | louange à Dieu seul !  
وحدانية	unité (de Dieu).
وحدة	isolement.
وحدة وحدة	tout doucement.
 وحيدات pl. وحيدة | qui n'a personne. |  
 واحد | un, seul, un certain. |  
 الرجل | un homme, un certain homme.  
 كل واحد | un seul homme. |  
 حتى واحد | aucun. |  
 بالواحد | un à un. |  
 كليلة واحدة | une. |  
 واحدة | une heure. |  
 واحد | un seul mot, c'est le dernier mot, c'est  
 entendu. | |  
 لوحد | unique, incomparable. |  
 توحيد | théologie musulmane qui pro-

clame l'unité de Dieu. | مُتَوَحِّدٌ seul et unique.

وَحْشٌ *pl.* وحوش animal sauvage; tristesse.  
بَنَرُ الْوَحْشِ antilope, cerf. | وَحْشَةٌ solitude.

وَحَّشَ II, attrister. اللَّهُ لَا يُوَحِّشُكُ que Dieu ne vous attriste pas! | تَوَحَّشَ V être attristé de l'absence de quelqu'un et désirer le revoir. تَوَحَّشْنَا أَهْلَنَا il nous tarde de revoir nos parents.

وَحَلَ tomber dans un borbier; être pris, être dans l'embarras. | وَحَّلَ II faire prendre, mettre dans l'embarras.

وَحْلَةٌ borbier, embarras. | وَاحِلٌ embourbé, embarrassé.

وَحْمٌ envie de femme enceinte; grossesse.



تَوْحَم V, avoir des envies (femme enceinte); être grosse.

وَحْي révélation.

اَوْحَى IV, *aor.* يُوْحِي révéler (Dieu).

وَخَذَ II, prendre, enlever (*mis pour* اخَذ).

| III واخَذ en vouloir à quelqu'un.

لا تَوَاخِذْنِي بِعَدَمِ الْهَآكِبَةِ ne m'en veuillez pas de l'absence de la correspondance.

مَوَاخِذَة reproches (*rac.* اخَذ).

وَخَّرَ II, reculer, retarder (*pour* اَخَّر). | V

تَوَخَّر se reculer, tarder (*pour* تَاخَّر). |

مَوَخَّر reculé, retardé, en retard; payable à terme (*pour* مَوَّخَّر).

وَخَم mauvais air, air vicié. بِلَادُ وَخَم pays malsain.

وَء et III وَاَدَد affectionner. | VI تَوَادَد s'affectionner.

وَدَّ affection. | غَايَةِ وَدْنَا l'objet de notre  
extrême affection. | وَدَاد affection. |  
امِي, affectueux. | اَوْدَ très affectueux,  
très cher. | مَوْدَة affection.

وَدَّر II, perdre, égarer. | تَوَدَّر V se perdre,  
s'égarer. | مَوْدَر perdu, égaré.

وَدَعَ aor. يَدَع II confier un  
dépôt; dire adieu. | III وَادَع dire adieu.  
| IV اَوْدَع confier un dépôt. | VI تَوَادَع  
se dire adieu. | X اسْتَوْدَع confier un  
dépôt.

وَدَاع adieux. | وِدَاعِ pl. 'dépôt. |  
مَوْدَع mis en dépôt. | مَوْدِع déposant. |  
مَوَادِع adieux. | مَسْتَوْدَع depositaire.

وَدَكَ II, graisser. | وَدَك graisse.

وَدَّى aor. (اَدَّى) II, payer.

وَدِيْتَة pl. (وَدِيْتَة) prix du sang.

أودية *et* ويدان *pl.* (وادی *pour*) rivière, vallée.

مودى *fém.* مؤداة *payé.* | مودى *qui paie ou doit payer.*

وذج *suint* que l'on brûle pour faire de l'encre arabe.

اذى *(rac.* يوزي *aor.* وذى *nuire*).

مودي *nuisible.*

وراء *derrière* من وراء *ou* من وراء *par derrière.*

ورث *et* IV *ورث* II | يرث *hériter.* *aor.* ورث *faire hériter ; produire, entraîner, faire naître.* *aor.* أورث

وارث *et* وارثة *héritage, succession.* | موروث *hérité, pl.* ورثة *et* ين *héréditaire.* | ميراث *héritage (pour ميراث).*

daté. مورخ | (آرخ pour) II, dater. ورخ

aor. ورد arriver, parvenir, boire (cheval). | IV اورد aor. یورد faire arriver, faire parvenir; faire boire.

at. pl. وریده | rose. ورد coll. ات. pl. وردة petite rosette. | وارد arrivant. | ورود arrivée. | موارد pl. مورد abreuvoir.

et V تورع craindre Dieu. ورع

ورطة abime, ruine, danger.

feuille. ورق coll. ات. pl. ورفته

hanche, flanc. اورا pl. ورے

enflure, tumeur; goutte. | اورام pl. ورم  
enflé; gouteux. مورم

II, faire voir, montrer aor. وری  
(mis pour اری IV, rac. رای voir). | III  
se cacher. | VI توری cacher. واری

وسخ

الوُرى les humains. | توريت indication;  
emploi d'un mot à deux acceptions.

اوية *oie*. | وز *et* وز *coll.* ات *pl.* وزّة

وزير *pl.* وزراء *ministre*. | وزارة *ministère*.

توزيع *répartition*. | وزّ *II*, répartir.

وزن *peser*.

اوزان *pl.* وزن *poids*.

ين *pl.* وزان *peseur*,  
*arpenteur*. | موزونة *pl.* موزون *pesé*. |  
ات *ancienne monnaie valant un sou et*  
*demi*.

موازن *pl.* (مِوزان *pour*) ميزان *balance*.

وزواز *cigale*. | وزوز *bourdonner*.

توسخ *V*. | وسخ *II*, salir; faire un brouillon.  
*se salir*.

saleté, brouillon. **الوسخ** عليه mal noté  
(caïd, cadi). | **موسخ** sali, sale.

**توسد** II, appuyer sur un coussin. | **توسد** V  
s'appuyer sur un coussin.

**وسايد** *pl.* **وسادة** coussin.

**توسط** II, mettre au milieu. | **توسط** V être  
moyen, se faire l'intermédiaire.

**وسط** milieu, centre. **وسط** و **وسط** au milieu. **وسط**  
**الدار** cour de la maison. | **وسطاني** qui est  
au milieu, central.

**بواسطة فلان** **واسطة** intermédiaire. | **بواسطة** la deuxième  
dizaine d'un mois (du 10 au 20). | **توسط**  
intervention. | **متوسط** *et* **موسط** moyen.

**وسع** être large, contenir. | **وسع** II élargir,  
étendre. **وسع** **خاطر** ayez patience! |

IV *élargir*. | V *s'élargir*,  
*s'étendre*. | VIII *اتسع* (*pour*  
*s'élargir, s'étendre*).

*سعة* (*pour* *s'élargir*) *contenance, capacité*. |  
*واسع* *largeur, étendue*. | *واسع* *large*. |  
*اتسع* (*pour* *اتسع*) *largeur, étendue*;  
*aise, aisance; moment favorable*. |  
*توسعة* (*pour* *إيساع*) *extension*. |  
*توسيع* *aide, secours*. | *توسيع* *élargissement*. |  
*متسع* (*pour* *متسع*) *large, spacieux*. |  
*متوسع* *et متوسع* *aisé, dans l'aisance*.

*وسف* *charger des marchandises sur un*  
*navire*. | V *توسف* *se charger (mar-*  
*chandises)*.

*وسف* *et وسفة* *chargement, cargaison*. |  
*موسوف* *chargé de marchandises (navire)*.

*وسيلة* *pl. وسایل* *intercession*.

توسّل V *et* X استوسل, intercéder en faveur de quelqu'un; chercher l'appui de quelqu'un et se faire recommander par lui.

توسّل intercession.

سم (pour) | سمة | marquer (un animal). | موسم pl. مواسم | (وسمة) marque. | موسوم | festive musulmane. | موسوم | marqué (animal).

يسن | sommeiller, s'assoupir. | سن | (سنة) | somnolence, assoupissement.

وسوس | souffler à l'oreille, suggérer.

توسّيس | suggestion (du diable). | وسواس | diable.

تواسى | VI | يواسى | III, faire. | واسى | aor. | يتواسى | se faire.



موسى *n. pr.*, Moïse. | مواساة *consolation*  
(*rac.* اسى).

واش حالك : dire : quel est votre état  
de santé? comment vous portez-vous?  
| توشحيل *compliments.*

وشابن *pl.* وشابن *nain, petit Poucet.*

وشم *II, tatouer.*

موشم *tatoué.* | توشم *pl.* ات *tatouage.*

توشوئش *chuchotement.* | وشوش *chuchoter.*

وشاة *pl.* واشي *dénoncier.* | وشى *dénoncer.*  
*teur.*

وصو *aor.* يوصو *décrire; donner le si-*  
*gnalement.* | II وصو *même signific.* |

V توصو *se décrire, être décrit.*

اوصابى *pl.* وصبى — ات *pl.* (وصبة *pour* صبة)  
*description; forme; signalement; qua-*

lité. | موصوف | وصُفَّان *pl.* وصيْف | nègre. | موصوف |  
 décrit, dépeint. | بالحنانة موصوف | connu  
 par sa bonté de cœur.

وصل *aor.* يصل arriver, parvenir; donner  
 un présent. | II وصل faire arriver, faire  
 parvenir. | IV اوصل faire arriver, faire  
 parvenir. | V توصل arriver, parvenir;  
 être mis en possession de; recevoir son  
 dû. | VIII اتصل (*pour* اوصل) arriver,  
 parvenir; se joindre.

صلة (*pour* وصلة) *pl.* ات union; présent.

وصل union. حُرُوب الوصل conjonctions. |  
 وصلة union, liaison; signe en forme  
 d'un petit ۞ que l'on met sur un *alif*  
 initial pour indiquer que cet alif ne doit  
 pas se prononcer.

وصول arrivée. بوصول امرنا à l'arrivée de

notre présent ordre. | واصل qui arrive,  
 qui parvient. كعبة الواصلين asile sûr de  
 tous ceux qui y parviennent. | اتصال  
 (pour اوتصال) union, jonction. | توصيل  
 pl. ات et توصيل reçu, quittance. | توصّل  
 mise en possession. | موصول uni, joint,  
 allongé. | الاسم الموصول pronom relatif.

متّصل union, liaison, intimité. | مواصلة  
 (pour موّصل) uni, joint, contigu; affixe  
 (pronom).

وصي IV, اوصى aor. et يوصي II, اوصى aor. وصى  
 recommander; laisser par testament,  
 léguer.

وصي pl. اوصياء tuteur désigné par le père;  
 exécuteur testamentaire. | وصيّة pl. وصايا  
 testament; recommandation. | إيصاء  
 (pour اوصاء) tutelle confiée par le père

en vertu d'un testament; recommandation. | الموصى به le légataire. الموصى له le legs. الموصي le testateur.

وضوء ablutions. | V تَوَضَّأُ faire ses ablutions.

مِضْبَا (pour مَوْضَا) bassin aux ablutions dans une mosquée.

وضَّح II | être clair, évident. اَوْضَح aor. وَضَح et IV اَوْضَح rendre clair, évident. | VIII اَوْضَح (pour اَوْضَح) être clair, évident.

اَوْضَح (pour اَوْضَح) clair, évident. | اَوْضَح (pour اَوْضَح) clarté, évidence. اَوْضَح et اَوْضَح (pour اَوْضَح) clair, évident. | اَوْضَح

وضع aor. يَضَع poser, déposer, mettre. | VI تَوَاضَع se faire humble.

واضع | pose, mise; accouchement. وضع

posant, apposant. الواضع طابعه اعلاه qui  
a apposé son cachet ci-dessus. | وضع  
humble. | موضع تواضع humilité. | موضع pl.  
posé, lieu, place, emploi. | موضع  
déposé, mis.

وطأ aor. يوطي II, baisser, aplanir. | V  
توطأ s'abaisser, s'aplanir.

وطأ cohabitation. | طاء pl. وطاء plaine. |  
واطي bas, plat. | موطي aplani.

وطن II, habituer, apprivoiser. | V et توطن  
X استوطن s'établir dans un pays.

وطن pl. موطن pl. اوطان pays, territoire. |  
موطن endroit, demeure. | متوطن établi  
dans un pays.

واظب III, être assidu. | مواظب assidu. |  
مواظبة assiduité.

تَوَظَّيَ V | II, nommer à un emploi. |  
être nommé à un emploi.

مَوَظَّيَ | emploi. وظايب pl. وظيفته *et* وظيف  
*et* مَظَّيَ employé.

وَعَدَ aor. يَعِدُ promettre, faire un vœu. |  
III واعد promettre. | VI تواعد se faire  
des promesses réciproques.

وَعْدَ promesse. | وعدة promesse, vœu. |  
مَوْعِدَ promesse; rendez-vous. |  
مِيعَادَ (مَوْعِدَ) conseil,  
assemblée; rendez-vous.

وَعَرَ être difficile. | II وَعَّرَ rendre difficile.  
| XI اوعار devenir difficile.

وَعَرَ difficulté, danger. | واعر difficile;  
méchant (chien).

وَعَصَ être difficile. | II وَعَسَ rendre diffi-  
cile.

وَعَص difficulty. | وَعِص *et* difficile.

وَعِظ *aor.* يَعِظ exhorter, avertir. | VIII

اَتَعِظ (*pour* اَوْتَعِظ) s'instruire par l'exemple.

مَوْعِظَة *pl.* مَوَاعِظ exhortation, avertissement; exemple terrible.

وَعَل petit oiseau, moineau.

وَعَى *aor.* يَعِي contenir, retenir.

وَعَاء vase.

وَقَّر II, économiser.

تَوَقَّر | وَابِر | وَابِر abundant. | وَابِر abundance. | وَابِر intégrité, perfection. | تَوَابِر économie.

وَابِر économisé, économe.

وَقَّف II, assister, protéger, conduire; approuver, ratifier. | III وَافِف convenir; correspondre; favoriser; approuver, ratifier. | VI تَوَافِف s'entendre, s'accorder,

tomber d'accord. | VIII اتَّبَعَ (*pour*  
(اوْتَبَعَ) s'entendre, s'accorder, tomber  
d'accord; arriver, survenir, avoir lieu.

et عَلَى وَجْهِ | et وَجْهًا et وَجْهًا  
(pour) اتِّجَاعًا | اتِّجَاعًا conformément.  
(اوْتَجَّعًا) accord, entente, convention,  
coïncidence. | أَوْفَى plus conforme,  
plus convenable. | تَوْجِيْفٌ confirmation;  
secours, assistance. وَبِذِ التَّوَجِيْفِ c'est  
de Lui (de Dieu) que vient le secours. |  
مُؤَافٍ | مؤَافٍ qui aide, qui conduit.  
conforme, correspondant, convenable,  
propice. | مُؤَافَاةٌ convenance, confor-  
mité; accord, entente. | مُتَّعٍ qui est  
d'accord, de concert (avec une autre,  
avec d'autres personnes). | مُتَّعٍ  
(même que le précédent).

يُؤْفِي aor. وَيُؤْفِي tenir sa promesse, rem-



plir ses engagements, payer sa dette. |  
 II وقى *aor.* يوقي *même signification.* |  
 III وافى *aor.* يوافي arriver. | IV اوفى *aor.*  
 remplir ses engagements, *etc.* |  
 V توفى *aor.* يتوفى recevoir, rappeler  
 (Dieu). توفاه الله Dieu le rappela à Lui,  
*pour dire* : il mourut. *Au passif* : تُوْفِيَ  
 il a été rappelé par Dieu, *pour dire* : il  
 est mort, il est décédé. تُوْفِيَ عن زوجة  
 il est décédé laissant pour héritière une  
 épouse... | X استوفى *aor.* يستوفي payer  
 ou recevoir intégralement ; décéder.

وجاء acquittement, payement intégral ; ac-  
 complissement ; fidélité. | وجاة mort,  
 décès. | اوفى complet, parfait. |  
 (استوفاء) *pour* استيفاء |  
 paiement intégral, quittance, décharge  
 complète. | مواجة qui complète. |

acquiescement; accomplissement; fidélité. | مُتَوَقِّىَ décédé, *fém.* مُتَوَقِّاةَ décédée. | مُستَوْفِي qui acquitte, qui complète; complet.

وَفَتْ *pl.* اَوْفَات moment, instant, heure. وَفَاتَ en ce moment. وَفَاتَاش (pour وَفَاتَ) à quel moment? quand? وَفَاتَاشَ in- depuis quand? وَفَاتَاشَ tempestif, inopportun. وَفَاتَ aussitôt. وَفَاتَ اَلْيِ ou وَفَاتَها quand, lorsque, aussitôt que. وَفَاتَئِذٍ à ce moment-là, alors.

اَوْفَدَ *aor.* اَوْفَدَ IV brûler (feu). | اَوْفَدَ *aor.* اَوْفَدَ VIII allumer (du feu). | اَوْفَدَ (اَوْفَدَ) s'allumer.

اَوْفَدَ action de prendre feu. | اَوْفَدَ (اَوْفَدَ) action d'allumer (du feu). | اَوْفَدَ allumé.

وَفَرَ II, respecter, vénérer.

ذو وفار *et* وفار respect, vénération. homme grave, imposant. | توفير respect, vénération. | موفّر respecté, vénéré.

وقع *aor.* يقع tomber; avoir lieu, arriver, survenir. | V توقع survenir, devenir, résulter.

وفوع | ات *pl.* affaire, événement. chute; arrivée. | وفاعة *pl.* affaire, événement. | واقع qui a ou qui a eu lieu. هذا الواقع voilà ce qui est arrivé, voilà le fait.

وفى *aor.* يَفِي se tenir debout; se lever; s'arrêter; s'occuper (de quelqu'un ou de quelque chose); surveiller; comparaître (en justice); prendre connaissance (d'une pièce judiciaire). | II وفى arrêter, dresser; immobiliser une propriété au profit d'un établissement religieux. | IV اوفى arrêter; donner connaissance. | V توفى être arrêté, s'arrêter; ne pas pouvoir; refuser.

وقف pause, arrêt; *ouak'f*, immobilisation d'une propriété au profit d'un établissement religieux. | ات pl. وَفَجَت pause, arrêt. | وفاب debout. | وفاب pl. surveillant. | وفوب action de se tenir debout, de s'arrêter, de s'occuper, de surveiller, etc. | وفاب debout; arrêté; qui s'occupe de; qui prend connaissance de. | وفوب arrêt, retard.

اتنى VIII (pour) اثنى préserver. | وفى aor. يثني craindre (Dieu). (اوتنى aor. يثني).

انفاء et تنوى | اواف pl. وفية (اوتفاء) crainte de Dieu. | وفى préservation. | (موتنى pour) مثنى pieux.

وكد II, corroborer; insister.

موكد corroboré. | توكيد insistence.

هذا هو المؤكد بمر عليك voilà la chose sur laquelle j'insiste le plus auprès de vous.

وُکِر *pl.* اوکار nid ; lieu natal.

وکرِیب *pl.* وکارِب veau.

وُکِل II, donner procuration, charger, déléguer. | وُکِل (*pour* اَکِل) donner à manger, nourrir. | V تَوُکِل mettre sa confiance. | VIII اَتَکِل (*pour* اوتَکِل) mettre sa confiance ; être mangé.

وُکِل (*pour* اَکِل) manger, nourriture. | وُکَال (*pour* اَکَال) glouton. | وکالتِ procuration, mandat, pleins pouvoirs. | وکیل *pl.* وکلاء *oukil*, procureur, représentant, mandataire, fondé de pouvoir, délégué, défenseur, intendant, *etc.* | تَوُکِل confiance. | تَوُکِل procuration, mandat, pleins pouvoirs. | مَوُکِل qui a reçu procuration. | مَوُکِل qui donne procuration. | مُتَوُکِل qui met sa confiance.

وَكَا II, appuyer. | V تَوَكَّأ s'appuyer. | VIII  
 (يُوتَكِّيْ aor. اَوْتَكَّأ pour يَتَكَّى aor. اَتَكَّأ  
 s'appuyer. | (مُوتَكِّيْ pour مَتَكَّى ap-  
 puyé.

اُولِج IV, faire entrer, introduire.

تَوَلِج donation | وُلُوج entrée, introduction.  
 illégale.

يَلِد aor. وَلَد engendrer, enfanter, pro-  
 duire. | V نَوَلَد naître.

وَلَد البنت et وَلَد الابن fils, enfant. pl. اَوْلَاد  
 petit-fils. وَلَد العم cousin. وَلَد الاخ  
 mon وَلَد بلادي enfant du pays.  
 compatriote. وَلَد عشرين âgé de dix  
 ans. وَلَد الحرام mauvais sujet. | ولادة  
 naissance. | pl. وَلِيد ات petit garçon.  
 وَلَد père. وَلَد باب الله bon garçon.  
 يرحم وَلَد والدین père et mère. وَلَدَة  
 Dieu fasse miséricorde à tes pa-

rents ! (à ton père et à ta mère). مولود  
nouveau-né; fête de la naissance de  
Mahomet; 3<sup>e</sup> mois de l'année musul-  
mane. | ميلود (مولود) *n. pr.*  
*d'homme.* | ميلاد (مولاد) naissance.  
الميلاد Nativité de J.-C.

وليسيس aine; glande à l'aine.

ولعة une braise. | والع et مولع amateur,  
adonné.

ولغ *aor.* يلغ laper.

ولب II (الب) accoutumer, apprivoi-  
ser. | III والب *et* V تولب s'accoutu-  
mer, s'apprivoiser. | موالب *et* مولب  
habitué, apprivoisé.

موالمة habitude, coutume.

الم والتخان ما يوالمني شي III, convenir. le  
tabac ne me convient pas, il me fait mal.

وليمة *pl.* ولايم repas, festin. | موالم conve-  
nable, favorable.

تَوَلَّى V, faire attention, s'apercevoir de.

وَلَوْلٍ pousser des cris de joie *you! you!*  
(femmes arabes). | تَوَلَّوِيلٍ cris de joie  
*you! you!*

وَلَّى *aor.* يَلِي suivre; concerner; faire  
face; être nommé, investi. يَلِيدٍ il suit  
lui, c.-à-d. : il suit ce qui précède, *pour*  
*dire* : ensuite, après (les compliments  
d'usage). كُلُّ وَاحِدٍ مَّا يَلِيهِ chacun en ce  
qui le concerne. الْجِهَةُ الَّتِي تَلِي السُّورَ le  
côté qui donne sur le rempart. | II وَلَّى  
*aor.* يُوَلِّي nommer, investir; revenir,  
devenir. | III وَآلَى *aor.* يُوَالِي convenir,  
être favorable. إِذَا وَآلَتْ si la circons-  
tance est favorable. | IV أَوَّلَى *aor.* يُوَلِّي  
nommer, investir. | V تَوَلَّى *aor.* يَتَوَلَّى



être nommé, investi. | X استولى aor.

يستولي s'emparer, se charger.

ولاية *pl.* ات Gouvernement, province;  
autorité. تحت ولايته sous son autorité.

وليّ *pl.* اولياء saint; protecteur; auteur; pa-  
rent; tuteur. وليّة dame, demoiselle.

(استولاه *p<sup>r</sup>*) استيلاء | *pl.* ولاة gouverneur.  
domination. | أولى apte, plus apte; conve-  
nable, plus convenable. | تالي dernier. |  
تولية *pl.* ات nomination, promotion, délégation.  
| *pl.* موالين maître, posses-  
seur, propriétaire. مولى خهس سنين âgé de  
cinq ans. مولى راي *ou* مولى تدبير homme  
de bon conseil. مولى ذراع homme brave,  
fort. مولى الساعة l'Antéchrist (le maître  
de l'heure). مولى مال homme riche.  
مولى نبس homme susceptible, homme  
fier, orgueilleux. مولى نيّة homme de  
bonne foi. مولى مزيّة homme serviable. |

• مولاة maîtresse. مولاة الدار la maîtresse de la maison. | موالى qui revient. | موالى *fém. 3 pl.* ين qui fait face, qui donne sur; contigu, attenant. | مُتَوَلَّى chargé. مُتَوَلَّى chargé des affaires arabes.

يؤمن *aor. de* آمن IV, croire (en Dieu).

مؤمن *pl.* ين croyant.

الموماً إليهم *aor.* يماً faire signe. الموماً dont il a été question, susdit, susmentionné.

وانس (آنس *pour*) III, tenir compagnie. | توانس VI se tenir compagnie.

موانسة | انيس *pour*) ونيس compagnon. | ونيس compagnie.

• يونس *Younès* (n. pr. d'homme), Jonas.

تواني | رِغُولَة autour d'une tente. وني rigole autour d'une tente. | تنانير len-teurs.

## ويح

اor. يهب faire don.

donat- | وحاب | ات don. (pour وهبة) pl. هبة  
 don. مواهب | pl. موهبة |  
 donné. موهوب |

وهج briller, étinceler.

وهران Oran.

توهم V | وهم II | se tromper. |  
 s'imaginer. | VIII اتهم (pour اوهم) être  
 soupçonné, soupçonner.

واهم | pl. اوهم | erreur ; idée. |  
 trompe. | تهة soupçon.

وهن être faible, tomber en défaillance.

وهنة crampe, défaillance.

وهي direction. بالوهي approximativement.  
 | واهي | qui menace ruine.

ويح malheur. ويحك malheur à toi !  
 malheureux que tu es !

(اَيْدُ assisté, fortifié (*rac.* اَيْدُ).

وَيْل malheur. وَيْلُك malheur à toi!  
malheureux que tu es!

وَاَيْنِه et lequel? وَاَيْنُ et quel? وَاَيْنُ et où?

## ي

ي pronom affixe, 1<sup>re</sup> pers. du sing.

يَا يا سيدي. ô Monsieur!

يَاسُ désespoir. | يَيْسُ désespérer.

يَامَازِد diamant.

يَا bah! oui-dà!

يَبْرِير avril.

يَبَسُ sécher, se dessécher, durcir. | II

يَبِّسُ rendre sec.

يَابَسُ sécheresse. | يَابَسُ sec.

يتامى *et* ايتام *pl.* يتيم | orphanage. orphelin.  
orphelin.

ياجورة *pl.* ات *coll.* brique.

يد *duel* ايدي *pl.* ايدي *et* main, poignée  
(يدي. *rac.*) entre ses mains, de-  
vant lui. على يدسي فلان par l'intermédiaire,  
par l'entremise de Monsieur un tel.  
مع فلة il ne possède rien. ما بيده شئ  
avec le peu de ressources dont il  
dispose. تبلغ بيد السيد فلان elle parvien-  
dra à la main de Monsieur un tel (*c'est*  
*ainsi qu'on met l'adresse d'une lettre*).  
يديه طوال il a les bras longs.

يراعة roseau, ver luisant.

يزي (*pour* يجزي) il suffit.

يسر II, faciliter. | تيسر V être facile, aisé.  
افروا ما تيسر من القرآن vous étudierez  
ce que vous pourrez du Coran.

ايسر *aisance*. | ايسر *fém.* ايسر *gauche (adj.)*.

ايسر *côté gauche*. | ايسر *à gauche*.

ايسر *facile; possible; en petit nombre*.

ايسر *beaucoup, trop*. | ايسر *(pour*

*qui facilite*. | ايسر *aisance, facilité, possibilité*.

يوسف *Youssef* (n. pr. d'homme), Joseph.

ياسمين *jasmin*. | ياسمين *un jasmin; nom propre de femme*.

يشيرة *pl.* | يشيرة *pl.* *petit enfant*. | يشيرة *pl.* *petite fille*.

ياطغان *yatagan* (mot turc).

يعقوب *Yacoub* (n. pr. d'homme), Jacob.

يافوت *pl.* | يافوت *coll.* *diamant*.

ينظت *veille, état d'une personne qui ne dort pas*.

ايظ IV, *éveiller, réveiller*. | ايظ X *s'éveiller, se réveiller*. | ايظ *éveillé, réveillé*.

يَثْنِ certitude. | IV اَيْثْن être certain.

مَوْفِن (*pour* مُيْثْن) certain.

يَلِيهِ il suit ce qui précède, il suit les compliments. (*Voir* وَلَى suivre.)

يَمَامَة | يَمَامَة ma mère, maman. | يَمَامَة  
pl. ات coll. يَمَام bouquin de pipe; tourterelle.

تَيَمِّم V, faire ses ablutions avec du sable en guise d'eau.

تَيَمِّم ablutions faites avec du sable en guise d'eau.

يَمَانِي | *Yemen* ou Arabie Heureuse. | يَمَانِي  
de l'Yemen.

يَمِين serment; côté droit. عَلَى الْيَمِين à droite.

يَمِينَة et يَامِنَة *Yamina* (n. pr. de femme).

الْيَدِ الْيَمْنَى la main droite. يَمْنَى droit (*adj.*). *fém.* اَيْمَن

مَيْمُون bonheur, félicité, heureux, béni.

يَتَار janvier.

يُنْعِ mûrir. | يَنْعِ mûr.

يوسف *Youssef* (n. pr. d'homme), Joseph.

يونس *Younès* (n. pr. d'homme), Jonas.

juillet. | يونيو juin.

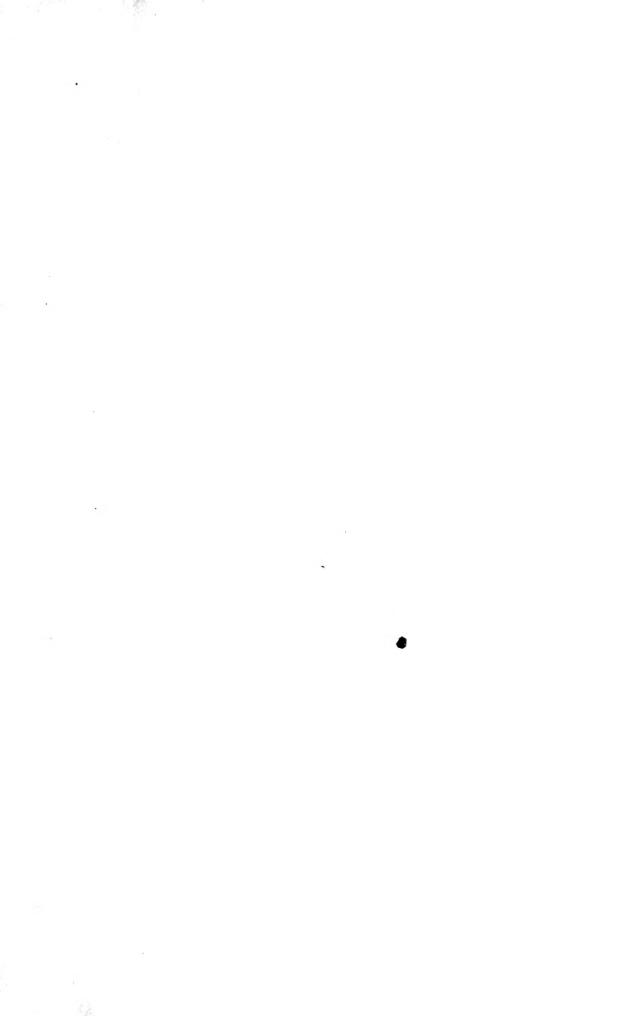
يهودية | Juif, Israélite. يهود *coll.* يهودي  
 pl. أت Juive.

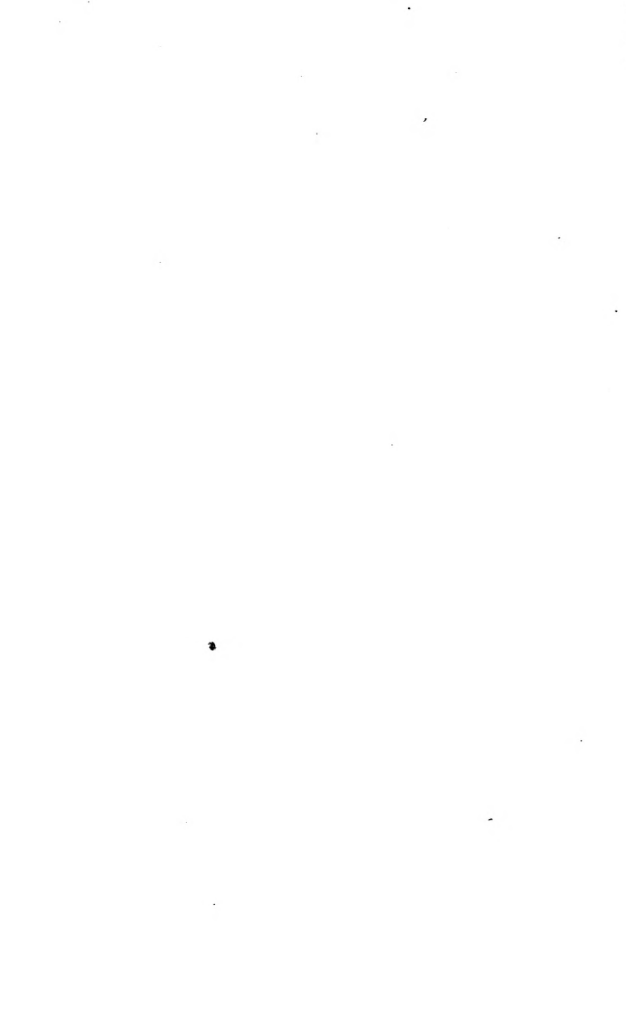
كُلَّ يَوْمٍ. aujourd'hui. اليوم. jour. اَيَّامٍ. *pl.* يوم  
chaque jour. يَوْمٍ مِنْ اَيَّامٍ. un jour d'entre  
les jours, un certain jour. يَوْمِئِذٍ. ce jour-  
là. اَيَّامَ هَرُونَ الرَّشِيدِ. sous le règne d'Ha-  
roun-al-Rachid. اَيَّامَاتٍ. quelques jours.

يونان. Grec, coll. يونانی

FIN. انتہی







Author

Abu al-Kasim ibn Sadiroh

LaArab .D  
AL65p

Title Dictionaire arabe-français

For use in

# University of Toronto Library

---

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET

---

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU

